

6 20818 00006 3



1926  
Rudolph  
Valentino,  
l'Apolon du  
cinéma muet,  
meurt à  
New York.

945

Vers l'an 2000



Hull se  
cherche de  
nouveaux  
citoyens

PAGE 4



HAUT LES  
MASQUES!  
Les 25 ans de  
Théâtre Action

PAGE A1

MONTREAL  
EXPOS  
2  
PIRETTES  
10

**GESTION GUITARD INC.** FRAN-OM  
**RÉNOVATION**  
• Portes • Fenêtres  
• Cuisines...  
**FARLEY** (819) 777-6622

# LeDroit

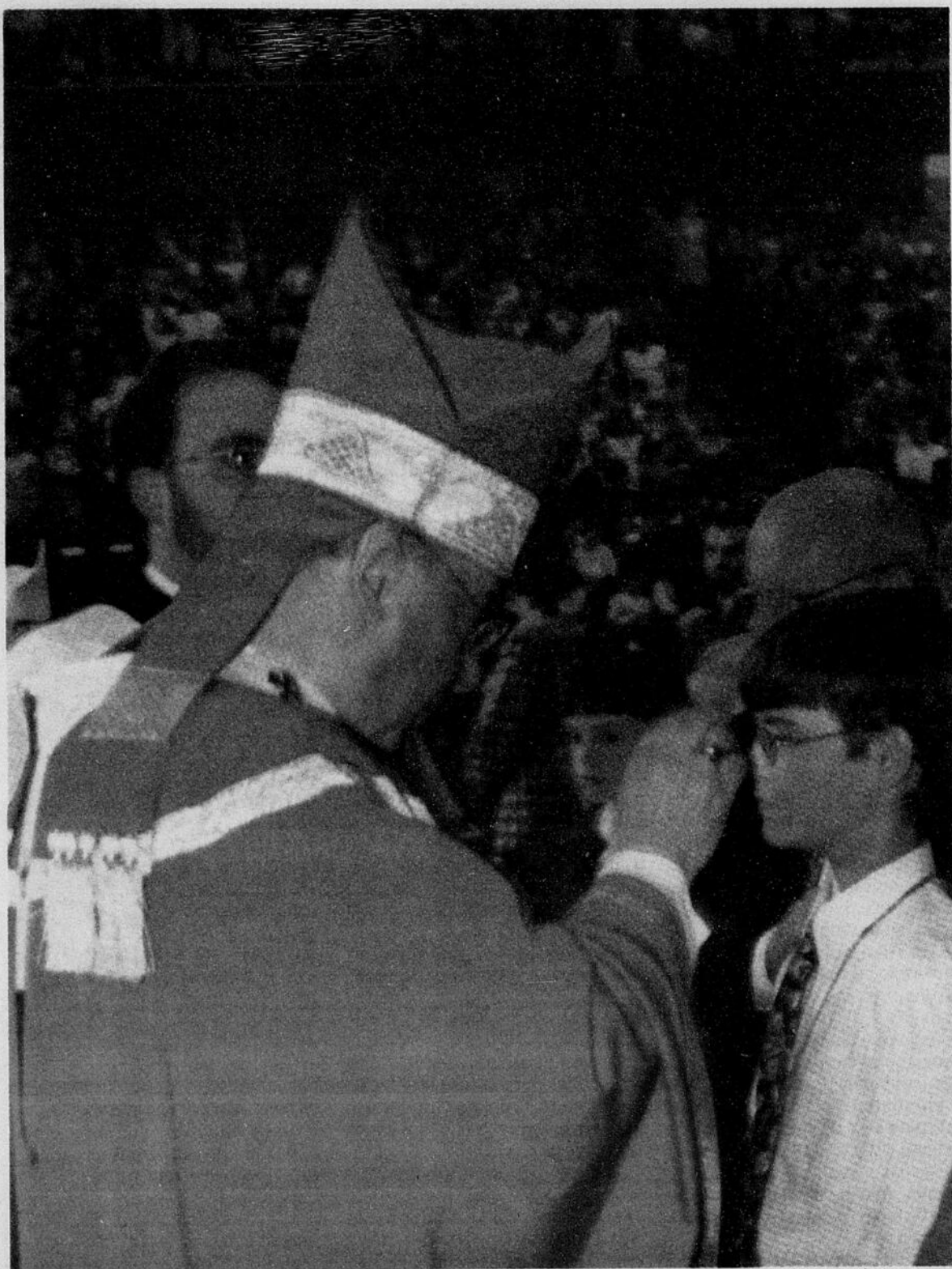
OUVERT LE DIMANCHE DE MIDI À 17 H.  
**6 \$ DE RABAIS**  
SUR TOUTE  
VIDANGE D'HUILE  
ET CHANGEMENT  
DE FILTRE.  
Prix reg.: 25.00\$  
Hull : 480, boulevard St-Joseph  
(au face de la Place Carlier)  
Tél. : (810) 586-5172  
Expiration le 30 juin 97 8500

**MONSIEUR LUB**  
CHANGEMENT D'HUILE  
EN 15 MINUTES  
SANS RENDEZ-VOUS

85e ANNÉE - NUMÉRO 54 •

LE SAMEDI 31 MAI 1997

• 1,55 \$ PLUS TAXES!  
LE SAMEDI



RENÉ BINET, LeDroit

Le jeune Allistair faisait partie d'un groupe de 1400 adolescents qui ont reçu, devant 15 000 personnes, le sacrement de la confirmation dans une cérémonie présidée par l'archevêque d'Ottawa, M<sup>gr</sup> Marcel Gervais.

15 000 fidèles catholiques  
envahissent le centre Corel

## Du monde à la messe

Le centre Corel, ce grand temple du hockey qui tire son inspiration d'un cirque de la Rome antique, se transforme, et ceci pour toute la fin de semaine, en bastion de la foi catholique.



PAULO CASIMIRO  
LeDroit

**H**ier soir, 15 000 personnes avaient investi l'amphithéâtre des Sénateurs pour prendre part à une célébration du sacrement de la confirmation, la première d'une série d'événements d'envergure présentés cette fin de semaine pour marquer le 150<sup>e</sup> anniversaire de l'archidiocèse d'Ottawa.

L'événement, qui a vu 1400 adolescents recevoir le sacrement de la confirmation, ne revêt peut-être pas, aux yeux du grand public, l'attrait d'un septième match d'une série de la coupe Stanley, mais l'émotion et l'intensité ressenties par les quelque 80 célébrants ainsi que les parents, parrains, marraines et confirmants, étaient aussi grande pour certains.

Pour les fidèles catholiques, la célébration de la confirmation représente une étape très importante. Avec le baptême et l'eucharistie, ce sacrement constitue l'ensemble des rites de l'initiation chrétienne. Les confirmés renouvellent leurs promesses du baptême en recevant l'effusion de l'Esprit Saint.

«Je suis un peu nerveux parce qu'il y a beaucoup de monde, a raconté Conrad Surma, un jeune confirmé âgé de 13 ans de l'école St. Paul's, de Bells Corners. Je suis content aussi parce que je sens que je suis plus près de Jésus et de la famille de Dieu», a-t-il ajouté, en expliquant la signification du pas qu'il venait de franchir.

Toutefois, la cérémonie religieuse présidée par M<sup>gr</sup> Marcel Gervais a perdu quelque peu son côté solennel, malgré les efforts déployés par les organisateurs pour rendre les décors et l'ambiance «acceptables», à cause des murmures et mouvements provenant des foules assises dans les estrades.

suite page 2: Du monde à la messe

Êtes-vous fait pour l'euphorie?

Climatiseur  
inclus

Prenez la route!  
Jetta GL 1997 "Protection blindée"



Hull Volkswagen  
850, BOUL. ST-JOSEPH, HULL • 770-0220



299\$  
par mois\*  
Taxes en sus

\* Sur approbation de crédit,  
location 84 mois.  
Voir le concessionnaire  
pour les détails.

**Appelez-nous  
562-0333**  
Vous êtes témoin  
d'un événement  
dont on devrait parler  
dans le journal de demain?  
Appelez-nous!

**La météo**

**Les prévisions Ottawa / Hull**

<b>Aujourd'hui</b>  Alternance de soleil et de nuages 23/10	<b>Demain</b>  Généralement ensoleillé 23/11
<b>Lundi</b>  Généralement ensoleillé 23/11	<b>Mardi</b>  Généralement ensoleillé 23/11

**Nord de l'Outaouais  
Maniwaki / Pontiac / Lièvre**

<b>Aujourd'hui</b>  Ciel variable 23/7	<b>Demain</b>  Ensoleillé avec passages nuageux 20/7
---	--

Lever du soleil: .....5 h 17  
Coucher du soleil : .....20 h 43

**Les records**

Maximum: .....32,8° (1944)  
Minimum: .....0,6° (1945)

**La phase des lunes**

nouvelle 5	premier 13	pleine 20	dernier 27

**Le pays**

	Max	Min
Calgary	26	7
Edmonton	26	13
Frédéricton	21	11
Halifax	16	9
Montréal	23	11
Québec	23	8
Régina	29	9
Saint-Jean, N.-B.	15	9
Saint-Jean, T.-N.	16	7
Sudbury	20	7
Thunder Bay	23	9
Toronto	22	10
Vancouver	18	9
Whitehorse	20	5
Windsor	22	10
Winnipeg	28	13

**Le monde**

	Max	Min
Acapulco	33	25
Athènes	24	15
Berlin	15	6
Bermudes	24	20
Bruxelles	18	8
Genève	24	10
Hong Kong	30	24
Jérusalem	30	21
Las Vegas	41	24
London	20	10
Los Angeles	28	19
Mexico	25	21
Miami	30	23
Myrtle Beach	28	20
New York	22	16
Orlando	30	21
Paris	21	9
Rio de Janeiro	23	16

**Environnement  
Canada**



Les informations météo  
ont été fournies par  
Environnement  
Canada.  
Renseignements:  
1-900-565-4455  
(Frais applicables)

**La loterie**

Tirage du vendredi 30 mai  
**La Quinzaine** 182  
4 2 2 5  
Tirage du mercredi 28 mai  
**649** 2 - 3 - 19  
32 - 36 - 47 - (25)



Sherry Reinhart ne fait pas tout un plat du baiser gluant que lui sert son ami Matt Pulfer après le déroulement d'un tournoi de volley-ball dans la boue dans une école secondaire d'Edmonton, en Alberta.

PRESSE CANADIENNE

**Du monde à la messe**

Les célébrations se poursuivront l'année durant

de la page 1

Des banderoles noires recouvraient les bandes et les balcons habituellement placardés d'annonces publicitaires des commanditaires de l'équipe locale et autres motifs rappelant la véritable vocation de l'enceinte. L'autel, immense, était placé au centre sous le tableau indicateur, flanqué par quatre flambeaux et des immenses gerbes de fleurs. Les confirmés et leurs parrains ou marraines étaient assis de chaque côté de l'autel ou dans la première section. Tous pouvaient suivre les grands moments de la cérémonie sur l'écran géant.

«Je suis très excité d'abord pour les confirmés, mais aussi de voir autant de gens présents», a souligné Ross Finlan, pasteur à l'église Holy Cross, en isant qu'il avait accueilli l'idée de célébrer cet événement au centre Corel de façon très positive. «Je pense qu'il s'agit d'une expérience unique qu'ils se rappelleront toute leur vie», a ajouté M. Finlan, en faisant

allusion à titre d'exemple à la visite du pape Jean-Paul II en 1984. Les participants ne partageaient pas tous le même avis, toutefois. «Je trouve que ça ressemble plus à un cirque qu'à une célébration de la confirmation», a dit un homme qui a refusé de s'identifier. «C'est juste un gros show pour l'archevêque», a-t-il décrié, en donnant sa préférence pour la basilique d'Ottawa pour la tenue de ce genre d'événements.

«Les gens sont habitués à des célébrations plus intimes, dans leur école ou dans leur paroisse», a reconnu Guy Levac, relationniste de l'archidiocèse. «Mais nous avons choisi le centre Corel pour montrer que l'Église, c'est beaucoup plus grand que ça», a-t-il mentionné, en rappelant que l'archidiocèse d'Ottawa comptait à lui seul près de 400 000 personnes réparties dans 113 paroisses. Deux autres célébrations de la confirmation se dérouleront aujourd'hui.

Celle en français sera présentée à 14 h.

Le lancement proprement dit du 150<sup>e</sup> anniversaire aura lieu ce soir, à 20 h. Dans un premier temps, M<sup>gr</sup> Gervais recevra les invités de marque: des représentants et représentantes de différentes religions et de confessions chrétiennes ainsi que des dignitaires de différents paliers de gouvernement. Un spectacle de variétés suivra. Intitulé *Saints et saintes en fête*, ce spectacle met en vedette plusieurs groupes et artistes de la région.

Toutefois, le point culminant de cette première fin de semaine de festivités sera la messe d'action de grâce qui sera célébrée dimanche, à 14 h.

Les organisateurs attendent plus de 80 000 personnes cette fin de semaine. Rappelons qu'il reste encore quelques places pour tous les événements.

Les festivités du 150<sup>e</sup> anniversaire ne sont pas terminées. D'autres activités se poursuivront pendant toute l'année pour souligner cet anniversaire important.

**Quel millénaire!**

PATRICE BERGERON  
collaboration spéciale

**Valentino s'éteint**

Il était peut-être l'équivalent de nos Tom Cruise, Sylvester Stallone, Brad Pitt, mais en plus monumental. L'Apollon du cinéma muet, Rudolph Valentino, s'éteint le 23 août 1926 à New York d'avoir eu trop peur de vieillir. À ses funérailles, 12 suicides d'admiratrices sont dénombrés et les obsèques tournent à l'émeute. Plus de 40 000 personnes s'étaient massées le long du cortège. On en comptait plus les blessés. Rodolfo Guglielmi était débarqué en Amérique en 1913, quittant son Italie natale. D'un boulot minable à l'autre, il finit par gagner Hollywood, où, de figurant à acteur, il connaît la consécration dans les *Quatre Cavaliers de l'Apocalypse*, en 1921. Il devient le symbole torride de la sensualité et du rythme latins. Valentino craignait plus que tout de voir son visage se rider. Une péritonite lui épargnera cet our-



trage à l'âge de 31 ans.

**LeDroit**

FONDÉ LE 27 MARS 1913  
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Petites annonces	(613) 562-0222 1-800-267-9555
Lundi au vendredi:	8 h 30 - 19 h
Samedi:	9 h - 13 h
Abonnements	(613) 562-0555 1-800-267-6961
Lundi au vendredi:	6 h - 17 h
Samedi:	6 h - 13 h 30

Renseignements	(613) 562.0111
Salle des nouvelles	(613) 562.0333

Publicité	(613) 562-7747
Lundi au vendredi:	8 h - 17 h

LeDroit:	Promenades de l'Outaouais C.P. 82050, Gatineau (Qué.) J8T 8E1
47, rue Clarence Pièce 222 C.P. 8860, Succ. T Ottawa (Ontario) K1G 3J9	

Vers l'an 2000, à 7 h 55,  
à Info-Réveil

CJRC 1150

# La région

Une fermeture de Montfort

## «La fin du rêve canadien», affirme Gisèle Lalonde

Fermer l'hôpital Montfort marquerait la fin du Canada actuel, a prévenu hier la présidente de S.O.S. Montfort, Gisèle Lalonde. Il s'agirait d'une éloquente démonstration que les droits de un million de francophones hors Québec et des 700 000 Anglo-Québécois n'existent que sur papier, «et qu'ils ne valent pas plus que le papier sur lequel ils sont écrits.»

JEAN-MICHEL GAUTHIER  
LeDroit

«L a fermeture de Montfort signifiera la fin du rêve canadien», a lancé M<sup>me</sup> Lalonde dans un vibrant appel au ralliement de tous les francophones du pays, à l'approche du verdict de la Commission de restructuration de soins de santé de l'Ontario, qui recommandera vraisemblablement la fermeture de Montfort.

**S.O.S.  
MONTFORT**

M<sup>me</sup> Lalonde s'adressait à une vingtaine d'invités du Regroupement des intervenants francophones en santé et en services sociaux de l'Ontario (RIFSSSO), réunis à l'hôtel Novotel d'Ottawa à l'occasion de leur première rencontre nationale.

### Les travailleurs de la santé

Ces travailleurs de la santé provenaient des quatre coins du Canada et M<sup>me</sup> Lalonde en a profité pour les prévenir que la lutte de S.O.S. Montfort n'était pas seulement un combat pour «de la brique et du mortier».

«C'est notre sang et le sang de nos parents qui coule dans les murs de Montfort. Ces murs sont la meilleurs, voire la seule protection que nous avons contre la

menace constante de l'assimilation et de la dégradation des soins de santé en français dans un environnement bilingue.»

M<sup>me</sup> Lalonde a dit que le gouvernement de Mike Harris tracera une croix définitive sur les droits des minorités et sur la conception qu'ils ont du pays en entérinant une recommandation de mettre la clé dans la porte du seul l'hôpital francophone d'envergure en Ontario.

### Les peuples fondateurs

«La fermeture de Montfort signifierait qu'il n'existe plus deux peuples fondateurs, avec des droits égaux. Si Montfort ferme, il existera deux pays, avec un peuple fondateur chacun: les Québécois français et le reste du Canada anglais. La minorité anglophone au Québec, tout comme les minorités francophones ailleurs, ne seraient plus que le fruit de notre imagination trop fertile, a martelé M<sup>me</sup> Lalonde.

«Elles n'existeraient que sur papier et leurs droits ne vaudraient pas le papier sur lequel ils sont écrits.»

### Modifier la Constitution

M<sup>me</sup> Lalonde a été présentée aux membres et aux invités de la RIFSSSO comme «un modèle de persévérance, de détermination et de courage» pour tous les francophones du pays. De son côté, elle a tenu à rendre hommage au Franco-Ontarien, qui ne s'avouera jamais vaincu, selon elle, mais qui est las de toujours devoir monter aux barricades pour garder sa place au soleil.

«Nous en avons ras le bol d'avoir à nous battre pour ces droits qui ne sont au fond qu'un minimum vital.

«Il faut faire quelque chose et la seule solution, quant à nous, est d'enchâsser les droits des minorités dans la Constitution et de mettre sur pied un tribunal, une commission des droits des minorités, dont les jugements devront être suivis par les gouvernements.»

Ouverture du nouveau centre de jour pour les aînés

## L'édifice Guigues renaît

JEAN-MICHEL GAUTHIER  
LeDroit

Après cinq années de travail acharné et plus de 4 millions \$, le Centre de jour Guigues a finalement été inauguré, hier, devant 500 Franco-Ontariens fiers de voir une de leurs plus grandes institutions renaître de ses cendres.

«Portés par la détermination et la volonté de nos ancêtres qui ont lutté pour assurer l'avenir de l'éducation en français, nous avons compris que la richesse de notre héritage culturel et de notre langue était liée à la défense de nos symboles», a déclaré hier soir le président Lionel Desjarlais lors de la cérémonie marquant l'ouverture officielle du Centre.

C'est à l'école Guigues que les mères franco-ontariennes avaient brandi leurs épingles à chapeau, en 1917, pour lutter contre le Règlement 17, qui interdisait l'éducation en français en Ontario.

### Le château-fort

«Guigues, c'est notre château-fort, le symbole de notre résistance», a dit Mado Hudon, lors de la réception qui a suivi la cérémonie d'ouverture. Mado et son mari Jean-Paul fréquentent le Centre quatre fois par semaine, depuis son ouverture en février. Selon le couple, la fermeture définitive de Guigues aurait été un «drame» pour la communauté, comme ce sera le cas si l'hôpital Montfort ferme ses portes.

Quelques pas plus loin, une «gardienne» de l'école Guigues, Denise Amyot, portait fièrement un chapeau sur lequel trônait une épingle, symbole de la lutte des Franco-Ontariens.

«Guigues, c'est une guerre que nous avons gagnée après avoir perdu plusieurs batailles. Mais il faut continuer, car il y a d'autres batailles qui vont se dresser sur notre chemin. Tant que nous serons en minorité, nous devons nous battre pour nos droits et transmettre à nos enfants notre amour de notre langue.»

Le président d'honneur de l'inauguration du Centre de jour Guigues, le gouverneur général du Canada, Roméo LeBlanc, n'a pu assister à la soirée. Il a toutefois fait parvenir une lettre dans laquelle il saluait le travail des Franco-Ontariens. «La cérémonie de ce soir va s'inscrire dans les annales de l'histoire franco-ontarienne, car elle marque le renouveau d'un édifice qui est un puis-



RENÉ BINET, LeDroit

La chanteuse Édith Butler, au centre, a assisté à l'ouverture du centre de jour Guigues, hier, en compagnie de Gaëtan Beaugard, directeur général du Centre de jour, à gauche, et Lionel Desjarlais, président.

sant symbole des combats et des aspirations des francophones depuis le début du siècle», a-t-il écrit.

Le Centre de jour Guigues accueille les aînés franco-ontariens. L'édifice renferme également 14 condos où logent des personnes âgées à la retraite. Désaffectée depuis 1979, cette ancienne école a été achetée en 1994 par le Centre de jour. Le centre polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton y a déménagé ses activités en février dernier.

### Le même combat

À quelques coins de rues de là, mais très loin des réjouissances, la présidente du comité S.O.S. Montfort, Gisèle Lalonde, livrait un vibrant appel pour conserver l'hôpital Montfort ouvert, une institution franco-ontarienne menacée de fermeture définitive.

M<sup>me</sup> Lalonde semblait triste de ne pas avoir été invitée à ce grand rassemblement. «Là-bas il ouvrent, ici nous fermons, a laissé tomber M<sup>me</sup> Lalonde. J'aurais

aimé y assister, mais on ne m'a pas invitée. Je ne savais même pas que l'événement avait lieu aujourd'hui avant qu'un journaliste du *Droit* me l'apprenne», a-t-elle ajouté, quelques minutes avant de prendre la parole devant le Regroupement des intervenants francophones en santé mentale et en services sociaux de l'Ontario, rassemblé à l'hôtel Novotel.

«Guigues et Montfort, c'est le même combat, a poursuivi M<sup>me</sup> Lalonde, celui de la survie de nos institutions. La réouverture de Guigues démontre que les institutions franco-ontariennes ne peuvent pas mourir parce que notre peuple, lui, refuse de mourir.»

Le directeur général du Centre de jour Guigues, Gaëtan Beaugard, a simplement expliqué qu'il était impossible d'inviter tout le monde qui voulait assister à la cérémonie.



Sans entretien garanti à vie!

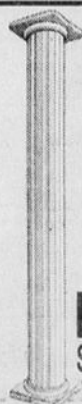
Les Rampes en Aluminium

**MIRIK INC.**

Manufacturier de:

Rampes, colonnes, auvents et limons en aluminium, balcons, marches en fibre de verre.

- Fabrication sur mesure
- Vente au détail
- Vous installez ou nous installons!



**Garantie du meilleur prix**

Nous garantissons les meilleurs prix dans la région. Nous sommes les seuls spécialistes de rampes en aluminium et balcons en fibre de verre en Outaouais. «Méfiez-vous des imitations!»

Estimation Gratuite dans un rayon de 100km!

Salle de montre et manufacture au 895 boul. de la Carrière, Hull

MEMBRE DE L'A.P.C.H.Q.

LICENCIÉ R.B.Q.

Achetez directement du manufacturier!



**595-0684**

Sans frais 1-888-88MIRIK



Denis  
**Gratton**

LeDroit

## Entrez au Canada à vos risques et périls

Je suis inquiet pour l'industrie touristique canadienne. Non, je ne suis pas propriétaire d'une auberge, d'un hôtel ou d'un restaurant, mais mon bureau se trouve dans le marché By d'Ottawa. Je les vois quotidiennement ces milliers de touristes qui visitent la capitale nationale. Et j'ai vite constaté que la grande majorité des commerçants et restaurateurs du marché By comptent sur ces touristes pour subsister.

Personnellement, je m'en passerais bien volontiers de ces étrangers venus admirer notre coin de la Boule. Ils prennent de la place, beaucoup de place. Ils déplacent du vent, comme on dit.

Les Français surtout. Eux, ils voyagent en groupe. Pas en groupe de quatre ou de six. Mais par autobus bondés. Vous trouvez un petit restaurant pas trop achalandé le midi, vous vous croyez chanceux et tout à coup, 50 Français entrent à la queue-leu-leu en criant et en commandant le vin avant même d'être assis.

Les Japonais sont également nombreux au Marché. Eux, par contre, sont beaucoup plus discrets. Mais ils aiment filmer. Ils filment tout. J'ai même surpris un touriste japonais, avant-hier, en train de filmer l'éclosion d'une tulipe... (Je ne voudrais pas être à la place du beau-frère qui n'a pas fait le voyage et qui doit regarder les *home movies* au retour de la parenté...)

Ils dérangent, les touristes, mais on ne pourrait pas s'en passer. Ils font rouler l'économie.

Mais je suis inquiet. Je suis inquiet de l'image que le Canada projette récemment sur le reste de la planète. Si ça continue, les touristes ne voudront plus mettre les pieds ici. Ils auront trop peur.

Prenez les trois incidents et événements canadiens qui ont fait le tour de la Terre récemment:

...

Premier: L'équipe de hockey canadienne remporte le championnat du monde.

Il faut être fier de ce championnat, je vous l'accorde, mais le hockey n'est pas reconnu comme un sport... comment dirais-je, de finesse, tiens.

La réputation des joueurs canadiens est connue dans le monde entier. Chaque joueur européen sait bien que les Canadiens ne «naisent pas avec la *puck*». Si un joueur décide d'aller dans le coin de la patinoire avec un Canadien, il sait fort bien qu'il en ressortira avec deux dents manquantes, un nez amoché, et le mot «Victoria-ville» imprégné dans le front, les lettres renversées. Comme sur une ambulance.

...

Deuxième: Le premier ministre du pays qui étrangle un petit bonhomme avec une drôle de tuque.

Elle a fait le tour du monde, cette image. Jean Chrétien, portant des verres fumés, en train d'arrêter la circulation sanguine de Bill Clinton.

Imaginez ce que les étrangers ont dû penser en apercevant cette scène.

Les Français ont dû se dire quelque chose comme: «Merde! Ils sont malades nos cousins! Heureusement que nous voyageons en groupe!»

...

Troisième: Mademoiselle Canada international, Danielle House, accusée d'avoir défiguré une femme dans un bar de St-John's, Terre-Neuve.

Son procès a débuté mercredi dernier. M<sup>lle</sup> House, a-t-on appris, a frappé Annalee Gosse au visage parce que celle-ci se trouvait dans ce bar avec l'ancien ami de cœur de Miss Canada.

Résultat: Mademoiselle Gosse a subi une fracture du nez, une ecchymose à la tempe gauche et deux yeux au beurre noir.

Et Miss Canada persiste à dire qu'elle n'a asséné qu'un coup de poing à mademoiselle Gosse.

Ouan... Comme dirait l'autre, elle l'a pas manquée!

...

Alors c'est ça qui m'inquiète.

J'ai peur que les Canadiens passent pour un peuple violent qui règle ses comptes en se tapant sur la gueule.

Les meilleurs dans les coins de patinoire; notre premier ministre qui défend le «plus beau pays du monde» en égorgeant un manifestant; et la «plus belle femme de notre pays» qui s'assure de le demeurer en défigurant les autres.

Je vous dis que ça nous fait une belle jambe...

Mais si l'on tournait tout ça à notre avantage? Et faire la promotion de notre petit caractère bouillant?

On pourrait avoir des slogans tels:

«Tapez-vous le Canada ou le Canada vous tapera.»

«Si grand, si vaste, si varié; vous en perdrez votre dentier.»

«Voir le Canada et mourir.»

On pourrait même vendre des t-shirts qui diraient: «Je me suis fait brasser au Canada.»

Et pourquoi pas des Jean Chrétien et des Danielle House en carton que les touristes, les Japonais surtout, pourraient photographier?

Je vous le dis, les possibilités sont illimitées.

Le Canada: Entrez à vos risques et périls.

Tiens... Pas bête comme slogan.

## La région

Pour inciter les gens à s'établir sur son territoire

# Hull fait la cour aux citoyens des autres villes

RENÉE LAURIN  
LeDroit

La Ville de Hull lance une offensive sur tous les fronts pour inciter les gens à venir s'installer sur son territoire. Et elle ne lésine pas sur les moyens à prendre pour faire entendre son message dans la région.

«Vous seriez déjà rendu si vous habitiez à Hull», peut-on lire en grosses lettres dans un abribus de Gatineau ou encore «tout est si près à Hull» fait-on valoir à Aylmer.

Ces slogans en faveur de la ville-centre de l'Outaouais, on en retrouve une douzaine dans les abribus de l'Outaouais urbain depuis le 26 mai. Ils ont été placardés un peu partout dans les villes de Gatineau, Aylmer, Masson-Anger et Buckingham.

Ils trouvent même des échos du côté ontarien de la rivière avec des phrases du genre, «Vous auriez un plus grand terrain à Hull» ou, dans la langue de Shakespeare *Apartments rent for less in Hull* (un appartement coûte moins cher à Hull). En tout, 70 panneaux publicitaires rédigés dans les deux langues officielles ont été installés dans les abribus de l'Est ontarien.

Au bas des affiches on donne un numéro de téléphone cellulaire qui permet de joindre une employée de la Ville de Hull. Francine Scott, coordonnatrice des relations avec le citoyen a été chargée de recevoir les appels pour orienter les gens en fonction de leurs besoins. «Une première dans ce type de campagne», affirme le concepteur de la campagne, André Guibord.

Outre les panneaux publicitaires, un encart publicitaire vantant les mérites de la vie au rythme hullois a été distribué en plusieurs milliers d'exemplaires dans le journal *LeDroit* et le *Ottawa Sun*.

Les avantages de vivre à Hull seront également diffusés sur les ondes des stations de radio locales à compter de la semaine prochaine sous forme de témoignages de



RENÉE BINET, LeDroit

Cette affiche, installée dans un abribus situé devant un salon funéraire de Gatineau, invite les citoyens à s'établir à Hull.

gens heureux et satisfaits de vivre à Hull. Une campagne de 100 000 \$ dont les coûts seront absorbés à 75 % par la Ville de Hull et à environ 25 % par les promoteurs privés. «On vise particulièrement le marché des Franco-Ontariens, explique André Guibord, d'où les messages bilingues concentrés dans l'Est ontarien surtout, mais on vise aussi tous les québécois qui vont s'installer à l'extérieur de la ville de Hull pour profiter des terrains et des maisons à meilleur marché.»

Loin de comparer la campagne hulloise aux campagnes agressives menées récemment par la Ville de Montréal, M. Guibord considère la campagne comme une invitation à regarder avant de prendre une décision.

«Il y a encore des Ontariens qui ont des préjugés par rapport à Hull, explique-t-il. Ils pensent que la ville est encore ce qu'elle était dans les années 60 et s'imaginent qu'on n'a plus de terrain à développer.»

«C'est faux, la ville de Hull a encore mille terrains à construire», poursuit-il. Dans les villes voisines, personne ne s'offusque des slogans employés pour mousser la candidature de Hull auprès des locataires et des nouveaux propriétaires.

«C'est de bonne guerre», répond le directeur général adjoint de Masson-Angers qui s'appête lui aussi à lancer une campagne de promotion de 50 000 \$, répartie sur trois ans, pour mousser les avantages de sa ville.

Le maire Guy Lacroix applaudit de son côté aux efforts de la Ville de Hull et répond à la blague que «Gatineau est peut-être un peu plus loin, mais c'est bien mieux.»

«Nous préparons une campagne de promotion, a-t-il expliqué, mais nos efforts viseront davantage à attirer des entreprises que des nouveaux propriétaires.»



RENÉE BINET, LeDroit

La Ville de Hull cherche aussi à attirer les Ontariens, comme le démontre cette affiche publicitaire dans un abribus à Ottawa.

Permis suspendu pour quatre mois

## Fermeture définitive du Thunderdome?

La Régie des alcools, des courses et des jeux du Québec a suspendu pour une période de quatre mois le permis d'exploitation du bar Thunderdome, situé au 75, promenade du Portage, à Hull.

MATHIEU TURBIDE  
LeDroit

La Régie accepte donc la requête de la Ville de Hull, qui poursuivait le bar Thunderdome, l'accusant d'avoir perturbé sérieusement la tranquillité publique, au cours des deux dernières années. Dans sa décision, la Régie souligne le manque de volonté du pro-

priétaire du bar, Pino Guerra, qui a notamment refusé de servir la bière dans des verres de plastique, sous prétexte que cela altérerait le goût de la bière.

«Lors de son interrogatoire devant les régisseurs, il a aussi refusé de s'engager à utiliser un détecteur de métal à l'entrée du bar. Il a expliqué qu'il en possédait déjà un, mais qu'il était brisé et que ça coûterait trop cher de le remplacer», a indiqué la porte-parole de la Régie, Carole Robitaille.

Les régisseurs ont aussi noté que le responsable de l'établissement était peu présent et que les mesures préventives qu'il a mises en place se sont avérées «nettement inefficaces car elles n'ont pas empêché des actes d'extrêmes

violence entre une clientèle jeune et agressive et des portiers utilisant une force parfois excessive».

### Fermeture définitive?

Cette décision risque de sonner le glas de ce bar de la promenade du Portage, déjà aux prises avec de sérieux problèmes financiers.

Le Thunderdome était d'ailleurs fermé temporairement depuis janvier dernier et la rumeur allait bon train à l'effet qu'il pourrait fermer ses portes définitivement à l'automne, après quelques mois d'exploitation estivale.

La suspension est entrée en vigueur, la semaine dernière, et devrait se terminer en septembre prochain.

Les boissons alcoolisées devront être placées sous scellé.

## La cigarette redevient populaire

Bien que la consommation du tabac ait baissé dans les pays industrialisés, elle est en hausse rapide dans les pays en voie de développement et de l'Europe de l'Est, depuis la chute du communisme.

FRANCE PILON  
LeDroit

Ainsi les grandes industries du tabac ont des procédés assez ratoureux pour s'attirer de nouveaux fumeurs, a souligné Robert Cunningham, auteur de *La guerre du tabac: l'expérience canadienne* et qui était de passage hier au Centre hospitalier régional de l'Outaouais (CHRO).

En Thaïlande, raconte M. Cunningham, les logos des cigarettes étrangères ont été apposés sur les cahiers des écoliers, les livres d'épargne des enfants et les paquets de gomme à mâcher. Aux Philippines, un pays très catholique, un calendrier représente la Sainte Vierge et l'Enfant Jésus avec des paquets de cigarettes sous le nez.

Dans les pays de l'Est, la cigarette est désormais associée à la liberté. Une publicité montre un paquet de cigarettes à côté de la

statue de la Liberté. «La liberté comme en Amérique», dit le slogan.

M. Cunningham est analyste principal à la Société canadienne du cancer. C'est un lobbyiste acharné qui a réussi à faire adopter par le Parlement canadien la loi interdisant entre autres la commandite d'événements sportifs comme le Grand Prix de Montréal, par les compagnies de tabac.

Les compagnies du tabac affichent des bénéfices records malgré la baisse du nombre de fumeurs, a dit M. Cunningham. Elles visent maintenant les pays en voie de développement où la sensibilisation aux méfaits du tabagisme est inexistante.

### Les femmes

Les femmes sont aussi ciblées et c'est maintenant le cancer du poumon qui est la première cause de mortalité chez la femme, avant le cancer du sein.

Selon l'Organisation mondiale de la santé, si la tendance actuelle se maintient, les 3 millions de décès annuels causés par le tabac vont s'élever à 10 millions en 2025.

Au Canada, après une baisse spectaculaire de 40 % du nombre des fumeurs entre 1982 et 1992, on assiste à une remontée de la popularité du tabac.

## 50: un argument de plus...

La fermeture éventuelle de l'avenue King Edward aux camions lourds donne de nouvelles munitions aux élus de la région pour revendiquer la construction rapide de l'auto-route 50.

RENÉE LAURIN  
LeDroit

Selon le préfet de la MRC Papi-neau, Mario Laframboise, la volonté de la Municipalité régionale d'Ottawa Carleton de diminuer l'achalandage sur King Edward et d'en fermer l'accès aux transports lourds, telle qu'exprimée dans son schéma d'aménagement et son

plan de transport, éliminerait tout espoir de croissance économique en Outaouais.

«Le gouvernement du Québec doit se réveiller. Il faut réagir avant que ça fasse trop mal», a-t-il déclaré hier.

M. Laframboise a rapelé que le conseil de la MROC reconnaissait lui-même qu'un circuit de camion de haute qualité était l'un des éléments essentiels au maintien de la croissance économique.

«Si les camions ne peuvent plus rejoindre la 417 en passant par King Edward, ils devront passer par le pont des Chaudières et se perdre dans des embouteillages. Les avantages fiscaux qu'offre le Québec ne seront plus suffisants.

## Chèques falsifiés

Une autre série de chèques gouvernementaux falsifiés circule actuellement dans la région.

MATHIEU TURBIDE  
LeDroit

Les policiers de Hull ont mis la main, au cours des derniers jours, sur plusieurs de ces chèques identifiés au nom du ministère des Finances du Québec et émis par la Banque nationale du Canada.

Les enquêteurs indiquent que 35 chèques de ce genre ont été imprimés au nom d'une personne qui ne peut être identifiée, avec le numéro de série B075-28715-13.

Soixante-quinze autres chèques ont été imprimés en blanc avec le même numéro de série à l'exception que le dernier chiffre, le 3, a été enlevé.

Mettez du soleil dans votre *Vie*

**Corriger la cause**

Avez-vous une subluxation vertébrale ?  
La subluxation vertébrale (déplacement d'une vertèbre affectant les nerfs) est souvent la cause méconnue de nombreux problèmes de santé. Aussi longtemps que cette cause demeure, ses effets néfastes persistent.

**50%** de rabais sur les frais d'examen et de radiographies jusqu'au 13 juin.

SESSION D'INFORMATION SANS FRAIS, UNE FOIS PAR MOIS.

**Centre Chiropratique Spécifique**  
Dr Isabelle Ayers      Dr Jean-Louis Chevallier  
26, boul. St-Raymond, Hull — 777-6735

Si vous ne savez toujours pas quoi faire de vos deux mains... vous pourriez suivre une formation en massothérapie.

Jusqu'à 40 % de rabais si vous vous inscrivez avant le 20 juin !

**TERCIEL**  
FORMATION  
(819) 595-8540

# ELECTIONS '97

## Chrétien demande à la population de lui accorder une majorité

HUGUETTE YOUNG  
Presse Canadienne — Guelph, Ontario

Conscient qu'il sera difficile de répéter l'exploit de 1993, le premier ministre Jean Chrétien a recentré son message sur la nécessité d'obtenir un gouvernement majoritaire libéral fort, à trois jours du scrutin de lundi.

Devant la perspective d'un gouvernement minoritaire, une certaine nervosité est palpable dans les rangs libéraux.

Depuis 48 heures, M. Chrétien rappelle à chaque arrêt de sa tournée que l'élection d'un gouvernement libéral majoritaire amènera prospérité et unité au pays.

«Pour avoir une économie forte, il me faut un gouvernement fort. J'ai besoin d'un gouvernement fort pour continuer à mettre de l'ordre dans les finances», a-t-il dit devant une salle bondée de 1500 personnes, hier matin à Guelph, en Ontario.

### Un gouvernement fort

«J'ai besoin d'un gouvernement fort pour équilibrer le budget, pour finir ce qui a été entamé (...) J'ai besoin d'un gouvernement fort pour maintenir ce pays bien-aimé uni.»

Pressé de questions, le premier ministre a admis qu'un gouvernement minoritaire lui compliquerait la vie, car il serait plus difficile de faire passer des mesures difficiles. «Mais je ne pense pas qu'il y en aura un (gouvernement minoritaire)», a-t-il précisé aux journalistes.

«Je ne veux pas faire de com-



Jean Chrétien a serré la main à des partisans, hier, à Guelph.

mentaires au sujet des sondages. J'ai téléphoné à des candidats et ministres de partout au pays et ils ont tous retrouvé leur bonne humeur.»

La veille, à London, devant plus de 1000 personnes, M. Chrétien avait même mis son épouse Aline Chrétien à contribution devant une foule enthousiaste de 1200 personnes dans un centre culturel italien. S'exprimant en italien, elle avait incité les gens à réélire un gouvernement fort. «À la victoire. Ciao», avait-elle conclu sur une note positive.

À Guelph, hier, M. Chrétien a exhorté les Canadiens à voter en grand nombre pour le Parti libéral, «un parti modéré», le seul qui

puisse représenter l'ensemble du pays.

Il faut rejeter le Bloc québécois et le Parti réformiste, deux partis régionaux qui ont une clientèle limitée, a-t-il fait valoir.

«Lorsque je vois qu'il y a deux partis qui présentent des candidats dans seulement quelques régions du Canada, je ne crois pas que ce soit très bon pour la démocratie.»

Réservant ses plus virulentes attaques pour le chef réformiste Preston Manning, il a déclaré que ce dernier n'avait pas le courage de ses convictions.

«Lorsqu'on aspire à devenir le premier ministre du Canada, il faudrait avoir le courage de ven-

dre son message dans toutes les régions au pays», a-t-il dit.

M. Chrétien a concédé hier que la présence de partis régionaux sur l'échiquier politique est «une nouvelle perspective qui n'est pas attrayante pour un gouvernement national parce qu'elle crée des jalousies régionales».

Il considère que la présence de partis régionaux porte en quelque sorte atteinte à la démocratie parce qu'elle prive des citoyens de leur voix.

Le Bloc est concentré au Québec et le Parti réformiste veut élargir sa base de l'Ouest en Ontario, mais il ne présente pas de candidats dans chacune des 301 circonscriptions au pays.

«Il faut que dans une démocratie chacun ait la chance de se prononcer. Il n'y a pas personne dans mon comté qui pourrait se prononcer pour le Reform, il y a peut-être quelques citoyens qui voudraient être de ce côté-là. Il (Preston Manning) ne leur a même pas donné l'occasion de voter.»

### L'espion conservateur

Pour la première fois, M. Chrétien s'en est même pris aux partisans de M. Manning. Les gens qui assistent aux réunions libérales ne sont certainement pas le même genre de personnes qui assistent aux ralliements de Preston Manning, a-t-il souligné.

Enfin, M. Chrétien s'est amusé aux dépens des conservateurs. Il a personnellement remis une carte de presse à Robert Lee, un «espion» conservateur qui se pointe à tous les événements des libéraux. Sur sa carte de presse, on pouvait lire «Robert 007 Lee».

## La GRC annule un rassemblement libéral

Presse Canadienne

La GRC craignant pour la sécurité du premier ministre Jean Chrétien, un rassemblement libéral qui devait avoir lieu dans un quartier italien de Toronto a été subitement annulé hier soir, alors qu'une foule en colère se précipitait au quartier général du candidat libéral Tony Ianno.

La GRC a annoncé aux journalistes qui accompagnaient le premier ministre dans sa tournée nationale que l'événement avait été annulé parce que l'on considérait que c'était «trop dangereux» pour le premier ministre.

«Avec les bouculades qui auraient pu se produire, ça ne valait pas la peine que le premier ministre vienne. Il y avait un risque que cela tourne en violence», a indiqué un porte-parole.

Presse Canadienne

Si les Canadiens élisent un gouvernement minoritaire, les chefs de parti devraient développer des trésors de diplomatie pour éviter d'affronter à nouveau l'électorat.

De plus, les marchés, inquiets, seraient témoins d'une baisse du huard et d'une hausse des taux d'intérêt. D'ailleurs, la devise canadienne a connu un léger fléchissement cette semaine lorsque les médias ont évoqué la possibilité d'un gouvernement minoritaire.

Et certains observateurs de la scène politique estiment qu'une telle éventualité comporte des risques pour l'unité du pays, laissant toute la place aux revendications régionales des réformistes et

des bloquistes, une réalité alors absente du paysage politique lorsque les Trudeau, Clark, Pearson et Diefenbaker se sont retrouvés à la tête de gouvernements minoritaires.

En effet, parmi les neuf appels aux urnes lancés entre 1957 et 1979, six ont donné des gouvernements minoritaires. Certains ont su manoeuvrer avec bonheur, d'autres ont flanché.

Selon l'historien Jack Granatstein, un gouvernement fédéral affaibli pourrait provoquer le déclenchement d'élections anticipées au Québec, suivies d'un référendum que remporteraient les souverainistes.

Le succès d'un gouvernement minoritaire repose sur la capacité du premier ministre à négocier

avec ses adversaires. En outre, aucun politicien n'a envie de se faire reprocher le déclenchement d'un scrutin hâtif.

«Quand on se retrouve avec un parlement minoritaire, tout le monde doit faire preuve de prudence, en raison du risque de se retrouver contre son gré en pleine campagne électorale, affirme Jerry Yanover, adjoint du candidat libéral Herb Gray. Et ça vaut autant pour les membres de l'opposition que du gouvernement.»

M. Yanover a vécu l'expérience en 1972, quand Pierre Trudeau a gouverné la pays à la tête d'une formation minoritaire, puis quand les conservateurs de Joe Clark se sont retrouvés dans la même situation en 1979.



Marco Fortier

En tournée

## Sur le chemin des Paradis

La politique a des allures de famille dans les Cantons de l'Est.

Granby

La circonscription de Brome-Missisquoi est représentée à Québec par Pierre Paradis et à Ottawa par le frère de l'autre, Denis Paradis. Et dans le comté voisin de Shefford, Chantal Gareau, la femme du député provincial Bernard Brodeur, est candidate du parti de Jean Chrétien.

La candidature de M<sup>me</sup> Gareau, déjà controversée, a créé un petit scandale quand le député Brodeur a décidé de «prêter» une attachée politique à son épouse.

L'employée se trouve ainsi dans la position inconfortable d'être payée par le gouvernement du Québec pour faire élire une candidate du fédéral!

Les adversaires de Chantal Gareau ont sauté sur l'occasion pour dénoncer ce conflit d'intérêts apparent, présage à d'autres conflits encore plus flagrants si elle est élue, disent-ils.

La candidate conservatrice Diane St-Jacques a ainsi qualifié l'incident de «Gareaugate».

Elle a cependant parlé moins fort quand le quotidien *La Voix de l'Est* a révélé qu'elle avait déjà eu sa carte de membre du Bloc québécois. La candidate libérale Gareau n'a même pas pu exploiter cette faille: elle a déjà été membre elle aussi du parti «séparatiste»!

Le candidat bloquiste et député sortant, Jean H. Leroux, a été plus prudent dans ses propos, conscient que le Bloc et le PQ travaillent main dans la main tant aux élections fédérales que provinciales.

### La mainmise des Paradis

Mais le personnel politique du Parti québécois qui veut militer au Bloc doit le faire en dehors des heures de bureau ou prendre un congé sans solde du PQ, a expliqué le whip du PQ, Jean-Pierre Jolivet.

Philosophes, les gens de Brome-Missisquoi acceptent la mainmise des frères Paradis sur la région. Il faut dire que la circonscription a l'habitude de mêler famille et politique: Gabrielle Bertrand, veuve de l'ex-premier ministre Jean-Jacques Bertrand, a été députée sous Brian Mulroney pendant que son fils Jean-François était ministre des Communications à Québec.

# ELECTIONS '97

40 députés conservateurs au Québec?

## «C'est possible», clame Charest

Encore aujourd'hui, le chef conservateur Jean Charest persiste à croire qu'il est possible pour son parti de remporter 40 sièges au Québec.

LIA LÉVESQUE  
Presse Canadienne — Montréal

«C'est possible. Il n'y a aucun doute que c'est à portée de main», répondait-il hier à l'animateur Benoit Johnson, du réseau TVA, qui lui demandait s'il maintenait sa déclaration passée malgré de récentes projections moins optimistes.

Visant l'Opposition officielle, M. Charest s'est permis d'attaquer le chef réformiste Preston Manning, un autre prétendant au poste de chef de l'opposition. M. Manning serait «celui qui va faire écho aux chicanes du Québec», et, selon lui, perpétuer les chicanes entre provinces et régions.

«Ne vous laissez pas distraire par ceux qui, comme M. Manning, encouragent l'intolérance», conseillait-il à une auditrice de Québec qui disait avoir été «mal traitée et mal reçue» lorsqu'elle s'est rendue dans l'Ouest canadien.

M. Charest a invité les électeurs à voter pour le Parti progressiste-conservateur «s'ils ne veulent pas de Manning».

«Est-ce qu'on veut s'enfoncer dans la chicane et les débats des dernières années, tourner en rond pendant encore quatre ans?» demandait-il.

M. Charest a soutenu que voter pour le Parti réformiste accroîtrait la polarisation des positions.

Bien perçu comme chef de parti, M. Charest a aussi souligné à quel



Jean Charest n'en démord pas: le Québec est à portée de main des troupes conservatrices, le 2 juin et c'est 40 députés que le PC peut aller y chercher, dit-il. Il pose ici avec sa famille, à Valleyfield, au Québec, hier.

point «le leader, c'est fondamental» dans un parti, c'est celui qui imprime la tendance et canalise la confiance.

Il attribue d'ailleurs au manque de leadership du premier ministre Jean Chrétien le fait que le concept de société distincte ait suscité tant de réticences ou de contestation à l'extérieur du Québec ces dernières années.

Jean Chrétien a été si confus au

sujet de la société distincte; il a défendu des positions si divergentes au fil de ses interventions que les gens ont décroché, estime le leader conservateur. «Jean Chrétien a 'dormi sur la switch' et il va continuer de le faire pour trois ans», prévient-il.

Après avoir participé à l'émission *Un jour à la fois* à Montréal, M. Charest se rendait à Valleyfield, à Joliette, puis à Toronto.

## Axworthy en faveur de l'abolition du Sénat non élu

PC - Winnipeg

Le ministre canadien des Affaires étrangères, Lloyd Axworthy, a commis une entorse à la politique libérale en se prononçant en faveur de l'abolition du Sénat.

M. Axworthy a émis ce commentaire plus tôt cette semaine lors d'un débat entre candidats, mais il a précisé qu'il s'agissait là d'une opinion personnelle.

«On m'a demandé ce que j'en pensais, a-t-il expliqué, et j'estime que la présence d'un corps législatif composé de non-élus n'a pas sa place dans une démocratie. Je serais heureux qu'on trouve le moyen de démocratiser le Sénat, mais cette idée



Le ministre canadien des Affaires étrangères, Lloyd Axworthy.

a été rejetée avec les accords de Charlottetown et du lac Meech.»

Le Parti libéral est favorable à l'éligibilité des sénateurs et à l'octroi de

pouvoirs réels à la Chambre haute. Ce sont des principes qu'il a défendus lors des pourparlers constitutionnels précédant la signature de l'accord de Charlottetown en 1992, a souligné une attachée de presse du parti, Marie-Christine Lilkost, mais ce dossier ne fait en ce moment l'objet d'aucun débat.

Le ministre Axworthy a affirmé qu'il ne voyait pas pourquoi il s'empêcherait d'exprimer ses vues.

«Il y a sans doute des candidats qui se sentent complètement obligés envers l'idéologie de leur parti, mais j'ai toujours été franc avec mes commettants. Je leur confie toujours le fond de ma pensée.»



LeDroit en tournée

Julie Lemieux

## Ici, la banlieue n'a rien contre Chrétien

À première vue, on dirait Gatineau. Une piste de course qui sépare la ville en deux, des grandes surfaces et des centres commerciaux, des quartiers improvisés pour fournir à la demande des jeunes arrivants. On dirait Gatineau, mais en plus riche et en plus gros.

Car si on croit que Gatineau a poussé comme un champignon, il faut faire un tour à Brampton pour réaliser qu'il y a toujours plus champignon que soi. Cette banlieue cosmopolite de Toronto est passée de 8000 à 275 000 habitants en 20 ans...

Et on dit que ce n'est qu'un commencement. Il devrait y en avoir 100 000 de plus d'ici trois ans.

Une centaine d'entreprises embauchant plus de 100 employés chacune ont aussi joint les rangs: Northern Telecom, Chrysler, Maple Lodge Farm...

Ce qui fait que Brampton est non seulement une grosse ville, mais une grosse ville riche, avec un salaire moyen de 65 000 \$ par foyer.

Pourtant, les rues de la ville sont pratiquement vides en ce vendredi midi. Normal: la moitié du monde travaille à Toronto. La moitié de la ville se lève à 5 h du matin, prend sa douche, se brosse les dents et part en bâillant à la conquête des bouchons de circulation.

Avec de la chance, on s'en tire avec trois quarts d'heure de route, tout dépendant de la destination. Mais la chance ne sourit pas tout le temps. Patience et courage. C'est ce que ça prend pour vivre en banlieue de Toronto.

Mais c'est aussi le prix à payer quand on recherche la tranquillité, explique Sue Kennedy, une Torontoise d'origine qui a emménagé à Brampton avec son mari et ses deux enfants, il y a trois ans.

La petite famille voulait fuir la criminalité et vivre davantage dans la nature. Mission accomplie. Mais si Brampton offre la paix et la sécurité, elle a aussi un petit côté ennuyant, admet la jeune maman.

«Mon mari commence à en avoir assez de se taper Brampton-Toronto deux fois par jour et moi, je m'ennuie beaucoup de la ville. Mais ici, les maisons coûtent moins cher, l'air est plus frais et c'est moins dangereux pour les enfants. Il y a des parcs et l'école est à côté de la maison.»

Des arguments qui poussent de plus en plus de familles à s'établir en banlieue de Toronto.

On a même dû créer un nouveau code régional, le 905, pour répondre à la demande de tous ces gens qui choisissent jour après jour de s'installer en région.

Et c'est comme ça qu'on appelle la ceinture de Toronto: la région 905. Deux millions d'habitants, presque autant que ce que comptera la nouvelle mégacité de Toronto, le 1<sup>er</sup> janvier 1998. Ce n'est pas pour rien que les chefs de partis passent leur temps dans le coin.

Mississauga, Oakville, York North, Brampton... On ne compte plus les visites des chefs dans ces circonscriptions. À les écouter parler, Brampton devrait d'ailleurs élire tous les partis à la fois, le 2 juin.

Et théoriquement, ça pourrait arriver. La ville est séparée en trois circonscriptions, et on dit que les trois sièges pourraient être remportés par différents partis. PC à l'ouest, Reform au centre et libéral à l'est... Bien du plaisir en perspective.

Mais c'est ce qu'on dit dans les couloirs de la politique. Car dans la rue, on dirait que tout le monde voit rouge. On fait des cauchemars en pensant que le spectre de Brian Mulroney pourrait revenir hanter la région et on n'est pas encore certain de vouloir porter l'étiquette de réformistes.

Mais à Jean Chrétien, on ne reproche rien. Alors on ne voit pas pourquoi les libéraux ne remporteraient pas une victoire dans les trois circonscriptions. «De toute façon, ce sont les seuls qui sont venus frapper à ma porte», soutient Sue Kennedy.

Elle se demande d'ailleurs pourquoi on dit que tous les partis font du charme à Brampton, que tous les chefs font la chasse aux votes dans la région 905.

«Je n'ai jamais vu une campagne aussi peu agressive. Quand j'étais à Toronto, des représentants de tous les partis frappaient à ma porte à tous les jours. Cette année, je n'entends même pas parler de la campagne. Presque personne n'est venu me voir pour me convaincre d'aller voter.»

Remarquez qu'elle ne s'en plaint pas... Elle entre d'ailleurs ce constat dans les avantages de la vie de banlieue.

# ÉLECTIONS 97

C'est le sprint final pour les candidats

## Quelques poignées de mains de plus...

Aujourd'hui s'amorce le dernier sprint, l'ultime droit avant le scrutin de lundi alors qu'il ne restera plus qu'à s'assurer de «sortir le vote». En attendant, il reste 48 heures, que les candidats tenteront d'utiliser au maximum.



PIERRE JURY  
LeDroit

La plupart offriront un sursaut d'énergie dans le but de séduire les indécis qui restent et s'assurer que l'électorat qui leur est gagné se souvient bel et bien de leur nom...

Dans la circonscription rebaptisée de Gatineau, le conservateur Richard Côté «essaiera de rencontrer 2000 personnes» en deux jours, a confié son directeur de campagne, Claude Sabourin. Il partagera ainsi son temps entre les centres commerciaux, l'encan Larose, des centres d'accueil et des ventes de bric-à-brac organisées par des paroisses de la circonscription.

«Et puis, il y aura du porte-à-porte dans les quartiers Notre-Dame, que nous n'avons pas fait encore, et Côte d'Azur, où le Bloc québécois a été fort la dernière fois, a-t-il rappelé. Nous croyons qu'il y a beaucoup de votes à aller chercher là.»

Le néo-démocrate David Gagnon martèlera le message «emploi, éducation et santé» dans sa course au titre de la circonscription d'Ottawa-Vanier. «Nous allons continuer notre porte-à-porte en ciblant certains quartiers où nous avons obtenu de bonnes réponses.»

Maurice Dumas entend compléter sa tournée des quelque 75 municipalités de la circonscription

d'Argenteuil-Papineau. «Nous ferons un porte-à-porte intense de 9 h, samedi, jusqu'à dimanche», a lancé le député bloquiste.

En prévoyant que 40 % des votes seront suffisants pour remporter la circonscription une seconde fois, il admettait presque qu'il y aurait eu un glissement de ses supporters vers le Parti progressiste conservateur.

La machine libérale d'Ottawa-Sud démarre le week-end avec un déjeuner de toute l'équipe des bénévoles pour ensuite se consacrer à du porte-à-porte. Les électeurs indécis commencent à se faire une idée et ils jetteront un regard plus attentif à la télé, aux journaux, a analysé David Price, le directeur de campagne du ministre sortant John Manley. Nous voulons nous assurer que tous ces gens auront un dépliant libéral à portée de la main.»

Dans Carleton-Gloucester, où on assiste à une des plus chaudes luttes dans la région, le conservateur Michel Drapeau sent la victoire à portée de bras.

«Il nous reste encore 35 ou 40 des 198 bureaux de scrutin à visiter. Nous ne pouvons augmenter le rythme en fin de semaine car nous avons la pédale au plancher depuis le début de la campagne, a-t-il confié.

«Nous nous assurerons de faire circuler des copies des éditoriaux des quotidiens *LeDroit*, *Citizen*, *Sun* et l'hebdo *Weekly* qui m'ont tous appuyé», a lancé fièrement le principal adversaire au libéral sortant Eugène Bellemare.

Seul candidat réformiste de l'Outaouais québécois, Camille Fortin se voulait l'exception à la règle en ne planifiant pas ses 48 dernières heures à la minute près.

«Je vais peut-être être dans les centres d'achats, a-t-il confié, incertain.

«Ça ne va pas se jouer dans les deux derniers jours. Les indécis sont en train de se ranger et que je leur parle ou non, ça n'en vainera pas beaucoup...»

«Il nous reste encore quelques bureaux de scrutin à visiter. Mais nous ne pouvons augmenter le rythme, nous avons déjà le pied au plancher.»

—Michel Drapeau

Parizeau analyse son impact sur la campagne du Bloc

## «J'ai contribué à faire réapparaître la ferveur»

M. Jacques Parizeau s'est montré satisfait d'avoir pu contribuer au changement de fortune du Bloc québécois.

MARIE TISON  
Presse Canadienne — Montréal

«Le vent a tourné», a lancé l'ancien premier ministre du Québec, alors qu'il participait à une réception à Montréal pour souligner la parution de son livre *Pour un Québec souverain*.

Le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, était présent à ses côtés, mais M. Parizeau a carrément volé la vedette en traçant le bilan de sa participation à la campagne fédérale.

Il a expliqué qu'il avait décidé de se lancer dans la bataille après avoir entendu M. Duceppe, au débat des chefs, affirmer que le rôle principal du Bloc québécois à Ottawa était de défendre les intérêts des Québécois et que la souveraineté du Québec était au centre de ses préoccupations.

M. Parizeau a indiqué qu'il avait participé à 14 assemblées publiques pour le Bloc québécois et qu'il avait été heureux d'avoir pu «contribuer quelque chose».

Il a affirmé qu'il avait été essentiel de rebâtir la ferveur des militants, surtout pendant une année particulièrement difficile sur le plan budgétaire.

«Je pense que j'ai contribué à faire réapparaître la ferveur, a-t-il affirmé. Avec beaucoup de gens, nous avons fait l'unité des souverainistes.»

L'ancien premier ministre a tellement pris goût à la campagne électorale actuelle qu'il récidivera.

«La prochaine campagne électorale pour réélire le Parti québécois au pouvoir, j'en serai», a-t-il déclaré, déclenchant les applaudissements des quelques dizaines de partisans présents. «Puis le prochain référendum sur la souveraineté, j'en serai aussi.»

### Deux déceptions

M. Parizeau a cependant déclaré qu'il terminait sa campagne avec deux déceptions. En premier lieu, il trouve regrettable qu'il n'ait pas



Quelques semaines après avoir répudié l'ex-chef du Parti québécois, Gilles Duceppe partageait une tribune avec lui, hier, à Montréal.

réussi à faire comprendre à quel point le programme conservateur était inacceptable au chapitre de l'éducation, parce qu'il préconisait une prise de contrôle fédérale sur les écoles primaires.

Deuxièmement, il a déploré l'actuel débat sur les frontières du Québec et la partition, un débat qu'il pensait réglé depuis longtemps.

Il a écorché au passage le premier ministre Jean Chrétien, qui a affirmé que c'était lui qui avait fait inscrire un mécanisme de protection des frontières provinciales dans la Loi constitutionnelle de 1982. En fait, ce mécanisme existe depuis 1871.

M. Parizeau a tenu à féliciter M. Duceppe, affirmant que sa tournée avait pris une telle ampleur qu'elle faisait mentir les sceptiques.

Il lui a remis un exemplaire de son livre, qu'il a signé sur place. Il a d'ailleurs tenu à lire à haute voix la dédicace: «À Gilles Duceppe, le chef du Bloc québécois, avec tous mes vœux».

M. Duceppe a également pris la parole pour reconnaître les efforts déployés par M. Parizeau en faveur de la souveraineté tout au long de sa vie et au cours de la campagne fédérale.

Les journalistes ont cependant adressé presque toutes leurs questions à M. Parizeau, lui demandant notamment comment il pouvait faire campagne aux côtés de M. Duceppe, quelques semaines après que le chef du Bloc québécois l'ait publiquement condamné pour des propos qui ont été plus tard démentis.

«Le passé est le passé», a déclaré l'ancien premier ministre, avant de déclarer que le combat que les souverainistes menaient était plus important que les individus.

M. Parizeau quittait le Québec hier soir pour un voyage prévu depuis un bon deux mois.

Il n'a donc pas pu participer à un rassemblement qui devait réunir en soirée M. Duceppe et le premier ministre péquiste Lucien Bouchard.

Nouvelles  
Chroniques  
Sondages



LeDroit sur internet  
www.ledroit.com

Candidats  
Archives  
Hyperliens

Suivez le déroulement des élections en direct sur notre site, lundi soir

## ÉLECTIONS '97

Le chef réformiste prédit du changement

## Les «vieilles idées s'effritent», affirme Manning

Presse Canadienne - Owen Sound, Ont.

La fragmentation des Communes pourrait faire du Parti réformiste un vrai parti national, prédit le chef Preston Manning.

«Nous assistons à un changement, a-t-il déclaré hier devant quelque 400 partisans. De vieilles idées agonisent et de nouvelles s'apprêtent à éclore. À certains égards, c'est une période pleine de dangers mais, par ailleurs, jamais les perspectives de changements n'ont été aussi présentes au Canada. Cela démontre que les vieilles idées s'effritent.»

Plus tard à Collingwood, M. Manning a soutenu que l'Ontario pouvait contribuer éminemment au développement de son parti si la province envoyait des députés réformistes à Ottawa. «Je vois une nécessaire option nationale aux libéraux prendre forme», a-t-il lancé devant 350 militants.

Cette option est fondée sur la responsabilité fiscale, l'égalité des provinces et la démocratie populaire, autant de principes sur lesquels s'appuie le programme réformiste, a dit M. Manning.

Le chef réformiste a hésité à prédire que sa formation allait remplacer le Parti conservateur. «Je me suis toujours refusé de prédire la mort des partis. On a maintes fois prédit la nôtre. Je pense que la remontée des conservateurs n'est pas aussi forte qu'ils le croyaient.»

Le scrutin de lundi sera vraisemblablement l'occasion d'une série de batailles régionales.

C'est par une dernière tournée ontarienne que prend fin la campagne de M. Manning.

Si les derniers jours de la campagne de Preston Manning l'ont mené en Ontario, c'est qu'il espé-



Preston Manning, à gauche, chante le Ô Canada durant une rencontre à Owen Sound.

re y gagner quelques sièges, histoire de débarrasser le Parti réformiste de son image de porte-voix du ressentiment des électeurs de l'Ouest. Il a même adapté au goût des Ontariens un discours sur l'unité nationale au ton autrement plus dur dans l'Ouest.

Plutôt que de contester l'élection de politiciens non Québécois, Preston Manning évoque maintenant son amour du pays. Il salue même les Québécois qui, selon lui, démontrent plus vigoureusement leur attachement au Canada que ne le font les autres Canadiens.

PRESSE CANADIENNE

Seul son parti peut faire contrepoids à la droite, dit McDonough

## Le NPD comme chien de garde

Presse Canadienne - Toronto

En cette fin de campagne, la leader néo-démocrate Alexa McDonough lance un double message aux électeurs: seul le NPD est en mesure de surveiller les faits et gestes du gouvernement libéral et de faire contrepoids au programme de droite des réformistes.

M<sup>me</sup> McDonough a fait du porte-à-porte dans le quartier de la mode en plein cœur de Toronto, expliquant aux jeunes que les libéraux ne se maintenaient en selle que parce que personne ne leur avait jamais demandé de

comptes.

Elle a reçu un accueil chaleureux tout au long de cette visite menée dans une circonscription que le NPD a bon espoir de ravir au PLC.

Plus tôt à Winnipeg, Alexa McDonough a présenté son parti comme la seule équipe pouvant relancer les libéraux sur la création d'emplois, les soins de santé et l'éducation.

«Les Canadiens savent que si on quitte des yeux les libéraux un seul instant, ils en profitent pour se défilier», a dit M<sup>me</sup> McDonough.

Elle a vertement tancé le leader

réformiste Preston Manning, un inquiétant candidat au poste de chef de l'Opposition, selon elle, et un politicien qui se plaît à diviser les Canadiens et à les convaincre que de l'incurie du gouvernement.

M<sup>me</sup> McDonough a reproché au Parti réformiste d'avoir failli à sa tâche en faisant la part belle aux libéraux sur la question du chômage.

De plus, elle a qualifié d'irréalistes les propos de M. Manning voulant qu'une baisse de taxes encourage la consommation et, du coup, la création d'emplois.



LeDroit en tournée

Michel Vastel

## En voiture!

Contrôlée comme celle de Jean Chrétien, décontractée comme celle de Jean Charest, crispée comme celle du Bloc, pensée comme celle d'Alexa McDonough, attentive comme celle de Preston Manning, chaque tournée des cinq chefs de parti avait sa personnalité, sa dynamique, son ambiance. Et tout cela n'est pas sans influence sur la motivation des troupes, le moral des candidats, le ton des reportages.

Et il ne faut pas oublier l'autre tournée, intelligente, la mini-tournée des Québécois qui a assuré une incroyable présence du Parti libéral du Canada dans chacune des régions du Québec. C'est une première qui fera sans doute école dans d'autres provinces. Après l'avoir lui-même lancée sur la route le 27 avril à Shawinigan, Jean Chrétien la termine dans les airs en compagnie de ses ministres du Québec aujourd'hui, sautant avec son Boeing 737 des aéroports de Gatineau à celui de Trois-Rivières, en passant par ceux de Saint-Hubert, Bromont, Mont-Joli, Roberval, Québec.

À l'ère de l'autoroute électronique, il n'est encore que le bon vieil autobus pour promener le chef d'une assemblée électorale à une autre. Mais dans un pays comme le Canada où il faut absolument visiter 10 provinces et deux territoires, la logistique de la «Tournée du chef» prend des allures de tour du monde.

Utilisation optimale des distances et des fuseaux horaires, ménagement de la fatigue du chef et de sa suite, services aux réseaux de télévision: la qualité d'une tournée influence le dynamisme de la campagne électorale elle-même, illustre parfois la personnalité du chef, voire les priorités politiques de son parti. Et le moindre incident - qu'il s'agisse d'une erreur de parcours pour un autobus dans les Bois-Francs ou de la perte d'un moteur de DC-9 comme il est arrivé à Joe Clark en 1979 - distrait l'électeur, peut même devenir une arme dans les mains de l'adversaire. Les autobus et les avions doivent être bien équipés en services électroniques, les réfrigérateurs bien pourvus en jus et en bière, le café toujours frais le matin! Détails? Non! Il n'y a rien de plus terrible qu'un journaliste levé du mauvais pied, assoiffé après une longue journée de travail.

Le directeur général des Élections ne s'est jamais préoccupé de cela, mais le chef de gouvernement sortant jouit d'un avantage considérable. Et Jean Chrétien a eu tendance à en abuser pour mieux contrôler les médias. Au nom de la sécurité, dont on ne peut discuter évidemment, on a isolé le chef du Parti libéral du Canada des questions embarrassantes des journalistes comme des manifestants un peu trop bruyants. La campagne du PLC a perdu sa spontanéité de 1993, son enthousiasme aussi alors que son chef ne visitait généralement que des foules partisans.

C'est d'abord avec la qualité de leur tournée que les partis d'opposition, surtout ceux qui reviennent de loin comme les néo-démocrates et les conservateurs, attirent l'attention sur leur chef.

## Les wagons masters conservateurs

À ce titre, les conservateurs - dont les *wagon masters*, les «gentils organisateurs» sont souvent formés au Parti républicain des États-Unis - sont les plus professionnels. Cette année, faute de pouvoir réunir de très grandes foules, Jean Charest a misé sur la jeunesse: à chaque arrêt du chef conservateur, quelques dizaines de beaux gars et de belles filles en t-shirts bleus chantaient, dansaient, sautaient à donner l'impression d'une campagne dynamique.

Les Néo-Démocrates sont toujours un peu plus brouillons, sans doute parce que moins riches aussi. Eux tiennent des campagnes de substance: un thème électoral, un événement pour l'illustrer, un discours aux troupes en fin d'après-midi. Alexa McDonough s'est beaucoup servie, le matin, des points de presse offerts dans 13 stations de Radio-Canada-CBC, et en après-midi des quartiers généraux de ses candidats. C'était une campagne trop chiche pour la télévision mais le message est tout de même passé, grâce au visage très télévisuel du chef.

J'ai parlé d'une campagne «crispée» pour le Bloc québécois. Il est surprenant de voir à quel point le Parti québécois et le Bloc, de grands partis pourtant, sont mal à l'aise avec la logistique des campagnes électorales. C'est comme si on misait tout sur la publicité - toujours supérieure - et sur le porte-à-porte. À certains égards, la campagne du Bloc ressemblait cette année à une campagne de ligue mineure face aux grandes ligues que constituent les organisations électorales fédérales.

Au Parti réformiste, c'est la bonne franquette. Preston Manning - qui ne porte jamais de cravate - est peu suivi par les médias, ce qui le rend plus accessible et plus direct dans ses contacts avec le public. Encore plus que le Bloc ou le NPD, le Parti réformiste a conservé la fraîcheur et la spontanéité des jeunes partis. Et ses assemblées publiques, particulièrement dans l'Ouest, ressemblent à de véritables grands-messes.

Et on ne peut ignorer la tournée parallèle organisée au Québec autour de deux caravanes basées l'une à Québec, l'autre à Ottawa. Confortablement aménagées, les véhicules ont permis aux ministres de visiter quatre ou cinq circonscriptions par jour. Les bulletins locaux de télévision, plus écoutés que les grands bulletins nationaux, et les hebdomadaires régionaux, ont abondamment couvert ces mini-tournées. «Cela a considérablement accru notre présence en région, me confiait Lucienne Robillard hier: cela doit être une leçon pour ce Parti.»

Évidemment, une bonne tournée ne remplace pas un bon leader mais il n'y a pas non plus de chef «performant» dans une tournée mal gérée. Parlez-en à Gilles Duceppe...

Angelo Negru est allé voir sa mère mourante en Roumanie

## Deux voyages le rendent suspect de fraude aux yeux de la RAMQ

Angelo Negru ne croyait pas que ses deux voyages en Roumanie au cours des deux dernières années, à l'occasion de la maladie puis du décès de sa mère, le rendraient suspect de fraude aux yeux de la Régie de l'assurance-maladie du Québec (RAMQ).



ISABELLE DUCAS  
LeDroit

Le résidant de Hull n'a pas apprécié de se faire demander un paquet de documents par la Régie pour certifier que lui et sa famille ont bien droit à l'assurance-maladie, parce que son dossier démontre qu'il a séjourné à l'extérieur du Québec, explique la RAMQ dans une lettre qu'elle lui a envoyée.

On lui demande une photocopie de son bail ou ses reçus de taxes municipales, une déclaration assermentée du propriétaire de sa résidence confirmant les dates exactes de sa présence, une lettre de son employeur, des attestations d'inscription des enfants à l'école, un formulaire de renonciation au statut de résident permanent aux États-Unis, une photocopie de son avis de cotisation du ministère du Revenu, des photocopies d'une foule de papiers, comme son permis de conduire, les allocations familiales, ses assurances...

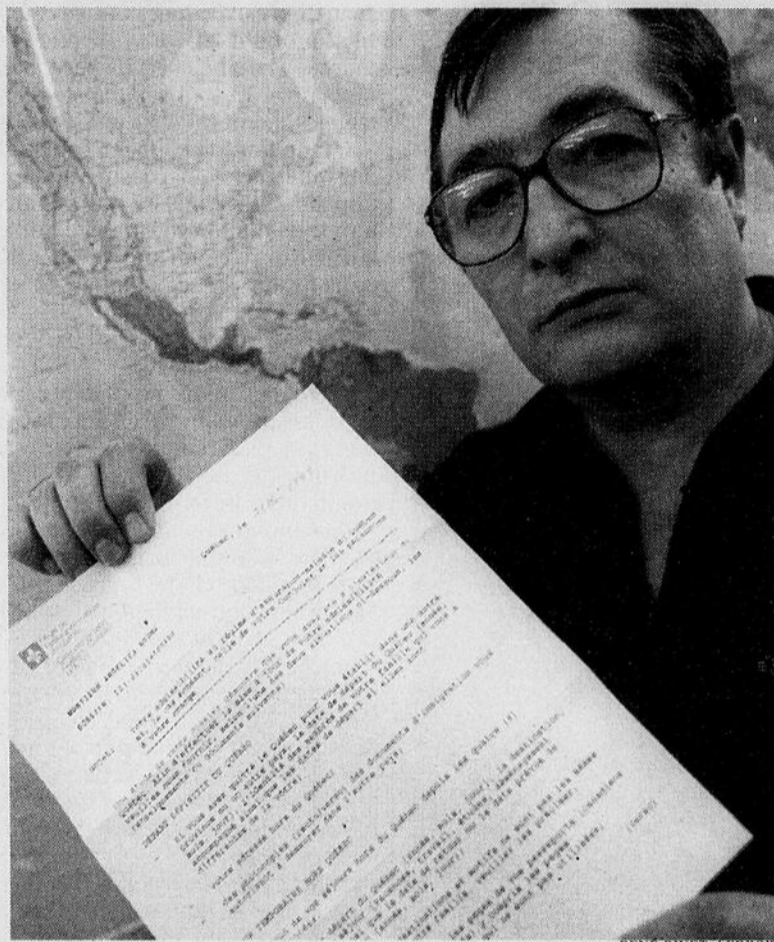
M. Negru doit également donner les détails des voyages qu'il a faits hors du Québec au cours des trois dernières années. S'il n'envoie pas ces documents dans les 30 prochains jours, M. Negru perdra son droit à l'assurance-maladie, et sa famille aussi.

«Je ne pense pas avoir à justifier tous mes séjours hors du Québec, je n'ai rien fait de mal, dit-il. Est-ce que tout citoyen canadien doit se déclarer au gouvernement du Québec chaque fois qu'il a à voyager? Pourquoi on demande tous ces documents avec un ultimatum? Je suis au Canada depuis 1988, j'ai obtenu ma citoyenneté canadienne en 1994 et j'ai choisi le Canada parce qu'on y était libres!»

Angelo Negru, un bénévole d'Accueil-parrainage Outaouais, mentionne qu'une connaissance de Hull, originaire du Rwanda, s'est fait demander les mêmes documents. Il se demande si les immigrants sont ciblés par la Régie, si on les considère comme des fraudeurs.

«Je trouve que ces demandes sont tout à fait abusives, compte tenu du fait que des milliers de Québécois vont en Floride ou ailleurs chaque année et n'ont pas le même traitement», s'insurge-t-il.

Et puisqu'on lui demande les



Angelo Negru montre l'avis de la RAMQ l'emjoignant à montrer patte blanche au sujet de ses voyages en Roumanie.

dates et les motifs de tous ses «séjours temporaires hors Québec» des quatre dernières années, M. Negru se demande s'il doit indiquer toutes les fois où il a traversé le pont pour se rendre à Ottawa.

N'importe qui est susceptible de se faire demander les mêmes documents, si un délateur appelle la régie pour dire que vous avez passé plus de 183 jours à l'extérieur du Québec et qu'on a des raisons de croire que c'est vrai, explique Pierre Boucher, porte-parole de la RAMQ.

«Selon l'information qui nous est transmise, c'est notre rôle de vérifier l'admissibilité au régime, dit M. Boucher. C'est le fardeau de la personne de démontrer son accessibilité, on ne demande pas de choses inaccessibles.»

Il affirme que les immigrants ne sont pas surreprésentés parmi les 21 329 personnes qui reçoivent à chaque année des lettres de vérification. Et selon lui, si une personne n'a rien à se reprocher, elle devrait envoyer à la RAMQ les pièces qu'on lui demande sans

s'offusquer, comme elle répondrait à la police qui ferait une vérification.

«L'assurance-maladie est un privilège, par un droit», répète M. Boucher.

Un citoyen qui fait l'objet d'une vérification de la RAMQ n'a aucune façon de savoir pourquoi on lui demande de prouver qu'il est en règle. «On ne dévoilera sûrement pas nos sources d'information», dit M. Boucher.

Il affirme que le service des enquêtes vérifie sur quoi s'appuient les délations, sans pouvoir expliquer avec précision de quelle façon.

Les détenteurs de cartes d'assurance-maladie expirées depuis six mois, et qui n'ont toujours pas été renouvelées, font également l'objet d'une enquête s'ils ont indiqué sur leur précédent formulaire qu'ils avaient fait des séjours de plus de trois semaines hors du pays.

Cette procédure existe depuis que les cartes d'assurance-maladie ne sont plus renouvelées automatiquement.

## De «bonnes» négos selon le maire Ducharme

LeDroit

Rien n'a transpiré de la rencontre entre le maire de Hull, les membres du comité exécutif et les représentants de cinq groupes d'employés qui s'est tenue hier matin.

De l'avis de Melvin Jomphe, l'attaché politique du maire Yves

Ducharme, la rencontre a été «bonne».

Les pourparlers devraient se poursuivre, a ajouté M. Jomphe.

Les discussions portent sur les effets du pelletage des 500 000 \$ que Québec a mis dans la cour des municipalités, lors de son dernier budget.

Polyvalente Nicolas-Gatineau

## Hausse des fumeurs malgré la campagne de sensibilisation

En dépit d'une campagne pour diminuer l'usage du tabac de moitié d'ici 1999 chez les élèves de la polyvalente Nicolas-Gatineau, le nombre de fumeurs a augmenté en 1996.

FRANCE PILON  
LeDroit

C'est ce que révèle une étude faite l'an dernier auprès des élèves de deuxième secondaire, dont les résultats ont été dévoilés hier en conférence de presse, à la veille de la Journée mondiale sans fumée qui a lieu le 31 mai de chaque année.

«L'augmentation du nombre de fumeurs chez les jeunes est un phénomène que l'on constate partout, au Canada comme au Québec, souligne Donald Déry, co-chercheur du projet.

Selon lui, la baisse des taxes sur les cigarettes serait la principale cause de la hausse de la consommation du tabac.

Depuis 1994, la polyvalente Nicolas-Gatineau participe à un projet-pilote visant à sensibiliser les élèves aux méfaits du tabac et à réduire leur consommation. Le projet est piloté par l'Université du Québec et la Régie régionale de la santé qui a accordé des fonds de 256 000 \$ pour la durée du projet.

En octobre 1994, l'étude a montré que 21 % des jeunes de première secondaire, qui entraient à la polyvalente et qui sont âgés de 12-13 ans, fumaient. Un an plus tard, ils étaient 23 % à fumer. En 1996, alors qu'ils arrivent en deuxième secondaire, le nombre de fumeurs monte en flèche avec 31 % de consommateurs de tabac.

On est donc loin de l'objectif de

réduire à 13 % le nombre de jeunes fumeurs en 1999 alors que les jeunes quitteront la polyvalente.

L'étude révèle d'autre part que les filles sont deux fois plus nombreuses à fumer, soit 40 % contre 22 % chez les garçons.

«Cela veut dire qu'il faut s'attendre à un taux de mortalité plus élevé chez les filles dans les prochaines décennies», a indiqué M. Déry.

L'enquête montre aussi que 30 % des jeunes fumaient déjà à l'âge de 13 ans et que 73 % avaient déjà essayé de cesser de fumer, sans succès.

Cours pour cesser de fumer.

La polyvalente Nicolas-Gatineau est la première en Outaouais à offrir cette année un cours pour arrêter de fumer.

Des 30 élèves qui l'ont suivi peu ont réussi. «Les élèves ont autant de difficulté à arrêter de fumer

que les adultes.

S'ils fument depuis six mois, ils sont déjà accrochés», soutient M. Déry.

Devant cette constatation, les autorités veulent faire passer le message que ce n'est pas vrai qu'on peut arrêter de fumer

quand on veut, ce que soutiennent beaucoup de jeunes fumeurs.

Ces derniers indiquent d'autre part que ce sont les amis et les parents qu'ils préfèrent pour leur parler de prévention du tabagisme.

L'idéal, dit-il, c'est d'offrir aux jeunes un environnement sans fumée, c'est-à-dire une interdiction de fumer dans l'école, en tout temps, d'offrir des cours pour arrêter de fumer, de former des enseignants et d'informer les élèves sur les conséquences, les pressions, et les moyens de résister.

«L'idéal, c'est l'interdiction de fumer partout dans l'école.»

- Donald Déry

## MCC: l'ATO s'inquiète...

La menace de grève des employés du Musée canadien des civilisations inquiète un peu l'Association touristique de l'Outaouais. Mais on attendra que la menace ne devienne réalité avant de prévenir les touristes.

PIERRE JURY  
LeDroit

«Il ne faut pas se leurrer, cela aurait un impact», a admis Gilles Picard, directeur général de l'ATO, quoiqu'il serait «difficile à éva-

luer, puisque ce n'est jamais arrivé» au cours de la dernière décennie.

«Mais cela ne devrait pas être suffisant pour empêcher les touristes de venir. Une exposition comme celle de Renoir, au Musée des beaux-arts, attire des gens qui viendront dans la région pour ce seul but, mais il n'y en a pas autant pour le Musée des civilisations.

«Si jamais nous en arrivons à une grève, il sera important alors d'offrir des solutions de remplacement intéressantes pour les touristes, les rediriger vers un autre musée.

# Le père de Michel Simon secoué par le geste de son fils

RÉGIS BOUCHARD  
LeDroit

«Je ne pouvais pas me mettre dans la tête que c'était mon garçon qui avait fait une affaire de même. J'ai eu bien de la misère à l'accepter mais je ne le prends pas encore.»

C'est un homme timoré qui s'est amené à la barre des témoins afin de révéler au jury la teneur des confidences que lui a faites, en novembre 1994, son fils Michel Simon, en rapport avec le meurtre prémédité, le 26 octobre 1989, d'Hélène Gauthier-Soucy, poignardée à mort dans son logis du 313, rue Duquette à Gatineau.

Michel Simon père, 49 ans, a notamment fait état de deux lettres reçues de la part de son fils en ajoutant toutefois qu'il avait détruit la première missive quelques jours après sa réception.

«Je n'ai pas été capable, je ne le croyais pas. Je l'ai jetée parce que je n'étais pas capable de croire que c'était lui», a expliqué le père de l'accusé.

Le père de l'accusé est catégorique quant à ses souvenirs du contenu de la première lettre. «Il marque que l'incident à Gatineau Mill, que c'était lui qui l'avait fait, qu'il était sous l'influence de la drogue et qu'il ne savait plus où il était», a dit Michel Simon père.

Plus tard, après la réception de

la seconde lettre en date du 22 novembre 1994, M. Simon se souvient avoir eu une rencontre avec son fils. «Je voulais savoir si c'était lui qui l'avait fait. Je lui ai fait sortir. Il m'a dit oui que l'affaire de la femme, c'était lui», a encore précisé Michel Simon père.

À plusieurs reprises lors de son témoignage, M. Simon a répété qu'il avait de la difficulté à accepter la situation.

«J'aurais pris n'importe quoi à part de cette affaire-là. Ce n'est pas une petite affaire à penser. Si lui il a de la misère à dormir, moi aussi. Je suis son père et je n'accepte pas que soit arrivée une affaire de même. Je n'accepterai jamais. Je n'ai pas été de même de ma vie. Ça détruit mon nom, ça fait mal», a précisé M. Simon.

Pendant toute la durée du témoignage de son père, Michel Simon fils a affiché un sourire, hochant la tête en signe de désaccord avec les propos de son père.

Le juge Jean-Pierre Plouffe, qui préside le procès, a d'ailleurs profité d'une intervention adressée à l'avocat de Simon pour réprimander l'accusé face à son attitude.

«Ce n'est pas drôle. Moi je ne trouve rien de drôle sur ce qui se passe ici», a lancé le juge à l'endroit de l'accusé qui a par la suite modifié quelque peu son attitude.

Monique Gagnon, 30 ans, qui fréquentait Michel Simon fils, au moment du meurtre, a pour sa part indiqué que le matin du 26 octobre, l'accusé était «anxieux et un peu énervé» alors qu'il l'attendait près de son logis, rue Garnier.

Le linge que portait alors Michel Simon, selon le témoin, était sale et arborait des taches rouges et brunes. Des taches semblables se trouvaient également sur ses mains. Michel Simon a donné comme explication à M<sup>me</sup> Gagnon qu'il s'était battu.

Une fois à l'intérieur de la résidence, l'accusé a immédiatement verrouillé la porte et fermé les rideaux, selon le témoin.

Assis à la table, l'accusé, toujours selon M<sup>me</sup> Gagnon, a commencé à lui parler d'une jeune femme qui avait été poignardée et qu'il y avait une petite fille de cinq ans qui pleurait et qui s'était sau-

vée. Ces renseignements, selon le témoin, Simon disait les tenir d'un policier rencontré sur les lieux.

M<sup>me</sup> Gagnon n'a par la suite eu que des contacts sporadiques avec Michel Simon.

Vélo - Vélo - Vélo - Vélo

**Une région fantastique... des circuits panoramiques!**

Vélo de route, de montagne, hybride ou tandem; avec des guides accompagnateurs

Invitation «**RALLIE TON VÉLO**» les 14 et 15 juin Sutton, Cantons de l'Est

De 20 km à 80 km dans les campagnes, sur route d'asphalte ou de terre, en montagne.

Animation, activités, Rallye vélo familial, cliniques «conseil», souper B.B.Q. Forfaits d'hébergement sur mesure

Inscription / Information 1-800-585-8455 ou (514) 538-8455

Commencez l'été par un super weekend de vélo à Sutton!

Vélo - Vélo - Vélo - Vélo

POUR DES VOITURES D'OCCASION DE QUALITÉ C'EST CHEZ **Kansei Mazda** QU'IL FAUT MAGASINER...



1994 Skylark 12 500\$



1995 Honda Civic 14 500\$



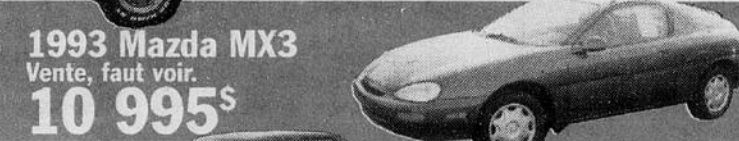
1992 Dodge Shadow 6 995\$



1994 Ford Aerostar «AWD» 12 500\$



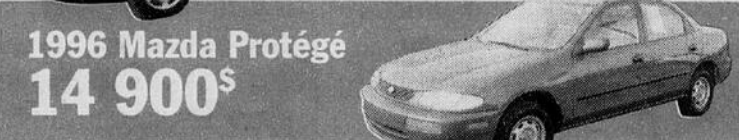
1993 Jeep YJ, 4x4 11 995\$



1993 Mazda MX3 Vente, faut voir. 10 995\$



1994 Saturn 11 500\$



1996 Mazda Protégé 14 900\$

EXTRA VANTAGE Plusieurs autres modèles au choix

**Kansei** GATINEAU

1255, boul. de la Vérendrye Ouest, Gatineau **246-7000**

# PRIX IMPOSSIBLES



Verres simple foyer 39\$ /la paire

Double foyer ordinaire 59\$ /la paire

Double foyer invisible 99\$ /la paire

Verres de contact sphériques souples, port quotidien 49\$ /la paire

Toutes les montures et tous les verres de contact 50% de rabais

Verres Jetables. Achetez-en 6 boîtes et obtenez-en 6 paires gratuites 10\$/paire

Examen de la vue dans toutes nos boutiques

Remarque : Les prix s'appliquent à toutes les marques, et non seulement pour les modèles discontinués. Il n'y a pas de taxes sur la lunetterie de prescription et tous nos produits sont accompagnés d'une garantie inconditionnelle. Nos verres de contact jetables proviennent d'un fournisseur exclusif et la marque ACUVUE n'est pas incluse.

www.laurier-optical.com

## OPTIQUE LAURIER

Hull, 295, boul. Saint-Joseph 771-2222 • PROMENADES DE L'OUTAOUAIS 246-2222 • Aylmer, 210, ch. Aylmer Plaza Glenwood 685-2222 • Place d'Orléans 841-9999 • 111, av. Laurier O. 238-9999 • 51, rue Elgin 235-8888 • Centre Rideau 569-2222 • 621, rue Somerset O., quartier chinois 236-2222 • Kanata, 300 prom. Earl Grey (sortie Terry Fox) 599-9599 • Centre commercial Carlingwood 761-9999 • Cornwall, Centre commercial Brookdale (613) 936-6666 • Centre commercial Kemptville (613) 258-2700

Compressions à Télé-Québec

## Le bureau de Hull survivra

FRANCE PILON  
LeDroit

Même si l'équipe est réduite de moitié, le bureau de Télé-Québec dans l'Outaouais va rester ouvert mais fera appel à des producteurs locaux et des pigistes pour la production de reportages.

«Avec le départ de trois contractuels, l'équipe de Télé-Québec dans l'Outaouais va continuer de participer à l'émission *Québec Plein Écran* mais pas sur une base régulière comme elle le faisait cette année, a commenté hier Louise Poirier, la coordonnatrice du bureau. On va continuer d'avoir des entrevues en direct de la région (duplex) mais des équipes de pro-

duction de Montréal pourraient venir ici faire des reportages», souligne M<sup>me</sup> Poirier.

Une des conséquences des compressions annoncées par Québec a été d'amputer de 30 minutes l'émission *Québec Plein Écran*, animée par Anne-Marie Dussault.

Le budget des régions a été réduit de 6,5 millions \$ à 3,9 millions \$. Télé-Québec a coupé aussi les effectifs des bureaux de la Mauricie, la Gaspésie, l'Estrie et la Côte-Nord. Seuls restent intacts les bureaux du Saguenay-Lac-Saint-Jean, du Bas du Saint-Laurent, de l'Abitibi-Témiscamingue et le bureau de Montréal.

Au bureau de Télé-Québec en Outaouais, à part M<sup>me</sup> Poirier, il reste un cameraman monteur et une agente de bureau. Les

contrats des trois contractuels, deux journalistes et un réalisateur, n'ont pas été renouvelés.

Cette année, le bureau de l'Outaouais a produit 24 reportages en profondeur et 11 plus petits pour l'émission *Québec Plein Écran*, dont ceux sur le casino, la haute technologie et sur la Maison de la culture.

## Production privée

M<sup>me</sup> Poirier a indiqué que Télé-Québec va faire davantage appel à des producteurs privés pour des reportages ou embaucher des pigistes pour la production de reportages et va même prêter son équipement tout neuf pour des producteurs.

Elle va aussi participer à la production de vidéos pour des organismes de la région. Si l'ATO, par exemple, veut faire un vidéo sur le petit train de Wakefield, le bureau de l'Outaouais pourrait le produire même s'il n'est jamais présenté sur le petit écran.

Même chose pour Hiérapolis, que Télé-Québec pourrait alimenter en contenu vidéo, a dit M<sup>me</sup> Poirier.

BBM printemps 1997

## Les chiffres plaisent à un peu tout le monde

MICHEL DEFOY  
collaboration spéciale

La parution du sondage BBM pour le printemps 1997 rend compte de résultats contrastés pour les stations de radio francophones de la région. Tandis que CBOF et CJRC voient leur auditoire s'accroître, CIMF et CKTF accusent quant à elles un léger recul. Ces chiffres réussissent quand même à satisfaire un peu tout le monde.

Chez CIMF, Claude Gagné, directeur général de la programmation, n'est pourtant pas chagriné outre mesure.

«Nous sommes très heureux des résultats du sondage, car l'écart avec la compétition demeure le même.» Avec un auditoire d'un peu plus de 150 000 paires d'oreilles, la station «rock-détente» arrive toujours bonne première, malgré une baisse de quelque 13 000 auditeurs par rapport au printemps 1996.

## Où sont les auditeurs?

Selon M. Gagné, il est encore trop tôt pour expliquer ces résultats.

«Où sont partis ces 13 000 auditeurs? Vers des stations anglophones? Difficile à dire. Il est aussi possible que les gens aient moins écouté la radio ce printemps. Il faudra attendre un peu avant de parler de plans (pour la suite des événements).»

Peut-être que certains des auditeurs ayant déserté CIMF ont tourné leurs antennes vers CBOF, en

progression à un peu plus de 48 000 fidèles (comparativement à environ 42 000 le printemps dernier).

Selon Maryse Lairot, jointe aux bureaux de la radio francophone de la SRC, «ces chiffres sont extrêmement satisfaisants. Nous sommes en progression de 15 %. L'émission du matin (CBOF Bonjour) a pris 8 % et celle de l'après-midi (*Place 90,7*) est aussi en hausse, de 10 %.»

Pendant ce temps, chez les deux autres stations francophones de l'Outaouais, on affichait hier des mines tout aussi réjouies. Appelé à commenter le BBM nouveau, M. Jacques Papin, vice-président de la programmation à CJRC et CKTF, était on ne peut plus positif.

Et pour cause, sa protégée AM se porte très bien - l'auditoire printanier de CJRC se chiffre à environ 97 000, une hausse de 20 000 têtes de pipe par rapport au printemps 1995.

## Qualité et diversité

«Un résultat spectaculaire, a déclaré M. Papin, et qui s'explique par deux mots: qualité et diversité. Nous sommes notamment très fiers de notre émission du matin, avec sa dimension culturelle et son mélange d'information d'ici et d'ailleurs.»

Par ailleurs, M. Papin a accueilli avec un grain de sel le résultat enregistré par sa station FM. Selon lui, même si CKTF a perdu quelques plumes et compte aujourd'hui environ 97 000 auditeurs (chute de près de 15 000 auditeurs par rapport au printemps passé), il n'y a pas lieu d'être déçu. Au contraire.

«C'est un bon sondage. Peut-être pas au chapitre des chiffres, mais il faut voir au-delà. Dans son groupe cible (les hommes de 18 à 34), la station a extrêmement bien 'performé', surtout lors de l'émission du matin, et il y a là tout lieu de se réjouir.»

Somme toute, que les statistiques soient positives ou négatives ne change rien à l'affaire. On finit toujours par faire parler les chiffres en sa faveur.

## loto-québec

La Mini

Tirage du  
97/05/30

NUMÉROS	LOTS
413001	50 000 \$
13001	5 000 \$
3001	250 \$
001	25 \$
01	5 \$
41300	1 000 \$
4130	100 \$
413	10 \$

Banco

Tirage du  
97/05/30

02	03	04	07	13
14	20	21	25	30
43	50	51	52	53
58	60	62	66	68

Extra

Tirage du 97/05/30  
NUMÉRO 667399

La Quotidienne

Tirage du  
97/05/30

3	4
182	4225

SUPER 7

Tirage du 97/05/30

07 09 10 12 24 38 42

Numéro complémentaire 22

TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Votre ménage du printemps  
peut être payant!



Nous achetons tous les genres  
de métaux recyclables.

Tels que le cuivre,  
l'acier, le bronze et l'aluminium.

Recyclage  
BÉRARD ET JÉMUS  
925, boul. Maloney Est Gatineau  
663-9235

50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE

Daniel et Rita Blais  
31 mai 1947-1997

Félicitations et meilleurs voeux de  
bonheur et de santé à nos  
parents. Avec beaucoup d'amour  
et de reconnaissance.

Vos enfants, petits-enfants et  
votre arrière-petite-fille.

## SEARS

## CORRECTION

Dans notre circulaire en vigueur à  
partir du lundi 26 mai 1997.

Page 32 - Tondeuse à fouet à essence  
Craftsman 13 pouces, rien que 49,99.  
On aurait dû lire tondeuse à fouet  
électrique Craftsman 13 pouces.

Veillez nous excuser  
de tout inconvenient subi.

new balance

Votre boutique de  
marche

ecco  
Loving Living

Fabriqués  
au  
Danemark  
pour  
elle et  
lui

BOUTIQUE  
CADENCE

225, boul. de la Gappe, Gatineau  
(à l'angle de l'autoroute 50)

243-8683

Grandeurs disponibles:  
Homme: 7-16 2E-4E  
Femme: 5-12 2A-B-D

40<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

Carmen et  
Wilfrid Labelle  
40<sup>e</sup> anniversaire  
de mariage  
1<sup>er</sup> juin 1997

Félicitations et  
meilleurs voeux de  
bonheur de vos  
enfants et petits-  
enfants

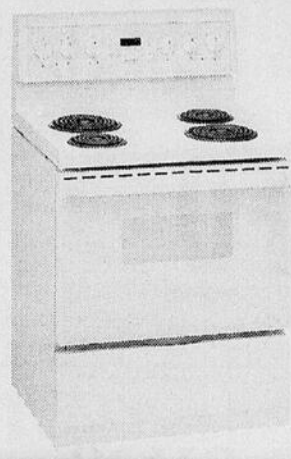
# FUTURE SHOP

LIVRAISON GRATUITE

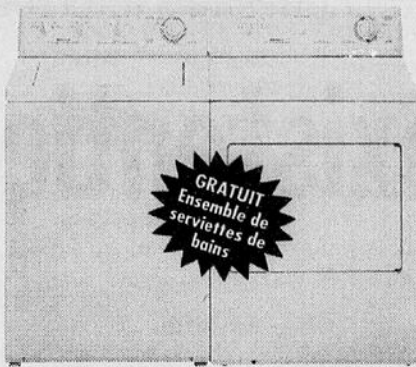
# NE PAYEZ RIEN\* PENDANT 1 AN

sur tous nos électroménagers

\*SAC Voir le pied de page pour plus de détails



## FRIGIDAIRE



GRATUIT Ensemble de serviettes de bains

L'ENSEMBLE 4 morceaux

# 2 469<sup>99</sup>\$



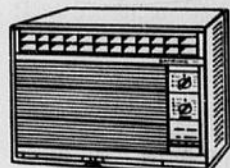
WHITE, WESTINGHOUSE, GOLDSTAR

ET SAMSUNG

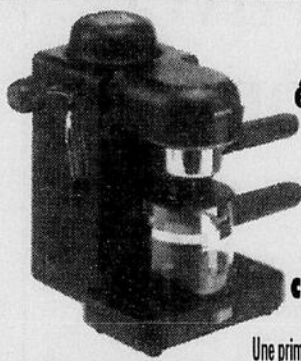
CLIMATISEURS ÉCONOMIQUES et ÉCONERGÉTIQUES

5 000, 8 000, 6 000 et 12 000 BTU

501 34149515



La chaleur vous étouffe ... Nous avons ce qu'il vous faut !!! Des climatiseurs à prix CHAUD ! CHAUD ! CHAUD !



**ACHETEZ 2** électroménagers sélectionnés ou plus de Whirlpool, Frigidaire Gallery ou G.E. et recevez une machine à cappuccino/espresso de Krups. Une valeur de 99\$

Une prime par client. L'offre inclut Frigidaire Gallery, la série Professional et G.E.

Tous les appareils Whirlpool en promotion jusqu'à dimanche !

# FUTURE SHOP

OPTION **AUCUN** Intérêt\* et **AUCUN** paiement

jusqu'en **1998**

TV à partir de **489<sup>99</sup>\$** et D.V.D. sur tous les magnétoscopes et caméscopes!

\*Accumulation des intérêts à partir de la date d'achat. L'intérêt calculé tous les mois sera éliminé à la remise du solde à la fin de la période couvrant l'offre sans intérêt. Sur approbation du bureau de crédit.



Téléviseur stéréo de 27"  
• Réglage et maintien du volume choisi;  
• modes préréglés au choix;  
• télécommande avec balayage de vos canaux préférés.

2790  
**489<sup>99</sup>**



Caméscope hi-fi stéréo avec viseur couleur  
• Zoom 16x; • mise au point et exposition automatique Flexizone™; • exposition automatique à 5 programmations; • effets numériques; • litrage intégré; • chargeur de piles

## NOUVEAU DISQUE VIDÉO DIGITAL!

Venez nous voir aujourd'hui même pour une démonstration

TOSHIBA



**799<sup>99</sup>**

Lecteur de disque vidéo digital  
Attendez-vous à une qualité d'image digitale supérieure avec des couleurs si éclatantes et des détails si précis qu'elles rivalisent avec les bandes maîtresses des studios! Avec son haut taux d'échantillonnage, le DVD de Toshiba produit un son pur et riche à partir de vos nouveaux disques vidéo ainsi que vos DCs favoris.

04747206 50-2006

Option sans intérêt\* et sans paiements pendant **12** mois

sur tous les composants audio pour la maison, haut-parleurs et mini-chaînes

\*S.A.C. L'intérêt calculé tous les mois est éliminé à la remise du solde à la fin de la période couvrant l'offre sans intérêt. Accumulation des intérêts à partir de la date d'achat.

## GRATUIT! Écouteurs

avec achat d'un portatif DC de votre choix ou d'une mini-chaîne de plus de 199\$

Voir détails en magasin.

# SOLDE sur toute l'audio pour l'auto

## Pompez le volume papa! en TOUTES LES Radios d'auto KENWOOD SOLDE



**199<sup>99</sup>**

Radio d'auto AM/FM DC de 140 watts

90031150 KEH1500

Cette radio d'auto est chargée de caractéristiques telles qu'une puissance de 35 watts x 4, une façade amovible, une éjection souple, une recherche musicale des sorties préréglées RCA pour une expansion du système facilitée... tout ça pour moins de 200\$

PAS DE TPS sur tous les produits audio-vidéo en liquidation

Lecteur à 25 DCs

avec un convertisseur D/A à 1 bit spécialement conçu, ce lecteur de DCs produit une qualité de son supérieure! Les modes sont programmables vous permettant ainsi de mieux organiser votre classement de DCs. De plus, vous pouvez sélectionner vos chansons préférées et les mettre en mémoire.

**245<sup>99</sup>**

90027505 PDF 505

Récepteur pour ciné-maison

Avec une puissance incroyable de 480 watts, ce récepteur Dolby Pro Logic de Technics avec des circuits efficaces de classe H+ vous offre l'ambiance et le réalisme dynamique d'un son de qualité d'un cinéma chez vous! Il comprend aussi 5 champs sonores différents pour un son ambisonique en mode mono ou stéréo et une fonction d'aide intégrée.

**299<sup>99</sup>**

GATINEAU

25, chemin de la Savane 246-2166

HEURES D'OUVERTURE:

lundi au vendredi 10h à 21h, samedi 9h à 17h, dimanche 11h à 17h

NOUS ACCEPTONS LES COMMANDES PAR TÉLÉPHONE.

# FUTURE SHOP

Ordinateurs • Audio • Communications Vidéo • Électroménagers

\*Sur approbation du bureau de crédit. L'intérêt calculé tous les mois sera éliminé à condition que:

(1) les mensualités minimales (si requises) soient versées;

(2) le solde soit payé au complet à la fin de la période couvrant l'offre sans intérêt. TPA de 28,8%.

Exemple de l'option sans intérêt pendant 12 mois (taxes incluses):

Si les mensualités minimales totalisant 587,33\$ pour un achat de 1 500\$ sont versées et le solde est remboursé dans les 12 mois suivant l'achat: L'intérêt est éliminé formant un TPA de 0% (coût total 1 500\$) pour un achat de 1 500\$. Si vous décidez de prolonger le financement sur 12 mois additionnels et que les mensualités minimales totalisant 1 111,71\$ pour un achat de 1 500\$ sont versées et le solde est remboursé dans les 24 mois suivant l'achat: L'intérêt totalise 800,44\$ (coût total: 2 300,44\$) et le TPA équivaut à 28,8% pour un achat de 1 500\$.

Les options sans intérêt ne sont pas offertes à nos clients avec un compte commercial. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Certains articles ne sont pas disponibles dans nos magasins. En raison de l'heure de tombée décalée de cette publicité, il est possible que certains articles soient offerts à prix plus bas en magasin.

# L'événement

L'organisme devra de nouveau s'interroger sur son avenir

## La question existentielle de l'ACFO

L'Association canadienne française de l'Ontario (ACFO) a-t-elle toujours sa raison d'être?



DENIS GRATTON  
LeDroit

C'est une question que devront se poser les membres de cette association réunis cette fin de semaine dans un hôtel d'Ottawa pour la 48<sup>e</sup> assemblée générale de l'ACFO.

Parce que l'ACFO, depuis quelque temps, se fait ni vue ni connue. Et sa quasi invisibilité dans la lutte historique pour sauver l'hôpital Montfort a sérieusement remis en question la nécessité d'une telle association franco-ontarienne.

Où était l'ACFO lorsque la Commission de restructuration des soins de santé, à Toronto, a décidé de fermer le seul centre hospitalier de langue française de l'Ontario?

L'ACFO n'a-t-elle pas déménagé ses bureaux de Vanier à Toronto, il y a quelques années, pour, justement, être plus près du pouvoir? C'est du moins ce qu'elle a laissé entendre à la communauté franco-ontarienne.

Alors comment la décision de fermer Montfort, qui a secoué toute une communauté, et même le pays tout entier, a-t-elle pu glisser entre les doigts de l'ACFO? Comme dirait les Francos: Quelqu'un «dormait à la switch».

Le sénateur Jean-Robert Gauthier avait-il raison, il y a deux mois, lorsqu'il a déclaré au *Droit* que seule la communauté francophone de l'Ontario pouvait sauver



Le président de l'ACFO, André Lalonde.

ARCHIVES

l'hôpital Montfort et qu'il ne fallait pas compter sur l'ACFO?

«L'ACFO, a-t-il dit, a toujours commis la même erreur. Elle se colle sur le pouvoir, quête des subventions, et première chose qu'on sait, le président de l'ACFO est devenu porte-parole du gouvernement ontarien.

Porte-parole des anglophones.» Les Franco-Ontariens ont écouté le sénateur Gauthier. Et l'on connaît la suite.

La communauté s'est levée, sans financement, sans plan d'action, sans reconceptualisation, et a crié à pleins poumons: «Montfort Fermé: Jamais!» Les colonnes de Queen's Park ont tremblé...

Le 26 mars 1997, au Centre

municipal d'Ottawa, 10 000 personnes ont écrit une page d'histoire de la francophonie ontarienne.

Des Franco-Ontariens, des vrais, ont répondu à l'appel. Pas pour une subvention, pas pour une association, pas pour une médaille. Mais pour la pure et simple fierté d'être francophone, dans une francophonie toujours bien vivante, en Ontario.

Alors la question se pose. La communauté franco-ontarienne se porterait-elle mieux sans ACFO? À la veille de la 48<sup>e</sup> assemblée générale de l'ACFO, *LeDroit* a rencontré le président sortant, André Lalonde, qui a répondu à cette question.

**«L'ACFO a toujours commis la même erreur. Elle se colle sur le pouvoir et quête des subventions.»**

— Jean-Robert Gauthier

## Tête-à-tête avec André Lalonde

**LEDROIT:** Lorsque la Commission de restructuration des soins de santé a annoncé, en février dernier, la fermeture possible de l'hôpital Montfort, c'est la communauté franco-ontarienne qui est immédiatement montée au front. Où était l'ACFO provinciale?

**A. LALONDE:** La décision a été annoncée à 9 h 30, le lundi matin. À 13 h 30, je passais sur les ondes de l'émission *Ontario 30* (Radio-Canada) pour dénoncer la recommandation. Il y a donc eu une réaction immédiate de la part de l'ACFO.

Le Comité S.O.S. Montfort a été nommé 24 heures après, et aussitôt que je l'ai appris, j'ai appelé Gisèle Lalonde pour lui dire que l'ACFO était prête à mobiliser tous les éléments qu'elle pouvait mobiliser en appui à Montfort.

Je lui ai demandé: «Est-ce que tu veux qu'on s'entende pour que votre comité prenne le *lead* et que l'ACFO joue un rôle d'appui, et peux-tu me faire connaître ce que tu aimerais que l'ACFO fasse.»

**LEDROIT:** Ce n'était pas plutôt le rôle de l'ACFO de prendre le *lead* sans avoir à demander à une organisation formée spontanément? Et cette exemple de solidarité qu'a démontré la communauté franco-ontarienne dans le dossier Montfort remet-il en question le rôle et la raison d'être de l'ACFO?

**A. LALONDE:** Étant donné qu'il y avait une organisation qui l'avait déjà fait (prendre le *lead*), je pense que justement, c'est ce qu'il fallait éviter; d'aller imposer une démarche à une communauté déjà organisée, même si c'était spontanément. Ce qu'on savait cependant, c'est que deux de nos membres, Diane Desaulniers de l'ACFO d'Ottawa-Carleton et Jacques Blouin de l'ACFO de Prescott-Russell, participaient directement à l'intérieur du comité.

Alors, je pense que ça aurait été impardonnable pour l'ACFO provinciale d'aller s'imposer dans ce dossier. Notre rôle, c'est de constater qu'il y a quelque chose de vibrant qui se passe là et de mettre nos ressources en

appui à ça.

Et je pense que nous avons été présents dans à peu près tout. J'ai participé à toutes les activités organisées par Montfort et Gisèle Lalonde m'a même dit, hier, comment elle appréciait le rôle qu'avait joué l'ACFO en appui à ce qu'il se faisait dans la communauté.

**LEDROIT:** Vos bureaux se trouvent maintenant à Toronto. Comme vous avez déclaré en 1994, ce déménagement de Vanier à Toronto vous rapprocherait du pouvoir. Comment se fait-il qu'une décision aussi importante que la fermeture de Montfort vous ait glissé entre les doigts?

**A. LALONDE:** Nous avons été extrêmement surpris par la recommandation de la Commission, comme toute la communauté a été surprise. On faisait nos vérifications et on recevait les mêmes messages que les gens de Montfort, qu'il n'y avait pas de danger.

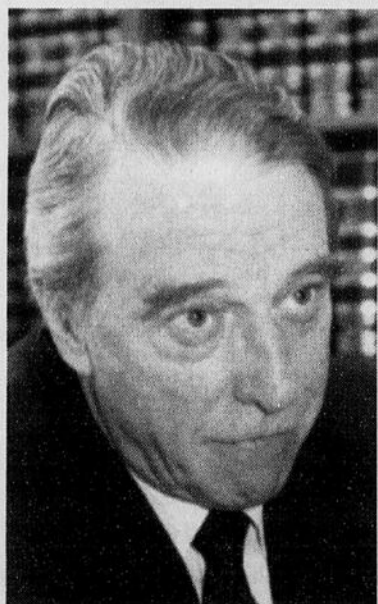
Étant donné que Montfort était unique, il n'était pas question de la jumeler avec autre chose. La recommandation est tellement insensée, comment pouvait-on la prévoir logiquement.

**LEDROIT:** Est-ce que l'ACFO a toujours sa raison d'être?

**A. LALONDE:** Je pense que oui. On continue de faire des interventions auprès de Mike Harris et Noble Villeneuve dans le dossier Montfort et on arrête pas de les faire.

Pendant ce temps, on s'est également occupé des coupures dans la santé qui ont été faites ailleurs. Nous sommes intervenus directement dans le dossier du Centre de santé de Timmins. Sans succès jusqu'ici, mais on continue à tenter de débloquer des fonds fédéraux et provinciaux pour rouvrir ce centre de santé.

C'est peut-être même un rôle que l'on joue, celui de rappeler au gouvernement et à la population qu'il y a d'autres problèmes que Montfort, comme le manque de services dans nos hôpitaux désignés, la formation professionnelle, la gestion scolaire et le financement de l'éducation.



ARCHIVES

Le sénateur Jean-Robert Gauthier

La 48<sup>e</sup> assemblée annuelle de l'ACFO débute aujourd'hui, à Ottawa

# Le dossier de Montfort sera sur toutes les lèvres

L'Association canadienne française de l'Ontario (ACFO) tient sa 48<sup>e</sup> assemblée annuelle, cette fin de semaine, à Ottawa.

DENIS GRATTON  
LeDroit

**N**ul doute que l'hôpital Montfort sera sur toutes les lèvres, ce week-end. La fermeture possible de cette institution franco-ontarienne sera d'ailleurs un sujet qui sera débattu dès ce matin après le discours d'ouverture du président sortant, André Lalonde.

La question de l'hôpital Montfort refera surface en soirée alors que le ministre délégué aux Affaires francophones, Noble Villeneuve, sera le conférencier invité.

Le discours du ministre Noble Villeneuve sera suivi d'une allocution de la présidente du Comité S.O.S Montfort, Gisèle Lalonde.

### Élections d'un nouveau président

Par ailleurs, les élections du nouveau bureau de direction et de la présidence de l'ACFO se dérouleront demain après-midi. Au moment de mettre sous presse, seul Jacques Blouin, président de l'ACFO régionale de Prescott-Russell, avait posé sa candidature à la présidence de

l'ACFO provinciale. Outre l'hôpital Montfort, les membres de l'ACFO se pencheront sur une variété de sujets cette fin de semaine tels: la gestion scolaire, l'entente Canada-communautés, la reconceptualisation du monde associatif francophone et le nouveau plan d'affaires de l'ACFO.

**L'ordre du mérite franco-ontarien**  
À souligner que l'Ordre du mérite franco-ontarien sera décerné ce soir.

Cette 48<sup>e</sup> assemblée générale annuelle de l'Association canadienne-française de l'Ontario se déroulera sous le thème: «Du 17 à 97 (du Règlement 17 à la gestion scolaire), la démarche continue».



Le ministre délégué aux Affaires francophones, Noble Villeneuve, prononcera un discours.



Jusqu'à maintenant, Jacques Blouin est le seul candidat à la présidence de l'ACFO provinciale.



**L'alphabétisation nous tient à coeur!**  
**Diplôme de formateur en ALPHABÉTISATION**

**Dernier avis!**

D'une durée de 20 mois, le nouveau programme Techniques d'alphabétisation sera offert à temps plein et à temps partiel dès le 24 juin prochain.

Vous avez acquis de l'expérience de travail dans ce domaine? Vous pourriez maintenant obtenir des crédits pour certains cours!

Date limite pour vous inscrire : le 6 juin 1997

Renseignez-vous dès aujourd'hui!

Patrick Ballay  
(613) 742-2493, poste 3047, ou  
1 800 267-2483  
(pour l'indicatif régional 613)

Ce programme est offert en partenariat avec les organismes d'alphabétisation, le Secrétariat national d'alphabétisation et le ministère de l'Éducation et de la Formation.

**Aidez une personne à gagner son autonomie!**

801, prom.  
de l'Aviation  
Ottawa (ON)  
K1K 4R3

## OYEZ! OYEZ!

**PEUPLE DE STE-ANNE DE PRESCOTT !**

Nous avons toujours été une paroisse unie. Nos ancêtres vivaient en paix. Ils étaient pauvres et vivaient une vie simple, ils aimaient le Bon Dieu.

Ce sont ces gens-là qui ont bâti l'Église et le presbytère. Ils nous ont donné l'exemple d'une vie chrétienne heureuse. Ils formaient une paroisse très unie, et tout le monde aidait tout le monde. Ils nous ont donné l'exemple d'une vie joyeuse et heureuse pour que nous les imitions dans notre vie paroissiale et sociale.

Nous avons hérité d'eux une société aimable, secourable et généreuse, nous avons beaucoup à apprendre d'eux. Rien ne doit nous diviser; ni l'argent, ni les biens, seuls l'amour et l'amitié nous gardent unis.

Ces deux premiers commandements que Dieu nous a donnés; «Tu aimeras ton prochain comme toi-même pour l'amour de Dieu». Cet idéal, nous devons tous y tendre et le réaliser avec la grâce de Dieu. Toute division nous fait mal et brise les liens sacrés qui nous unissaient dans la paix du coeur. Toute société qui ne vit pas cela périra et tombera dans l'oubli.

«Paix aux hommes de bonne volonté» (évangile). Une visite au cimetière nous rappellerait tous les noms de ces bonnes familles qui ont bâti notre paroisse en une société paisible et unie. Ne défaisons pas ce qu'ils ont bâti avec tant de soins. Une paroisse c'est comme un être vivant; chaque génération ajoute à sa vie de nouvelles oeuvres. C'est pourquoi chacun trouve son bien, son plus grand bien, à vivre d'un commun accord dans la paix et la joie. La paroisse est un bien commun, c'est notre plus grande richesse, c'est l'héritage que nous ont légué nos ancêtres. Un film a une grande popularité, il se nommait: «A tree grows in Brooklyn». C'était l'histoire d'une famille qui s'épanouissait et grandissait comme l'arbre qui était devant leur maison comme symbole de leur croissance. Une paroisse qui ne croîtrait pas, ce serait l'histoire d'une défaite, d'une mort.

Pourtant, nous avons tous reçu le baptême de cette paroisse, qui nous donne une existence immortelle, tous frères du même Père. Ne brisons pas ces liens puissants de vie éternelle.

Nous devons organiser quelque chose qui va permettre de nous retrouver comme parents, amis, frères d'une même paroisse où nous travaillons tous ensemble pour la maintenir telle qu'elle a été bâtie par nos parents et ancêtres. On n'a pas le droit de laisser diviser ce que Dieu a uni, ce que l'histoire a réuni dans une même circonscription, dans une même église, la nôtre.

**OYEZ! OYEZ! PEUPLE DE STE-ANNE DE PRESCOTT !**

Nous vous invitons donc à une assemblée de prière en vue de rétablir la paix et de mettre fin à cette division nuisible pour tous.

En un temps où les curés sont si rares, que nous avons même la chance d'en avoir un à notre service, il est urgent que nous lui montrions notre reconnaissance et que nous travaillions tous ensemble et avec lui, à remettre la paix et l'unité de coeur dans notre paroisse. Donc, à toutes les personnes de bonne volonté nous disons : «aidez-nous à sauver notre paroisse et à rétablir la paix». Merci.

L'Église a les siècles pour elle,  
C'est elle qui garde l'espérance au monde  
Par elle, nous recevons la vie éternelle,  
Ensemble, sauvons notre paroisse

Père Amédée Dupas S.J.



# Éditorial

# LeDroit

Éditeur et président-directeur général  
Pierre Bergeron  
562-7560

Directeur de l'information  
François Roy  
562-7569

Le choix du 2 juin (3)

## Choisir l'opposition officielle

Pierre Bergeron

**D'**emblée, nous souhaitons que le Parti libéral de Jean Chrétien forme le prochain gouvernement. Par leur gestion compétente des finances publiques, la réduction substantielle du déficit et leur approche ferme et sensée des réductions d'effectifs dans la fonction publique, les libéraux ont démontré qu'ils méritaient un second mandat.

Comme eux, nous ne croyons pas qu'il soit impérieux de procéder à des réductions d'impôt comme outil de relance ou de développement économique, ou même de création d'emplois. À chaque fois que nous encourons un déficit, nous demandons à nos enfants de nous signer un chèque sur leur propre avenir. La création d'emploi passe par un climat économique, social et politique sain. Dans de telles conditions, le secteur privé trouvera bien moyen de créer des emplois. La meilleure carte des libéraux ne dirige pas le pays, mais le ministère des Finances. Elle s'appelle Paul Martin.

Par contre, nous ne partageons nullement la vision naïve de leur chef et de son parti sur l'avenir du pays. Le patriotisme ne s'impose pas à coups de drapeaux dans un climat de confrontation, de provocation et de fierté mal placée. Il se vit à tous les jours dans la confiance et la détermination. Les libéraux de Jean Chrétien brandissent la carte de l'intimidation dans leurs relations avec le Québec, croyant qu'en faisant peur aux Québécois, ils vont ainsi modifier le cours des choses. Ils se trompent. Jean Chrétien porte le lourd héritage d'avoir été, en coulisses, l'un des fossoyeurs de l'Accord du lac Meech. La campagne qui se termine n'aura pas permis de modifier notre jugement sur sa vision du pays.

### Nous savons cette éventualité pleine de dangers

Néanmoins, le véritable choix que feront les Canadiens lundi prochain portera davantage sur la nature de l'opposition officielle que sur la composition du gouvernement. En choisissant une opposition vigoureuse, les électeurs vont passer un message clair aux libéraux et forcer ces derniers à une meilleure gestion des affaires de la nation.

Dans un scénario, moins souhaitable, de gouvernement libéral minoritaire, il n'est pas farfelu que le Nouveau Parti démocratique détienne alors la balance du pouvoir. Le Canada ferait alors un «retour vers le futur» de deux décennies, au temps où le mariage de raison entre néo-démocrates et libéraux a produit plusieurs des politiques sociales dont nous tentons, tant bien que mal, d'assumer les coûts pour les décennies à venir. Par contre, la fixation du NPD sur la création d'emplois forcerait sans doute les libéraux à une plus grande créativité.

Dans la perspective, plus plausible, où les libéraux formeront un gouvernement majoritaire, *LeDroit* n'est pas réfractaire à voir les réformistes de Preston Manning assumer le rôle d'opposition officielle. Qu'il soit dit en partant que nous ne partageons nullement le ton doctrinaire et presque extrémiste de leur discours, leur exploitation pas très subtile des germes d'intolérance de leur électorat et leur compréhension obtuse du rôle du Québec dans la fédération canadienne. En grattant le mince vernis de leur chef, on tombe vite sur les préjugés et les frustrations qui sont au coeur de l'aliénation traditionnelle de l'Ouest à l'endroit du Canada central. On trouve aussi ses positions extrémistes et les chroniqueurs en font leurs choux gras. Mais son exacerbation pourrait avoir des conséquences catastrophiques pour l'avenir du pays.

Les réformistes ont eu le beau rôle depuis qu'ils ont fait élire une cinquantaine de députés en 1993. Il y a une différence entre former l'opposition officielle, avec les responsabilités qui en découlent, et se contenter de faire la leçon au gouvernement sur tout et sur rien. Nous croyons que les réformistes doivent faire l'exercice de la responsabilité parlementaire à titre d'opposition officielle... avec tous les risques que cela comporte.

Nous savons tous que Jean Charest ferait un excellent chef de l'opposition et même un bon premier ministre. Ses chances d'y accéder sont, à toutes fins utiles, inexistantes. Nous sommes convaincu, d'autre part, qu'il est malsain que ce rôle crucial dans notre démocratie soit assumé par un parti voué au démantèlement du Canada. Il nous reste donc à prendre le risque de confier à Preston Manning la responsabilité de montrer au pays tout entier, incluant le Québec, qu'il a des solutions autres que des recettes toutes cuites ou des sermons à tiroirs pour faire progresser le pays.

Nous savons cette éventualité pleine de dangers, en particulier pour les minorités francophones. Mais nous avons aussi confiance en la sagesse de ceux qui assumeront le pouvoir et en leur capacité de démontrer que le Canada franchira sans heurt le cap de l'an 2000.



### À vous la parole

#### Le bal du vide

À écouter les débats, les déclarations, la publicité, je peux déduire que la majorité des Canadiens et des Québécois n'ont pas terminé le secondaire et sont tombés dans un état d'hébétude, propice à la manipulation des sentiments primaires à fleur de peau. Les revues de presse, certains comptes rendus montrent sans équivoque que la bêtise règne: évidemment, c'est une certaine élite qui l'affirme. Mais encore!

Quand certaines candidates, du Bloc et du NPD, mettent sur table des chiffres incontournables sur la pauvreté, les soins de santé, l'analphabétisme, le rapport de dépendance aux institutions économiques et marchandes internationales et sur l'état de la biosphère, la situation des femmes, etc., ce sont les opérations camouflées, détournement ou évitement qui sont à l'oeuvre.

On râle, on est caméléon, on présente l'unité canadienne avec des slogans, sans vision, on pratique le recyclage le plus éhonté et les manipulateurs d'images se cachent et mènent le bal du vide. Une politique économique? Du vide, affirme Jean-Marie Samson. Une politique sociale? Qu'est-ce que c'est? Des miettes, de la propagande, des vidéos américains, du patrimoine avec des petits drapeaux! En éducation, du pareil au même. Des institutions pour le XX<sup>e</sup> siècle? On est bien au XIX<sup>e</sup>! On n'est pas encore au XX<sup>e</sup>. Les autochtones? Une tablette nouvelle. D'une réforme radicale du Parlement? Rien de moins que le XIX<sup>e</sup> encore. De la santé? Libre cours au ketchup, MacDo, mille sucres partout, insecticides, herbi-

cides, conservateurs... L'écologie? Jamais entendu parler. Démocratie? Attendez, il faut un message publicitaire.

Ce bilan n'en est pas un, car rien de tout cela ne fait partie des enjeux réels. Il n'y a peut-être plus de réalité au sein du média-monde, du média-world. Pas d'agora, ça c'est notre seule certitude. Donc, pas de débats; donc, pas d'opinions; ainsi, point de pensée. Vous n'avez rien compris? Voilà, vous avez compris.

Georges Tissoit  
Aylmer

#### Deux événements importants mais oubliés

J'ai émis très rarement mon opinion sur la place publique mais là, c'en est trop! Dans mon esprit, la campagne électorale est une occasion unique de faire le bilan du gouvernement en place. Or ni les médias (qui sont les chiens de garde de la démocratie), ni les politiciens n'abordent deux événements importants qui ont eu lieu ces dernières années: la Commission d'enquête sur le sang contaminé et celle sur la Somalie.

Un des principes fondamentaux de la démocratie est la séparation du pouvoir exécutif et du pouvoir juridique; or le présent gouvernement est expressément intervenu pour écarter les travaux de la Commission d'enquête sur la Somalie, afin de ne pas avoir à répondre à l'électorat de cette question. De plus, nous ne connaissons jamais le comportement des hauts responsables politiques de cette époque.

Par ailleurs, ce présent gouvernement ne nous justifie pas sa participation dans la saga juridi-

que en cours, afin de faire taire la Commission d'enquête sur le sang contaminé sur le dévoilement des responsables en cause.

Transposez ces événements en Europe et vous auriez probablement eu droit à des manifestations monstres. Le Canada, «le pays le plus démocratique au monde», n'en souffle mot durant cette campagne. Les citoyens et les médias sont-ils à ce point indifférents et apathiques?

Marc Lemieux  
Hull

#### À coeur vaillant, rien d'impossible

À l'entraîneur Alain Vigneault  
À la suite de l'annonce de votre nomination au poste d'entraîneur-chef du Canadien de Montréal, je désire vous apporter mon appui indéfectible et le support moral envers toute votre famille.

Bien plus qu'une nomination, le poste que vous occuperez est la récompense d'un travail acharné, d'une persévérance et d'un esprit de détermination sans équivoque.

Comme vous l'avez toujours fait, vous saurez démontrer à notre jeunesse la motivation et l'esprit combatif qu'il faut pour atteindre les sommets. Et par le fait même, montrer à nos adolescents que tout est possible quand on croit du fond du coeur qu'un but, quel qu'il soit, est atteignable.

Au nom de ma famille, en mon nom personnel et en tant que président de l'Association des Hautes-Plaines, je tiens à souhaiter à vous ainsi qu'à votre famille une vie des plus comblées.

Pierre Boucher,  
président, Association  
des Hautes-Plaines  
Hull

# «Nous sommes là pour eux autant que pour nous-mêmes»

Voici le texte du discours de Gisèle Lalonde, présidente de S.O.S. Montfort, prononcé jeudi, lors de l'inauguration des travaux d'un monument dédié à la francophonie.

Le sentiment que j'éprouve par-dessus tout, aujourd'hui, c'est celui d'une immense gratitude.

Du plus profond de mon être, je remercie le destin qui a fait de moi une Franco-Ontarienne. Nous avons reçu dès la naissance une mission qui n'est donnée qu'aux grands peuples de la terre; à ces communautés d'hommes et de femmes ordinaires, à qui on demande l'extraordinaire; à ces gens simples, dont on exige qu'ils se dépassent; à ces gens auxquels on a donné très peu, mais à qui on demande aussi d'être plus généreux; à ces gens amoureux de paix, à qui on a demandé de combattre; à un peuple dont l'inflexible détermination est devenue légendaire; à un peuple dont la fierté et le courage inspirent le respect et l'admiration chez tous ceux et celles qui le voient se relever plus fort chaque fois qu'on le croit tombé pour de bon.

Chers amis, derrière moi, du haut de Montfort, du haut de ce grand symbole de notre résistance, l'Histoire nous regarde. Dans ces magnifiques briques, que tient le mortier de notre implacable solidarité, coule le sang de nos pères et de nos mères. Dans ces murs que nous avons gagnés, que nous avons mérités, qui sont à nous, bat aujourd'hui le cœur de tout un peuple qui, dans la tourmente, vit pourtant les plus belles heures de sa destinée.

Le geste que nous posons aujourd'hui, avec la construction de ce monument unique au monde, est à l'image de nos vies, de cette communauté dont la force

dépend de sa volonté à avancer d'un seul pas, comme un seul être. Nous le construirons ensemble, une brique à la fois, mais chacune de ces briques sera portée par des milliers et des milliers de mains. Et à la fin nous aurons un tout, solide, inébranlable, qui défiera le passage du temps.

De cette position de force, confiants en notre destinée, nous tendrons la main à d'autres communautés le jour où on aura enfin compris, comme plusieurs de nos compatriotes anglophones le comprennent déjà, que nous sommes là pour eux, autant que pour nous-mêmes.

Ce jour-là les affronts comme la fermeture de Montfort n'existeront plus, car ils seront impensables. Ce jour-là, nous aurons tous le pays dont nous rêvons, où nous vivrons dans une vraie égalité, où les droits ne dépendront plus des nombres, où les minorités ne seront plus sacrifiées dans les livres comptables, où les institutions seront des temples que nous respecterons tous, partout, et pour toujours.

Ayons pitié de ceux qui ne comprennent pas encore que les briques et le mortier ont été mis à la disposition des êtres humains pour qu'ils en fassent une partie d'eux-mêmes, pour qu'ils les fassent vivre, pour que les pierres pleurent quand nous pleurons de peine, de douleur ou de joie. Ces pierres qui sont la concrétisation de nos rêves autant que le symbole de nos espoirs. Qu'elles soient la preuve de notre réussite, de notre progression vers un idéal digne et noble d'excellence et de tolérance.

Le «Francophone anonyme» qui sera immortalisé par cette œuvre collective, ce soldat inconnu de nos combats, c'est nous tous, individuellement et collectivement.

Que tous les francophones de l'Ontario, tous les francophones du Canada, tous les Acadiens, tous les Québécois s'y retrouvent avec tous ceux et celles d'autres couches qui accepteront de prendre la main que nous leur tendons.

Chers amis, vous savez tous que nous vivons présentement des heures angoissantes, la Commission non élue qui décidera de notre sort et de celui de notre institution est réunie au moment où je vous parle, pour trancher avec le même détachement que ces empereurs du Cirque, sur la vie ou la mort de notre institution.

Les commentaires des Commissaires aux langues officielles, M. Victor Goldbloom, publiés dans *LeDroit* ce matin, ne font que nous encourager à dénoncer une fois de plus l'incompréhension totale et l'entêtement déraisonné de ces gens qui se réfugient derrière leur mandat pour justifier une recommandation qu'ils ne peuvent même plus défendre eux-mêmes.

## Fossoyeurs

Et ils refusent de commenter. Et je leur dis que, si ces commissaires doivent être les fossoyeurs de la francophonie ontarienne, les fossoyeurs de la francophonie canadienne, les fossoyeurs du Canada avec deux peuples fondateurs égaux, qu'ils aient au moins le courage de le faire au grand jour. Qu'ils aient au moins la décence de dire carrément qu'ils se fichent de la communauté franco-ontarienne et d'un Canada où nous avons des droits.

Mais, comme leur a bien dit M. Goldbloom, nous ne ferons que redoubler d'ardeur devant leur refus obsessif de comprendre. Nous sommes loin d'avoir dit notre dernier mot. La communauté n'hésitera pas à répondre à tou-



Gisèle Lalonde et le mémoire de S.O.S. Montfort

te autre provocation de leur part.

S'ils refusent de se battre pour un Canada tolérant et respectueux des droits de ses minorités, qu'ils sachent que nous n'hésiterons pas à le faire de toutes nos énergies.

Je sais que plusieurs d'entre vous êtes inquiets. Que nous naviguons tous depuis trois mois sur un torrent tumultueux où nous voguons sur la crête de la vague un jour, pour nous retrouver six pieds sous l'eau le lendemain.

Ne vous découragez pas, ne lâchez pas. Nous faisons ce que nous avons à faire pour réussir. Notre cause avance. Et l'Histoire est remplie d'exemples de ces causes justes qui ont été gagnées d'abord et avant tout par le refus d'abdiquer de ceux et celles qui les défendaient.

Nous avons des alliés nombreux et puissants, et partout autour de nous, de plus en plus de gens, de plus en plus indignés, de toutes les couches de la société, des deux côtés de la barrière linguistique et culturelle, de tous les partis politiques, de l'Ontario, du Québec, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de toutes les provinces et des territoires, d'outre-mer, osent dire tout haut: «Nous sommes avec

vous, ce que la Commission propose et dont le gouvernement se lave les mains est injuste, injustifié et injustifiable.»

Nous arrivons à la fin d'une campagne électorale, où l'on aura tenté en vain de nous oublier. Une campagne où nos chefs auront été presque gênés de parler de nous, gênés que dans un pays qui se veut un exemple de tolérance pour le monde entier, il y ait une crise appelée Montfort et un peuple qui crie à l'agression.

Il est devenu maintenant évident que nous ne devons d'abord compter que sur nous-mêmes. Et que c'est notre volonté de nous affirmer, sans compromis, qui fera comprendre à notre leadership qu'il est parfaitement normal dans ce pays de dire que les minorités ont le droit d'exister. Ce n'est que notre volonté solidaire qui leur enlèvera la peur de nous défendre. Et ce n'est que la honte de nous laisser seuls à nous battre qui les fera bouger.

Soyons passionnés de francophonie. Restons fidèles tous les jours de nos vies, au devoir que nous avons envers l'Histoire.

Notre cause est juste. Courage. Nous y arriverons.

## L'élargissement de l'OTAN ou la prééminence américaine

par Esther Kendeck, M.A.  
(Sciences politiques)  
Université d'Ottawa

La question de l'élargissement de l'OTAN à certains pays de l'Europe centrale vient prouver une fois de plus aux alliés européens que la transition de la Guerre froide au nouvel ordre mondial n'est pas aussi radicale qu'on l'aurait pensé, notamment en matière sécuritaire. En effet, malgré la disparition de la menace soviétique, l'OTAN «nouvelle version», c'est-à-dire reformée, ressemble encore à bien des égards à l'ancienne: L'OTAN post-Guerre froide est une organisation militaire, défensive et sélective, dont les rouages sécuritaires restent structurés par les États-Unis.

Pour preuve, les nouveaux mécanismes sécuritaires post-Guerre froide en Europe ont été

directement ou indirectement initiés et proposés par les États-Unis: le nouveau concept stratégique proposé par le président George Bush en 1990, le programme du Partenariat pour la Paix (PfP), la constitution d'une force interarmée multinationale, et l'élargissement de l'OTAN à l'Est ont été des initiatives du président Clinton acceptées ou acquiescées par les alliés européens.

Par ailleurs, les institutions européennes de sécurité, notamment l'Union européenne ou même l'Union de l'Europe occidentale (UEO) (que certains ont qualifié de bras armé de l'Union européenne), restent soumises au principe de la non-publication des tâches entre elles et l'OTAN, les reléguant à des rôles secondaires de maintien de la paix, faisant de l'OTAN

la superstructure sécuritaire et confortant la place privilégiée que les États-Unis occupent dans la sécurité européenne.

Enfin, les frictions entre la France et les États-Unis sur la question du commandement sud de l'Europe témoignent, dans une certaine mesure, qu'il n'y a toujours pas de partage équilibré des responsabilités entre Américains et Européens en ce qui concerne la gestion de la sécurité et de la défense européennes.

Aujourd'hui, en allongeant la liste des pays qui devront dépendre de la superstructure qu'est l'OTAN, les États-Unis augmentent sans nul doute la déférence des alliés européens à leur endroit, fragilisant leur autorité régionale aussi bien dans le domaine sécuritaire que dans les autres domaines socio-économi-

ques. Dans cette perspective de l'élargissement, le retour de la France au sein du Comité militaire de l'OTAN en décembre 1995, par le fait qu'il a coïncidé avec la signature des Accords de Dayton, un autre succès du leadership américain dans la nouvelle reconfiguration des forces en Europe, apparaît aujourd'hui comme ayant plutôt conforté la place des États-Unis. Ce retour réaffirme, qu'on le veuille ou non, le consensus relatif des Européens sur le rôle de leadership mondial des États-Unis.

Le Sommet de l'OTAN qu'on annonce historique prévu cet été à Madrid est un sommet de couronnement pour la diplomatie américaine. Une victoire institutionnelle certes, mais surtout une victoire structurelle qui confirme et étend le leadership mondial des

États-Unis d'une part, et réaffirme une dépendance des alliés Européens de l'autre. Une dépendance qui, selon certains observateurs, n'a même plus l'excuse de la nécessité (Dominique David, 1992, p.9). Un leadership qui coûte de plus en plus cher aux Européens dans la mesure où il donne un droit de regard, voire même un droit de veto sur tous les aspects importants de la sécurité et de la défense du vieux continent et maintient les Européens dans une dépendance qui les rend plus vulnérables avec la disparition de la menace soviétique et les oblige, presque, à garder un profil bas dans la restructuration de la sécurité européenne. Décidément, l'Europe n'en finit pas de payer les conséquences des guerres qui ont embrasé son sol et divisé ses peuples.

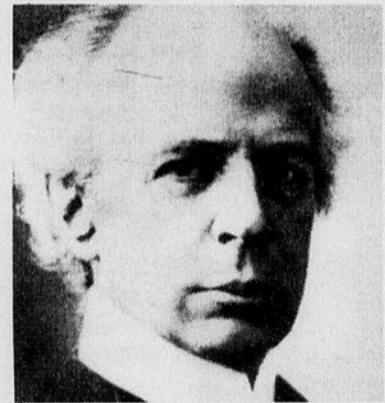
# Tribune des lecteurs

## Cheval de Troie

J'inviterais Preston Manning à aller au-delà des apparences et à découvrir la réalité brutale d'un certain type de premier ministre du Canada, né au Québec.

Comme dans la Grèce antique, dont des guerriers construisirent un gigantesque cheval de bois, dans les flancs duquel ils se cachèrent pour pénétrer dans Troie, «l'autre solitude» transforme en cheval troyen tout premier ministre du Québec qui s'allie aux adeptes de Durham, au détriment de «notre solitude», l'autre solitude pénétrant l'âme québécoise pour l'assujettir.

Pour des raisons électorales, «Sir» Wilfrid Laurier fut le premier Canadien français à se prêter à ce scénario. Il abandonna la francophonie manitobaine à une agonie infligée par l'autre solitude. Plus près de nous, longtemps après le règlement 17, cette même «solitude» manipule aussi le prince de la «société juste», qui dépose, au pied de la Tour de paix, l'infâme Constitution, sans la signature du Québec. Et autre pomme de discorde, il nous présente sa version du bilinguisme, une pyramide renversée qui débute dans le service civil au lieu des classes primaires de toutes les écoles du pays.



ARCHIVES

Wilfrid Laurier

Son dauphin, qui se nourrit de l'avoine de «l'autre solitude», rue dans les brancards québécois, mais se laisse enfileur le licou de cette «solitude». Elle l'incite à outrager les siens, pénètre l'enceinte québécoise pour exiler, à Kingston, son joyau militaire. Maintenant le dauphin trotte, en pleine débâcle électorale, prématurée, pour usurper les votes bloquistes, à la période qui correspond au désarroi des Québécois qu'il a suscité, par sa réduction des paiements de transfert, rejetant l'odieux sur les souverainistes, au moment propice pour freiner l'élan bloquiste. Il nous rappelle volontiers sa déclaration, lors du référendum, lorsqu'il créait le partitionisme en disant que: «Si le Canada est divisible, le Québec l'est aussi», au lieu d'accepter la réalité que les Québécois représentent un peuple normal, qui mérite un pays qui leur appartient.

L'unique voie de l'unité: deux pays en partenariat, au lieu d'un Canada éclaté.

Sylvio LeBlanc  
Nepean (Ontario)

## La photo était-elle nécessaire?

Le 14 mai, en regardant mon journal, j'ai cru que le camelot du Sun avait voulu me faire un

cadeau. La photo à la une était d'un tel mauvais goût.

Mais il s'agissait bien de mon Droit. Celui que je recommande à mes étudiants de lire. Celui dont je me sers souvent en salle de classe.

La veille, pendant le débat télévisé des chefs, M<sup>me</sup> Claire Lamarche, modératrice de l'événement, avait éprouvé un malaise. On avait dû l'emmener à l'hôpital. Qu'on en parle, bon! Après tout, l'événement s'était déroulé devant les caméras de la SRC. Mais la photo était-elle bien nécessaire?



ARCHIVES

Claire Lamarche

(...) LeDroit veut-il rivaliser avec les journaux jaunes? Qu'en est-il exactement de ce goût morbide pour le sensationnalisme?

M<sup>me</sup> Lamarche, dira-t-on, est un personnage public. Oui, oui. Si elle avait donné trop de temps de parole à un des chefs, les journalistes auraient pu en parler: cela fait partie de sa personnalité publique. Mais son malaise durant le débat fait partie d'un autre aspect de sa personne: sa vie privée, dans ce qu'elle a d'intime, de vulnérable. La SRC, elle, a su la respecter. Pourquoi pas LeDroit aussi?

Il me semble qu'au nom de la dignité humaine, LeDroit aurait pu laisser cette photo dans ses tiroirs. On s'attend à mieux de notre quotidien francophone.

Jean Mario Longpré  
Hull

## Mauvais goût

Il est très décevant de voir en première page de votre édition du 14 mai dernier une photo de l'animatrice Claire Lamarche amenée dans une ambulance et visiblement souffrante, suite à son malaise. Que la nouvelle fasse la une, soit. Mais l'accompagner d'une photo qui n'a sa place que dans la presse à sensation est de très mauvais goût et témoigne d'une insensibilité complète vis-à-vis de M<sup>me</sup> Lamarche.

Christopher La Hovary  
Ottawa

## La société que nous méritons

Nous nous plaignons du droit à la libération conditionnelle pour les individus dangereux, mais nous continuons de voter pour le gouvernement en place qui ne fera jamais rien pour y remédier. Est-ce que vous vous sentez en sécurité, chez vous?

On parle du taux de chômage à la baisse, quand on sait qu'en réalité cela veut dire seulement qu'il y a moins de prestataires d'assurance-chômage et plus de bénéficiaires d'aide sociale (catégorie qui ne fait pas partie des statistiques du chômage). Lorsqu'on parle d'un taux de chômage de

10 %, cela veut dire en réalité qu'il y a environ 25 % de personnes qui ne travaillent pas. Cessons de faire l'autruche.

«Pelleter les dépenses» aux provinces sous prétexte d'uniformiser semble fonctionner, puisque le gouvernement diminue ses charges en augmentant ses revenus et s'en «pète les bretelles».

Cessons de nous «déresponsabiliser» et de blâmer tous et chacun. Les seuls responsables, ce sont nous, qui n'agissons jamais et laissons les autres décider pour nous.

Aucun parti ne me donne confiance, mais du moins lorsqu'on en connaît déjà quelques-uns qui n'ont jamais pensé à la sécurité de la population, donnons la chance à un autre de nous représenter. Je vous avoue que, présentement, après avoir été tellement trompée par nos dirigeants, ma confiance en a pris un tel coup que je voterais peut-être pour le Parti Rhinocéros s'il y avait un représentant dans ma circonscription.

N'oubliez pas: le 2 juin, nous aurons la société que nous mériterons.

Marie-Diane Drouin  
Hull

## Que les fédéralistes cessent de nous nuire!

Dans un article paru le 12 octobre 1996, l'Institut Fraser indique que c'est le fédéral qui est à blâmer pour l'incertitude politique au pays. John Conway, un professeur à l'Université de Régina qui a vécu au Québec, est du même avis dans son livre *Des comptes à rendre*.

En effet, ce sont les fédéralistes qui déploient des efforts pour tenter de nuire à l'économie du Québec. Ce sont des fédéralistes qui noircissent la réputation du Québec sur toutes les tribunes nationales et internationales. Ce sont des fédéralistes qui, par leur propagande négative, découragent les investisseurs avant même que ces derniers aient la chance de venir voir pour eux-mêmes tous les avantages qu'offre le Québec. Ce sont des fédéralistes qui s'obstinent à refuser la main que leur tendrait un Québec souverain, afin d'établir un nouveau partenariat. À la suite de la fusion de Consolidated Stone et Abitibi Price, un journal d'Ottawa rapportait que des fédéralistes auraient même souhaité que le nouveau siège social aille s'établir à Toronto plutôt qu'à Montréal, à la seule fin

## L'autre soir...

L'autre soir, j'assistais au débat de nos chefs Chrétien, Charest, Manning, Duceppe et McDonough.

J'étais assis au lit, écoutant derechef leurs propos agités, en français cette fois.

On parlait de budget, de dette et d'intérêt De pauvreté accrue, d'argent et d'unité.

Tout revenait en somme à peu d'utilité verbiage certain, échos de perroquets.

Soudain survint un drame, imprévu coup du sort.

C'est la modératrice, une dame Lamarche effondrée tout à coup, qui fit croire à la mort!

On eut dit l'univers figé en pleine marche...

Puis l'ambulance arrive, on met fin au débat on oublie tous nos chefs, l'unité et tout ça.

Ce matin, à la une, on tirait à grands cris que la dame allait mieux; pour nos chefs, des saillies; c'est ainsi que le sort qui s'en moque et s'en rit changea subitement le destin d'un pays.

de faire avancer leur cause. Les Galganov et consorts, qui ne manquent pas une occasion de salir les Québécois sont des fédéralistes. Si le taux de chômage monte au Québec les fédéralistes salivent. Quand on crée des emplois, silence complet. Un entrepreneur de l'Outaouais disait récemment: «On ne leur demande même pas de nous aider. On veut seulement qu'ils ne nous nuisent pas.»

Vincent Marchildon  
Val-des-Monts

## Services de garde: les vrais perdants

À la ministre de l'Éducation, Pauline Marois

Nous ne comprenons pas votre empressement à tout changer en si peu de temps. Oui, le système d'éducation a besoin de se rafraîchir. Oui, le programme d'exonération était inadéquat. Mais faut-il tout chambarder au détriment de tant de personnes?

Tous ces changements, tels la diminution de plus de 59 % de l'allocation de fonctionnement et la baisse du taux d'aide financière ont un impact dommageable sur les services de garde et les familles. Plusieurs services de garde ont dû augmenter leur ratio afin de pallier le manque à gagner. D'autres ont perdu de la clientèle faute d'activités stimulantes et intéressantes, ce qui entraîne des pertes d'emplois non négligeables, sans compter la démotivation du personnel travaillant dans ce milieu. Les «vrais» perdants, M<sup>me</sup> Marois, sont les enfants!

En plus, vous nous affligez de cette réforme improvisée qui bouscule les commissions scolaires, les directions, les enseignants, les services de garde, les parents et plus particulièrement les enfants. Cette réforme affecte la qualité même des services de garde et voici pourquoi M<sup>me</sup> Marois.

La venue des maternelles à temps plein amène une réorganisation interne des locaux. Qui paiera pour le réaménagement des services de garde dans leurs nouveaux locaux?

La venue des maternelles à temps plein impose une diminution des heures travaillées par les éducatrices et les éducateurs. Comment pensez-vous empêcher le roulement de personnel dans les services de garde avec des horaires de travail de moins de 25 heures par semaine?

Nous savons qu'en ce moment

un projet a été déposé par l'Association des services de garde en milieu scolaire du Québec, qui donne une nouvelle vocation aux services de garde tout en développant un partenariat avec l'école et la communauté. Nous représentons plus de 50 travailleuses et travailleurs en services de garde dans la région de l'Outaouais et nous sommes en accord avec le plan de développement proposé par l'ASGEMSQ. Vous nous avez souvent dit que vous aviez les services de garde à coeur. À vous de le prouver, nous comptons sur votre appui.

Marie-Michèle Vaillancourt  
et Guylaine Bergeron  
Au nom du comité des  
responsables de la Commission  
scolaire Outaouais-Hull  
S.O.S. éducation

Le gouvernement demande à tous les agents de l'éducation d'en faire plus avec moins. Et plus on en fait, moins la qualité de l'éducation est bonne... Chaque coupe que le gouvernement fait affecte directement la qualité des services. Nous en sommes rendus là... Il n'y a plus de gras à couper, nous sommes sous la tente d'oxygène...

Le problème de la commission scolaire des Draveurs n'est pas unique mais monnaie courante. Si on diminue les services aux élèves avec certains besoins particuliers (orthophonie, psychologie, orthopédagogie et autres), ces besoins ne disparaissent pas. Mais qui va les assumer? Tous ces problèmes se retrouvent dans la classe et attendent une réponse. Si le professeur doit gérer plus de besoins différents, il a moins de temps à consacrer à l'enseignement.

Nous connaissons la situation du tissu familial aujourd'hui; cette réalité a frappé de plein front tant les services sociaux que l'école.

Dans une classe «normale» de 29 élèves, il n'est pas rare d'en rencontrer deux ou trois avec des troubles de comportement, ou qui accusent un an ou deux de retard académique; une douzaine d'autres ont vécu ou s'apprentent à vivre le divorce de leurs parents.

Quant aux enfants dits «normaux», leurs parents sont souvent absents de la maison. En classe, le temps qu'on ne peut consacrer à l'enseignement a augmenté de façon fantastique. Nos élèves dits sans problèmes en ont maintenant un: ils réclament plus de temps de leur prof... qui met plus de temps à aider les jeunes avec des problèmes... Peu importe ce que le prof fera, la réalité est que ces jeunes sont toujours en classe.

Qu'attendez-vous du prof, chers parents et décideurs publics: plus ou moins?

Il y a plus de travail avec de moins en moins de salaire depuis 1983...

Il y a de plus en plus de besoins avec de moins en moins de ressources...

Bouchard veut mettre plus d'élèves par classe avec moins de ressources...

Plus de responsabilités aux écoles avec moins d'argent...

Plus d'attentes avec moins d'espoir...

Pierre Leclerc  
Val-des-Monts

Réjean Ross  
Buckingham



# LA NEON, ÉQUIPÉE POUR VOUS ALLUMER.



**UNE NEON DEVANT VOTRE PORTE,  
SANS AUCUN COMPTANT INITIAL**

# 298 \$<sup>†</sup>/mois

terme de 30 mois

**Incluant les frais de transport et les taxes. Aucun dépôt de sécurité.  
Rouler en Neon n'est jamais tombé à un aussi bon moment!**

## 14 088 \$\*

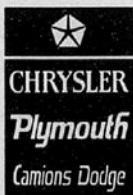
Frais de transport et taxes en sus

Neon Highline L'ensemble 22D comprend :

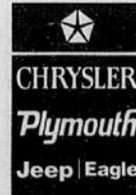
- Un moteur 16 soupapes SOHC de 2 litres et de 132 chevaux
- Deux sacs gonflables
- Transmission automatique
- Radio AM/FM stéréo
- Climatiseur
- Poutres de renfort latérales
- Direction et freins assistés
- Plus 36 caractéristiques de série

	EMPATTEMENT MM (PO)	NOMBRE DE PLACES	MOTEUR	CHEVAUX	CONSOMMATION DE CARBURANT/VILLE	L/100KM(MAG)** AUTOROUTE	DEUX SACS GONFLABLES	CONSOLE CENTRALE AU PLANCHER	BANQUETTE ARRIÈRE À DOSSIERS SÉPARÉS RABATTABLES	SUSPENSION INDÉPENDANTE AUX QUATRE ROUES	DIRECTION ASSISTÉE	VERROUS À L'ÉPREUVE DES ENFANTS	ESSUIE-GLACE À CADENCE VARIABLE
Neon Highline Berline 22D	2642 (104)	5	2,0L	132 ch	8,3 (34)	5,4 (52)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Toyota Tercel Sedan	2380 (93,7)	5	1,5L	93 ch	7,2 (39)	5,5 (51)	conducteur optionel	ouverte box	non	non	non	non	non
Pontiac Sunfire SE Sedan/ Chevrolet Cavalier Sedan	2644 (104,1)	5	2,2L	120 ch	10,1 (28)	6,1 (46)	✓	✓	banquette	semi	✓	✓	✓
Ford Escort Sedan	2499 (98,4)	5	2,0L	110 ch	8,5 (33)	5,8 (49)	✓	ouverte box	✓	✓	✓	✓	✓
Honda Civic Sedan LX	2620 (103,1)	5	1,6L	106 ch	7,5 (38)	5,7 (50)	✓	installation par le concessionnaire seulement	✓	✓	✓	✓	✓

**Passez voir votre concessionnaire Chrysler.**

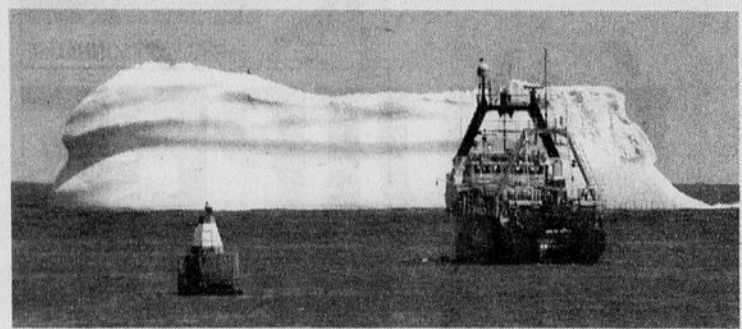


† Terme de 30 mois. L'obligation totale pour la location est de 8 940 \$, sans aucun comptant initial. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 km, au taux de 9 ¢ le km. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Rachat non requis. La location comprend les frais de transport de 630 \$, le dépôt de sécurité et les taxes.  
\* Le prix ne comprend pas les frais de transport de 630 \$ et les taxes. \*\* Le prix/la location est établi d'après la description du véhicule ci-dessus, la Neon Highline 22D. Le prix/la location ne comprend pas l'immatriculation et les assurances. Ces offres sont d'une durée limitée et ne s'appliquent qu'aux livraisons au détail de modèles 1997 (le concessionnaire peut avoir à commander). Pour usage personnel seulement. Ces offres ne peuvent être jumelées à aucune autre offre sauf à la remise aux diplômés. Le concessionnaire peut vendre/touer à un prix moindre. Voir le concessionnaire pour les détails et les conditions. †† Selon les méthodes de test approuvées par Transports Canada. Votre consommation d'essence peut varier. \*\* L'offre s'applique sur les modèles choisis, excluant la Dodge Viper et la Plymouth Prowler. La remise comprend la TPS. L'offre s'applique aux diplômés de cégep ou d'université pour les années 1995, 1996 et 1997. Voir le concessionnaire pour tous les détails.



**Aux diplômés : Visitez le site Web de Chrysler au [www.chrysler](http://www.chrysler) et courez la chance de gagner une Neon 1997 équipée d'un lecteur CD stéréo. Aussi, profitez d'une remise de 750 \$ aux diplômés\*\*.**

Grosse visite



Un iceberg de bonne taille s'est présenté à l'entrée du port de Saint-Jean, Terre Neuve, hier.

Original délateur

Presse Canadienne — Montréal

Un jeune original en fuite a mené les employés du ministère québécois de l'Environnement et de la Faune ainsi que la police à une plantation de marijuana, hier matin, à Laval.

Les plants, au nombre de 154, étaient sur une terre située dans le parc industriel Chomedey-Centre. Selon le sergent Denis Thibodeau, de la police de Laval, la marijuana avait été fraîchement plantée.

«Ça ne remontait pas à plus de trois ou quatre jours. On voyait encore la trace des labours», a-t-il précisé.

Les plants, dont les plus petits mesuraient 15 centimètres et les plus gros, plus de 30 cm, ont été arrachés et seront détruits. Aucune accusation ne sera portée puisqu'on ignore qui est le planteur.

L'original, quant à lui, a fait courir bien du monde, hier. Vers 5 h, il a été aperçu à l'ouest de l'autoroute 15, à Fabreville. Vers 7 h 20, il est réapparu, cette fois à l'est de l'autoroute. Il s'est alors dirigé vers des zones plus boisées, au nord-ouest du parc industriel. Il a encore été aperçu vers 9 h 30 par des hélicoptères de deux stations de radio, puis est disparu.

«Nous avons été sur ses traces tout l'avant-midi et nous n'avons jamais réussi à l'attraper. En fait, nous ne l'avons même pas vu», a indiqué Alain Rioux, responsable du bureau de la conservation de la faune de Saint-Eustache.

Les MRC encouragées à s'entendre avec la SQ

Presse Canadienne — Québec

L'Union des municipalités régionales de comté du Québec (UMRCQ) encourage désormais ses membres à signer des ententes avec la Sûreté du Québec (SQ). Les dernières poches de résistance, s'il en reste, devraient tomber puisque Québec doit confirmer d'ici peu, selon le quotidien québécois *Le Soleil*, que les 10 millions \$ perçus annuellement en amendes sur les routes locales seront reversés aux municipalités.

Pour l'instant, le changement de cap de l'UMRCQ découle d'une nouvelle entente sur les tarifs que les MRC auront à payer pour obtenir les services de la SQ. Cet accord, qui les met à l'abri de toute hausse tarifaire pendant cinq ans, a été conclu par les ministres de la Sécurité publique et des Affaires municipales, Robert Perreault et Rémy Trudel, et par la présidente de l'UMRCQ, Jacynthe Simard.

«Le gel des tarifs pendant cinq ans est une excellente nouvelle, a affirmé hier Colette Fortier, porte-parole de l'UMRCQ. Toutes les MRC qui signeront une entente pour la fourniture de services de la SQ seront assurées d'une stabilité à ce chapitre.»

Toutefois, les MRC qui n'auront pas conclu d'entente avec la SQ seront sujettes à toutes les hausses qui pourraient être décrétées. La grille tarifaire varie en fonction de la population et de la richesse foncière.

Jusqu'ici, seulement 9 des 80 MRC devant conclure une entente avec la SQ l'ont fait. Plusieurs, comme celle de Manicouagan, avaient refusé en raison de l'absence de garantie sur le maintien des coûts des services.

Un accident, soutient la reine de beauté

Presse Canadienne — Saint-Jean

D'un ton calme et assuré, Danielle House a déclaré hier à un juge de la Cour provinciale qu'elle a frappé accidentellement une femme au visage en tentant de dégager son bras qu'avait saisi son ancien ami.

M<sup>me</sup> House, qui a remporté le titre de Miss Canada International, a été accusée de voies de fait ayant causé des blessures, à la suite d'une altercation avec la nouvelle amie de son ex dans un bar du campus de l'Université Memorial, l'automne dernier.

Elle a témoigné qu'elle avait été bouleversée de trouver Steve Taylor et Annalee Gosse ensemble au bar Breezeway. Elle dit qu'elle avait tenté de les éviter depuis sa rupture avec M. Taylor l'été précédent.

En réponse aux questions de l'avocat de la Défense Richard Rogers, M<sup>me</sup> House a dit qu'elle s'appretait à quitter le bar après un échange de propos enflammés avec Steve Taylor, lorsqu'une amie lui annonça qu'elle avait entendu Annalee Gosse dire qu'elle «aurait sa peau».

M<sup>me</sup> House dit qu'en se retrouvant face à face avec le couple près de la sortie, elle allait demander à M<sup>me</sup> Gosse ce qui n'allait pas lorsque Steve Taylor lui empoigna le bras. «J'ai eu peur, j'ai paniqué», dit M<sup>me</sup> House. Tout s'est passé très vite.»

Danielle House dit qu'elle était «mortellement terrifiée» par Steve Taylor, qui lui avait déjà serré le bras très fort auparavant.

«Il s'est penché vers moi, le doigt en l'air, et il a hurlé: 'Je vais tout t'enlever, chérie; ta couronne est à moi. Tu es fichue.'»

M<sup>me</sup> House dit qu'elle savait qu'elle avait frappé M<sup>me</sup> Gosse, mais que son geste n'était pas délibéré. Elle a soutenu ne l'avoir frappée qu'une fois.

Le pays

Le français nuit aux investissements au Québec

Un coup dans le dos

C'est «tirer dans le dos de l'économie du Québec» de laisser croire que l'utilisation de la langue française au Québec nuit aux investissements, a soutenu hier le vice-premier ministre Bernard Landry.

NORMAN DELISLE  
Presse Canadienne — Québec

Ce dernier a accusé l'opposition libérale et certains médias d'information anglophones de jouer ce jeu, notamment le *Financial Post* de Toronto, qu'il a décrit comme «un des organes les plus rétrogrades et les plus antiquébécois de l'histoire du Canada».

Le 19 mai dernier, ce journal avait rapporté que lors d'une rencontre avec des industriels allemands, ces derniers auraient été offusqués de ce qu'un fonctionnaire québécois se soit exprimé en français devant eux.

Cet «accroc» de parler français aurait nui aux perspectives allemandes d'investir au Québec, selon le *Financial Post*. Ce point de vue qui a été repris dans deux quotidiens anglophones, *The Globe and Mail* et *The Gazette*, a



Bernard Landry

raconté le député péquiste de Marguerite d'Youville, François Beaulne, qui a soulevé la question hier à l'Assemblée nationale.

M. Landry a rendu publique une lettre transmise par Uwe Harnack, président de la Chambre canadienne-allemande de commerce, qui affirme au contraire que «les entreprises allemandes investissent dans de nombreuses régions du globe, quelle que soit la langue qui est parlée dans le pays».

La tournée canadienne et québécoise des visiteurs allemands a été «un véritable succès», estime le gouvernement québécois.

Le ministre des Finances Bernard Landry en déduit que les gens d'affaires investisseurs, qui ont investi plusieurs centaines de millions de dollars au Canada et au Québec depuis cinq ans, le font «pour des motifs purement économiques», indépendamment de la langue parlée au Québec.

Le chef de l'opposition libérale, Daniel Johnson, a soutenu pour sa part que le fait d'avoir parlé en français devant des investisseurs allemands a été interprété comme «un geste inamical».

Pour M. Johnson, «c'est une question pratique, non symbolique», de s'adresser aux gens dans une langue qu'ils comprennent, en l'occurrence l'anglais.

Mais pour le ministre Landry, il est normal qu'au Québec les fonctionnaires et les autorités s'adressent en français, compte tenu que cette langue est la langue officielle du Québec.

La délégation allemande composée de 15 hommes d'affaires est venue en Ontario et au Québec pour une mission de trois jours au début de mai, à l'instigation de la Fédération des industries allemandes.

Chirurgies au Québec

Moins de patients en attente dans une quinzaine de spécialités

LIA LEVESQUE  
Presse Canadienne — Laval

Même si les listes d'attente en chirurgie cardiaque ont défrayé les manchettes ces jours derniers, il ne faut pas oublier que pour une quinzaine d'autres spécialités de chirurgie, il y a moins de patients en attente.

C'est la précision qu'a apportée hier le ministre de la Santé et des Services sociaux Jean Rochon, interrogé par les journalistes après qu'il eut prononcé une allocution devant le congrès de la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec, à Laval.

Le ministre a encore dû défendre l'effet des compressions budgétaires sur l'allongement des listes d'attente et l'accessibilité aux soins.

Le D<sup>r</sup> Rochon admet que les délais pour les chirurgies cardiaques sont plus longs, mais il souligne que pour toutes les autres chirurgies, le nombre de patients en attente est passé de 29 000 à 20 000.

«Pour une quinzaine de spécialités de chirurgie hospitalière, il y a eu une nette amélioration au cours de la dernière année. Il y a un secteur où ça n'a pas marché, c'est la chirurgie cardiaque. On va

comprendre pourquoi ça n'a pas marché là. On devrait trouver moyen d'améliorer la situation là aussi.»

Il a d'ailleurs mandaté une équipe technique pour trouver des moyens d'améliorer les attentes en chirurgie.

Le D<sup>r</sup> Rochon insiste sur la nécessité d'avoir un portrait global de la situation, au moins par région, et non un portrait établissement par établissement.

Il souligne par exemple que selon les informations qu'il a recueillies, en même temps que la liste d'attente s'allongeait dans certains établissements, dans d'autres qui faisaient le même type d'interventions, il n'y avait plus de liste d'attente et des chirurgiens étaient même disponibles.

Il faut donc «travailler à la grandeur de la région», afin d'éviter de régler la liste d'attente dans un seul établissement pour compliquer la situation dans un autre, concluait-il.

Le D<sup>r</sup> Rochon a rappelé qu'il se pose 80 000 000 d'actes médicaux par année dans le système de santé québécois.

Il admet que la réorganisation du système de santé, «ça dérange, c'est sûr». «Mais l'objectif que l'on

visait, c'est que ça dérange le moins possible les malades.» Il estime que c'est surtout «ceux qui font fonctionner le système» qui sont le plus dérangés, parce qu'ils doivent s'ajuster aux nouvelles façons de faire, d'organiser et de planifier.

Chirurgie cardiaque

Une meilleure coordination des ressources hospitalières réduirait les délais d'attente en chirurgie cardiaque, a pour sa part indiqué le premier ministre Lucien Bouchard, hier.

Le ministre de la Santé Jean Rochon étant absent à l'Assemblée nationale, le chef du gouvernement a dû prendre le relais pour répondre aux critiques de Daniel Johnson, qui impute aux compressions budgétaires plutôt qu'à une pénurie d'anesthésistes les longs délais d'attente en chirurgie cardiaque.

Jeudi, le ministre Rochon expliquait ces retards par une pénurie d'anesthésistes. L'Association des anesthésistes du Québec soutenait le même jour qu'ils étaient suffisamment nombreux et que ce sont plutôt les compressions dans la santé qui allongent les listes d'attente et conséquemment les délais de chirurgie.

# Le pays

## Réduction du déficit

# Les juges aussi devront faire leur part

**NORMAN DELISLE**  
Presse Canadienne — Québec

Les juges devront faire un effort comme tous les autres Québécois et contribuer à réduire le déficit de l'État.

«Il est normal que les juges acceptent eux aussi de contribuer à cet effort d'équité et de solidarité québécoise», a déclaré hier le premier ministre Lucien Bouchard.

Ce dernier était interrogé à l'Assemblée nationale par le député Thomas Mulcair, libéral de Chomedey, à la suite de la récente déclaration du juge en chef de la Cour d'appel, Pierre Michaud.

Le juge Michaud a mis en relief les dangers que posent pour l'administration de la justice les récentes coupes budgétaires du gouvernement.

Pour le député Mulcair, ces coupes, qui atteignent 100 millions \$ en trois ans, compromettent la qualité de la justice. La solution consisterait à remplacer l'actuel ministre de la Justice, Paul Bégin, croit le député de l'opposition.

Mais de l'avis du premier ministre Lucien Bouchard, tout le monde dans la société a eu à faire sa part pour la réduction du déficit de l'État et les juges devront en faire autant.

M. Bouchard a salué à cet égard «l'attitude très positive» des juges qui sont actuellement en négociations avec le gouvernement pour déterminer de quelle façon ils feront leur part.

Quant au ministre Paul Bégin, il soutient que les services de justice «ont été maintenus de façon intégrale» pour la population, en dépit des réductions budgétaires.

«Nous aimerions comme tout le monde ne pas avoir à faire ces efforts (budgétaires) et disposer de ressources additionnelles, mais dans l'état de la situation, nous devons vivre avec ce que nous avons», a dit le ministre Bégin.

Pour le député Mulcair, «la solution au problème ne peut pas venir de celui qui est la source du problème», soit le ministre de la Justice. Le député de Chomedey a réclamé en conséquence le remplacement du ministre de la Justice.

Mais le premier ministre a écar-

té la demande, estimant qu'il s'agit d'une «attaque personnelle» provenant du député de l'opposition. «J'attends le jour où le député de Chomedey sera capable d'aborder une question impor-

tante sans personnaliser le débat», a-t-il conclu.

Le gouvernement voudrait que l'effort budgétaire consenti par les juges soit à peu près ce qui a été consenti par les autres employés

du secteur public, soit une réduction équivalant à 6 % de la masse salariale.

Le salaire moyen des 290 juges de la Cour du Québec est actuellement de 113 500 \$ par année.



## HIER À BOISCHATEL. DEMAIN À BROMONT.

Et toujours, un bon lit douillet à la fin de la journée ! Après un 18 trous éprouvant, il n'y a rien de mieux qu'une chambre confortable, tranquille et bien située pour récupérer et ainsi, mieux performer le lendemain. C'est exactement ce que nous avons à offrir.

Dans tous nos établissements, vous retrouverez toujours la même formule.

Confort, calme, qualité et accueil chaleureux. Satisfaction garantie. Rien de plus, rien de moins !

Pas étonnant que des milliers de Québécois séjournent chaque été dans nos 40 établissements répartis à la grandeur du Québec. Après tout, nous sommes le plus grand réseau hôtelier au pays !

Peu importe vos projets de loisirs ou de vacances cet été, réservez votre chambre ou votre suite avant de partir !

Le réseau de tout repos



Téléphonez dès maintenant au

**1 800 BO-REVES**  
(1 800 267-3837)

Tarifs spéciaux pour groupes

Dès le 1<sup>er</sup> juin 1997, vous pourriez GAGNER une Ford Windstar ! Tous les détails à la réception des établissements participants.

## VOYAGEZ EN GROUPES

Tous nos groupes sont accompagnés en français

**Par AUTOCAR**  
découvrez l'AMÉRIQUE

**Par AVION**  
faites un séjour formidable en Europe

### LE TEMPS DES FÊTES EN THAÏLANDE

Passez Noël à ChaAm et le Jour de l'An à Pattaya  
«Une expérience différente»  
33 repas inclus.  
16 DÉCEMBRE AU 6 JANVIER 1998  
2 485 \$ p.p. double



### LOUISIANE, TEXAS ET TENNESSEE

Incluant Dollywood, Nashville Memphis, Dallas, San Antonio, Nouvelle-Orléans, 16 repas et beaucoup plus...  
9 AU 23 AOÛT 1997  
2 624 \$/p.p. double



### LA CÔTE D'AZUR

«3 semaines pour le prix de 2»  
Incluant vol avec KLM, transport porte-à-porte, hébergement-studio pour 3 semaines, et toutes les taxes.  
DÉPARTS : Entre 1<sup>er</sup> OCTOBRE ET 10 DÉCEMBRE 1997  
1 158 \$ p.p. double



### VOUS DEVEZ VOUS RENDRE À WINNIPEG - CALGARY - EDMONTON - VANCOUVER

Les enfants voyagent **GRATUITEMENT**  
Informez-vous!

Nous sommes aussi agent pour



### L'OUEST CANADIEN La grande traversée

Départ supplémentaire incluant Winnipeg, Regina, Calgary et son Stampede, Edmonton, Vancouver, Victoria et retour par le Nord des États-Unis.  
5 AU 28 JUILLET 1997  
2 749 \$/p.p. double



### GRAND TOUR DE FRANCE

Voyez le Mont St-Michel le château de Chenonceau, Cognac, St-Émilion, Bordeaux, Monaco et bien sûr Paris  
18 repas inclus.  
20 SEPTEMBRE AU 3 OCTOBRE 1997  
2 210 \$ p.p. double



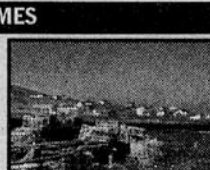
### LA GASPÉSIE

une tournée complète et originale d'une région exceptionnelle.  
9 AU 14 AOÛT 1997  
759 \$/p.p. double



### La tournée classique des MARITIMES

visitez Charlottetown, Halifax, Grand Pré, la forteresse Louisbourg, Yarmouth et beaucoup plus...  
26 JUILLET AU 4 AOÛT 1997  
1 199 \$/p.p. double



## Félicitations



**TINA LOUISE LATOURELLE**  
et **SERGE VAILLANCOURT**

Félicitations pour l'obtention de votre Baccalauréat en Sciences sociales avec spécialisation en Criminologie et bonne carrière à Douanes Canada.

## VOYAGES LA CHAUDIÈRE

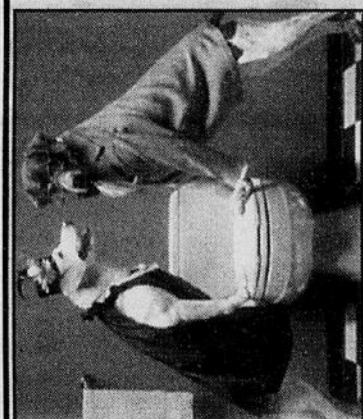
(Détenant d'un permis du Québec et de l'Ontario)

HULL:  
240 A St-Joseph  
771-6271

OTTAWA:  
1 rue Nicholas  
562-1555

**R** PLOMBERIE  
ROBINSON & FILS  
Tourbillon et  
Champagne  
SERVICE PERSONNALISÉ

...et en plus, l'installation, les plans et le service personnalisé  
**LIVRAISON GRATUITE**  
à l'intérieur de 25 km (certaines conditions s'appliquent)



Nous offrons des meilleurs prix que les grandes surfaces...

396 NOTRE-DAME, GATINEAU. (819) 669-3694 • 663-7977 • 1-800-813-7977

**R** PLOMBERIE  
ROBINSON & FILS  
Tourbillon et  
Champagne

Estimation gratuite Plan personnalisé  
396, rue Notre-Dame à Gatineau

Élimination des places dans les foyers d'hébergement pour adolescentes enceintes

## La ministre de la Santé surseoit à l'application du virage

Presse Canadienne — Québec

Les questions touchant le projet du ministère de la Santé et des Services sociaux d'éliminer des places dans les foyers d'hébergement pour adolescentes enceintes

et en difficulté a placé le gouvernement dans l'embarras, jusqu'à ce que la ministre responsable de la Condition féminine intervienne.

Hier, en fin d'après-midi, Pierre Baraby, porte-parole de la minis-

tre Louise Harel, a tenu à apporter des précisions rassurantes pour les bénéficiaires de ces centres d'hébergement.

«La ministre tient à préciser qu'elle surseoit à l'application du virage vers la communauté dans le cas des mères en difficulté ou

des adolescentes enceintes, tant que le plan d'action qui concerne l'ensemble de ce projet ne sera pas finalisé», a-t-il dit.

M. Baraby a expliqué que le plan d'action endossé par le gouvernement devra d'abord être mis en place avant que l'on touche aux

places disponibles dans ces centres pour jeunes femmes.

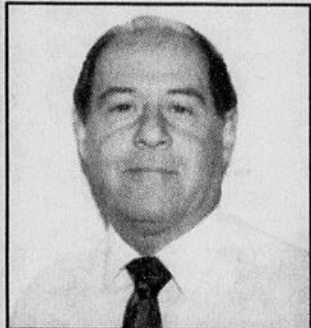
Questionnés en Chambre par la députée libérale Nicole Loiselle, le premier ministre, autant que M<sup>me</sup> Harel, ont semblé surpris. «Le ministre (de la Santé) est absent, et sachant que l'opposition a souvent l'habitude de dire n'importe quoi, on va vérifier ce qu'il y a dans cette affirmation-là», a déclaré M. Bouchard.

«Je vais m'informer, a pour sa part répliqué M<sup>me</sup> Harel, mais je douterais que ce que M<sup>me</sup> la députée de Saint-Henri-Sainte-Anne vient d'apporter se révèle fondé.»

Quelques heures plus tard, les chiffres cités en Chambre par la députée libérale précisant que le Centre jeunesse de Montréal s'approprierait à éliminer 29 de ses 63 places pour les adolescentes en difficulté étaient confirmés.

Le porte-parole de M. Rochon a par ailleurs précisé que des ressources nouvelles et plus appropriées seront effectivement offertes aux jeunes dans chacune des régions pour compenser la réduction prévue des places permanentes, une fois que la politique en matière de condition féminine sera mise en place.

### INVITATION



**HENRI ARSENAULT,**  
gérant d'atelier

30 ans d'expérience  
dans la réparation de carrosserie.

À tous mes clients  
et amis, à venir profiter  
de mon spécial...

#### Spécial

Peinture complète  
(incluant sablage)  
Réparation de rouille  
et débosselage en sus.

**599\$**  
(+ taxes)

- voiture de courtoisie
  - remorquage gratuit dans l'Outaouais
- Si nous effectuons les réparations de carrosserie.

«Offre prend fin le 30 juin 1997.»



**CENTRE DE DÉBOSSÉLAGE  
DE L'OUTAOUAIS**  
40, rue Juneau, Hull  
**(819) 778-2600**

**Plan de  
paiement  
3 mois sans  
intérêt.**  
Informez-vous!

### LIRE et ÉCRIRE

Avez-vous de la difficulté à lire et à écrire.

- lire une facture
- consulter un menu
- dresser une liste d'épicerie
- remplir un formulaire

Le centre **Nouvel-Horizon** offre des cours de français de base pour vous aider à améliorer votre lecture et votre écriture.

N'attendez pas en septembre.

Débutez votre formation dès maintenant.

Pour vous inscrire présentez-vous au :

**Centre Nouvel-Horizon**  
100, rue Champlain  
Gatineau

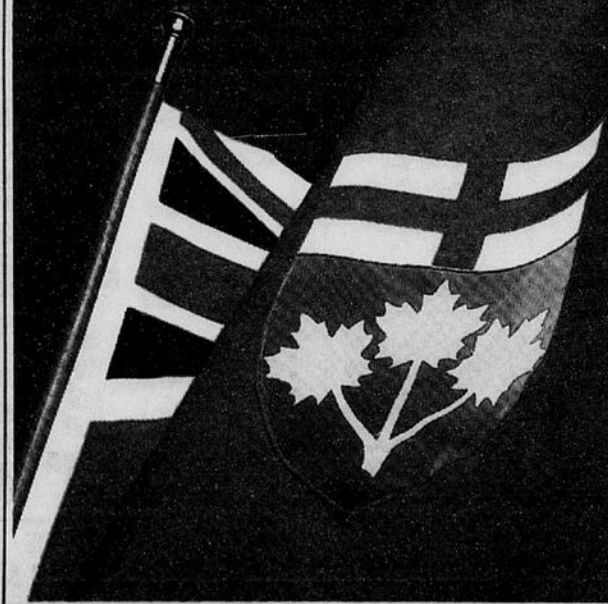
ou téléphonez au

**561-9395**



Commission scolaire des Draveurs

## LES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DE L'ONTARIO



SÉRIE 1997

## Investissons là où il fait bon vivre

### OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DE L'ONTARIO :

En vente du 31 mai au 21 juin

#### SÉCURITÉ :

Entièrement garanties par la province de l'Ontario

#### SOUPLESSE :

Les obligations à taux accéléré et variable sont encaissables tous les six mois

#### COMPÉTITIVITÉ :

Les taux intéressants des Obligations d'épargne de l'Ontario en font un bon moyen de placement

#### CHOIX :

Trois types d'obligations peuvent désormais répondre à vos besoins en matière de placement

### OBLIGATIONS À TAUX ACCÉLÉRÉ :

1<sup>re</sup> année 2<sup>e</sup> année 3<sup>e</sup> année 4<sup>e</sup> année 5<sup>e</sup> année 6<sup>e</sup> année 7<sup>e</sup> année

**3% 5¼% 6% 6½% 7% 7½% 8%**

### OBLIGATIONS À TAUX VARIABLE :

**3¼%** pour les six premiers mois  
(taux fixé tous les six mois)

### OBLIGATIONS À TAUX FIXE :

**4¼%** taux fixe pour trois ans  
(obligations encaissables à la date d'échéance)

Achetez des Obligations d'épargne de l'Ontario - un bon placement pour vous, pour votre province et pour votre avenir. Vous pouvez vous les procurer auprès des banques, les sociétés de fiducie, les credit unions, les caisses populaires, les caisses d'épargne de l'Ontario et auprès des courtiers en valeurs mobilières. Pour plus de renseignements, veuillez composer notre numéro sans frais ou consulter le site Web des obligations :

**1-888-212-2663**

<http://www.gov.on.ca/FIN/bonds.html>

ILS SONT  
**Qualifiés**<sup>ET</sup>  
*Enthousiastes,*  
ET ILS ONT  
BEAUCOUP DE **Classe**

Vous avez toutes les raisons du monde d'embaucher des étudiantes et étudiants cet été. Et si vous le faites par l'entremise d'Emplois d'été Ontario, vous obtiendrez exactement l'aide que recherche votre entreprise. Nous veillons à ce que nos candidats possèdent l'expérience et les compétences dont vous avez besoin. C'est aussi plus facile et plus rapide d'utiliser nos services que de préparer une offre d'emploi.

Vous exploitez une entreprise, une ferme ou un organisme sans but lucratif? Peu importe, vous saurez reconnaître l'utilité d'une aide supplémentaire. Vous choisissez l'étudiante ou l'étudiant et fixez son salaire. Et si vous l'embauchez pour une période pouvant aller jusqu'à 16 semaines entre avril et la fin de septembre, nous vous

donnerons 2 \$ l'heure pour vous aider à défrayer son salaire. Nous voulons ainsi vous remercier d'avoir aidé une étudiante ou un étudiant à prendre un bon départ.

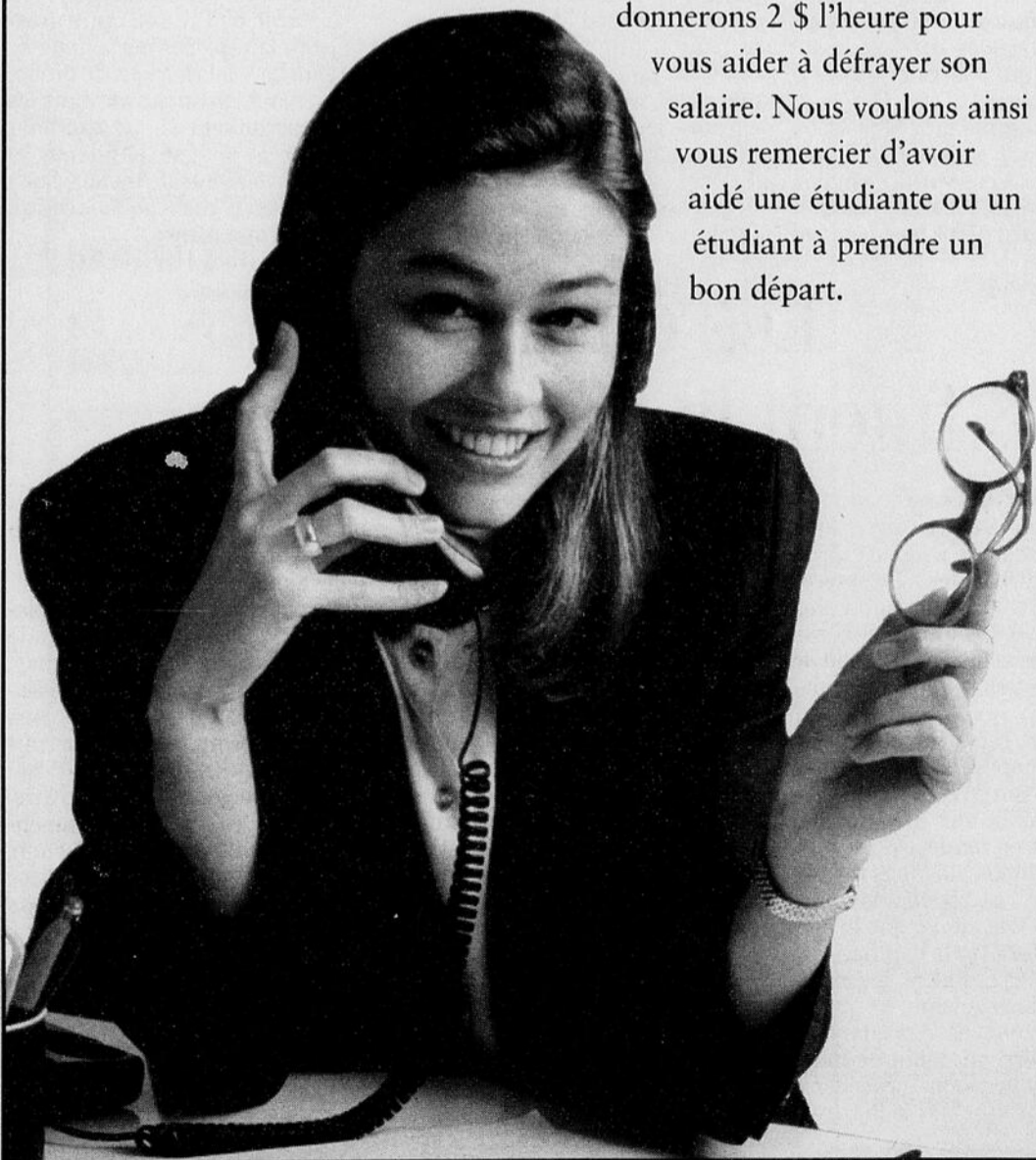
Nous contribuons à offrir des emplois aux jeunes de l'Ontario et à leur montrer qu'ils constituent un atout pour la collectivité. Aidez-nous à leur donner la chance d'exercer leurs talents. Par la même occasion, vous obtiendrez un personnel hors pair pour vous seconder cet été. Vous avez tout à y gagner.



Rappelez-vous *votre* premier emploi et donnez sa chance à une étudiante ou à un étudiant. Appelez aujourd'hui même le Service d'emplois d'été au :

**1-800-387-0777**

**Emplois**  
d'été Ontario



Associated Press - Brazzaville

Le Boeing 727 du maréchal Mobutu Sese Seko, immobilisé depuis le 17 mai dernier sur l'aéroport international Maya-Maya de Brazzaville à la suite du refus de l'équipage de travailler pour le président déchu, a été restitué hier aux autorités de la République démocratique du Congo (RDC, ex-Zaïre).

L'avion a pu décoller hier matin avec un nouvel équipage en direction de Kinshasa. Les nouvelles autorités de la RDC avaient réclamé la restitution de l'appareil au lendemain de la chute du régime Mobutu.

L'avion était arrivé à Brazzaville le 17 mai pour y faire le plein en kérosène et embarquer les membres de la famille du président Mobutu, dont son fils Kongolo, tous réfugiés dans la capitale congolaise pour fuir l'arrivée des troupes de l'Alliance des forces démocratiques pour la libération du Congo (AFDL) de Laurent-Désiré Kabila.

Le Boeing a été rendu après le paiement par la présidence du Congo-Brazzaville des taxes aéroportuaires. Cette restitution apparaît comme un signe de la volonté des autorités de Brazzaville d'entretenir de bonnes relations avec son grand voisin.

## Nouvelle manifestation à Kinshasa

Associated Press - Kinshasa

Au lendemain de l'intronisation de Laurent-Désiré Kabila à la tête de la République démocratique du Congo (ex-Zaïre), un groupe d'environ 150 opposants a une nouvelle fois manifesté hier matin dans les rues de Kinshasa.



Parti de la gare centrale, le cortège des manifestants a rallié le centre-ville derrière une banderole sur laquelle on pouvait lire: «Tshisekedi est notre homme». Une référence au chef de file de l'opposition radicale, tenu à l'écart par le nouveau pouvoir.

La manifestation s'est dispersée sans incident dans l'après-midi après avoir atteint le domicile d'Étienne Tshisekedi, en banlieue de la capitale.

Les soldats de l'Alliance des forces démocratiques, qui avaient violemment réprimé une manifestation de l'opposition mercredi, ont cette fois encadré le cortège — nettement moins imposant — sans intervenir.

## Un soldat israélien gravement blessé

Associated Press - Marjayoun, Liban

Des combattants du Hezbollah ont attaqué hier une patrouille israélienne dans le sud du Liban, blessant sérieusement au moins l'un des soldats, ont indiqué les services de sécurité libanais.

Les miliciens ont ouvert le feu sur la patrouille au moment où celle-ci se trouvait près du village de Markaba, à trois kilomètres de la frontière israélienne, a-t-on précisé de même source.

La milice pro-iranienne a revendiqué cette action.

Selon des responsables de l'Armée du Liban-Sud, une milice soutenue par Israël, deux combattants du Hezbollah ont été tués par des soldats israéliens hier aux premières heures de la matinée, alors qu'ils tentaient de pénétrer à l'intérieur de la «zone de sécurité» établie par l'État hébreu le long de sa frontière.

## Deux Casques bleus autrichiens tués au Golan

Associated Press - Damas

Deux Casques bleus autrichiens ont été tués par balles hier dans des circonstances encore inconnues alors qu'ils patrouillaient sur le plateau du Golan occupé par Israël, a annoncé un porte-parole de l'ONU.

«Une enquête est en cours pour déterminer la cause» de la fusillade, a expliqué un porte-parole des observateurs de l'ONU.

Environ 1000 soldats originaires d'Autriche, du Canada, du Japon et de Pologne sont déployés depuis 1973 sur le plateau du Golan, pour contrôler l'application du cessez-le-feu signé par Israël et la Syrie.

## Un homme se tue sur la tombe de sa mère

Associated Press - Auburn, Pennsylvanie

Un homme de 62 ans s'est suicidé mercredi sur la tombe de sa mère, quelques instants après l'avoir enterrée dans le cimetière d'Auburn, en Pennsylvanie (nord-est des États-Unis).

À l'issue de la cérémonie, Earl Faust a demandé à rester seul pour se recueillir. Il s'est tiré une balle dans la poitrine.

Selon un porte-parole de l'hôpital local, Earl Faust jouissait de toutes ses facultés mentales. Il n'aurait simplement pas supporté que sa mère soit hospitalisée il y a trois ans. Il avait vécu avec elle jusqu'alors.

# Le monde

Second tour demain en France

## La gauche favorite, la droite espère

Associated Press - Paris

La gauche tentera demain de transformer l'essai marqué au premier tour des législatives, alors que la droite espère qu'un sursaut lui permettra de conserver la majorité à l'Assemblée et d'éviter la cohabitation.

Sur papier, les socialistes et leurs alliés sont favoris. Habituellement prudent, Lionel Jospin a lancé jeudi aux militants de gauche réunis au Zénith de Lille: «Nous pouvons gagner dimanche!» Et il a invité hier les Français à «confirmer et amplifier le vote du premier tour». Edouard Balladur (RPR) a reconnu de son côté que la droite est «très loin d'être sûre de gagner».

Ancien premier ministre PS, Laurent Fabius a cependant mis en garde contre tout triomphalisme. «Une élection législative se joue au deuxième tour, tout est absolument ouvert», a-t-il déclaré. Mais depuis plusieurs jours circulent à gauche des listes de ministres, anciens éléphants ou «jeunes pousses».

La gauche a obtenu au premier tour 42 % des voix, contre 36 % à la majorité sortante et 14,94 % au Front national. La droite a réalisé là son plus bas score depuis le début de la V<sup>e</sup> République, inférieur encore à celui obtenu en 1981 (42 %), lors de la «vague rose».

Le taux de participation a atteint 67,96 % et la mobilisation des abstentionnistes du premier tour est l'une des clés du scrutin de dimanche, qui pourrait se jouer à quelques sièges.

La droite estime qu'elle possède un important «réservoir» chez ceux qui n'ont pas voté la semaine dernière. Mais certains politologues observent qu'historiquement,



ASSOCIATED PRESS

Jean-Marie Le Pen a dû faire appel à la protection de ses gardes du corps lorsque des manifestants de gauche l'ont reçu avec des oeufs et des cailloux, à Paris.

la mobilisation de second tour sert plus souvent le camp qui a le vent en poupe. D'autres, au contraire, évoquent les législatives de 1978 et la victoire in-extremis d'une droite qui avait perdu le premier tour.

Par rapport au premier tour, la situation politique a considérablement évolué à droite, où Alain Juppé a promis de démissionner au lendemain du scrutin, quel qu'en soit le résultat. Le premier ministre a cédé la première place à son vieux rival Philippe Séguin, qui fait campagne avec Alain Madelin pour tenter de séduire ceux qui au premier tour ont exprimé leur mécontentement.

Ce tandem est le dernier atout du chef de l'État, qui se retrouverait très affaibli si l'«opération-dissolution» débouchait sur une

cohabitation deux ans seulement après son élection à l'Élysée. Mais personne — à l'exception notable de Jean-Marie Le Pen — n'a suggéré qu'il devrait démissionner en cas de désaveu dimanche.

Outre l'attitude des abstentionnistes du premier tour, beaucoup dépendra demain des électeurs du Front national. Le parti de Jean-Marie Le Pen, qui a atteint son plus haut score à des législatives, est présent dans 132 circonscriptions, dont 75 triangulaires.

Le patron du FN a en outre dressé jeudi la liste des personnalités de gauche, mais surtout de droite, dont il souhaite la défaite dans les circonscriptions où un candidat frontiste ne peut se maintenir. Ils sont 13 candidats de la majorité à figurer sur sa «liste noire», contre trois de l'opposition.

## Les étrangers fuient la Sierra Leone

Associated Press - Freetown

Tandis que 843 ressortissants étrangers étaient évacués de la Sierra Leone par des hélicoptères américains, l'ambassade des États-Unis à Freetown a cessé vendredi ses activités en raison de la «grave détérioration de la situation».

Qualifiant cette fermeture de «mesure temporaire», la chargée d'affaires Ann Wright a déclaré qu'elle espérait voir «la situation s'améliorer en matière de sécurité pour que nous puissions revenir dans un pays où règnent le calme et la paix». Elle ajouta que le personnel américain de l'ambassade devait gagner Conakry, la capitale de la Guinée voisine.

Les hélicoptères des marines avaient atterri en début de matinée à Freetown pour procéder à l'évacuation des 200 à 300 res-

sortissants américains présents dans la capitale sierra-léonaise, quatre jours après le coup d'État militaire qui a renversé le régime du président Ahmed Tejan Kabbah.

En fait, les militaires américains ont également transféré vers le navire amphibie *USS Kearsarge*, qui mouille à environ 20 milles (32 km) au large de la Sierra Leone, des ressortissants d'autres nationalités. Des centaines d'autres, massés devant l'hôtel de front de mer de Freetown où avaient lieu les évacuations, n'ont pas eu cette chance et devront patienter.

«Nous sommes désolés de n'avoir pu accepter à bord tous les candidats au départ», a concédé Mme Wright avant de prendre place dans le dernier hélicoptère à destination de l'*USS Kearsarge*.

«Nous espérons que nous avons pu récupérer ceux qui n'ont plus de moyens de subsistance ici», a-t-elle ajouté.

Des quelque 80 Français sur place, 40 ont déjà été évacués, a de son côté assuré le Quai d'Orsay. La France, qui n'a pas d'ambassadeur sur place, espère que ceux qui souhaitent partir pourront bénéficier des hélicoptères américains, soulignait-on hier à Paris.

Alors que les étrangers commençaient à quitter la Sierra Leone, les nouvelles autorités putschistes ont envoyé des troupes dans l'intérieur du pays, notamment à Koidu, capitale de la région diamantifère, pour mettre la main sur les mines locales, principale ressource nationale.

Les affrontements pour le contrôle du secteur auraient fait au moins 21 morts.

# Indonésie: des élections marquées par la violence et la fraude

Associated Press - Djakarta

Au lendemain des élections législatives en Indonésie, les résultats partiels donnent une avance écrasante au parti du président Suharto, assuré de se maintenir au pouvoir pour cinq années supplémentaires.

Après dépouillement de 83,4 % des bulletins de vote, le parti Golkar, qui a remporté toutes les élections depuis 1971, est crédité de 74 % des voix, son meilleur résultat depuis que des élections sont organisées en Indonésie.

Parmi les deux autres formations autorisées à présenter des candidats, le Parti du développement

uni a recueilli 23 % des suffrages, tandis que le Parti démocratique indonésien n'obtenait que 3 % des voix. Les chiffres définitifs ne sont pas attendus avant une semaine.

Quelque 125 millions d'Indonésiens sur une population de 200 millions d'habitants étaient appelés à élire 425 députés sur les 500 que compte le Parlement. Les 75 restants sont désignés dans les rangs de l'armée par le président Suharto, général porté au pouvoir par un coup d'État en 1966.

Le Parlement sera appelé l'an prochain à réélire le président pour un septième mandat de cinq ans.

Malgré ce raz-de-marée, les observateurs estiment que le Golkar devra répondre à une frustration

grandissante dans la population, excédée par la corruption du régime.

«Les gens ont un sentiment d'injustice à cause du système électoral qui favorise le parti au pouvoir», estime Harry Chan, directeur du Centre d'études stra-

police. Les manifestants accusaient les autorités locales d'avoir truqué les élections.

Les incidents qui ont eu lieu durant le mois de campagne élec-

torale ont fait au total près de 300 morts, dont 133 lors d'une émeute dans un centre commercial de l'île de Bornéo. À Timor-Oriental, ancienne colonie portugaise

annexée de force par l'Indonésie, l'armée est en état d'alerte après les quatre coups de main organisés par les indépendantistes dans quatre localités.



Le président Suharto

ASSOCIATED PRESS

tégiques internationales, un organisme indépendant basé à Djakarta.

D'innombrables tentatives de fraude et d'intimidation des électeurs ont été relevées par les observateurs indépendants durant le scrutin. De nombreuses personnes auraient voté sans être inscrites sur les listes électorales. D'autres auraient glissé plus d'un bulletin dans l'urne.

Malgré le déploiement de plus de 130 000 policiers et soldats à travers le pays, des incidents n'ont pu être évités. À Sampang, à 700 kilomètres à l'est de Djakarta, 3000 partisans du Parti du développement uni ont jeté des pierres sur des administrations et brûlé plusieurs maisons, a annoncé la



Qui la conduit, la recommande!

## Sidekick Sport 1997



à partir de

# 20 995\$

+ taxes, transport, préparation

Vente - Service - Pièces

## 771-1900

## Spécial

### Inspection printanière pour Suzuki

# 39<sup>95</sup>\$

- Nous changerons l'huile du moteur et remplacerons le filtre par un filtre Suzuki d'origine.

Nous vérifierons les fluides des systèmes suivants et en ajouterons au besoin :

<ul style="list-style-type: none"> <li>• servodirection</li> <li>• refroidissement</li> <li>• transmission et différentiel</li> <li>• lave-glace</li> <li>• freins</li> </ul> <p>Nous inspecterons :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• tuyaux de refroidissement et colliers</li> <li>• degré de protection de l'antigel</li> <li>• système antipollution</li> <li>• connecteurs et câbles de batterie</li> <li>• batterie (essai de charge)</li> <li>• courroies (tension et état)</li> <li>• filtre à air</li> <li>• alimentation d'essence (tuyaux et connexions)</li> <li>• freins (conduites, rotor et étriers)</li> <li>• plaquettes de freins</li> <li>• échappement</li> <li>• pneus (usure et pression)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• soufflets d'essieu avant</li> <li>• pièces et paliers de suspension</li> <li>• fonctionnement du lave-glace</li> <li>• état des balais d'essieu-glace</li> <li>• phares et feux arrière</li> <li>• clignotants, feux de freinage et Klaxon</li> </ul> <p>Nous ferons un essai sur route de votre Suzuki pour vérifier :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• fonctionnement de la transmission</li> <li>• efficacité de freinage</li> <li>• fonctionnement de la suspension</li> <li>• direction et joints homocinétiques</li> <li>• chauffage et climatisation</li> <li>• rendement du moteur</li> <li>• température du moteur</li> <li>• tenue de route</li> <li>• Enfin, nous lubrifierons tous les loquets, charnières et serrures.</li> </ul>
--	---

4

ROUES

SUZUKI

EXTR'AVANTAGE

820, boul. St-Joseph, Hull 771-1900

AVANTAGE

INFORMATIQUE

40, Juneau, Hull, Qc J8X 3X3 (819) 778-1726

ORDINATEUR PENTIUM

Écran compris

EN SPÉCIAL 999<sup>99</sup>\$

(+ taxes)



"KIT" MULTI-MÉDIA 16X

175\$

Transfert de données sur CD-Rom disponible

RECYCLAGE DE CARTOUCHES À JET D'ENCRE

MORIN

Certifié ISO 9002

Isolation et Toitures Ltée

(819) 777-1817 (613) 236-4059




## RÉFECTION D'UN TOIT PLAT?

Consultez nos experts...

Nous utilisons la membrane «Elastomère» soudée à la torche pour une grande fiabilité.

www.fortune1000.ca/morin



## Collège de l'Outaouais

CÉGEP

Le Collège de l'Outaouais est fier d'annoncer qu'il dispensera à partir du mois d'août 1997 son tout nouveau programme de

### Techniques de la documentation

Ce programme forme des **spécialistes de l'information documentaire** (livres, manuscrits, archives administratives et historiques, bandes sonores et visuelles, micro-formes, disques optiques) capables de répondre aux besoins du personnel et des clientèles des :

- bibliothèques
- librairies
- centres de documentation
- centres d'archives
- centres de recherches
- médias (TV, journaux)

Ces spécialistes peuvent exécuter toutes les tâches techniques pour : organiser des collections de documents variés; gérer les documents administratifs; appliquer un calendrier de conservation; traiter un fonds d'archives; participer à l'implantation et à l'informatisation d'un système de gestion documentaire.

Ce tout nouveau programme fait appel aux techniques de pointe (dont INTERNET) et il répond aux besoins actuels et à venir du marché du travail. Le taux de placement en **Techniques de la documentation** est fort intéressant. Une technique gagnante pour celles et ceux qui veulent réorienter leur carrière en vue du 21<sup>e</sup> siècle.

À noter que pour les personnes qui résident au Québec ou en Ontario, il n'y a pas de frais de scolarité dans les cégeps.

Pour obtenir plus d'information : 819-770-4012, postes 316, 368 ou 479.



**Réunions de l'administration régionale au Centre Ottawa-Carleton**

**Le mardi 3 juin - Salle Champlain**  
**15 h - Comité des services organisationnels et du développement économique**  
 233-INFO, code numérique 12

**Ordre du jour :**

1. Travaux d'infrastructure Canada-Ontario (TICO) Prorogation du programme
2. Installations de compostage du secteur privé Modification du contrat - Contrat n° C-6185A
3. Chemin Conroy (chemin Hunt Club au chemin Walkley) Contrat d'expert-conseil - Prochaine étape
4. Nomination d'experts-conseils - Projets de réfection des structures
5. Voie réservée aux autobus vers l'est sur la route régionale n° 174 - Du chemin Blair à la promenade Place d'Orléans Nomination d'expert-conseil
6. Présence du conseiller R. Cantin à la Conférence annuelle de 1997 de l'Association of Local Public Health Agencies (Alpha)
7. Vente de propriété excédentaire au 1946 et 1950 rue Scott Ville d'Ottawa
8. Nomination : Commission régionale de logement d'Ottawa-Carleton - Sélection du sous-comité
9. Gestion publique - Sélection des représentants(es) de la MROC au Comité des citoyens(nes) d'Ottawa-Carleton sur la réforme municipale

**INFORMATION DISTRIBUÉE ANTÉRIEUREMENT \***

1. Consentement en matière de nomination à la Fédération canadienne des municipalités (FCM)\*
  2. Rapport de 1997 sur les subventions aux arts\*
- \* Ces points ne font pas partie de l'ordre du jour. Veuillez communiquer avec la coordonnatrice du comité pour obtenir une copie d'un document d'information particulier.

**Le mercredi 4 juin - Salle Champlain**  
**9 h - Comité de mise en candidature**

**Ordre du jour :**

1. Sélection d'un(e) candidat(e) pour représenter le quartier R3, Bell-Nepean Sud

**Le mercredi 4 juin - Salle Champlain**  
**13 h 30 - Comité des transports**

233-INFO, code numérique 15

**Ordre du jour :**

1. Promenade de l'Aéroport/Échangeur du chemin Hunt Club - Audience publique
2. Feux de circulation commandés par les piétons sur la promenade Terry Fox (route régionale 61)
3. Projet de prolongement du terre-plein sur le chemin Hazeldean (route régionale 36) à l'ouest de la promenade Terry Fox (route régionale 61) à l'entrée du lotissement de Claridge Homes Corporation
4. Mesures modératrices de la circulation de concert avec les travaux sur les routes et les égouts de 1997 - Partenariat de la MROC
5. Route 31 - Condition de la chaussée

**Le jeudi 5 juin - Salle Champlain**  
**13 h 30 - Comité des services communautaires**

233-INFO, code numérique 13

**Ordre du jour :**

1. Réaction aux lignes directrices obligatoires en matière de programmes et services de santé
2. Priorités des Services sociaux pour les subventions de projets en 1998 (non renouvelables)
3. Demande de fonds d'immobilisations pour les services de garde d'enfants
4. Tarifs journaliers et frais administratifs de 1997 pour les organismes de services de garde d'enfants

**INFORMATION DISTRIBUÉE ANTÉRIEUREMENT \***

1. Recommandations concernant les plages pour la saison estivale de 1997 \*
  2. Rapport de mise à jour sur les paiements excédentaires, les recouvrements de paiements excédentaires et les études d'admissibilité \*
- \* Ces points ne font pas partie de l'ordre du jour. Veuillez communiquer avec la coordonnatrice du comité pour obtenir une copie d'un document d'information particulier.

Toute personne qui désire soumettre une proposition à l'étude d'un comité, participer à une réunion, recevoir un exemplaire de l'ordre du jour ou s'assurer qu'il n'y a eu aucun changement à l'horaire doit communiquer avec le Greffe régional, Édifice historique, Centre Ottawa-Carleton, place Cartier, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7, au 560-2058. Pour tout autre renseignement, composer 560-1335. Vous pouvez aussi vous procurer une copie de l'ordre du jour au bureau d'information Vue sur la région, durant les heures de bureau, ou au bureau de la Sécurité dans la Rotonde du Centre Ottawa-Carleton, le soir et la fin de semaine.

**Renseignements sur la MROC à portée de la main**

Composer **560 1335**

VOUS POUVEZ AUSSI UTILISER LA LIGNE D'INFORMATION AUTOMATISÉE DE LA MROC :

1. Composer 233-INFO (4636)
2. Choisir la langue préférée (anglais : 2; français : 3)
3. Après avoir obtenu le service dans la langue préférée, composer le code de deux chiffres pour obtenir directement l'information voulue (voir la liste des codes), ou suivre les directives pour avoir accès à d'autres renseignements sur la MROC.

POUR NOUS JOINDRE SUR L'INTERNET  
<http://www.rmoc.on.ca/Bienvenue.html>



**Évaluation environnementale de portée générale**

**Franchissement de l'affluent Cahill - Échangeur de la promenade de l'Aéroport et du chemin Hunt Club - Bretelles d'accès**  
**Avis d'achèvement du rapport d'étude environnementale**

L'option recommandée en vue du franchissement de l'affluent Cahill par les bretelles d'accès proposées en direction nord sur la promenade de l'Aéroport à l'intersection du chemin Hunt Club prévoit un ponceau cylindrique dans le lit de l'affluent existant.

L'option recommandée est un projet de l'Annexe B qui a été planifié selon le processus d'évaluation environnementale de portée générale concernant les projets municipaux relatifs aux routes municipales de juin 1993 et qui tient compte des questions environnementales, techniques et financières. Les membres du public ainsi que les instances gouvernementales ont été consultés eu égard aux travaux de construction liés à ce projet.

Pour obtenir une copie du Rapport d'évaluation environnementale et pour nous faire part de vos commentaires, veuillez communiquer avec :

Monsieur Neil Stout, P. Eng.  
 Agent de projet  
 Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton  
 (613) 560-6001, poste 1289

Les personnes intéressées sont priées de communiquer leurs commentaires écrits dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. S'il y a des préoccupations concernant ce projet et si la Municipalité régionale ne peut pas régler les questions, il est possible de présenter une demande de renvoi à la min-

istre de l'Environnement et de l'Énergie. Des copies de la demande de renvoi doivent être livrées à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et à Dillon Consulting Limited. Si aucune demande de renvoi n'est reçue d'ici le 2 juillet 1997, le projet de franchissement de l'affluent Cahill ira de l'avant tel qu'en fait état le Rapport d'évaluation environnementale.

Ministère de l'environnement et de l'énergie  
 250, avenue Davisville  
 Toronto (Ontario) M5S 1H2  
 Téléphone : (416) 440-3450 Télécopieur : (416) 440-3771

Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton  
 Place Cartier, 111, rue Lisgar  
 Ottawa (Ontario) K2P 2L7  
 à l'attention de : M. Neil Stout, P.Eng.  
 Téléphone : (613) 560-6001, poste 1289  
 Télécopieur (613) 560-6068

Dillon Consulting Limited  
 1900, promenade City Park, bureau 500  
 Gloucester (Ontario) K1J 1A3  
 à l'attention de : Alex Seaborn, P. Eng.  
 Téléphone : (613) 745-2213 Télécopieur (613) 745-3491

Cet avis est publié le 31 mai 1997.

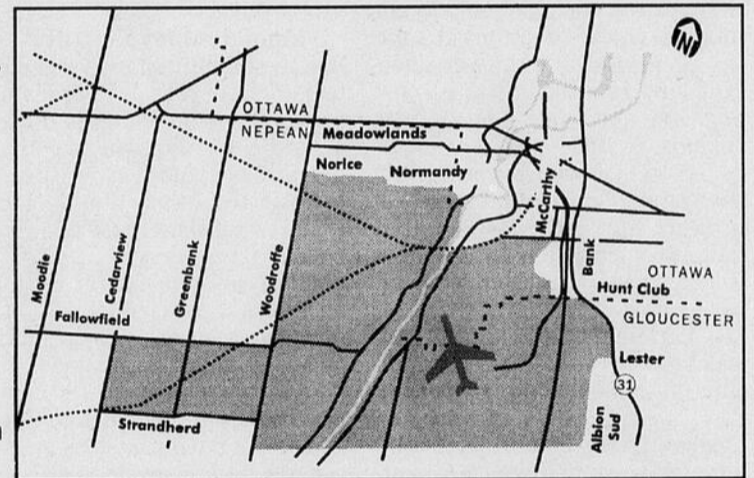


**Programme de remplacement des compteurs d'eau - Ville de Gloucester et Canton de Cumberland**

Cet été, la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC) procédera au remplacement de compteurs d'eau dans divers quartiers de la Ville de Gloucester et du Canton Cumberland. Le remplacement des anciens compteurs nous permettra de réduire les frais d'entretien, d'accroître la précision des appareils et de produire des comptes d'eau plus justes. Ce service est offert gratuitement aux propriétaires.

La Division de l'eau a retenu les services de Schlumberger Industries, qui gèrera le programme de remplacement des compteurs d'eau cet été. Nous estimons qu'il faudra environ une heure pour remplacer votre compteur et installer le dispositif de lecture à distance grâce auquel nous pourrions faire le relevé de votre compteur, même en votre absence. Schlumberger Industries communiquera avec les résidents demeurant dans la zone délimitée sur la carte ci-dessous pour fixer la date d'un rendez-vous. Si vous préférez fixer vous-même la date de ce rendez-vous ou si vous désirez la changer, veuillez communiquer avec Schlumberger Industries, au 830-7397. Pour obtenir plus d'information sur les services d'eau, veuillez appeler la Ligne de d'information et de services 24 heures sur 24 de la MROC, au 560-1335.

Nous vous remercions de votre collaboration. 970508/03131



**Avis publics**

DANS L'AFFAIRE DE LA Loi sur les municipalités, L.R.O., 1990, chapitre M.45, articles 297 et 300 ET DANS L'AFFAIRE DE :

**Promenade de l'Aéroport/Échangeur du chemin Hunt Club**

Pour obtenir de plus amples renseignements sur cette modification, veuillez communiquer avec Neil Stout au 560-2064, poste 1289.

Si vous désirez présenter des commentaires au sujet de ces travaux, le Comité des transports tiendra une audience publique le mercredi 4 juin à 13 h 30 dans la salle Champlain, 2<sup>e</sup> étage, Édifice historique, 111, rue Lisgar. Si vous désirez nous faire parvenir vos commentaires par écrit avant cette date, veuillez les expédier aux soins de :

Rosemary Nelson, coordonnatrice, Comité des transports  
 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7  
 Tél. : 560-1243 - Téléc. : 560-1380

FAIT à Ottawa (Ontario) le 8 mai 1997.

**Modifications apportées à l'angle du chemin Montréal (route régionale 34) et Bethamy Lane**

Pour de plus amples renseignements sur cette modification, communiquer avec Bill Joliffe, au 560-2064, poste 1686.

Toute personne qui désire être entendue au sujet de la modification proposée doit en aviser, au plus tard le 23<sup>e</sup> jour de juin 1997, la personne suivante :

Rosemary Nelson, coordonnatrice, Comité des transports  
 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7  
 Tél. : 560-1243 - Téléc. : 560-1380

FAIT à Ottawa (Ontario) le 21 mai 1997.



**Contrat N° 96-611**

**Tronçon sud-est du Transitway**  
**Traverse de la rivière Rideau**  
**Remise en état du tablier du pont**

**Contrat N° 96-614**

**Tronçon sud-est du Transitway**  
**Passage inférieur du chemin Baseline**  
**Remise en état du tablier du pont**

**Contrat N° 97-608**

**Tronçon sud-est du Transitway**  
**Station de Lincoln Fields**  
**Remise en état du quai des passagers**

**Contrat N° 97-810**

**Travaux de recyclage à chaud de l'asphalte sur l'avenue Carling etc.**

**AVIS - VENTE DE PROPRIÉTÉ EXCÉDENTAIRE**

Lors de sa réunion du 11 juin 1997, le Conseil régional examinera une recommandation concernant l'aliénation des propriétés suivantes, situées dans la Ville d'Ottawa, qui sont excédentaires compte tenu des besoins de la Municipalité régionale :

Parcelle	Emplacement/Description	Parties	Plan	Superficie
1.	Terrain et immeuble à bureaux situés au 1950, rue Scott	3	4R-8932	1 166 m <sup>2</sup>
2.	Terrain vacant situé au 1946, rue Scott	2	4R-12827	643,6 m <sup>2</sup>

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec la Division des biens immobiliers, au : (613) 560-6062, poste : 1549

912-30610/3956



**Ottawa-Carleton**

## L'attentat d'Oklahoma City

## Procès McVeigh: le jury délibère

Associated Press - Denver

Le jury a commencé ses délibérations hier dans le procès de Timothy McVeigh, responsable présumé de l'attentat d'Oklahoma City, qui avait fait 168 morts et plus d'une centaine de blessés le 19 avril 1995.

Ancien militaire et militant déclaré d'un mouvement d'extrême droite, l'accusé, âgé de 29 ans, a plaidé non coupable pour les faits qui lui sont reprochés. Il doit répondre de 11 chefs d'inculpation, dont ceux de complot contre l'État et de meurtre, et encourt la peine de mort.

«Membres du jury, vous allez à présent vous retirer et entamer vos délibérations», a déclaré le juge Richard Matsch, président du tribunal de Denver, où est jugé

McVeigh depuis le 31 mars.

Au procès, l'avocat de Timothy McVeigh a exhorté les jurés du tribunal de Denver (Colorado) de ne pas prendre leur décision sous l'emprise de l'émotion après la description faite par l'accusation de son client: un terroriste qui a tué des enfants en croyant à tort qu'il était un patriote.

Utilisant les propres mots de Timothy McVeigh, le procureur Larry Mackey avait déclaré jeudi que les 168 personnes mortes dans l'attentat du 19 avril 1995 n'étaient pas des «tyrans dont le sang devait être répandu pour préserver la liberté».

«Et certainement les 19 enfants qui sont morts ce jour-là n'étaient pas des membres d'une troupe d'assaut qui devaient mourir à

cause de leur association avec l'empire du mal», a-t-il souligné. «Nous sommes les patriotes et qui est le traître?» a demandé M. Mackey.

À la fin du réquisitoire, un juré et plus d'une dizaine de rescapés de la pire attaque terroriste qui s'est produite sur le sol américain pleuraient.

Dans sa plaidoirie, Stephen Jones, l'avocat de Timothy McVeigh, a souligné que l'accusation avait basé son réquisitoire sur l'émotion. Il a exhorté les jurés de prendre leur décision sous l'emprise de ce sentiment.

«Nous comprenons tous le drame des victimes, a-t-il déclaré. Leur disparition collective appartient à tout le pays.»

Il a ajouté que le gouvernement

n'avait pu présenter aucun témoin ayant vu McVeigh en train de construire une bombe, aucun témoin l'ayant vu à Oklahoma City le jour de l'attentat et que les témoins qui l'avaient vu louer un véhicule s'étaient trompés dans leur description d'un autre suspect.

M<sup>e</sup> Jones a aussi laissé entendre que le vrai responsable de l'attentat était mort dans l'explosion. «C'est certainement ce qui s'est passé avec d'autres terroristes. Ce n'est pas unique», a-t-il déclaré.

Timothy McVeigh, un ancien combattant de la guerre du Golfe, est l'un des deux accusés dans l'attentat du 19 avril 1995 contre l'immeuble fédéral d'Oklahoma City. L'autre accusé, Terry Nichols, sera jugé séparément à

une date ultérieure.

À la fin du réquisitoire et de la plaidoirie, le juge a envoyé les 12 jurés et huit suppléants dans un hôtel où ils sont enfermés pour leurs délibérations.



## En chantant

Associated Press - Bangkok

Deux prisonniers thaïlandais arrêtés pour meurtre ont couvert leur évasion en... chantant très fort. La police a précisé que les deux hommes avaient chanté à pleins poumons pour étouffer le bruit de la scie sur les barreaux de leur fenêtre, avant de s'échapper de la prison de Khampeng Phet au nord de Bangkok dans la nuit de mardi.

*C'est sur mon chemin*

## Le lundi 2 juin, c'est le jour du scrutin.

Pour savoir où et quand aller voter, vous n'avez qu'à consulter l'avis de confirmation d'inscription que vous a fait parvenir Élections Canada. Si vous n'avez pas reçu cet avis, appelez Élections Canada ou votre directeur du scrutin.

Si vous n'êtes pas inscrit sur la liste électorale, vous pourrez vous inscrire le 2 juin et voter en présentant des preuves d'identité portant vos nom, adresse et signature.

Pour obtenir plus de renseignements, appelez Élections Canada au

1-800-INFO-VOTE (1-800-463-6868)

ATS/ATM : 1-800-361-8935

Internet : <http://www.elections.ca>

*Voter c'est s'exprimer*

Élections  
Canada



Elections  
Canada

Élections Canada est l'organisme non partisan chargé de la conduite des élections et des référendums fédéraux. Si vous connaissez quelqu'un dans votre entourage qui a de la difficulté à lire, faites-lui part du contenu de cette annonce.

# Le monde

## Une visite historique

# Boris Eltsine se rend enfin en Ukraine

Associated Press - Kiev que 24 heures à Kiev, mais sa visite est historique. Le président russe ne passera

Arrivé hier en début d'après-midi dans la capitale ukrainienne, Boris Eltsine doit signer aujourd'hui avec son homologue

Leonid Koutchma un traité d'amitié et de coopération qui pourrait normaliser définitivement les relations entre les deux poids lourds de l'ex-URSS.

Repoussée à six reprises depuis 1994 par Boris Eltsine en raison du différend sur la flotte de la mer Noire, cette visite aura «un énorme impact politique», comme l'a dit le président russe lui-même aux télévisions russe et ukrainienne avant de s'envoler pour Kiev.

Selon son porte-parole Serguei Iastrjembski, le traité d'amitié et de coopération «pourrait permettre de régler presque tous les problèmes qui ont affecté les relations entre la Russie et l'Ukraine ces dernières années».

Ce texte de 19 pages doit en effet permettre de partager la flotte de la mer Noire, pomme de discorde entre les deux pays depuis six ans.

Composée d'environ 700 navires, soit le quart du tonnage de l'ancienne marine soviétique, mais dont une centaine au moins sont considérés comme des épaves, l'escadre de la mer Noire sera divisée entre les deux pays.

La marine ukrainienne, qui possède actuellement 110 navires dont 30 bâtiments de guerre, recevra 52 bateaux supplémentaires et détiendra au total 18 % de la flotte.

Pour préparer cette visite, les premiers ministres russe et ukrainien ont signé mercredi à Kiev trois pactes portant sur la division de la flotte, l'autorisation donnée à la Russie de baser ses bâtiments sur le territoire ukrainien et les sommes dues par la Russie à l'Ukraine pour les navires et l'utilisation du port de Sébastopol.

La Russie louera pendant 20 ans les installations portuaires, le terrain et les infrastructures nécessaires à sa flotte à Sébastopol et dans d'autres régions de Crimée. Sébastopol restera en outre le port d'attache de la portion ukrainienne de la flotte.

En échange, l'Ukraine bénéficiera de l'annulation d'une partie de sa dette vis-à-vis de la Russie, ce qui devrait soulager l'économie ukrainienne.

Pour Kiev, ce texte marque la reconnaissance définitive par Moscou de la souveraineté ukrainienne sur la Crimée. La péninsule avait été cédée en 1954 par Nikita Krouchtchev à la république soviétique d'Ukraine, mais les nationalistes la considèrent toujours comme une terre russe.

Ce compromis concrétise aussi la normalisation des relations russo-ukrainiennes, au moment où l'OTAN va s'étendre jusqu'à l'ancienne frontière soviétique. Boris Eltsine compte d'ailleurs mettre en garde son nouveau partenaire contre une éventuelle candidature à l'alliance atlantique.

Élu en 1994, le président ukrainien Leonid Koutchma s'est efforcé de se rapprocher des pays occidentaux tout en s'attachant à ne pas froisser son voisin russe.

Trois jours après la conclusion de l'accord OTAN-Russie à Paris, les ministres des affaires étrangères de l'Alliance atlantique ont signé jeudi un accord de coopération avec l'Ukraine, au cours d'une réunion à Sintra, dans l'ouest du Portugal.

### RETOUR AUX ÉTUDES

Vous avez de la difficulté à lire et à écrire.

Vous désirez terminer vos études secondaires.

Vous devez compléter des préalables pour votre admission en formation professionnelle ou pour des études collégiales.

Vous désirez augmenter votre niveau d'employabilité

### N'attendez pas en septembre

Débutez votre formation dès maintenant.

Des places sont disponibles au centre L'Escale et au centre Nouvel-Horizon

*Je m'inscris*

### Centre d'accueil et de référence

17, boul., Gréber, Gatineau 561-9181

Le jour : lundi au jeudi de 9 h à 11 h et de 13 h à 15 h 30

Le soir : lundi au mercredi de 19 h à 20 h 30

Frais payables lors de l'inscription : 30 \$

Des cours sont aussi disponibles à Perkins et à St-Pierre-de-Wakefield. Information : 561-9395

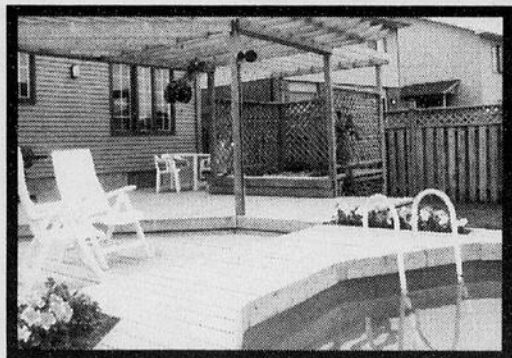


Commission scolaire des Draveurs

Découvrir, grandir, devenir

Cahier spécial

# Piscines et aménagement paysager



## LeDroit

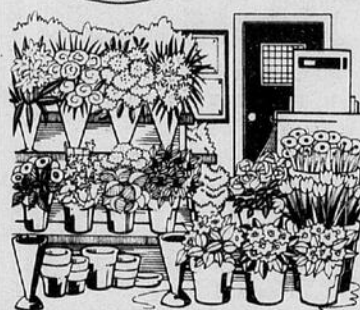
Réservez votre espace publicitaire avant le lundi 2 juin... car l'été n'est plus très loin et certains lecteurs du quotidien LeDroit auront besoin de vos produits et services.

Affichez-vous et communiquez dès maintenant avec votre représentant ou composez le (613) 562-7747.

attention annonceurs



## DU NOUVEAU CHEZ PAL DÉPÔT



### Pilon

vous offre maintenant une grande variété de fleurs annuelles, terre noire et accessoires de jardinage

ouvert le dimanche pour fleurs et terre noire seulement de 9 h à 17 h

5 boul. Montclair, Hull, 771-5841

## EN ROUTE VERS VOS OBJECTIFS !

SECTEUR DE LA GESTION

### Vous avez de l'entrepreneurship ?

Les décisions et les relations de travail vous intéressent ?

Vous désirez obtenir une formation générale ou vous perfectionner dans le domaine de la gestion ?

### L'Université du Québec à Hull répond à vos attentes !

Pour un avenir géré et calculé, entreprenez un de nos programmes reliés à la gestion :

#### ◆ Certificats

- Administration
- Administration de services
- Comptabilité générale
- Psychologie du travail
- Relations industrielles
- Santé et sécurité au travail
- Sciences comptables

#### ◆ Baccalauréats

- Administration (cheminements régulier, coopératif et international)
- Relations industrielles (cheminements régulier et coopératif)
- Sciences comptables (cheminement régulier)

#### ◆ Études de cycles supérieurs

- Programme court de deuxième cycle en gestion de projet
- Programme court d'études supérieures en consultation
- Programme court d'études supérieures en gestion du changement
- Diplôme d'études supérieures spécialisées en comptabilité de management
- Diplôme d'études supérieures spécialisées en sciences comptables **NOUVEAU**
- Maîtrise en gestion de projet
- Maîtrise en relations industrielles (avec ou sans mémoire)

RENSEIGNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT !

(819) 773-1850

OU SANS FRAIS LE 1-800-567-1283, POSTE 1850

L'Université en Outaouais

Université du Québec à Hull

**Le monde**

# La médecine traditionnelle chinoise menace les tigres

Associated Press - Genève

Les quelque 5000 tigres actuellement en vie dans le monde sont particulièrement menacés et meurent au rythme d'un par jour: tel est le bilan alarmant qu'a dressé à Genève une dirigeante du Fonds mondial pour la nature (WWF).

Malgré des engagements pris il y a deux ans, de nombreux pays et territoires n'ont pris aucune mesure pour enrayer ce phénomène et les tigres sont entraînés dans une «lente spirale de mort», a déclaré Elizabeth Kemf, spécialiste de la question au WWF.

Selon cette organisation basée en Suisse, l'augmentation du commerce illégal des os, de la peau et d'autres parties des tigres pour les médecines chinoises traditionnelles constitue une des principales menaces pour ces félins.

La déforestation qui réduit la zone habitable des tigres représente une autre menace pour cette espèce, de même que les conflits avec les humains et les croisements entre des animaux de même souche qui entraînent des détériorations sur le plan génétique.

Les tigres, les plus gros spécimens de la famille des chats, sont chassés principalement pour des parties de leur corps, qui sont vendus dans l'est de l'Asie, 1000 \$ la livre ou même plus, pour la fabrication de médicaments utilisés dans les médecines traditionnelles.

On trouverait par exemple dans le cerveau du tigre des substances pour soigner la fainéantise et les boutons et la graisse de l'animal serait un bon remède contre les morsures de chien, les vomissements et les hémorroïdes; les dents de l'animal pourraient soi-

gner la rage et les plaies sur le pénis.

Un braconnier peut tirer de 5000 à 10 000 \$ d'un tigre, animal qui peut peser jusqu'à 315 kilos et mesurer jusqu'à 3,7 mètres de long.

Selon le Fonds mondial pour la nature, la plupart des marchés

asiatiques, à l'exception du Japon et de la Corée du Nord, exercent des contrôles parmi les plus stricts du monde sur leur commerce intérieur.

Mais un tel commerce n'est pas contrôlé en Australie, en Nouvelle-Zélande et dans une grande partie des États-Unis.

## Nikon

Vos yeux sont importants

# Exigez les meilleures lentilles au monde!

Les plus minces  
Les plus légères

### OPTIQUE LAURIER



**Des fois l'été, on est mieux en dedans.**

Acompte	Mensualité
0\$	539\$
1995\$	449\$
2995\$	399\$

Pathfinder XE 1997

**399\$** par mois\*



Location de 24 mois. Boîte automatique, V6 de 3,3 l, climatiser, antivol, télécommande verrouillage/déverrouillage des portes, freins ABS, transport et préparation inclus.



Les gens avisés lisent toujours les petits caractères et bouclent leur ceinture. \*Location de 24 mois, basée sur un taux d'intérêt de 6,8%, pour un Pathfinder XE 1997 avec boîte automatique et ensemble commandes électriques et agrément. Taxes, immatriculation et assurances en sus. Acompte de 2995\$ ou échange équivalent, premier versement et dépôt de garantie de 475\$ requis à la livraison. Limite de 40000 km. Frais de 8 cents du kilomètre excédentaire. Sur approbation de crédit par NCFI. Pour toute information, composez le 1 800 387-0122 (entre 8 h et 19 h).

**10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**  
*passionnant*

## CASINO ACURA

Une chance de rêve

**A gagner**

VOUS NE RÊVEZ PAS! POUR CÉLÉBRER LEUR 10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE, LES CONCESSIONNAIRES ACURA DU QUÉBEC METTENT UNE INCROYABLE NSX À LA DISPOSITION D'UN ACHETEUR CHANCEUX. ACHÉTEZ L'ACURA NEUVE DE VOTRE CHOIX, D'ICI AU 20 JUIN 1997 CHEZ UN CONCESSIONNAIRE ACURA PARTICIPANT ET OBTENEZ UNE CHANCE DE GAGNER L'UTILISATION D'UNE RUTILANTE NSX POUR L'ÉTÉ.

† Pour être déclarée gagnante, la personne choisie au hasard devra répondre correctement à une question d'habileté mathématique. Valeur approximative du prix: 15 000\$. Ce concours est ouvert aux 16 ans et plus. La version complète des règlements de ce concours peut être obtenue chez les concessionnaires Acura du Québec participants.

**A essayer sans tarder**

L'Acura 1,6EL

Pour **combl**  
**TOUTE LA FAMILLE**

Pour un temps limité  
L'Acura 1,6EL 1997  
**277\$\***  
PAR MOIS / 36 MOIS

Transport et préparation inclus

ACURA  
Une vision qui inspire un élan de passion.

ACURA LES CONCESSIONNAIRES FIABLES

## CASINO ACURA

7 BOUL. DU CASINO, HULL 777-1771  
à l'entrée du Casino

## Attaques de panique?

**Souffrez-vous des symptômes suivants?**

- Épisodes soudains et imprévus de peur intense, nervosité.
- Transpiration, bouffées de chaleurs ou frissons.
- Palpitations, accélération du rythme cardiaque.
- Tremblements, impression d'évanouissement.
- Peur de mourir, de devenir fou ou de perdre le contrôle.
- Douleur ou gêne thoracique.

Si vous présentez plusieurs de ces symptômes, vous pourriez souffrir du trouble panique. Le Centre Hospitalier Pierre-Janet recherche des volontaires âgés entre 18 et 75 ans pour participer à une étude comparant le traitement médicamenteux et/ou psychothérapeutique du trouble panique. La participation inclut un examen psychiatrique, physique et des tests sanguins. Toutes les informations seront traitées de façon strictement confidentielle. Pour une évaluation, retournez ce coupon au:

**Centre hospitalier Pierre-Janet**  
**Clinique d'anxiété**  
**A/S: Christine Valin**  
**20, rue Pharand**  
**Hull (Québec) J9A 1K7**

---

Nom: \_\_\_\_\_

Âge: \_\_\_\_\_ ddn: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ C.P.: \_\_\_\_\_

Tél.jour: \_\_\_\_\_ soir: \_\_\_\_\_

# Jean-Paul II entame son septième voyage en Pologne

## Un pays profondément divisé

Associated Press - Varsovie

Le pape Jean-Paul II est attendu aujourd'hui en Pologne pour sa septième visite pastorale dans son pays natal depuis son élection en 1978.

Il trouvera un pays divisé sur les

grandes questions de société.

Ce voyage, qui pourrait être le dernier pour le souverain pontife âgé de 77 ans, intervient au moment où les Polonais sont de plus en plus nombreux en effet à refuser le magistère moral de

l'Église.

Bien que 90 % des 40 millions de Polonais se disent catholiques, moins de la moitié d'entre eux pratiquent régulièrement.

Dimanche dernier, une petite majorité d'électeurs a approuvé par référendum la nouvelle Constitution proposée par les anciens communistes au pouvoir, malgré l'opposition des partis politiques de droite, du syndicat Solidarité et de l'Église, qui réclamaient que l'avortement soit interdit.

«L'esprit du marxisme plane au-dessus du débat public», a estimé le cardinal Jozef Glemp, dans une homélie prononcée jeudi.

### Les chemins de l'espoir

Le primat de Pologne a exprimé un vœu: que la visite de Jean-Paul II, a-t-il dit, «nous montre les chemins de l'espoir, de la persévérance, du travail, pour faire de nous des vrais Polonais et des vrais chrétiens».

Les thèmes de l'avortement, des réformes économiques et de l'intégration européenne domineront sans aucun doute la campagne électorale des élections législatives de septembre prochain.

Après les échecs électoraux de la droite, le troisième depuis le succès des anciens communistes aux législatives de 1993 et la défaite de Lech Walesa face à Alexandre Kwasniewski en 1995, les formations liées à l'Église catholique attendent un message de soutien de Jean-Paul II.

Pour leur part, les partis de gauche, et notamment l'Alliance de la gauche démocratique au pouvoir, sont prêts à exploiter tous les messages du souverain pontife qui pourraient conforter leur fond anticlérical.

Pourtant, l'Église est unanimement louée pour avoir défendu la culture polonaise pendant quarante années de communisme et pour avoir largement contribué à miner les fondations d'un régime imposé par un étranger honni.

### Depuis 1989, la controverse entoure l'Église

Mais depuis 1989, l'attitude de l'Église est plus controversée.


De nombreux Polonais lui reprochent d'avoir profité du mandat de Lech Walesa et des gouvernements formés par les anciens de Solidarité pour imposer des cours de religion à l'école et une stricte limitation de l'avortement.

Les évêques répondent que leur mission consiste précisément à prêcher des valeurs morales sans tenir compte de la popularité de ces idées.

Ils accusent en outre le gouvernement d'avoir enterré le concordat passé en 1993 entre l'État et l'Église et qui devait régulariser les rapports entre Varsovie et le Vatican.

Quelques jours avant d'accueillir Jean-Paul II, le premier ministre Wlodzimierz Cimoszewicz s'est voulu apaisant.

Recevant quelques journalistes espagnols, il leur a confié qu'il espérait que la visite du pape apporterait plus de civilité dans le débat politique.



MARC-AIMÉ GUÉRIN  
PORTRAIT CRITIQUE  
DE  
**PIERRE DENAULT**

JUGE  
À LA  
Cour fédérale

Ottawa  
CANADA

COLLECTION

Les **juges**  
sur la  
**SELLETTE**

**guérin** Montréal  
Toronto

4501, rue Drolet

Montréal (Québec) H2T 2G2 Canada

Téléphone: (514) 842-3481

Télécopieur: (514) 842-4923

Adresse internet:

<http://www.lidec.qc.ca>



*Chaudière-Appalaches*  
FORFAITS VACANCES ET CIRCUITS TOURISTIQUES

Suite à une erreur d'étiquetage, vous avez peut-être reçu une copie en anglais de notre carte forfaits vacances et nous en sommes très désolés.

Veuillez communiquer au 1 888-831-4411 et il nous fera plaisir de vous expédier une copie en français.

## Un poème pour toi papa!

Rendez hommage à votre père en lui dédiant un poème écrit par vous, pour lui!

Faites-le parvenir à l'adresse indiquée et courez la chance de voir votre témoignage publié dans le cahier Fête des pères du quotidien LeDroit du jeudi 12 juin 1997.

### Trois poèmes

seront choisis et publiés dans ce cahier et les gagnants recevront une paire de billets pour une partie des Lynx d'Ottawa.

Le poème ne doit pas dépasser 150 mots et/ou 12 lignes et doit être envoyé, avant le vendredi 6 juin, à l'adresse suivante :

Mme Murielle Legault  
Coordonnatrice  
Cahiers spéciaux  
LeDroit  
C.P. 8860, succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

ou déposez au 47, rue Clarence, à Ottawa

Ne pas oublier d'y joindre vos coordonnées (nom, adresse complète et numéro de téléphone).

Les gagnants seront avisés par appel téléphonique.

## ATTENTION ANNONCEURS



### FESTIVAL

## Franco-Ontarien

RÉSERVEZ VOTRE ESPACE PUBLICITAIRE AVANT LE VENDREDI 6 JUIN ET JOIGNEZ-VOUS À CETTE BELLE ET GRANDE MANIFESTATION QU'EST LA CULTURE CANADIENNE-FRANÇAISE.

COMMUNIQUEZ DÈS MAINTENANT AVEC VOTRE REPRÉSENTANT OU COMPOSEZ LE (613) 562-7747.

# Un tueur traumatise le Japon

Associated Press - Tokyo

Rebondissement dans l'affaire du meurtre d'un enfant décapité à Kobé, dans l'ouest du Japon: dans une note retrouvée dans la bouche de la victime, le criminel, probablement un tueur en série, explique qu'il aime «voir les gens mourir» et menace de frapper à nouveau.

Le Japon est sous le choc depuis la découverte, mardi, de la tête de Jun Hase, 11 ans, non loin de la porte d'un collège de Kobé, à 430 kilomètres à l'ouest de Tokyo. La police a découvert le corps sur un talus à environ 500 mètres de l'école et établi que l'élève de sixième avait été étranglé.

Hier, les médias nippons ont rendu public un message retrouvé dans la bouche de la victime, qui révèle l'inquiétante personnalité du tueur. «Alors, c'est le début du jeu, dit la note écrite au feutre rouge. Je veux à tout prix voir les gens mourir. Rien ne me passionne plus que de tuer.» Le tueur ajoute: «Police, est-ce que tu peux m'arrêter?»

Les enquêteurs ont également retrouvé des caractères ésotériques, dont deux pourraient signifier «la rose du diable». Le tueur a également écrit en anglais «School Kill» (sic), littéralement «tuer l'école» avec une faute d'orthographe à school.

En dehors de ce message, la police semble disposer de peu d'indices et se refuse à tout commentaire. Toutefois, elle estime que ce crime pourrait être lié à deux agressions dans le même quartier en mars dernier: une jeune fille avait été tuée et une autre sérieusement blessée. Il pourrait donc s'agir d'un tueur en série.

Par ailleurs, les médias nippons ont révélé hier que des cadavres de chats mutilés avaient été

découverts près de la porte du collège où a été retrouvée la tête du petit Jung Hase. Ils auraient pu constituer un avertissement du tueur.

Par mesure de précaution, 250 agents de police supplémentaires ont été dépêchés dans le secteur. Les habitants de ces quartiers de

Kobé normalement tranquilles ont organisé des gardes nocturnes et le déplacement sous escorte des enfants entre l'école et le foyer.

Cette affaire est un nouveau coup dur pour la ville de Kobé frappée il y a deux ans par un séisme dévastateur, dont les ravages sont encore visibles. Elle trau-

matise également l'ensemble de l'archipel, peu habitué aux crimes sanglants de psychopates.

Depuis plusieurs jours, les médias consacrent leur une à la mort du jeune écolier et même les émissions télévisées de l'après-midi, destinées aux femmes au foyer, évoquent abondamment ce

drame.

Les meurtres en série sont extrêmement rares au Japon. Il y a huit ans, quatre fillettes de quatre à sept ans avaient été tuées par un tueur en série. Arrêté en 1989 pour ces crimes, Tsutomu Miyazaki a été condamné à la pendaison le mois dernier.

## Avis aux prestataires de l'assurance-emploi

La Cité collégiale, en collaboration avec Développement des ressources humaines Canada, vous offre le programme de formation suivant :

### TECHNICIEN EN RÉSEAUX

Programme bilingue qui vous permettra d'acquérir la formation nécessaire pour faire carrière à titre de technicien en informatique.

**Durée :** 34 semaines, incluant un stage de 8 semaines en entreprise; du 16 juin 1997 au 18 février 1998

**Aperçu du contenu :** Windows 95  
Périphériques I et II  
Internet  
Câblage et technologie des réseaux  
Novell, Windows NT  
Préparation à l'emploi  
Étude des marchés en fonction des emplois demandés

C'est gratuit!

Séance d'information,  
le 6 juin 1997, de 10 h à midi,  
pièce B2290



Le Centre de développement professionnel  
The Centre for Professional Development

La Cité collégiale  
801, prom. de l'Aviation, Ottawa (Ontario) K1K 4R3

(613) 742-2475



City of  
Ville d'Ottawa

Information  
http://ville.ottawa.on.ca



## ZONAGE

PLAN DIRECTEUR ET ZONAGE - AVIS DE RÉUNION PUBLIQUE  
le mardi 10 juin 1997 - 9h15

Comité de l'urbanisme et de l'expansion économique - hôtel de ville - salle Whitton - 111, promenade Sussex, Ottawa

Si une personne ou un organisme public, qui soumet un avis d'appel d'une décision de la Ville d'Ottawa concernant la modification proposée au Plan directeur ou zonage, ne présente pas d'exposé oral à la réunion publique du Comité de l'urbanisme et de l'expansion économique, ou ne présente pas d'exposé écrit à la Ville d'Ottawa avant l'adoption de la modification, la Commission des affaires municipales de l'Ontario peut rejeter tout ou partie de l'appel.

### MODIFICATION DE L'ARRÊTÉ MUNICIPAL SUR LE ZONAGE

En plus des autres questions de zonage prévues, les questions suivantes seront étudiées :

#### 1212 et 1216, avenue Kitchener

Modification de l'Arrêté municipal sur le zonage de façon à permettre des utilisations commerciales au 1212 et au 1216, avenue Kitchener.

☎ Marina Danikas, 244-5300, poste 1-3490

### MODIFICATIONS AU PLAN DIRECTEUR

#### 1. 138-140, rue Clarence

La modification proposée au Plan directeur changera la politique sur l'utilisation du sol existante concernant les "utilisations résidentielles uniquement" en vue de permettre un immeuble à utilisations mixtes (commerciales et résidentielles). La modification proposée vise seulement la propriété située aux 138-140, rue Clarence.

#### 2. Plaines LeBreton

La modification proposée au Plan directeur établira une vision, des objectifs et des politiques, y compris des critères et des plans, pour les Plaines LeBreton. La modification permettra d'orienter l'aménagement futur des Plaines LeBreton dans l'optique d'un prolongement de l'aire commerciale et culturelle à l'intérieur d'un réseau d'utilisations résidentielles, commerciales et culturelles à l'intérieur des Plaines LeBreton. La modification proposée vise les terrains délimités par la rue des Outaouais, la voie du CP, les rues Scott-Wellington et la rue Commissioner au nord de la rivière des Outaouais.

Copies des modifications proposées au Plan directeur peut être consultée pendant les heures d'ouverture des bureaux à la réception du Service de l'urbanisme, de l'expansion économique et du logement, 111, promenade Sussex, 2<sup>e</sup> étage, pavillon Rideau.

Les membres du public intéressés à se prononcer sur les modifications proposées sont invités à présenter leur exposé par écrit à l'adjointe exécutive du Comité de l'urbanisme et de l'expansion économique, 111, promenade Sussex, rez-de-chaussée, pavillon Bytown, Ottawa. Les exposés reçus avant le 5 juin 1997 seront examinés par le Comité de l'urbanisme et de l'expansion économique au moment de l'étude de les modifications proposées.

Si vous désirez être avisé(e) de l'adoption des modifications proposées au Plan directeur, vous devez présenter une demande par écrit en ce sens au greffier de la Ville d'Ottawa, 111, promenade Sussex, niveau 1, pavillon Bytown, Ottawa (Ontario) K1N 5A1.

☎ Pour obtenir de plus amples renseignements au sujet des 138-140, rue Clarence, communiquer avec Julie Sarazin au 244-5300, poste 1-3872.

☎ Pour obtenir de plus amples renseignements au sujet des Plaines LeBreton, communiquer avec Michael Fowlie, 244-5300, poste 1-3876. D-6593

### RÉUNION PUBLIQUE/GROUPES DE TRAVAIL

Le groupe d'étude sur les maisons de chambres présente sa réponse provisoire à la proposition du groupe de travail des locataires de maisons de chambres relativement aux solutions de rechange à l'attribution de permis.

Le mercredi 4 juin 1997, de 19 h à 21 h 30  
Centre communautaire Hintonburg  
1064, rue Wellington Ouest, salle Wellington

☎ Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec : Nancy Walker 244-5300, poste 3993

D-6595



ASSOCIATION  
DIABÈTE  
QUÉBEC  
et ses associations affiliées

## LA CARAVANE DU DIABÈTE

### DÉCOUVREZ LES DERNIÈRES NOUVEAUTÉS SUR LE DIABÈTE

- Assistez à des conférences données par des professionnels de la santé (endocrinologue, infirmière et diététiste).
- Discutez avec des fournisseurs d'équipement et de services aux personnes diabétiques.
- Profitez des conseils d'une infirmière et d'une diététiste de l'Association Diabète Québec sur place.
- Rencontrez des représentants de compagnies pharmaceutiques.
- Visitez les kiosques de l'Association Diabète Québec et de ses associations affiliées.

MARDI 3 JUIN

Hôtel Ramada Plaza (Clarion), 35, rue Laurier  
Hull

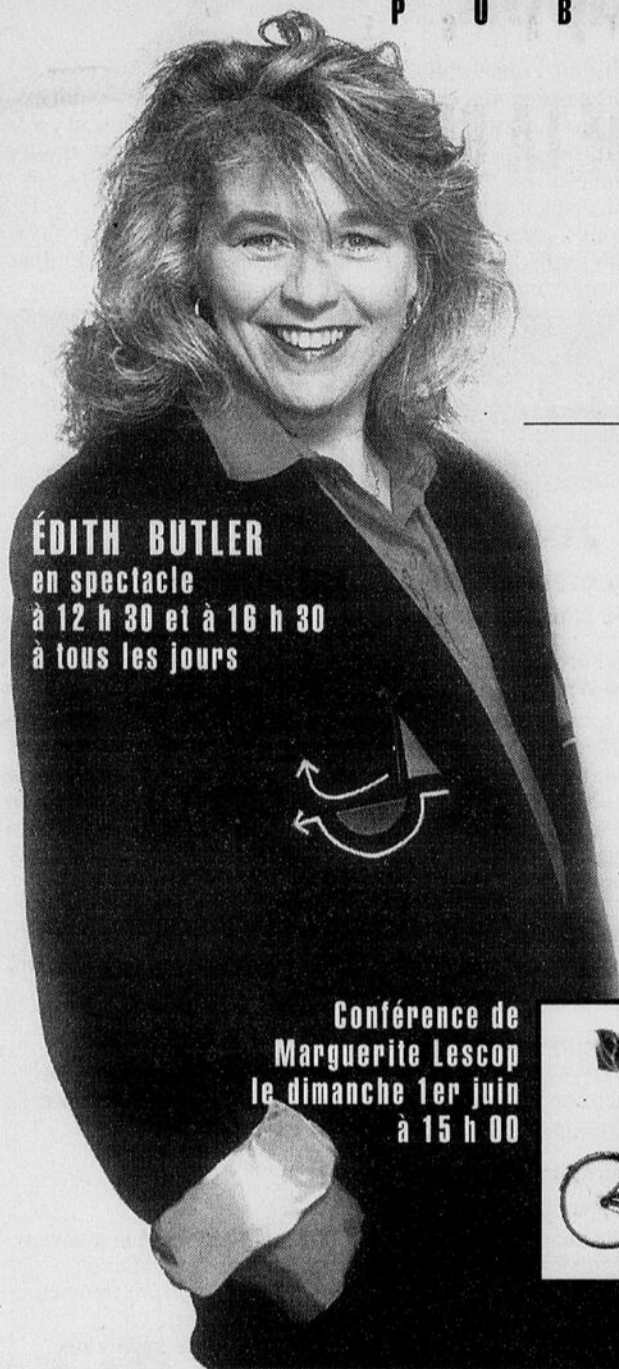
Conférences

- 14 h 00 à 14 h 45 « Le diabète au supermarché »
- 15 h 15 à 16 h 00 « Stress et diabète »
- 19 h 00 à 19 h 45 « Sortez votre diabète »
- 20 h 15 à 21 h 00 « Les nouveautés en matière de recherche et de traitement »

ENTRÉE GRATUITE - DE 13 H 30 À 21 H 00

ACHETEZ VOS BILLETS SUR LE SITE POUR SEULEMENT 5 \$ PAR JOUR • POUR INFORMATION : (613) 789-3561

P U B L I - R E P O R T A G E



**ÉDITH BUTLER**  
en spectacle  
à 12 h 30 et à 16 h 30  
à tous les jours

Conférence de  
Marguerite Lescop  
le dimanche 1er juin  
à 15 h 00



# LE SALON DE LA BELLE. *Retraite*

DU 31 MAI AU 2 JUIN

Samedi : de 10 h à 18 h • Dimanche : de 12 h à 18 h • Lundi : de 10 h à 18 h

**AU CENTRE DE JOUR GUIGUES**  
159, rue Murray à Ottawa

## Spectacles

Édith Butler

Le Café chantant des aîné.e.s

## Ateliers

**Samedi 31 mai**

Cuisine avec  
**JEAN-LUC DOUDEAU**  
Créativité  
Écrire ses mémoires  
Ostéoporose  
Préparation à la retraite  
Trucs pour la mémoire  
Auto-réflexologie

**Dimanche 1er juin**

Cuisine avec  
**JEAN-LUC DOUDEAU**  
Préparation à la retraite  
Foulard au micro-onde  
Trucs pour la mémoire  
Placement financier

**Lundi 2 juin**

Cuisine avec  
**JEAN-LUC DOUDEAU**  
Préparation à la retraite  
Ostéoporose  
Activité physique  
Aidants naturels  
Yoga

## Conférences

Placement financier  
Cancer de la prostate  
Préparatifs de voyages

La sexualité  
La sophrologie avec  
**CLAUDE VANDELAC**  
La joie de vivre avec  
**MARGUERITE LESCOP**

Cancer du sein  
Naturopathie  
Placement financier

## La Résidence de l'Île

Pour personnes retraitées autonomes ou semi-autonomes.



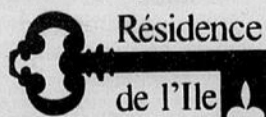
**Court séjour**  
à partir de **30\$**  
par jour

**Chambres**  
à partir de **950\$**  
par mois

(1 - 2 jours, 1 - 2 semaines ou 1 mois)

### INCLUANT LES SERVICES SUIVANTS :

- Trois repas par jour avec choix de menus
- Entretien ménager
- Personnel de garde 24 h
- Service de prévention médicale
- Programme récréatif
- Service religieux régulier
- Salle de lavage
- Stationnement



223, rue St-Rédempteur, Hull

**(819) 778-8717**

La maison Mgr. Adolphe Proulx vous offre un court séjour de convalescence après votre sortie de l'hôpital

À partir de **45\$** par jour

De 3 à 5 jours, 2 à 3 semaines, 1 à 3 mois.)

"Incluant tous les services semi-autonome"

Venez chez



# Pour tous vos besoins en matière de voyage



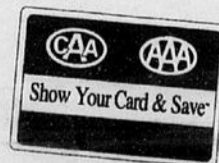
**Nous faisons la différence**

### Pour tous :

transport par avion, bateau ou train, photos de passeport, permis de conduire internationaux, hôtels, assurances auto et maison, assurance-soins médicaux

### Les avantages pour nos précieux membres :

cartes, itinéraires, hébergement, guides de camping, rabais sur locations de voiture et hôtels, chèques de voyage American Express<sup>MD</sup> sans frais, assurances auto et maison, régimes annuels d'assurance-soins médicaux, garages approuvés offrant un service de réparations automobiles et programme de rabais "Montrez votre carte et épargnez"<sup>TM</sup>



# 1-800-267-8713

de 8 h à 20 h, 7 jours par semaine

**Ouest**

Lincoln Heights Galleria  
2525, avenue Carling

**Sud**

Centre commercial Southgate  
2515, rue Bank

**Est**

Orléans Town Centre  
3095, boulevard Saint-Joseph

ACHETEZ VOS BILLETS SUR LE SITE POUR SEULEMENT 5 \$ PAR JOUR • POUR INFORMATION : (613) 789-3561

P U B L I - R E P O R T A G E



**ÉDITH BUTLER**  
en spectacle  
à 12 h 30 et à 16 h 30  
à tous les jours

### Édith Butler

Qui ne connaît pas Édith Butler ? Avec 25 ans de carrière, cette Acadienne de Paquetville s'est fait voir et entendre partout : au Canada, aux États-Unis, en Europe... au Japon. Elle ne compte plus les prix, les Félix et les doctorats honorifiques qui sont des preuves de son incroyable talent.

À tous les jours du Salon, elle nous réserve des chansons tirées de son plus récent album, sans oublier ses plus grands succès.

### Marguerite Lescop

Un véritable modèle pour les femmes de toutes les générations.

Marguerite Lescop est la preuve que vieillir ne signifie pas nécessairement ralentir... au contraire!

Dans le cadre de sa conférence, présentée au Salon de la Belle retraite, le dimanche 1er juin à 15 h 00, elle nous fait part de l'incroyable histoire qui est la sienne depuis la parution, en novembre 1995, de son auto-biographie bestseller, intitulée : **Le tour de ma vie en 80 ans.**



### Le Café chantant

Fidèles au rendez-vous, plus d'une centaine d'artistes aîné.e.s francophones nous transporteront dans l'univers de la danse, de la chanson et des histoires drôles.

On a rarement l'occasion d'applaudir des vrais talents artistiques de chez nous. Le Café chantant, à compter de 11 h 30, à tous les jours du Salon, c'est un rendez-vous à ne pas manquer pour tous les aîné.e.s!

# LE SALON DE LA BELLE. Retraite

DU 31 MAI AU 2 JUIN

- ... une foire d'activités régionales uniques organisées dans un cadre interactif et dynamique conçu spécialement pour les aîné.e.s francophones;
- ... le premier Salon régional qui regroupe les aîné.e.s des deux côtés de la rivière;
- ... des spectacles, des ateliers, des conférences, des activités variées: tournois de sacs de sable et de pétanque, généalogie, bingo.

CENTRE DE JOUR  
**GUIGUES**



Radio-Canada  
Télévision Ontario/Outaouais



**BANQUE NATIONALE**

il faut penser autrement



**LÉVESQUE  
BEAUBIEN  
GEOFFRION**



**La Métropolitaine**

## La Résidence de l'Île

Pour personnes retraitées autonomes ou semi-autonomes.



**Court séjour à partir de**

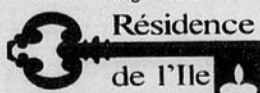
**30\$**  
par jour

**Chambres à partir de 950\$**  
par mois

(1 - 2 jours, 1 - 2 semaines ou 1 mois)

**INCLUANT LES SERVICES SUIVANTS :**

- Trois repas par jour avec choix de menus
- Entretien ménager
- Personnel de garde 24 h
- Service de prévention médicale
- Programme récréatif
- Service religieux régulier
- Salle de lavage
- Stationnement



223, rue St-Rédempteur, Hull

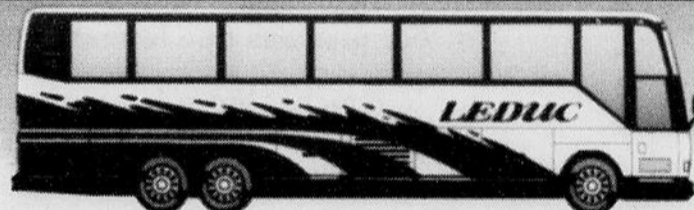
**(819) 778-8717**

La maison Mgr. Adolphe Proulx vous offre un court séjour de convalescence après votre sortie de l'hôpital

À partir de **45\$** par jour

De 3 à 5 jours, 2 à 3 semaines, 1 à 3 mois.

"Incluant tous les services semi-autonome"



- Autobus Deluxe
- Activité
- Autobus Scolaire
- Handicapé
- V.I.P.

73, Leduc  
Alfred (Ont.)  
KOB 1A0

Prop.: Gilbert & Ghislain Leduc

**Leduc Bus lines Ltée**

Tél.: 613-679-2595

Fax: 613-679-4688

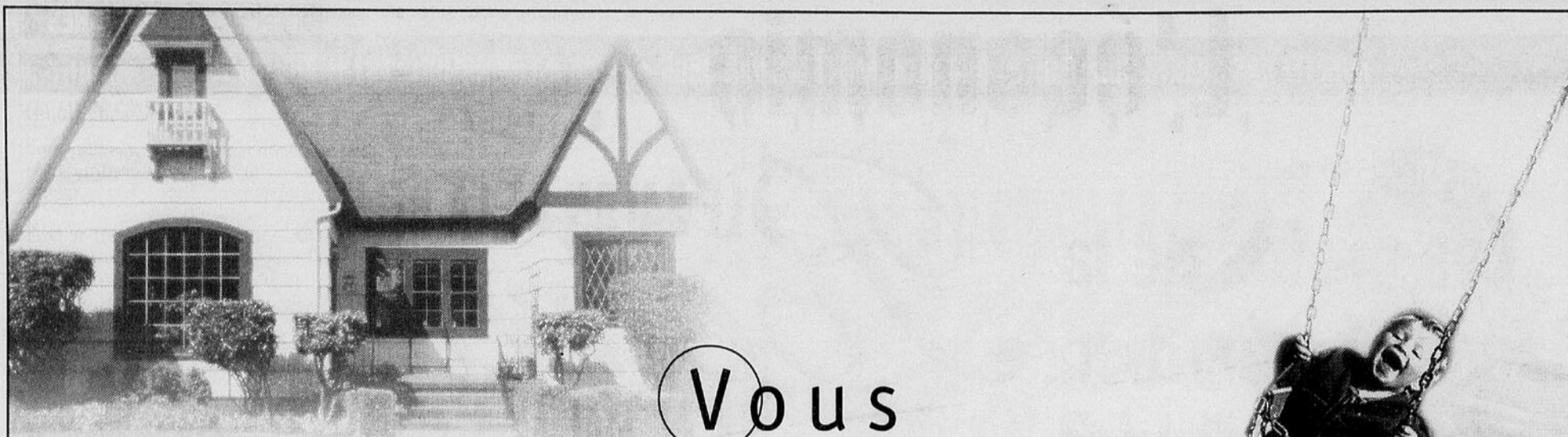
## Le Relais



Salle-à-manger  
réceptions,  
banquets.

159 rue Murray  
Ottawa, Ontario  
K1N 5M7

Tel: (613) 241-4070 poste 249  
Télécopieur: (613) 599-4810



Vous  
 pensez que  
 les taux  
 hypothécaires  
 sont bas ?

Pensez  
 plus bas.

Peu importe le taux affiché, la nouvelle  
 HYPOTHÈQUE ÉCONOMIQUE de la  
 Banque Nationale s'ajuste toujours à  
 la baisse: 0,35% de moins que le taux  
 offert pour un terme de trois mois, soit  
 encore plus bas que le meilleur taux  
 sur le marché. Votre hypothèque est  
 automatiquement renouvelée à chaque  
 trimestre pendant 5 ans. Si vous le  
 souhaitez, vous pouvez en changer le  
 terme en tout temps, sans pénalité.

Pour plus de détails, faites le  
**1 888 TELNAT-1**  
 ou passez nous voir en succursale.



 **BANQUE  
 NATIONALE**  
 il faut penser autrement

[www.bnc.ca](http://www.bnc.ca)

© 2004 Banque Nationale du Canada. Tous droits réservés. Les taux et conditions sont susceptibles de varier sans préavis. Les services sont offerts en français et en anglais.

Plus modestement

## Les profits de la Banque Laurentienne augmentent aussi

La Banque Laurentienne ne fait pas partie du groupe sélect des six plus grandes banques du Canada, mais elle suit quand même leur tendance en fait de hausse des profits.

MARIE TISON  
Presse Canadienne — Montréal

De façon plus modeste. Le bénéfice net de la Banque Laurentienne a atteint 13,7 millions \$ au deuxième trimestre de 1997, alors qu'il était de 12,9 millions \$ au cours de la même période en 1996.

Il s'agit d'une augmentation de 6,2 %.

C'est une augmentation beaucoup moindre que ce qu'ont connu les grandes banques au deuxième trimestre. La Banque Royale, par exemple, a enregistré une augmentation de 19 % de son bénéfice net.

La Banque Scotia a connu une hausse de 14 %, alors que la Banque Nationale a annoncé une augmentation de son bénéfice net de 13 %. La Banque de Montréal suit avec une hausse de 12 %, alors que la Banque Toronto-Dominion ferme la marche avec une augmentation de 9 %.

Pour le premier semestre de 1997, le bénéfice net de la Banque Laurentienne a totalisé 29,2 millions \$, comparativement à 25,7 millions \$ pour la même période l'année précédente.

Le rendement de l'avoir des actionnaires ordinaires s'est élevé à 11,8 %, comparativement à 10,9 % en 1996. Le bénéfice par action a atteint 1,23 \$, comparativement à 1,05 \$ l'année précédente.

### Transition

Le président et chef de la direction de la Banque Laurentienne, M. Henri-Paul Rousseau, a affirmé par voie de communiqué que l'institution financière avait réussi sa transition vers les services-conseils et les réseaux électroniques. Il a cependant déclaré que les coûts de cette transition avaient affecté les résultats du

deuxième trimestre.

En effet, en plus de ses investissements en formation et en technologie, la banque a dû engager du personnel temporaire afin de procéder à la réingénierie de ses opérations sans affecter la clientèle.

À la fin d'avril, la banque comptait 3819 employés, comparativement à 3347 un an plus tôt.

L'institution estime que d'ici la fin de l'exercice, le parachèvement des nouveaux systèmes informatiques devrait permettre de ramener l'effectif à un niveau similaire à celui d'il y a un an.

La banque affirme que ses principaux indicateurs financiers reflètent son virage vers des services-conseils à forte valeur ajoutée. Ainsi, les revenus d'intérêt ont diminué, mais ils ont été largement compensés par une très forte progression des revenus autres que d'intérêt.

Le revenu net d'intérêt s'est établi à 65,8 millions \$ au deuxième trimestre de 1997, soit une baisse de 4 % par rapport au même trimestre en 1996.

Les revenus autres que d'intérêt ont connu une hausse de 43 %, pour atteindre 46,8 millions \$. Les frais d'exploitation ont totalisé 85,1 millions \$, soit 2,79 % de l'actif moyen. Il s'agit d'une augmentation de 10,5 millions par rapport au deuxième trimestre de 1996.

Cette hausse des frais est attribuable à l'intégration de Trust Prêt et Revenu ainsi qu'aux investissements en technologie et en formation.

Ce montant inclut des dépenses non récurrentes de plus de quatre millions \$ en personnel temporaire.

L'actif total de la banque atteignait 13 milliards \$ au 30 avril 1997, une hausse de 7 % en un an.

## Moody's maintient la cote de crédit du Québec

Presse Canadienne — Montréal

L'agence new-yorkaise Moody's Investors a annoncé, hier, le maintien de la cote de crédit du Québec au niveau A2.

La maison de notation mentionne la poursuite des efforts du gouvernement Bouchard pour réduire le déficit, ce qui ralentit le rythme d'accroissement de la dette, ainsi que les objectifs de réduction des dépenses et de bonification des revenus.

«La performance budgétaire

s'améliore et les efforts pour corriger les déséquilibres structurels se sont intensifiés depuis deux ans», souligne le communiqué de Moody's.

Mais l'agence new-yorkaise met en garde contre de possibles conditions économiques moins bonnes, après la période 1997-98, et une «résistance accrue aux réductions dans les soins de santé et autres secteurs sensibles».

À Québec, le ministre des Finances Bernard Landry a accueilli

favorablement l'annonce de Moody's et noté que «la crédibilité du gouvernement dépend de l'atteinte des objectifs exigeants qu'il s'est fixés». C'est aussi la deuxième firme américaine à «confirmer la qualité du crédit du Québec», ajoute-t-il.

«Il est encore trop tôt pour crier victoire et la prochaine année sera cruciale dans l'évaluation du succès à atteindre l'objectif de déficit zéro en 1999-2000», indique un communiqué de M. Landry.

### CONTREFAÇON



Normand Dupuis, président de Microsoft Canada, montre des souris et des manuels contrefaits. La compagnie s'appête à poursuivre PC Village CO. Ltd. en justice.

### Entente avec les omnipraticiens

## Québec épargnera 50 millions \$

LIA LEVESQUE  
Presse Canadienne — Laval

Les omnipraticiens sont parvenus à une entente avec le gouvernement, qui prévoit le départ de 230 d'entre eux, au cours des prochains mois.

Par un train de mesures, les omnipraticiens évitent ainsi d'être soumis à la loi 104 qui leur aurait imposé une réduction de 6 % de leurs honoraires.

Toutefois, ils admettent que les mesures négociées avec le gouvernement auront pour effet de réduire l'accessibilité aux soins pour le public à court terme.

Déjà, l'an dernier, 280 départs d'omnipraticiens ont été enregistrés. Ceux-ci avaient en moyenne 66 ans.

Avec le nouveau programme de départ assisté qui vient d'être négocié, un autre contingent de 230 omnipraticiens pourrait partir, estime le Dr Renald Dutil, président de la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec. Il prévoit que ce seront surtout ceux

de 60 ans qui seront intéressés.

De son propre aveu, ces départs risquent de réduire l'accessibilité aux soins pour le public, dans certaines régions, à court terme. Mais il refuse catégoriquement d'en prendre le blâme. «Je refuse de prendre la responsabilité de la réduction de l'accessibilité aux services.» C'est le ministère qui doit en porter l'odieux, selon lui, car c'est lui qui voulait réduire la masse salariale des médecins.

La contribution totale des médecins à l'assainissement des finances publiques sera de 50,4 millions \$.

De ce montant, 18,1 millions \$ proviendra du programme de départ assisté en 1997-98. Le ministère assumera 50 % des coûts du programme.

### Allocation

Les médecins intéressés pourront toucher une allocation maximale de 300 000 \$, le versement étant échelonné sur une période de 4 à 10 ans. Ceux qui désirent s'en prévaloir devront être âgés de 50 ans et plus et accepter de cesser leurs activités avant le 1<sup>er</sup> décembre 1997.

Le protocole d'entente prévoit également qu'un nombre maximal de 50 examens par jour sera imposé aux omnipraticiens rémunérés à l'acte en cabinet privé, à compter du 1<sup>er</sup> juillet. Au-delà de 50 examens, la rémunération du médecin sera réduite.

Les parties ont aussi convenu d'une «réorganisation volontaire de la pratique médicale», qui vise les médecins qui veulent réduire leurs activités de 5 ou 10 %, tout en touchant une hausse de leur tarif de rémunération.

Les omnipraticiens sont loin de jubiler, même s'ils ont réussi à être épargnés par la loi 104.

### RYTHME DES AFFAIRES



montréal  
3232,95 (13,74)

Les cours étaient variés dans une séance active, hier, à la Bourse de Montréal. L'indice XXM a gagné 13,74 points à 3232,95.

En tout, 23,4 millions d'actions ont changé de main, contre 19,0 millions jeudi; la valeur des transactions était de 344,7 millions \$.

L'indice des banques a pris 31,64 à 5006,44, les pétrolières 9,93 à 2580,60, les services 8,00 à 2864,79.



toronto  
6382,12 (11,79)

Les cours étaient en hausse dans une séance active, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a crû de 11,79 points à 6382,12. Le volume était de 92,4 millions d'actions échangées.

Chez les industrielles, Scintrex a gagné 2,55 à 20,50, Hummingbird Communications 1,85 à 39,60, International Polaris a perdu 1,60 à 41.



wall street  
7331,04 (0,86)

Hier, à la bourse, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a grappillé 0,86 point, clôturant à 7331,04.

Le volume des transactions était de 533,4 millions d'actions. On comptait 1602 titres en hausse.



72,55 \$ U.S.

OR 474 \$

ARGENT 6,650 \$

TAUX D'ESCOMPTE 3,25%

### COTES RÉGIONALES

AIT	2,90 \$	-
Avenor	27,00 \$	+0,05
BCE Inc.	36,35 \$	-0,30
Calian	3,90 \$	-
Camdev	5,50 \$	-0,05
Can. Bank Note	2,55 \$	+0,05
Can. Marconi	20,35 \$	-0,65
Ceredian Corp.	36 3/4 \$	+1 1/8
Cognos	43,25 \$	-0,70
Comp. Datacast.	2,45 \$	+0,15
Corel	8,15 \$	-
Digital*	35 7/8 \$	-3/8
DY 4 Systems	8,00 \$	+0,05
Fischer Sci*	36 1/4 \$	+5/8
Fulcrum*	4 1/4 \$	-1/8
Gandalf	2,20 \$	-0,03
Haley Ind. Ltd	3,85 \$	-
I-Star*	2,15 \$	-
Intl Datacasting	0,45 \$	-
Jetform*	12 7/8 \$	-3/8
MDS Health Group	27,35 \$	+0,10
Microstar	1,30 \$	+0,05
Mitel	7,80 \$	+0,05
Mosaid	15,50 \$	-0,50
Newbridge	55,00 \$	+0,50
Noranda Forest	10,25 \$	+0,15
Northern Tel	115,55 \$	-1,20
Plaintree	5,55 \$	+0,20
Proviso	7,45 \$	+0,15
Seprotech	1,00 \$	-
Spar Aerospace	13,40 \$	-0,10
Sr. Telecom	6,90 \$	-0,15
Thermal Energy	0,20 \$	-0,01

\* Inchangée  
\* en devise U.S.

Les cotes sont colligées par la firme

LÉVESQUE  
BEAUBIEN  
GEOFFRION D'OTTAWA

## Les dépenses des touristes au Canada en hausse

Presse Canadienne

Les dépenses des visiteurs au pays ont plus augmenté que celles des Canadiens en voyage à l'étranger, lors du premier trimestre de 1997, indiquait hier Statistique Canada.

Ainsi les visiteurs ont fait circuler 3,2 milliards \$ dans l'économie canadienne, en hausse de 4,1 % par rapport au dernier trimestre de 1996. Les Canadiens en voyage ont dépensé le montant record de 3,9 milliards \$, ou 2,3 % de plus.

Ainsi le dernier solde du compte des voyages internationaux est déficitaire de 714 millions \$, ou 5 % de moins que trois mois plus tôt. Le solde négatif avait culminé à 1,9 milliard \$, à l'automne de

1991, tandis que son bas niveau le plus récent de 602 millions \$ remonte au deuxième trimestre de 1996.

Quant au déficit du compte avec les États-Unis, il a baissé pour un deuxième trimestre de suite, se situant à 786 millions \$. Ce montant est moitié moins élevé que le déficit record de 1,8 milliard \$ constaté au quatrième trimestre de 1991. Le dollar canadien valait alors 15 cents US de plus qu'au premier trimestre de 1997, remarque l'agence nationale.

Au dernier trimestre, les Américains ont dépensé au pays le total sans précédent de 1,8 milliard \$, ou 8,5 % de plus que l'automne précédent.

### En bref

#### Pas de 55 secondes

Associated Press — New York

Satisfait ou remboursé. Après les Big Mac à 55 cents, McDonald's comptait garantir à ses clients américains un service en 55 secondes. Mais les franchisés de la chaîne de fast-foods ont refusé en bloc cette «innovation», qui les aurait contraint à des courses encore plus effrénées entre le comptoir et la cuisine de leurs restaurants, a rapporté hier le *Wall Street Journal*.

La proposition était simple: si la commande n'était pas préparée dans les 55 secondes réglementaires, le client recevait des coupons pour obtenir des hamburgers gratuits.

Mais les franchisés se sont prononcés par référendum contre cette idée, qui aurait écorné leurs bénéfices et risqué de les brouiller avec certains de leurs clients.

#### Centre multimédia

LeDroit

Hull comptera sous peu un centre multimédia, qui devrait créer une vingtaine d'emplois, selon son promoteur, le Groupe Adga.

Le Centre d'excellence multimédia AIM, compte déjà quelques projets dans ses goussets: entre autres, un programme de formation multimédia destiné aux Forces armées canadiennes et un

autre pour la société française Thomson Short Systèmes.

«L'équipe que nous avons constituée, a commenté le président ADGA, Denis Gagnon, réunira les technologies les plus récentes qui soient» dans le secteur du multimédia. Le Groupe ADGA compte plus de 300 employés servant des clients des secteurs militaires, gouvernementaux et commerciaux en Amérique du Nord et en Europe.

#### Usine d'éthanol

Presse Canadienne — Québec

Le gouvernement québécois vient de conclure une entente ouvrant la voie à la construction d'une usine d'éthanol de 100 millions \$ dans la province.

En vertu de l'accord intervenu avec la société ontarienne Les alcools de commerce, Québec prend l'engagement de compenser les promoteurs si la réduction de taxe à l'égard de l'éthanol était diminuée ou abolie.

L'entente, en vigueur du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 31 mars 2012, couvre l'éthanol utilisé comme carburant jusqu'à concurrence d'une production annuelle de 125 millions de litres. L'éthanol produit au Québec serait fabriqué à partir des surplus de maïs déjà cultivés.

Mélangé à l'essence, l'éthanol entraîne une réduction des émissions polluantes.

### Pont de la Confédération

## Le coût ne regarde pas la population!!!

Presse Canadienne — Borden-Carleton

Le nouveau pont menant à l'Île-du-Prince-Édouard est qualifié de merveille du monde moderne, mais si vous voulez savoir combien il a coûté, il faudra vous armer de patience.

Le pont de la Confédération de 13 km est ouvert à la circulation à partir d'aujourd'hui, et les résidents de l'Île s'appêtent à célébrer avec enthousiasme cet événement historique.

Le pont qui traverse le détroit de Northumberland est une merveille d'ingénierie, et l'un des plus longs ponts au monde.

Les contribuables canadiens commenceront à en défrayer les coûts dès lundi. Le gouvernement fédéral a prévu d'acheter le pont à Strait Crossing Development Inc., entreprise de Calgary qui a dessiné et construit le pont dans le cadre d'un partenariat public et privé unique. Les versements seront répartis sur une période de 35 ans.

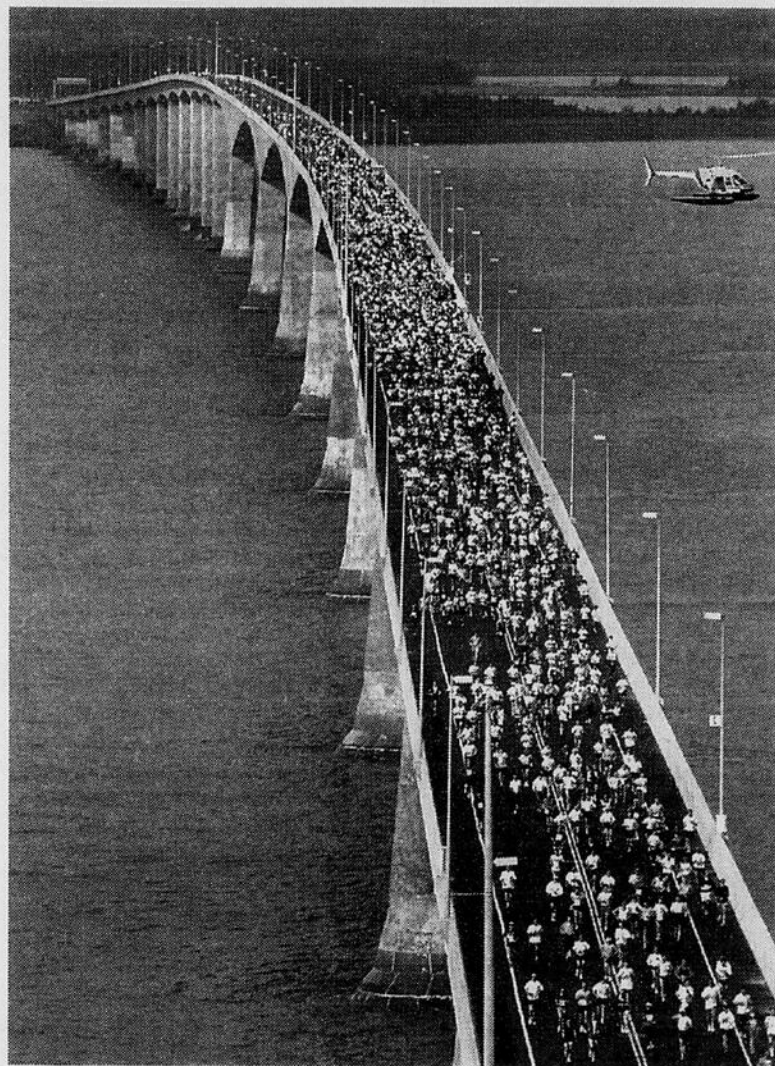
Le directeur de projets de Strait Crossing, Paul Giannelia, a déclaré, hier, au cours d'une conférence de presse, que le coût total du pont ne regarde pas la population.

Les Canadiens paieront l'équivalent d'une hypothèque en versant annuellement environ 42 millions \$. Au bout de 35 ans, les contribuables auront payé au moins 1 milliard \$.

L'entreprise dit qu'elle réalisera ses profits sur le péage. Les automobilistes devront payer 35 \$ pour traverser le pont, alors que les propriétaires de véhicules récréatifs devront déboursier 40 \$. Le tarif sera de 200 \$ pour les autobus, 14 \$ pour les motocyclettes et 50 \$ pour les semi-remorques.

«Avec le péage, nous payons nos factures et le reste est un profit sur notre investissement», dit M. Giannelia. «Notre bénéfice dépend du nombre de gens qui empruntent le pont.»

Strait Crossing et Ottawa ont eu du mal à s'entendre sur la question du péage. M. Giannelia dit que la compagnie souhaitait initialement obtenir des tarifs plus élevés, et qu'elle a accepté finalement une réduction, à condition que



PRESSE CANADIENNE

Des milliers de personnes ont participé à la course de 13 km inaugurale du nouveau pont de la Confédération, hier. Le pont sera ouvert aux véhicules aujourd'hui.

ceux-ci puissent être augmentés annuellement jusqu'aux trois quarts du taux d'inflation.

Lorsque le projet fut lancé en 1993, on évaluait les coûts de construction à environ 840 millions \$. La compagnie refuse de révéler les coûts véritables du projet.

Les détails concernant le financement ne semblaient toutefois pas préoccuper outre mesure les personnalités publiques et les citoyens qui participaient hier au début des fêtes d'inauguration.

«C'est la grande merveille du monde moderne», a déclaré avec enthousiasme le premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard, Pat Binns. «Avec la perte du chemin de fer, le coût du transport aérien et l'avenir incertain de nos ports, l'autoroute est notre principal lien et ce lien est maintenant plus effi-

cace.»

Les résidents de l'Île, qui ont accepté la construction du pont dans une proportion de 60 % lors d'un référendum tenu en 1988, croient que celui-ci risque de changer à jamais leur mode de vie. On s'attend à ce que la population de touristes qui envahit l'Île chaque année explose à plus d'un million d'ici l'an 2000.

«Cet endroit magnifique possède des qualités, un sol, des paysages inoubliables qui ne devraient jamais changer et ne changeront jamais», dit Curtis Barlow, directeur du Centre des arts de la Confédération à Charlottetown. «Ce qui changera, ce sera la perception que le monde aura de la plus petite province canadienne, et celle que la plus petite province canadienne aura du monde.»

## Devenez UN négociateur averti !

Offrez-vous cet outil indispensable

Informez-vous sur nos conférences et séminaires privés

Cet atelier d'une journée vous permettra de :

- Connaître les étapes de toute négociation
- Développer l'écoute active
- Connaître le verbal, para verbal, non-verbal
- Reconnaître les visuels et les auditifs et s'adapter à leur style
- Savoir contrôler et concilier
- Traiter séparément la personnalité du négociateur et le sujet de la négociation
- Reconnaître les tactiques de la négociation utilisées contre vous

- Savoir quand votre interlocuteur ment
- Reformuler les idées et les sentiments de l'interlocuteur
- Mettre au point votre solution de repli
- Appliquer les paramètres d'une négociation «gagnant-gagnant»
- Augmenter vos profits

S.O.D.M. agréé  
259\$ + taxes

Renseignez-vous sur notre cours  
le télémarketing professionnel



FORMATION  
NOUVEAU  
CONCEPT

1.800.976.7866 ou (514) 621.7866  
Internet : <http://www.lajcom.com./fmc>

Nous formons des cadres et des membres de différents départements tant dans les PME que dans les multinationales (références sur demandes)

«Cette formation donne des résultats impressionnants»

Serge Martin - Martin International

Sessions anglaises :

Montréal 12 juin (Jeu.)

Ottawa 19 septembre (Ven.)

CHICOUTIMI	HULL	LAVAL	LONGUEUIL	MONTRÉAL	QUÉBEC	SHERBROOKE
22 sept. (LUN)	27 mai (MAR)	26 mai (LUN)	28 mai (MER)	29 mai (JEU)	16 juin (LUN)	2 oct. (JEU)
17 nov. (LUN)	13 juin (VEN)	18 juin (MER)	17 juin (MAR)	19 juin (JEU)	10 juillet (JEU)	1 déc. (LUN)

### Apprenez à maîtriser

vos



Jusqu'à 30%  
de rabais  
temps limité

en seulement

20 heures

Une méthode qui fonctionne!

Windows/Dos • WordPerfect/Word  
• Excel/Lotus • Access/Paradox  
• PageMaker • PowerPoint • Internet

• COMPTABILITÉ :

ACCPAC PLUS,

Simply Accounting et MYOB.

jours, soirs, week-ends — Horaire flexible  
Renseignez-vous sur notre programme: diplôme  
de spécialiste en applications PC



Career blazers  
CENTRE DE FORMATION

2301, av. Carling 596-5022

## Devises

Presse Canadienne — Toronto

Voici les taux de devises étrangers, tels que fournis par la Banque de Montréal, vendredi. Ils sont en devise canadienne. Les taux sont nominaux car ils fluctuent durant la journée et varient d'une banque à l'autre. x-Taux mensuel.

Afrique du Sud (rand) .....	0,3229
Allemagne (mark) .....	0,8079
Arabie saoudite (riyal) .....	0,3832
Australie (dollar) .....	1,0905
Autriche (schilling) .....	0,1189
Bahreïn (dinar) .....	3,7757
Barbade (dollar) .....	0,7077
Belgique (franc) .....	0,04037
Bermudes (dollar) .....	1,3972
Brésil (real) .....	1,3254
Bulgarie (lev) .....	0,00091
Caribes (dollar) .....	0,5272
Chili (peso) .....	0,00340
Chine (renminbi) .....	0,1727
Chypre (livre) 2,7985	
Colombie (peso) .....	0,001323
Corée (won) .....	0,001597
Danemark (couronne) .....	0,2208
É.A.U. (dirham) .....	0,3877
Espagne (peseta) .....	0,00997
États-Unis (dollar) .....	1,3783
Europe (ECU) .....	1,6290
Fidji (dollar) .....	1,0240
Finlande (mark) .....	0,2788
France (franc) .....	0,2391
Grèce (drachme) .....	0,005371
Guyane (dollar) .....	0,10074

Hong Kong (dollar) .....	0,1841
Hongrie (forint) .....	0,00780
Inde (roupie) .....	0,0408
Indonésie (rupiah) .....	0,000593
Irlande (livre) .....	2,1585
Israël (shekel) .....	0,4204
Italie (lire) .....	0,000848
Jamaïque (dollar) .....	0,0438
Japon (yen) .....	0,01185
Kenya (shilling) .....	0,0267
Koweït (dinar) .....	4,7842
Liban (livre) .....	0,000926
Malaisie (ringgitt) .....	0,5678
Mexique (peso) .....	0,1884
Norvège (couronne) .....	0,2011
Nouvelle-Zélande (dollar) .....	0,9900
Pakistan (roupie) .....	0,0365
Pays-Bas (florin) .....	0,7455
Philippines (peso) .....	0,540
Pologne (zloty) .....	0,4454
Portugal (escudo) .....	0,008369
Rép. dominicaine (peso) .....	0,1010
Rép. tchèque (couronne) .....	0,0436
Roumanie (leu) .....	0,000203
Royaume-Uni (livre) .....	2,2611
Russie (rouble) .....	0,000247
Singapour (dollar) .....	0,9916
Slovaquie (couronne) .....	0,0422
Suède (couronne) .....	0,1854
Suisse (franc) .....	1,0083
Taiwan (dollar) .....	0,0511
Tanzanie (shilling) .....	0,00242
Thaïlande (baht) .....	0,0573
Trinité-Tobago (dollar) .....	0,2321
Turquie (livre) .....	0,00001014
Venezuela (bolivar) .....	0,00294

## Coopératives agricoles de l'est de l'Ontario

## Embrun dit non à la fusion

La Coopérative agricole d'Embrun a fait faux bond à ses partenaires de Casselman et de Saint-Albert.

PAULO CASIMIRO  
correspondant régional — Saint-Albert

En effet, les membres de cette coopérative ont rejeté massivement le projet de fusion entre ces trois entreprises de l'est de l'Ontario qui aurait donné naissance à la coopérative Avantag.

Malgré cette rebuffade, les membres des coopératives de Casselman et de Saint-Albert ont accepté l'idée d'un mariage de raison.

«Il faut aller avec la décision des membres, a déclaré Rachelle Chabot, un peu déçue. Le message est

très clair.»

Si le conseil d'administration de la Coopérative agricole d'Embrun était favorable à ce projet de fusion qui aurait assuré l'avenir de l'entreprise, les membres ne le voyaient pas du même oeil. Le projet de fusion a été rejeté par plus de 70 % des membres (137 voix contre 50).

«Les membres se disaient: Nous sommes assez gros, alors pourquoi fusionner avec deux autres coopératives plus petites?» a expliqué M<sup>me</sup> Chabot. Cette dernière estime que l'entreprise s'est placée dans une mauvaise posture en rejetant la fusion. «Il n'y a pas de doute que ça va nous affaiblir.»

À Casselman et Saint-Albert, la fusion a été acceptée massivement

en dépit de l'absence d'un partenaire important comme Embrun.

Peu importe les raisons pour lesquelles les membres de la Coop d'Embrun ont refusé de se joindre, les ténors du projet de fusion entre Casselman et Saint-Albert sont contents de cette décision aujourd'hui.

«Avec l'attitude qu'il y avait là (Embrun), je ne pense pas qu'il comprenne la signification du mouvement coopératif», a déclaré le président du conseil d'administration de la Coopérative de Saint-Albert, Gilles Sabourin. Ce dernier a constaté que la plupart des membres qui ont voté à Embrun étaient des employés ou des agriculteurs retraités. «Ils avaient tous peur du changement», a-t-il conclu.

C'est  
la maison  
qui vous  
l'offre

1 1/2 %

### REMISES EN ARGENT ET RÉDUCTIONS SUR NOUVEAUX PRÊTS HYPOTHÉCAIRES

Profitez-en! Un nouveau prêt hypothécaire dans une caisse Desjardins participante peut vous permettre d'obtenir des remises en argent et des réductions sur certains services financiers correspondant à 1 1/2 % de la valeur de votre hypothèque jusqu'à concurrence de 3000 \$. Pour connaître toutes les conditions, renseignez-vous dès aujourd'hui auprès de votre conseiller Desjardins.

Cette promotion est offerte par les caisses Desjardins participantes en collaboration avec l'Assurance vie Desjardins-Laurentienne, les Assurances générales des caisses Desjardins et VISA Desjardins. Vous pouvez également vous prévaloir de cette offre auprès des agents et courtiers immobiliers participants.

En vigueur du 1<sup>er</sup> janvier au 30 juin 1997.

 Desjardins pour s'aider soi-même

## SOIRÉE D'INFORMATION

ANDRAGOGIE

**Vous êtes impliqué dans le développement des adultes ?**

**Vous désirez développer vos habiletés afin :**

- ◆ d'identifier des besoins;
- ◆ de définir des objectifs;
- ◆ d'élaborer des programmes respectant le processus d'intervention auprès des adultes;
- ◆ de faciliter la relation d'aide éducative;
- ◆ de concevoir des méthodes de recherche et d'intervention;
- ◆ d'être à jour dans les nouvelles connaissances et approches concernant l'intervention auprès des adultes.

Venez poursuivre des études en ANDRAGOGIE à l'Université du Québec à Hull en vous inscrivant à temps partiel à notre diplôme d'études supérieures spécialisées.

**Formulez votre demande d'admission dès maintenant ou venez nous rencontrer le mercredi 11 juin à 19 h 00 au local E-0218 du pavillon Alexandre-Taché, au 283, boulevard Alexandre-Taché à Hull.**

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT CE PROGRAMME, VEUILLEZ COMMUNIQUER AVEC :

SECRÉTARIAT DES ÉTUDES AVANCÉES EN ÉDUCATION

(819) 595-4417

OU SANS FRAIS LE 1-800-567-1283, POSTE 1-4417

L'Université  
en Outaouais

 Université  
du Québec  
à Hull



# Votre Hôpital pour enfants



L'Hôpital pour enfants de l'Est de l'Ontario (CHEO) accueille, et ce chaque jour de la semaine, environ 750 enfants et leurs familles.

À lui seul le Service des urgences compte en moyenne 120 visites quotidiennes.

C'est par centaines que les enfants visitent chaque jour l'une ou l'autre des 40 et quelques cliniques spécialisées qu'abrite l'Hôpital. Parmi ces dernières, on retrouve l'unité médicale de jour, la

cardiologie, la psychiatrie, le développement de l'enfant, l'audiologie, la neurologie et la néphrologie, pour ne nommer que celles-là.

Le personnel prend soin de près de 130 000 consultations externes par année d'enfants venant d'ailleurs que Cornwall, Hawkesbury, Kingston, North Bay, Pembroke, Shawville et Maniwaki.

Plus de 6 000 fois par année, il arrive qu'un enfant passe la nuit à l'Hôpital parce que le personnel juge que sa santé est sérieusement

compromise.

Le ministère de la Santé de l'Ontario finance le budget d'exploitation de l'Hôpital, ce qui englobe les salaires, l'administration et l'entretien régulier.

Quant aux dons, ils permettent à CHEO de financer les nombreux suppléments qui en font un établissement de classe internationale, justement le type d'hôpital que tous les parents et grands-parents recherchent pour leur petit malade.



### 1 Megan et Mathieu Ducharme

Ce duo frère et soeur, d'Alfred, a visité CHEO une soixantaine de fois. Megan Ducharme, âgée de six ans, souffre d'arthrite rhumatoïde, tandis que son petit frère Mathieu Ducharme, qui a quatre ans, est atteint du diabète. Ils aiment venir à CHEO ensemble et s'amuse comme des petits fous dans les aires de jeux.



### 2 Bradley Laughren

Il y a deux mois, on diagnostiquait un diabète chez Bradley Laughren, un bambin de quatre ans de Kanata. Bradley ne se laisse cependant pas ralentir par la maladie. Il adore courir d'un bout à l'autre de la clinique et jouer avec toute la panoplie de jouets.



### 3 Vanessa Dubé

Vanessa Dubé est une adolescente de 16 ans qui habite à Embrun. L'été dernier, elle a eu un accident et s'est cassé le cou. Après son séjour de deux mois à l'Hôpital, Vanessa déclare : "CHEO m'a sauvé la vie!" Elle vient encore voir son médecin pour des examens.



### 4 Alex Hoffman-Forget

Alex Hoffman-Forget, âgé de deux ans, vit à Hawkesbury. Il est venu à CHEO pour un bilan préopératoire en vue d'une intervention chirurgicale pour soigner une hydrocèle. Il s'en est donné à coeur joie dans les "grimpeurs" de la salle de jeux, pendant qu'il attendait.



### 5 Kyle Walsh

Kyle Walsh, originaire de Renfrew, n'a que 14 mois. On lui a administré des antibiotiques par intraveineuses pour venir à bout d'une bactériémie, c'est-à-dire une infection bactérienne du sang. De nature timide, Kyle ne quitte guère son papa au cours de ses visites à CHEO.



### 6 Emilee Tones

La petite Emilee Tones, aux yeux si brillants, a 15 mois et demi et vient de Smith Falls. Elle a passé dix jours à CHEO en raison d'une infection à la vessie et aux reins. Emilee aime que sa grand-maman soit à ses côtés pour lui tenir la main pendant qu'elle est à l'Hôpital.

### 7 Rachel McPhedran

Agée de trois ans et demi, Rachel McPhedran habite à Ottawa. Récemment, elle a passé une batterie de tests à CHEO pour découvrir ce qui causait ses maux de tête et vomissements. Elle aime bien quand maman ou une infirmière lui lit ses livres préférés.

### 8 Brandon Oliveira

Le petit Brandon Oliveira, de Carlsbad Springs, a dix mois. Il fréquente CHEO pour y recevoir des traitements de chimiothérapie, car il souffre d'un type de cancer appelé neuroblastome. Il aime bien dire "Hi" et "Bye" à ses infirmières durant ses visites.

### 9 Stéphanie Proulx

Stéphanie Proulx a dix ans et vient d'Orléans. Elle a subi une greffe du rein en février et demeure à CHEO pour s'assurer que son corps ne rejettera pas son nouveau rein. Stéphanie n'en est pas à sa première campagne de levée de fonds. Juste avant sa greffe, elle était choisie première récipiendaire de la Loterie LE GRAND TIRAGE 1997.



## De bonnes raisons d'aider le Téléthon de CJOH pour CHEO

### 10 Mathew Seary

Mathew Seary est un adolescent de 14 ans originaire de Spencerville. Il a été admis à CHEO pour une tympano-mastoïdectomie, c'est-à-dire l'ablation de l'os derrière l'oreille, par suite d'une infection. Il a passé deux jours à CHEO, sans se plaindre cependant d'avoir manqué l'école.

### 11 Biftu Tura

La petite Biftu Tura d'Ottawa a trois ans et demi. Elle est atteinte de thrombocytopénie, affection qui entraîne une diminution du nombre des plaquettes sanguines. Elle aime bien se faire belle pour ses visites régulières à CHEO.

### 12 Mathew Southin

Mathew Southin a sept ans et habite à Richmond. Il est "un régulier" de la clinique d'audiologie. Lors du dernier compte, il en était à sa 96<sup>e</sup> visite. Ce vétéran de CHEO adore les aires de jeux et n'a pas de peine quand il doit attendre car, selon lui, il y a tant à faire ici!

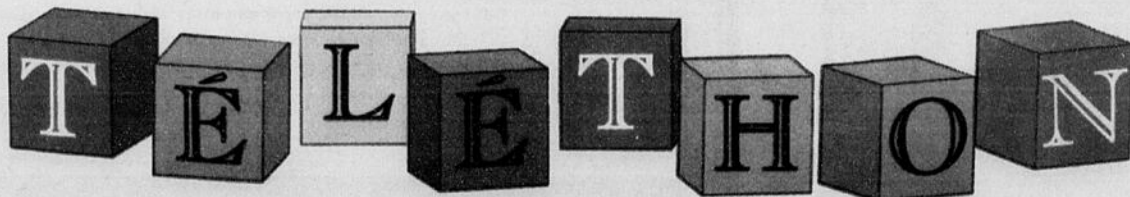


## Votre don au Téléthon aidera à financer ce centre.

13 Les blessures constituent la première cause de décès chez les enfants et les adolescents. Nous savons maintenant que ces dernières peuvent être examinées scientifiquement et qu'elles sont donc prévisibles. La plupart des blessures peuvent être évitées.

En vue de devenir un chef de file dans ce domaine, CHEO procédera, en juillet prochain, à l'ouverture de son nouveau centre de prévention des blessures, en vue d'aider à protéger nos enfants.

Quelqu'un que vous aimez





# Engagez-vous à nous aider

## 228-4100



Le Téléthon CJOH TV pour CHEO commence le samedi 31 mai à 19 h et se termine le dimanche 1<sup>er</sup> juin à la même heure. Il sera diffusé par CJOH TV, canal 7 sur le câble, et également par CHRO TV, canal 6 sur le câble, dès midi dimanche.



### Chaque enfant que vous connaissez vous donne une bonne raison d'appuyer le Téléthon

Votre don au Téléthon aide à :

- acheter de l'équipement à la fine pointe de la technologie
- former du personnel
- créer un milieu propice aux enfants
- fournir jouets, livres, jeux et cassettes vidéo
- secourir les familles en situation de crise

Vos dons aident aussi au financement de la recherche à l'Institut de recherche de CHEO. Cet établissement nous aide à attirer les plus

brillants esprits médicaux vers notre hôpital pour enfants et permet aux chercheurs de CHEO de travailler à la découverte de remèdes aux nombreuses maladies qui affligent les enfants de l'Est de l'Ontario et de l'Ouest du Québec.

Joignez-vous aux co-animateurs du Téléthon, Max Keeping et Wayne Rostad, ainsi qu'aux personnalités des différents médias, leaders

communautaires, employé(e)s de l'Hôpital et sociétés commanditaires, qui vous présenteront quelques-uns des enfants soignés à CHEO ainsi que leurs familles.

Tout au long de l'émission, vous verrez défiler la fine fleur des talents locaux, comme Wayne Rostad, Charlie Major, Tyley Ross, le Bobby Lalonde Band, Marie Soleil et Michael O'Reilly, pour ne nommer que ceux-là, qui se feront un plaisir d'être du spectacle!

**Regardez le 14<sup>e</sup> Téléthon annuel de CJOH TV pour CHEO les 31 mai et 1<sup>er</sup> juin 1997, diffusé par CJOH TV, canal 7 sur le câble**

*et faites parvenir votre don à la*  
Fondation de CHEO, 415, ch. Smyth, Ottawa, ON K1H 8M8

par chèque ou mandat-poste (à l'ordre de la Fondation CHEO) ou

Visa  MasterCard  Amex  # de la carte \_\_\_\_\_ Date d'expiration \_\_\_\_\_

Montant 50 \$  75 \$  100 \$  Je préfère donner \_\_\_\_\_

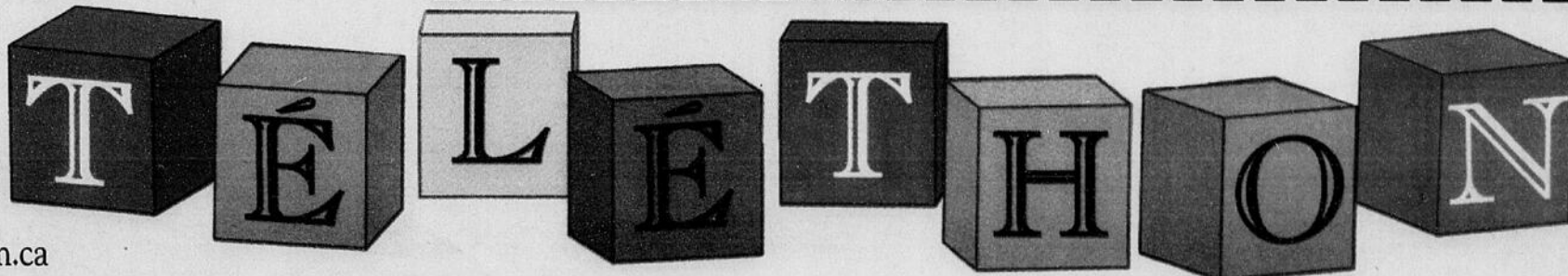
Prénom \_\_\_\_\_ Nom de famille \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ Téléphone \_\_\_\_\_

Retournez ce coupon avec votre paiement - n'envoyez pas d'argent. Nous vous ferons parvenir un reçu officiel aux fins d'impôts, avec nos sincères remerciements. Revenu Canada numéro d'inscription 0445049-13-1



Visitez notre site Web : [www.cheo-foundation.on.ca](http://www.cheo-foundation.on.ca)

La bourse

LES COTES ET LES CODES
Les titres sont énumérés par ordre alphabétique. Seuls les titres transigés au cours de la période y apparaissent.

BOURSES
MONTREAL ET TORONTO
Vol.(100) = Volume des ventes en centaines. Les volumes indiqués sont calculés à la clôture officielle.

FONDS MUTUELS
TORONTO - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus du fonds.

Toronto

Titres Vol.(100) Haut Bas Fer. Ch.

Table of stock prices for Toronto, including columns for stock name, volume, high, low, and change.

Table of stock prices for Montreal, including columns for stock name, volume, high, low, and change.

Table of mutual fund prices for Montreal, including columns for fund name, volume, high, low, and change.

Montreal

Titres Vol.(100) Haut Bas Fer. Ch.

Table of stock prices for Montreal, including columns for stock name, volume, high, low, and change.

Table of stock prices for Toronto, including columns for stock name, volume, high, low, and change.

Table of mutual fund prices for Toronto, including columns for fund name, volume, high, low, and change.

Toronto

Titres Vol.(100) Haut Bas Fer. Ch.

Table of stock prices for Toronto, including columns for stock name, volume, high, low, and change.

Table of stock prices for Montreal, including columns for stock name, volume, high, low, and change.

Table of mutual fund prices for Montreal, including columns for fund name, volume, high, low, and change.

Montreal

Titres Vol.(100) Haut Bas Fer. Ch.

Table of stock prices for Montreal, including columns for stock name, volume, high, low, and change.

Table of stock prices for Toronto, including columns for stock name, volume, high, low, and change.

Table of mutual fund prices for Toronto, including columns for fund name, volume, high, low, and change.

Toronto

Titres Vol.(100) Haut Bas Fer. Ch.

Table of stock prices for Toronto, including columns for stock name, volume, high, low, and change.

Table of stock prices for Montreal, including columns for stock name, volume, high, low, and change.

Table of mutual fund prices for Montreal, including columns for fund name, volume, high, low, and change.

Montreal

Titres Vol.(100) Haut Bas Fer. Ch.

Table of stock prices for Montreal, including columns for stock name, volume, high, low, and change.

Table of stock prices for Toronto, including columns for stock name, volume, high, low, and change.

Table of mutual fund prices for Toronto, including columns for fund name, volume, high, low, and change.

Toronto

Titres Vol.(100) Haut Bas Fer. Ch.

Table of stock prices for Toronto, including columns for stock name, volume, high, low, and change.

Fonds mutuels

Main table of mutual funds with columns for fund name, volume, and various performance metrics. Includes sub-sections like 'AEC Fonds', 'Fonds de la Caisse', 'Fonds de la Caisse', etc.

# La compagnie prépare une contre-offensive juridique

Dominion Bridge Corporation entamera la semaine prochaine une offensive juridique sur plusieurs fronts pour contrer la tentative de putsch qu'a lancée un groupe d'individus dans lequel on retrouve John Kuhns, un ex-partenaire d'affaires de la société, et John Dutton, jusqu'à tout récemment conseiller financier de la compagnie.

Presse Canadienne — Montréal

«Ce sont des *corporate raiders* (prédateurs) qui essaient de prendre le contrôle de la compagnie à rabais par un moyen pas très élégant», a indiqué hier Olivier Després, vice-président et secrétaire de Dominion Bridge Corporation.

M. Després a souligné que la haute direction de Dominion Bridge, le président du conseil et chef

de la direction Michel Marengère, le président et chef de l'exploitation Nicolas Matossian et lui-même avait reçu le plein appui tant du conseil d'administration de Dominion Bridge Corporation que de ses banquiers, le Bankers Trust, et l'assureur qui lui fournit ses cautionnements.

La direction de Dominion Bridge, à laquelle le gouvernement du

Québec a vendu pour un dollar le chantier naval de MIL Davie, maintenant appelé Industries Davie, a même reçu, hier, l'appui de la Société générale de financement du Québec (SGF). En se portant acquéreur de MIL en 1996, Dominion Bridge s'est engagée à y investir, avec la SGF, 60 millions \$ en cinq ans.

## Bonne relation

«Nous avons une bonne relation d'affaires avec la direction», a affirmé hier Daniel Paillé, vice-président, finances de la SGF et ex-ministre de l'Industrie et du Commerce, celui-là même qui a négocié la vente de la MIL Davie.

MM. Kuhns et Dutton, ainsi qu'un promoteur immobilier du nom de Kenneth Mariash, ont formé la semaine dernière un «Comité pour la revitalisation» de Dominion Bridge, alléguant la «mauvaise gestion» de l'entreprise et la chute de valeur de ses actions. Ils tentent d'évincer les trois dirigeants pour prendre leur place en obtenant des consentements écrits d'une majorité d'actionnaires de la compagnie.

«Ils connaissent très bien la situation de l'entreprise et utilisent à des fins personnelles de l'information qui n'est pas publique. Ils savent qu'on a atteint le creux de la vague et que l'avenir est devant nous», a dit M. Després.

## Commission scolaire Outaouais-Hull

### APPEL D'OFFRES 96-97-41 RELOCALISATION DES SERVICES D'ENSEIGNEMENT DE SOINS DENTAIRES

La Commission scolaire Outaouais-Hull recevra jusqu'au 16 juin à 11 heures, à son centre administratif, 225, rue St-Rédempteur à Hull, J8X 2T3, des soumissions pour la relocalisation de ses services d'enseignement de soins dentaires de l'île au centre Vision-Avenir. Elles seront ouvertes publiquement au même endroit et à la même heure.

École secondaire de l'île, 255, rue St-Rédempteur, Hull

Enlever les équipements et ragréer le tout.

Centre Vision-Avenir, 30 boul. St-Raymond, Hull

Construire une dalle à mi-hauteur du gymnase, changer les fenêtres, installer ventilation, subdiviser le premier plancher du gymnase et y réinstaller les équipements.

Les documents de soumissions sont disponibles pour consultation au centre administratif de la commission et peuvent y être acquis au coût de 50 \$ taxes incluses, aux heures normales d'ouverture, et ce, à compter du 2 juin à 10 heures.

Les soumissions seront accompagnées d'un cautionnement valide pour une période de 30 jours de la date d'ouverture des soumissions sous forme de chèque visé à l'ordre de la commission, établi à 10% de la soumission ou d'une caution émise par une institution habilitée à ce faire, caution échangeable contre un cautionnement d'exécution (50% matériaux et 50% main d'oeuvre).

Seules seront considérées les soumissions présentées par des entrepreneurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable au Québec ou dans une province ou territoire visé par cet accord, et détenant, le cas échéant, la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment. (L.R.Q., c. et B-1.1)

La commission ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

RENÉ NADEAU  
DIRECTEUR GÉNÉRAL

## APPEL D'OFFRES

### PAVILLON LAROCQUE Travaux de réfection et de réhabilitation du 122, rue Berri, Hull (Québec)

Le Pavillon Larocque demande des soumissions pour des travaux de maçonnerie.

Une visite de chantier **obligatoire** est prévue le 9 juin 1997, à 14 h.

Les soumissionnaires peuvent se procurer les documents de soumission, à partir du 3 juin 1997, au bureau du Groupe-conseil GENIVAR, contre un chèque, non remboursable, de vingt-cinq dollars (25 \$) incluant les taxes, à l'ordre de :

Groupe conseil GENIVAR Inc.  
116, promenade du Portage  
Hull (Québec) J8X 2K1  
(819) 778-2207 (tél.)  
(819) 778-2662 (fax)

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé d'un montant égal à 10 % du montant total de la soumission et fait à l'ordre du Pavillon Larocque ou d'un cautionnement de soumission établi au même montant, ainsi que des lettres d'intention requises au devis et de la licence d'entrepreneur.

Les soumissions devront être cachetées. Ces dernières seront reçues au bureau de la Fédération des coopératives d'habitation de l'Outaouais, jusqu'au 16 juin 1997, à 14 h 00, heure locale, pour ouverture publique le même jour et à la même heure, à l'adresse suivante :

Fédération des coopératives d'habitation de l'Outaouais  
178, boul. Gréber, suite 105  
Gatineau (Québec)  
J8T 6Z6

Le Pavillon Larocque ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et se réserve le droit de retrancher certaines parties du contrat. Le Pavillon Larocque ne sera passible en outre d'aucune poursuite ou réclamation pour frais ou pertes subis par les soumissionnaires à la suite de telles décisions.

Donné à Hull, ce trente-et-unième jour de mai mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept (31 mai 1997)

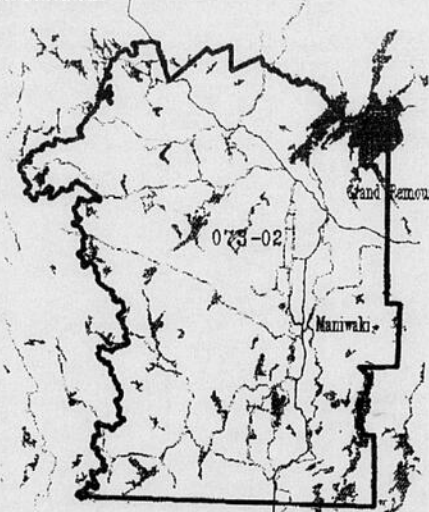
Serge Forget, mandataire  
Pavillon Larocque

## AVIS PUBLIC

Manifor inc.  
Division de Maniwaki

### INVITATION MODIFICATION DES TRAVAUX QUI SERONT EFFECTUÉS EN FORÊT D'ICI CINQ ANS

À compter du 2 juin 1997, vous êtes invités à prendre connaissance des modifications apportées au plan quinquennal (1995-2000) pour l'aire commune 73-02 situé dans la MRC de la Vallée-de-la-Gatineau.



Rappelons que dans ce plan quinquennal, soumis au Ministère des Ressources naturelles par les industriels autorisés à aménager ces territoires et à y récolter du bois, ceux-ci précisent comment ils comptent appliquer, au cours des cinq prochaines années, la stratégie retenue dans leur plan général d'aménagement. On y trouve la liste des travaux forestiers projetés, des **infrastructures** (routes, ponts, camps forestiers, etc.) qui seront mises en place, ainsi que les **volumes de bois** qui seront prélevés, chaque année, selon les différentes essences. Les **aires de coupe**, les **sites à protéger** et les **lieux où des règles particulières de protection** seront observées sont illustrés sur les cartes annexées au plan.

Vous pouvez consulter ce plan modifié, sur rendez-vous, du lundi au vendredi (sauf les jours fériés), de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, à l'endroit suivant :

Unité de gestion de la Haute-Gatineau-et-du-Cabonga  
Ministère des Ressources naturelles  
266, rue Notre-Dame, local 335  
Maniwaki (Québec) J9E 2J8  
Téléphone : (819) 449-3333

Pour formuler vos commentaires ou signifier votre désir d'être entendu, vous devez écrire à la compagnie, **AVANT** le 27 juin 1997, en expliquant pourquoi vous vous intéressez au territoire en cause.

## La commission scolaire d'Aylmer

Place des Pionniers  
115, rue Principale, 2<sup>e</sup> étage, Aylmer (Québec) J9H 3M2

### AVIS PUBLIC

#### ADOPTION DU BUDGET DE FONCTIONNEMENT, DU SERVICE DE LA DETTE ET D'INVESTISSEMENT 1997-1998

Avis public est par la présente donné que le conseil des commissaires de la commission scolaire d'Aylmer procédera à l'examen et, le cas échéant, à l'adoption du budget de fonctionnement, du service de la dette et d'investissement 1997-1998 lors d'une séance ordinaire du conseil des commissaires, laquelle aura lieu selon les coordonnées suivantes :

Date : le mardi 17 juin 1997  
Heure : 19 h 30  
Endroit : centre administratif  
115, rue Principale,  
2<sup>e</sup> étage  
Aylmer (Québec)

Donné à Aylmer  
ce samedi 31 mai 1997.

L.I.P. (I.R.Q., c.1-13.3) art. 278

Le directeur général,  
Guy Benoit





# Les petites annonces

http://www.ledroit.com

# 562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI  
À COMPTER DE 8 H 30  
SAMEDI  
9 H 00 À 13 H 00

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TÉLÉCOPIEUR  
(613) 562-7782

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 163.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 \$/semaine payable au camelot.  
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961  
Service par la poste: au Canada 356.00 \$ par année, et les autres pays: 420.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



## INDEX DES RUBRIQUES

### AVIS

*Activités diverses	103
*Agences de rencontre	105
*Amitiés, rencontres	108
*Ésotérisme	111
*Messages personnels	109
*Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
*Présentations à domicile	107
*Services d'escorte	112
*Services professionnels	118

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
*Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radars, téléviseurs, chaînes stéréo	128
*Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
*Traiteurs	210
*Transport demandé	170
*Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
*Vidéocassettes et magnétoscopes	130

### SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
*Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
*Animaux	174
*Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
*Argent demandé	218
*Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
*Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
*Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
*Divers demandés	156
Encans	151
*Enseignement, cours	196
*Équipement de bureau	212
*Équipement commercial	214
Flurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

### LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Déménagement	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274

*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidéocassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308

### EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
*Emplois demandés	314
*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s	315
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
*Gardiens enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
*Divers	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

### LOGEMENTS

*Garçonnères	406
*Logements à louer - Aylmer	400
*Logements à louer - Buckingham	404
*Logements à louer - Cantley	407
*Logements à louer - Gatineau	401
*Logements à louer - Hull	402
*Logements à louer - Masson-Angers	411
*Logements à louer - Ontario	403
*Logements à louer - autres	405
*Logements meublés	408
*Logements à partager	409
*Logements à sous-louer	410
*Logements demandés	435
*Maisons à louer	432
*Maisons à partager	433

### CHAMBRES

*Chambres à louer	440
Chambres avec pension	466
*Chambres demandées	467

### CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager	471
*Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
*Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

### MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
*Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

### MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
*Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

### AUTRES PROPRIÉTÉS

*Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne	563
Maisons mobiles	564
Maisons préfabriquées	565
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

### COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces	585
Commerces demandés	586
Condos industriels	594
Entreprises	590
*Franchises à vendre	598
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales	597

### VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
*Autos à louer	615
Autos de prestige	611
*Autos demandées	620
Avions	623

Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
Camions à louer	630
Camions demandés	635
*Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Moto-neiges	670
*Pièces et accessoires	672
Remorques	673
*Réparations et entretien	674
Roulettes	677
Véhicules tout terrain	680

### AVIS

Autres services	795
Avis de décès	705
Cadre des funérailles (gratuit)	715
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 10 \$, retour par la poste 15 \$.

Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

**POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555**

**103 ACTIVITÉS DIVERSES**

### LeDROIT CONCOURS PAPA JE T'AIME

Le samedi 14 juin 1997, LeDroit publiera le message d'amour que vous aurez dédié à votre papa à l'occasion de

**LA FÊTE DES PÈRES**

COÛT DU MESSAGE: **\$1,33 LA LIGNE.**

Vous pourriez gagner l'un des 5 bons d'achats d'une valeur de \$100 chacun, applicable sur vos achats chez A. Gold & Sons sur le Marché By à Ottawa.

**5 BONS D'ACHATS DE \$100 CHACUN SERONT TIRÉS AU SORT LE VENDREDI 13 JUIN À 11H.**

**DATE LIMITE**  
pour placer votre message:  
**le JEUDI 12 JUIN, 19H.**

**Composez le 562-0222 ou le 1-800-267-9555**

**104 PERDU**

CHATTE grise pâle/ rayée, poils courts, perdue samedi, Hull, secteur Wrightville/St-Jean Bosco. Récompense \$50. 777-1785.

**105 AGENCES DE RENCONTRE**

ACCROCHE COEUR (agence à but sérieux). Si la solitude te pèse, appelle au 771-8186. Service confidentiel.

AGISSEZ maintenant! Appelez les experts pour rencontrer l'âme soeur. Intro Options 233-9697.

**105 AGENCES DE RENCONTRE**

**DYNAMIQUE**  
Choix sans limite de femmes et hommes de 18 à 50 ans vous surprendront. Sur rendez-vous au 663-7814.

**RENCONTRES POUR CÉLIBATAIRES**  
Dame \$25, homme \$50 -- 5 introductions, + de 2,500 membres. 860-0590.

RENCONTREZ un bon compagnon, tous âges, confidentiel. **Suzy, 820-7940**

**TRISTAN ET ISEUT.** L'amour comme des fleurs au printemps. 669-6512.

**108 AMITIÉ, RENCONTRES**

2 PROFESSIONNELS, secteur haute technologie, non-fumeurs, belle apparence, en forme et romantiques, recherchent 2 demoiselles de belle apparence, qui aiment la fine cuisine, la voile, ou escapades de fin de semaine au Vermont ou vers le sud (gracieuseté d'Air Canada). ECRIRE À CASE 171 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

**CÉLIBATAIRES 35-55... ANS!**  
Venez fêter avec le Club Sélect!  
Réservez maintenant pour:  
● **Vendredi le 6 juin** - Élegant cocktail, souper et danse au Château Cartier à Aylmer - 10 hommes additionnels sont requis afin d'équilibrer notre soirée.  
Betty au 776-6550 ou, après 18h, Micheline au 776-1446.

DAME bientôt à sa fin de carrière, aimerait rencontrer une amie chère, pour amitié ou +. Case 147, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

FEMME bilingue divorcée, 43 ans, belle apparence, optimiste, cherche bel homme, profession libre, sportif, pour but sérieux. Envoyer photo et ECRIRE À CASE 168 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

FEMME de 37 ans, 5'6", yeux bruns, cheveux bruns, belle apparence, recherche homme de 35 ou 36 ans pour but sérieux. 771-5586.

HOMME 38 ans, 5'7", 165 lb, belle apparence, cherche femme de 18-30 ans, gressette qui aime se faire gâter. Ecrire à Bob, C.P. 2103, succ. B, Hull, QC, J8X 3Z2.

HOMME 39 ans cherche jolie femme bilingue, fiable, attrayante. 247-0928.

HOMME de coeur, très seul, partagerait toute sa vie avec petite dame mince, quarantaine, honnête, cultivée, prête pour un nouveau départ. Lettre: C.P. 79066, Hull, J8Y 6V2.

**108 AMITIÉ, RENCONTRES**

HOMME 40 ans, 5'7", 170 lb, belle apparence, aime les restos et sorties en moto, cherche femme de 18-25 ans de petite taille et bien dans sa peau. Ecrire à Denis, C.P. 2103, succ. B, Hull, QC, J8X 3Z2.

HOMME sérieux et travailleur cherche petite dame, quarantaine, élégante et fidèle. But sérieux. Ecrire à CASE 162 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

JEUNE gars cherche gars 18-25 ans, relation stable, but sérieux. 671-7060

LE CLUB AMITIÉ-LOISIRS pour professionnels(les) célibataires francophones de 30 à 45 ans, vous invite à partager ses activités sociales, sportives et culturelles. 778-2485.

PROFESSIONNEL actif, seul, affectueux, sentimental, peu conformiste, envisagerait sa vie avec dame mince, 42-47, intègre, cultivée, prête à aimer et être aimée. Ecrire à C.P. 35032, Ottawa, K1Z 1A2.

**109 MESSAGES PERSONNELS**

100% ABORDABLE et agréable

♥♥♥ Cindy ♥♥♥  
Massage sensuel et intime. 243-5451

100% GARANTI ♥♥♥, massage suisse "relaxant", privé ♥♥♥, ouvert tôt: 8h00. Michelle, 243-8457.

2e SESSION gratuite. À ceux qui désirent un massage sensuel. 777-4379.

40-DDD, charmante et jolie. Discrétion, 10 min. du Casino. 772-0766.

★ ABORDABLE ★  
**JOLIE, 23 ans**  
5'4", 115 lb, sexy  
Toujours douce et souriante  
Je reçois chez moi  
en toute discrétion  
Satisfaction assurée  
771-9324

AHOUI Geishas, \$5/15 min., 2e appel gratuit, 24h. 514-990-0527/990-3028.

ALTTITUDE  
SPECIAL: \$15  
MESSAGE SENSUEL ET RELAXATION  
75 Beechwood, 744-0869  
SPECIAL: \$15

ATTENTION: Super massage, \$45/h. Sur rendez-vous. 378 Notre-Dame, Gatineau, 663-2091.

**109 MESSAGES PERSONNELS**

BELLE, GRANDE, SEXY, 36-DD, condo privé, 24h. 722-2128.

BRIGITTE ET TINA Massage, relaxation. Bien-être de soi. 561-2927

EASTVIEW Massothérapie + réflexologie vous invite pour massage de relaxation. 7 jours/7. 746-1792.

EXCELLENTS massages faits par belle femme. Loulou, 798-1203.

FEMMES de 1ère classe. Massage \$20. Crystal et Samantha. 24h. 682-1568.

FEMMES dociles et osées vous attendent! Ecoutez-les en direct! 1-900-451-5955. \$0.62/min.

GALAXY  
SPECIAL: \$15  
MESSAGE SENSUEL ET RELAXATION  
Bain tourbillon  
397 Catherine. 565-1114  
SPECIAL: \$15

JEUNE, BELLE ET SEXY, Monique, privé. 745-1885.

JEUNE dame demandée pour massages légers. Linda: 562-3441.

KIANA, belle femme exotique, bien amicale, très sexy, nouvel emplacement, chez moi, discrétion assurée. Films XXX. 777-2609.

**K'S**

**MASSAGE thérapeutique**  
1367 Wellington, 798-7481

LIGNE de rencontre d'Ottawa-Hull. Appelez 1-900-451-3443, poste 371, \$2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

LIGNE de rencontre, gay et lesbienne. Appelez 1-900-451-3443, poste 671, \$2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

♥♥♥ LOLITA (44D) ♥♥♥  
Belle et sexy. Massage \$20. 682-2654.

\*\* MAGIC SPÉCIAL \*\* Massage relaxant. 728-4573. 868 Merivale, suite 102 (près Carling), Ottawa.

MAÎTRESSE HÉLÈNE ET MAÎTRESSE CLAUDIA, 10h à 22h. 770-2560.

MANON TE REÇOIT. Super massage. Ouvert de 9h am à minuit. 772-2495

MASSAGE californien, relaxant et sensuel par homme. 777-8216.

MASSAGE COMPLET. Francesca, sensuelle et charmante, vous reçoit. 9h à 16h. 770-8287.

**109 MESSAGES PERSONNELS**

MASSAGE ou + pour homme, chez toi seulement. Serge, 985-1859.

MASSAGE par homme pour femme ou homme. \$25/h. 328-2080.

MASSAGE pour homme, satisfaction garantie, privé. \$25. Steve, 568-2392

MASSAGE sensuel très discret par femme cultivée. 243-6750, Barb.

MASSAGES suédois. 1h de détente, bon et pas cher. Line. 10h à 20h, 669-9253.

MASSOTHÉRAPIE L'ESSENTIEL  
Prendre un moment pour relaxer  
Apaiser le stress du quotidien  
Lun.-dim., 235-5901

MÉLANIE massage, relaxation, privé, pour le bien-être. 561-2927

NOUVELLE ADMINISTRATION  
NOUVELLES HÔTESSES  
Massages relaxants, chambres privées et agréables. Ouvert de 10h à 22h30. 204 Dalhousie, Ottawa, 562-3441.

PLAISIR Ô MASCULIN!  
Par un athlète. 777-6313

Pour un ♥♥ MASSAGE SENSUEL ♥♥ appelle KRISTELLE 770-8450

SASHA, très jolie (42D) massage exotique Ottawa. 567-4988

SENSUALITÉ "MAX", douceur assurée. Suzy au 663-7094.

♥ SERVICES sensuels et complets ♥ \$100. Candy, 595-9440

SPECIAL/MASSAGE  
chambres privées de 10h30 à 1h a.m.  
175 chemin Montréal, suite 303  
VANIER, 744-7487

SUPER massage, propre et discret. Christine, 595-0695.

\*SUPER MASSAGE\* elle et lui ouvert à 8 a.m. Appeler \*JULIE\* 643-3748

Venez vous détendre avec notre massage européen, on vous garantie du repos et un sourire. 728-1110. 7 jours.

VILAINES ET VIBRANTES  
241-3644

**111 ÉSOTÉRISME**

30 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. Madame Bé 986-2058.

AIDE voyance, tarots, astrologie, \$2.99/min seulement. 1-900-451-5240.

**111 ÉSOTÉRISME**

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

♥ AVENIR, cartes, tarots. Voyante reconnue. **Monique Lapointe: 281-3745.**

AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0364.

CLAIRVOYANTE, cartes, tarot, astrologie, autres dons, de mère en fille depuis des siècles. Chloé, 778-3994.

CLAIRVOYANTE, thé, lignes main, tarots, cartes. **Mme Lachance, 772-0323.**

CLAIRVOYANTE, pour problème ou décision importante, appeler Rose-Marie: 671-5420.

L'ASTRE DE LUMIÈRE  
Consultation par tél. \$4.50/min.  
1-900-451-3444

MME D

112 SERVICES D'ESCORTE

JOLIE BLONDE Viens relaxer avec un bon massage sensuel et + +, \$60. Je reçois. Satisfaction assurée. 246-0532.

RENDEZ-VOUS secret, sans se presser, privé. 663-4893, Ginger.

TRAVESTI ou homme sexy pour ton plaisir. 777-7841.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

MASSAGE suédois, confort et relaxation. 770-6561.

MASSAGE thérapeutique, relaxation, mal de dos et traitement de cellulite. Claude, 775-9450.

PROTÉGEZ-VOUS! 18+ info minceur, anti-atrapes. Vraies solutions. 1.99\$/min. Vrais trucs. 1-900-830-6655. MERCI! Jart.

122 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH-99 St-Joseph Achat-vente-réparations. 772-8992

120 AMEUBLEMENT

113 PRINCIPALE ET 93 EDDY MEUBLES USAGÉS GADBOIS Achetons et vendons meubles et appareils ménagers. 776-6448.

15e ANNIVERSAIRE 73 ST-JOSEPH Meubles usagés Guindon Achetons et vendons. 777-9855

1 BUREAU; 2 lits simples, à très bon prix. 772-8216.

388 ROUTE 105 MEUBLES GIRARD appareils ménagers, matelas neufs ACHETONS/VENDONS. 827-8532

BELLE grande peinture 4x3 pi, moderne, \$180. 770-7615.

BUREAU avec table pour dactylo, fauteuil rond, fauteuil Ikea, chaise longue, 2 tables rondes en verre, lampe en forme de fleur noire et or, table de téléphone. 986-8197

CAUSEUSES, divan-lit, commode, unité murale, lit Queen. 771-1445.

CHAISE berçante, \$50; belle grande table de salon, \$75; bureau d'ordinateur, \$100; bureau travail, \$100, très bon état. 281-2542.

COMMODE et tête de lit, chaises de bambou, meuble de télévision, gymnase universel. 246-8518

CUISINIÈRE GE, 30", amande, éléments/plaque fonte, \$175. 595-2910.

120 AMEUBLEMENT

CUISINIÈRE L'Islet au bois, très bon état, ensembles salon et cuisine en rotin. 663-6053, fin de sem.: 427-8387.

DIVAN 3 coussins + fauteuil, couleur sable; table ronde, 36 po, noire, 2 chaises, comme neufs. 778-1845

DIVAN-LIT, \$550; unité murale blanche, \$150. 643-9446, 669-7187

DIVAN-LIT, propre, \$150; lit capitaine, \$125. Marcel au 771-7023.

ENSEMBLE cuisine, 1 mois d'usage, payé \$500 (avec facture), prix \$350; ensemble salon modulaire, 1 an, payé \$1,200, prix \$400. 744-1672.

LAV./SEC., neuves, 1 an d'usage, garantie 10 ans, \$750. 777-8890.

LIT banquette, 2 matelas dont 1 rétractable, \$125; rideaux plein-jour de \$25 à \$15; tête et pied de lit simple en laiton, \$90; meuble de télé en chêne blanchi \$100. Bicyclette d'exercice, \$50. Le tout nég. 568-4198.

LIT Queen avec matelas, 4 tiroirs sous le lit. Après 17h, 778-0294.

MATELAS Queen, très propre, avec base de lit en mélamine blanche, \$200; chaise sur bille, \$90. 246-8223.

MATELAS-SOMMIER

Ensembles neufs, qualité ferme, garantie 15 ans, 39"; \$179; 54"; \$229; 60"; \$279. 145 Eddy Hull. 595-4898.

MATELAS, sommiers, supports de métal grandeur King, très propre, \$200. 685-1202.

MEUBLES usagés Ti-Mousse, 592 St-Joseph, Hull. Nous achetons, vendons, livrons, déménageons 773-4286

MOBILIERS salons, 1-2 pièces, 1-3 pièces, \$500+. 561-6132 après 16h.

MOBILIER chambre, noyer, 6 marc. avec meuble télé, \$550. 595-0271

MOBILIER cuisine en chêne solide, 4 chaises + rallonge, \$200. 770-7624

MOBILIER de chambre en érable Vlas, Queen ou double, 5 marc., \$700. 568-7815.

MOBILIER de s/dîner, moderne, frêne, teint noir, vitre, 6 chaises, bahut, comme neuf, très propre, valeur \$4,600 pour \$1,800. Diane, 776-2209.

MOBILIER s/dîner, couleur noyer, table, 6 chaises rénovation, vaisselier, \$950. 771-6920.

POÈLE électrique, amande, bonne condition, \$150. 663-0238.

SOFA, 1 an, prix à discuter. 771-9519, 456-3447.

SOFA 2 places en pin, style colonial, bon état, \$45. 778-6080.

SYSTÈME son Technics et meuble, \$2,500; causeuse cuir vert, \$1,800; micro-ondes neuf, \$170. 745-2248.

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610 FRANK'S APPLIANCE. A vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

15e ANNIVERSAIRE 73 ST-JOSEPH Meubles usagés Guindon. Achetons et vendons. 777-9855

ACHAT d'appareils ménagers et meubles usagés. 771-1445.

ACHAT et vente, réparations poêle et réfrigérateur. 771-8508

BEAU-BON-PAS CHER, pièces/appareils/meubles usagés, 387 Notre-Dame, Gatineau. 669-0697.

CONGÉLATEUR 7 pu cu., Kenmore, blanc, 1989. \$125. 729-8753

CONGÉLATEUR vertical Kelvinator 11.7 pi cu., \$350. 568-0826.

CONGÉLATEUR 18 pi cu., bonne condition, meilleure offre. 454-2890.

CUISINIÈRE et réfrig. blancs, \$400. Sylvain, 778-1779.

DE montagne Raleigh-Inferno, 18", 1 an, parfait état. \$350. 595-1177

FRIGO-PLUS Vente et service d'électroménagers. 130, Jean-Proulx, Hull. 775-2753.

LAVEUSE d'appartement Sears avec garantie prolongée, \$350. 281-1142

LAVEUSE/sècheuse, bonne condition, prix à discuter. 663-1886.

LAVEUSE sècheuse compact, bonne condition, Hotpoint, \$450. 246-5050

LAVE-vaisselle Hotpoint portatif, \$200; lav./sec. app., Inglis, \$300. 776-4576.

LAV./SEC., \$250; poêle, réfrig. 613-446-6657, 593-1619.

LAV./sec. Inglis Liberator, amande, état excellent. \$600. 685-9302.

LAV./SEC., poêle, réfrig., à vendre. Bons prix. 243-9439.

LOT de réfrig. ou cuisinières, \$75 à \$125, propres, bon état. 827-0681.

MINI laveuse et mini sècheuse blanches, \$375. 243-0881.

MINI lav. Kenmore, 3 ans; mini sec. Inglis, 6 ans, blanches, \$375. 776-5402.

MINI sècheuse, comme neuve, prix à discuter. 771-3597.

QUELLETTE RÉFRIGÉRATION Service 24h. Achat et vente. 561-0727.

POÈLE 24" et 30", réfrig., lav./sec. Aussi réfrig. pour chalet. 771-1445.

POÈLE et frigo Admiral, amande, \$625. Après 18h: 682-8980.

POÈLE et frigidaire, amande, bon état, doit vendre, \$600 nég., 246-9531

POÈLE et réfrig. Kelvinator, couleur or, propre, bon état, \$325. 827-3877.

POÈLE et réfrig. à partir de \$200; lav./sec., \$200; petit congélateur, \$150; réfrig. pour chalet, \$75. 669-0389.

124 APPAREILS MÉNAGERS

POÈLE, plaque chauffante, lave-vaisselle, blancs. 951-3136, 776-2640.

POÈLE, réfrig., lav./sec. tous blancs, 11 mois d'usage. 456-1144.

POÈLE, réfrigérateur blanc, 5 ans d'usage, propres, \$800. 669-1110.

POÈLE, réfrig. et lav./sec., le tout \$650. Doit vendre. 669-8300.

POÈLE, réfrig., lav./sec., blancs, très propres, \$1,200. Aussi micro-ondes + dinette. 776-9768, 770-4364.

RÉFRIG. 24", 3 portes; poêle amande, \$850 l'ensemble, 243-4555, 561-0226

124 APPAREILS MÉNAGERS

POÈLE Viking et réfrig. Bélanger, blancs, \$200 les deux. 568-9544, 775-8964.

RÉFRIGÉRATEUR blanc, propre, sans givre, modèle d'app., \$325. 243-9364

SÈCHEUSE, bon état, \$50. Danielle au 777-6117.

Tel-Aide Outaouais 741-6433

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAINES STÉRÉO

TELEVISIONS, magnétoscopes, systèmes de son. Howard Pawn Shop, 6 St-Louis, Gatineau, 246-2264.

130 VIDÉOCASSETTES ET MAGNÉTOSCOPES

VIDÉO de mariage, caméraman professionnel, tournage chez la mariée, cérémonie et réception, montage sophistiqué, \$400. Eric: 281-9577

1.800.267.9555 LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310

562.0222

AMENAGEMENT PAYSAGER DIVERS ÉBÉNISTERIE ÉLECTRICITÉ INFORMATIQUE MAÇONNERIE MAISONNEMENT RÉNOVATIONS

MONSIEUR FISSURE PROBLÈMES D'EAU AU SOL? ACCRÉDITÉ PAR L'A.P.C.H.Q.

BOISERIE BEAULIEU LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER DE BOIS FRANC

GESTION PYRAMID Gestion de projet Construction Renovation Portes et fenêtres

LES RÉNOVATIONS B.C.F. Rénovations int./ext., portes et fenêtres, constr. neuves.

LA BONNE AFFAIRE Couvreur ferait tous genres de couvertures + réparations.

SALON D'ANTIQUITÉS DE WESTPORT Les 7 et 8 juin 1997

MOTS CROISÉS

LILIANE CHRÉTIEN SOLUTION DU PROBLÈME NO 36

HORIZONTALLEMENT 1- Sogaie - Monnaie de la Yougoslavie. 2- Mammifère ruminant des régions boréales - Saibares.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

**132 ORDINATEURS**

386DX40, SVGA, \$325; imprimante laser: \$200; 24 pointes: \$50. **778-2515**  
**777-8893 P.C. EXPERT PLUS** (vente-échange-réparation), spécial: systèmes complets 486 à partir de \$575, 586-\$790, 686-\$995.  
 ACCÈS illimité à l'internet, \$24.95/mois, aucun frais de membre jusqu'à 31 mai. 443-3788 Vega.com.

**Acheteurs ordinateurs**

Modèles:  
 •TANDY 1100FD;  
 •TANDY 1100HD;  
 Recherche ces 2 modèles seulement. Contacter Louis au 562-7504 ou simoneau@sympatico.ca

**BELTEC USAGÉS**, vente/achat/échange. 386, 486 Pentium à partir de \$275 et pièces pour systèmes informatiques. **776-0440 poste 234**

**DX2-66** complet, \$565; CD-ROM 12x, \$115; Win-Modem, 33.6, \$55. **Ordizak Enr.**, 772-9850, 775-1414.

**EBM INFORMATIQUE**, 669-0611 Pentium 133 16 Mo EDO 1.3 Go, \$649. CD-ROM 12x, SB16, 55W, \$199.

**ESTIMATION GRATUITE** sur réparations, 5% de rabais sur achat comptant, livraison, installation et consultation gratuites, 10% à 50% de rabais sur contrat de services. Pour inf., Informatique M.D., 243-7837.

**MACINTOSH Powerbook 520** (16.160), et imprimante GCW Write-move II (ensemble portable), \$1,700. 986-1882, 986-6000 Sylvie/Robert.

\*\*\*MICRO MEDIA PC\*\*\*  
 Ventas, achats, réparations et "Upgrade", neufs et usagés. Spécialiste d'ordinateurs de haute-gamme. Quantum, Asus, THALI, Viewsonic Pour tous vos besoins d'ordinateurs 162 Varennes, suite 1100, 561-9070 WWW.THALI.COM

**132 ORDINATEURS**

**PC RECYCLÉ 777-0101** Tour medium neuve, 250 watts, \$55; 486 à partir de \$450. Plusieurs spéciaux en magasin. Ou: 15 Fournier, Hull.

**PENTIUM 120** avec \$1,500 de programmes, 5 ans de garantie. **682-5182**

**PENTIUM 150** complet, \$1,495, plus autres matériels. Normand **663-8704**

**PENTIUM 166** (7 mois), écran 15 po, 32 Mo RAM, CD-ROM 8X, etc. **771-3675**

**PENTIUM 75**, 8 Mo, 1 Go, WordPerfect 6.1, Corel, Autocad version 13, imprimante, \$1,300. Pascale, **778-7987**

**RÉPARATION DE MONITEUR**, estimation gratuite. **777-7847**

**134 MUSIQUE**

**2 GUITARISTES/ chanteurs** recherchent groupe sérieux. **595-0841**

**ACHÈTERAIS** guitares, amplificateur, Fender, Gibson, Michel, **459-3878**

**ACHÈTERAIS** pianos acoustiques usagés. **775-5496**

**BATTERIE** Ludwig Super Classic, excellent état, 5 morceaux, caisse claire en érable, \$2,300. Eric, **281-9577**

**DANSE** mobile, 15 ans d'expérience. **770-8685, 669-9466**

**DEMOTECH** danse mobile, service personnalisé. **669-6843, 760-6039**

**DISCO** mobile "Magic Touch", tous genres de musique, animation, service personnalisé. **246-3633**

**DISCO** mobile Le Studio, L'expérience fait la différence. **595-4657**

**GROUPE** recherche bassiste et chanteur. **669-0163**

**GROUPE** sérieux cherche bassiste pour concerts prévus à l'été. **243-4483**

**GUITARE**, ampli (pédale), valeur \$4,500 pour \$2,000. **776-1909**

**134 MUSIQUE**

**OVATION** "Custom Balladeer" et étui rigide; Washburn "Mercury series" et étui moulé. Laissez un message, **954-0773**

**PIANO**, très beau, \$1,000. Guitare 12 cordes, \$100. **246-8518**

**136 BICYCLETES**

1996 G.T. Avalanche S.C., groupé XTR, suspension Rockshok Judy S.L., avec transfert de garantie. **\$1,800. 771-6055**

**2 BICYCLETES**, 2 paires patins à roues alignées, 2 trottinettes. **243-4644**

**VÉLOS USAGÉS**, \$50 et plus. **622 boul. St-Joseph, Hull.**

**142 MATÉRIAUX**

**ACHÈTEZ DIRECTEMENT** DE L'USINE Plancher bois franc, bois de construction, moulure, commande sur mesure. Robert Ribeyron Ltée, Papi-neauville, 819-427-8242.

**BRICOLEURS**, pin, chêne, cèdre local: bruts/planés. Meilleurs prix. **246-3681**

**DORMANTS** de chemin de fer usagés, \$6 chacun. **568-9474**

**FENÊTRES** thermo neuves: 86 X 42; 86 X 50; 86 X 45; \$150, 455-9459

**MATÉRIAUX** de construction usagés. **985-1833**

**144 OUTILLAGE**

**GENERATRICE** Yamaha, neuve, 1000 watts, \$550. **457-1744**

**PLIEUSE** de 6 pi et équipement de toiture. **246-8278**

**SCIE** radiale Craftman 10" + acc., presque neuve. **669-2234, 741-2716**

**144 OUTILLAGE**

**SCIE** radiale multi fonctions, valeur \$1,200 pour \$400; mélangeur à ciment; sableuse horizontale, scie à ruban. **663-2798**

**146 FOURRURES, ENTREPOSAGE**

**MANTEAU** vison, 7-8 ans, valeur \$5,000, prix à discuter. **568-8125**

**148 VÊTEMENTS À VENDRE**

**ROBE** de mariée décolletée dans le dos, avec accessoires, 12-14 ans. Prix à discuter. **Lyne 595-0556**

**ROBE** de mariée plus accessoires, très propre. **\$400, 777-9054**

**ROBE** de mariée + acc., \$550. Habit de petit page, 6 ans X, \$50. **246-2901**

**150 COINDU BÉBÉ**

**3 BASSINETTES** avec matelas, \$50 chacune. **Nathalie, 246-8740**

**CONSCIENCE VERTE** 85 rue Eddy, Hull Achetons, échangeons et vendons jouets et articles de bébés. **776-1651**

**RECYCLOWN** - Vente de liquidation Samedi le 31 mai au 374 rue Notre-Dame, Gatineau. **Rabais de 30% sur vêtements.** **669-7121**

**151 ENCANS**

**LeDROIT CONCOURS PAPA JE T'AIME**

Le samedi 14 juin 1997, LeDroit publiera le message d'amour que vous aurez dédié à votre papa à l'occasion de

**LA FÊTE DES PÈRES**

COÛT DU MESSAGE: **\$1,33 LA LIGNE.**

Vous pourriez gagner l'un des 5 bons d'achats d'une valeur de \$100 chacun, applicable sur vos achats chez A. Gold & Sons sur le Marché By à Ottawa.

**5 BONS D'ACHATS DE \$100 CHACUN SERONT TIRÉS AU SORT LE VENDREDI 13 JUIN À 11H.**

**DATE LIMITE**

pour placer votre message: le **JEUDI 12 JUIN, 19H.**

**Composez le 562-0222 ou le 1-800-267-9555**

**151 ENCANS**

**ENCAN PUBLIC QUAND: SAMEDI LE 31 MAI '97 & DIMANCHE LE 1ER JUIN '97**

Où: 15, boul. Fournier, Hull (édifice Hanson Mohawk) Heures: 9hres AM à 1hre PM (inspection des lots) 1hre PM (début de l'encan bilingue)

**Seront encantés plus de 500 items, tel que:**  
 • Equip. informatique: ordinateurs, imprimantes, etc...  
 • Equip. bureau: classeurs, chaises, bibliothèque, etc...  
 • Equip. commercial: frigidaires, friteuses, fours, etc...  
 • Equip. audio/visuel: moniteurs, enregistreuses, etc...  
 • Articles résid./comm.: portes (bois, métal), etc...  
 + différents autres items...

Conditions: comptant, interac, chèque certifié (taxes incluses dans les prix)

Stationnement gratuit — Restaurant intérieur (Mmm!)

**Bienvenue à tous!!!**

**Info: 777-8744**

\*\*\*\*\*  
**Venez visiter notre "Marché aux Puces" ouvert les samedi et dimanche de 9hres AM à 6hres PM**

**152 DIVERS À VENDRE**

**110 BOUL. Gréber**, Gatineau, boutique érotique Jupiter, films adultes à partir de \$5,95. **568-3336**

**2 BANCS** pour Van Ford, neufs, \$50 ch. Accessoires bébé (4), \$50. **643-4469**

**2 BILLETS** pour assister au spectacle de Rush le 28 juin à Montréal et le 30 juin à Toronto. Pour inf., **778-1500**

**2 PHOTOCOPIEURS** Savin 73100, \$700 chacun, nég., réduit et agrandi, alimentation automatique. **746-7614**

**À BAS PRIX, MATÉRIAUX IMPARFAITS... PRIX PARFAITS!** Plywood 3/8": \$11.99, 1/2": \$13.99, 5/8": \$16.99, 3/4": \$21.99; aspenite 3/8": \$4.49, 3/4": \$6.19; épinette 2x4 8": \$1.49, 12": \$2.89, 16": \$3.99, 2x10 12": \$9.99, 16": \$12.49; porte d'acier: \$39.95; talus classique gris et brun: \$2.49. **Matériaux À Bas Prix Masson, 819-986-5720**

**ADULTES** vente films XXX, achat disque compact usagé. **663-9999**

**À LIQUIDER - 185 LAVAL, HULL** 1000 articles divers. Pour voir: lundi au vendredi de 12h à 17h, samedi de 10h à 14h. **772-1507, 771-3689**

**ANTENNE** satellite 10 pi, perforée, bon état. **\$1,200, 281-8008**

**ARMOIRES** de cuisine, \$200; meuble à micro-ondes, \$50. **643-3053**

**ARTICLES** de jardin et foyer; déshumidificateur; humidificateur; orgue Hammond; support à vélo Thule; mobilier cuisine, érable; machine à coudre antique; coffre cèdre. **Prix nég. 776-1462**

**HULL, 10 des Chênes** (Mont-Bleu), samedi 31 mai et dimanche 1er juin. Outils, articles de bébé et autres.

**HULL, 19 Marinier**, secteur Parc de la Montagne, samedi 31 mai, dimanche 1er juin, 9h à 15h, casse-têtes, meubles, caméras, stores, électronique, etc...

**HULL, 400 Riel**, le 31 mai de 8h à 16h: grande vente communautaire.

**HULL, 63 Ste-Thérèse**, samedi le 31 mai et dimanche le 1er juin de 9h à 17h: tout doit être vendu: meubles, appareils électriques, jouets, etc.

**HULL, 76 Fontaine**, sam. 31 mai. Si pluie, remis au dim. 1er juin.

**HULL, 9 Le Breton**, super vente garage, plusieurs familles, sam. et dim.

**HULL, bazar** 1er juin, s/sol église Ste-Bernadette, tables à louer. **771-5862**

**HULL, coin Berri/Ste-Marie**, sam. et dim. Jouets, Super Nintendo, climatiseur, etc.

**HULL MEGA VENTE GARAGE** 8 familles, sam. 31 mai, dim. 1er juin **25 BOUL. FOURNIER.**

**HULL QUARTIER WRIGHT** Vente de garage annuelle samedi le 7 juin

Les citoyens de Wrightville tiendront leur vente de garage dans tout le quartier. Rendez-vous aussi au site central de vente d'informations de l'Association des résidents du quartier Wright, coin boul. St-Joseph et rue Laramée. Pour inf. et location de table sur le site (\$10 ch.): **771-3743**. En cas de pluie remise le 8 juin.

**HULL, vente** garage communautaire, sam. 31 mai, 9h-15h, parc Hautes-Plaines, boul. Hautes-Plaines.

**SURPLUS** de vente de garage, vendrais séparément ou en bloc. Divers articles. **595-8405**

**152 DIVERS À VENDRE**

**ASPIRATEURS**, beaux, bons, pas chers. **748-7587**

**ASPIRATEUR** Electrolux, accessoires inclus, 1 an de garantie, \$275 ou meilleure offre. **772-5499**

**ASPIRATEUR** central Electrolux de 13 ampères; lit d'eau Queen. Après 17h30: **669-0827**

**À VENDRE**: départ imminent, télé, mobilier de cuisine, fauteuil de salon, Nintendo, 1987 Van Ford. **777-0761**

**BAIN** tourbillon, vert marbré, 5 places, neuf, jamais utilisé, valeur \$4,500 pour \$2,500. **685-2458, pag.: 782-9331**

**BUREAU** de travail, filière, dactylo, 2 petits systèmes de son, etc. **669-6570**

**CABANON** neuf, 8x10 pi, charpente bois, recouvert de vinyle, fenêtre. **776-8408** avant 17h, après **663-1369**

**CANOT** de lac (en cèdre); 2 berceuses (colonial); 1 bicyclette pour fille; tous en très bon état. **772-8536**

**CANTINE** roulante, autobus scolaire, tout équipé, situé à Blue Sea pour être déménagé, \$2,000 ou meilleure offre. **771-8458** ou après 18h au **827-1307**

**CAUSE** déménagement: livres pour collectionneur, disques, cadres et autres articles. **749-6053**

**CÈDRES** à haies cultivées, bien fournis, 3": \$3, 4"-5" disponibles. **561-9877**

**CHAISE** roulante de luxe \$785. **Marchette Riva \$295, 685-0851**

**CHAISE** roulante, \$250. **243-2866**

**CHAPITEAU** et table pour fruits et légumes. **986-7086**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER** Technics SX KN 1200; télé 16 po; magnétoscope RCA; tente de fourgonnette. **246-7198**

**CLAVIER**

**152 DIVERS À VENDRE**  
SIÈGE d'auto: \$25; petit lit Little Tikes: \$60; table de billard Fisher Price: \$100; jouets Batman. 243-7766.  
SUPER CUB, moteurs, batterie, commande pour avion téléguidée, autres accessoires. 568-0200.

**SURPLUS-FAILLITES**  
Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce **COMME NEUF. 145 Eddy Hill, 595-4898**  
**VENTE de liquidation:** scies mécaniques: \$279 et équipements de pêche. **SportMoto Thurso, 985-2400 (819).**

**154 DIVERS À LOUER**  
CHAPITEAU 20' x 30' et tente-roulotte. 669-3372, pag.: 595-6642.

**156 DIVERS DEMANDÉS**  
ACHÉTERAIS vaisselle décorative, figurines, cadres, cristal, etc. 243-6879.  
ACHÉTERAIS télé couleurs, bon état, à bon prix. Pag. numérique 594-6899.

CHERCHE vêtements grande taille et extra large, neufs ou usagés. 778-5701  
CHERCHE vêtements pour filles, 5 à 12 ans. 524-5235, 524-2090 (613)

RECHERCHE lot à bois ou coupe de bois. 1-819-597-2617.  
REPASSEUSE commercial avec rouleau. 663-0471.

**162 PISCINES**  
CHAUFFE piscine, Hayward, 150,000 BTU, presque neuf, 1 an d'usage, naturel ou propane, \$850. 487-2903.

**162 PISCINES**  
DÉPART imminent, piscine hors-terre 24 pi avec accessoires, membrane neuve, \$600 à défaire. 738-2063, pag. numérique 780-8436.  
FILTRE et pompe, 1.5 forces Hayward, bon état, \$300. 669-2708.  
FILTRE et pompe de piscine 24 pi ou creusée, robot Aquadroid. 243-4401.  
FILTRE Jacuzzi, bon pour piscine jusqu'à 24', \$125. 568-3812.

HORS-TERRE, 15' diamètre. Pour inf.: 778-8598.  
HORS-TERRE 18', tout équipée, excellent état, \$1,300. soir: 243-7232.

MOTEUR, filtreur, pour piscine 24 pi, rouleau de toile solaire, échelle (5 ans) et toile solaire (1 an), \$400. Déshumidificateur (4 ans), \$150. 834-1154

PISCINE 24 pi neuve, encore dans la boîte, acier recouvert de vinyle + toile, équipement non inclus, \$800. 663-2863, 243-3982.

PISCINE hors-terre 24', avec acc., prix nég. Après 17h: 663-9028.  
PISCINE hors-terre 18 pi et accessoires, \$700. 682-2923.

PISCINE hors-terre 24 pi, ronde, 4 ans d'usage, \$600. 671-6037  
TOILE pour piscine creusée, 16X32', avec accessoires. 568-0549.

**PISCINE**  
24 pieds • 3 mois d'usage seulement.  
**Vente rapide**  
**643-3178** (après 18 h)

**164 CAMPING**  
CAMPING Barbe (lac Perreault), 1h de Hull/Ottawa, sites saisonniers à louer, pas d'animaux. 819-463-3494.  
CAMPING CÉDRÈRE, Montpellier, terrain pour roulotte, bord d'un lac privé, tennis, piscine... (613)837-2418.  
CAMPING Lac St-Pierre, site saisonnier, 1/2 heure de Hull, visiteurs gratuit. 819-457-4948.

RÉPARATIONS d'équipement gaz propane, restaurant, casse-croûte, roulotte, assuré, licencié. 663-7799.  
TERRAIN de camping à louer avec services, vue sur le lac Cayamant, mini-putt. Inf.: 1-819-463-4474

**168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT**  
ENSEMBLE de golf, gaucher, sac, chariot "cart", \$225. 568-3807.

**MEILLEURS PRIX EN VILLE!**  
Sangsues-ménés vivants. Location bateaux, moteurs et remorques, ponton. Rampe d'accès rivière Ottawa, 663-1239.

**171 TRANSPORT OFFERT**  
DE BUCKINGHAM à Hull, St-Joseph et St-Raymond de 8h-17h. 766-2749

**174 ANIMAUX**  
20 COUPLES D'ÉMEUS, vente, achat, échange, \$250 et +. 671-1974  
2 POULAINS canadiens de 14 mois et 1 du printemps. 985-0614.  
4 ROUES "mags" pour 4x4, \$200 nég. Richard, 663-3480.

À DONNER: beaux chatons angoras, 3 1/2 mois. 798-1203.  
ADORABLES petits chiots pékinois pure race, vermifugés. 281-1314

**174 ANIMAUX**  
ADORABLES petits chatons communs, gratuits. Persans, \$200, chiots shihtzu. 568-0546  
AIREDALE 9 mois, mâle, avec accessoires, \$400 ferme. 682-7797  
BERGER allemand, mâle, \$75; caniche toy, mâle, blanc, \$250. 985-1094.  
CANARIS, jeunes mâle et femelle, avec cage, \$80. 684-1986.

**174 ANIMAUX**  
BICHONS frisés, premiers vaccins, parents très petits, prêts à partir. 1-613-678-5186.  
BICHONS frisés, shih-tsu mélangés, vaccinés, vérifiés par vétérinaire, prêts à partir. 613-678-3631.  
CANICHES miniatures, nés 3 avril, 2 mâles, \$275 chacun. 613-632-5620.

**174 ANIMAUX**  
CHÂTONS cherchent bon foyer, \$10. 568-7917  
CHÂTONS HIMALAYENS, pure race, 6 sem. Adorables. \$300. 772-1870.  
CHÂTONS persans, chatons himalayens, adultes opérés, dégriffés, \$150 et +. Hamster avec cage. Animalerie Ani-Mange, 561-0446  
CHÂTONS persan, enregistrés, vaccinés, garantie de santé, \$200 et \$250. 595-0226.  
CHÂTONS propres, très affectueux, 9 sem. et +. Studio La Griffie. 669-7377.  
CHÂTONS siamois, couleur chocolat ou bleu, prêts. 613-632-1760.  
CHIENNE blanche à vendre, avec accessoires. Après 18h: 246-7197.  
CHIENS CHIENS pour adoption toutes races, golden, rottweiler, berger, dalmatien, etc. 775-8582, 772-5554.  
CHIOT "COCKAPOO", blond, mâle, vermifugé, \$250 ch. 459-2908.  
CHIOTS Bichon Maltais, prêts le 31 mai. Linda, 985-1573.  
CHIOTS collies, sable et blanc, âgés de 3 mois, enregistrés et vaccinés, garantie de l'éleveur. 819-459-3107  
CHIOTS croisés bergers allemands/Labrador; collie, \$50. 281-5032  
CHIOTS épagneuls, 7 sem., \$300 ch. 682-6898.  
CHIOTS labradors mélangés, 7 semaines, \$15. 827-8939.  
CHIOTS Ihasa apo 9 sem., vaccinés, vermifugés, propres et +. 669-7377.  
CHIOTS pas chers, très urgent (appartement trop petit!) 243-4985  
CHIOTS shih-tzu, prêts mi-juin, très belle qualité, \$250, vermifugés, vaccinés. 983-2858.  
COURS d'équitation, bienvenue à tous, 3 ans +, 2 min. de la 50. 281-6766.  
DALMATIEN, femelle, 1 1/2 an, tatouée, enregistrée, fertile, \$200. Cause déménagement. 775-2302.  
DOBERMAN, chiots noirs nés le 14 avril. 281-4912.  
FEMELLE labrador, noire, pure, opérée, vaccinée, 8 mois, \$300. 819-985-2620.  
GOLDEN retriever, pure race, 3 mois, \$200 nég. Denis ou Chantal 827-3150  
GOLDEN retrievers, 39 chiots, enregistrés, garantis, \$375. (819)687-2384  
INSÉPARABLES (oiseaux) à vendre, avec ou sans cage. 669-6570.  
LABRADORS, purs, prêts, vaccinés, vermifugés. \$250 C.C.C. 827-8814.  
L'ANIMALIER par Excellence, 922 Maloney E. Gatineau, 663-9040. Du 29 mai au 4 juin, à l'achat d'un chaton, à prix spécial, en plus, obtenez 15% de réduction sur tout ce que vous achèterez pour le chaton.  
PIGEONS géants (Runt), très bon prix. 669-1408.  
ROTTWEILERS, chiots, enregistrés, vaccinés, tatoués, 3 différentes protées, \$375. 568-3180  
SHIH-TZU, pure race, 6 mois, vaccinés. Daniel. 671-6614, pag. 760-1333.

**CONCOURS POUR LA FÊTE DES PÈRES**

**Papa je t'aime**

**Le samedi 14 juin LeDroit**

publiera le message d'amour que vous aurez dédié à votre papa!

**A. Gold**

**No. 11, rue York Marché By**

CHÂQUE GAGNANT(E) recevra un bon d'achat d'une valeur de 100\$. Il y a cinq bons d'achats à gagner.

**Coût de votre message**

2 lignes de texte:	2.66\$	7 lignes de texte:	9.31\$
3 lignes de texte:	3.99\$	8 lignes de texte:	10.64\$
4 lignes de texte:	5.32\$	9 lignes de texte:	11.97\$
5 lignes de texte:	6.65\$	10 lignes de texte:	13.30\$
6 lignes de texte:	7.98\$	Taxes incluses	

(Chaque ligne supplémentaire 1.35\$ de plus (taxes incluses) Payable à l'avance. MasterCard VISA

Date limite pour placer votre message : le jeudi 12 juin, à 19 h. Nos préposées aux petites annonces se feront un plaisir de vous servir.

**562-0222 ou 1-800-267-9555**

Le tirage aura lieu le vendredi 13 juin 1997, à 11 h, à nos bureaux du 85 de la Savane à Gatineau.

**MOT MYSTÈRE** © Édimedia Inc.

NO 2489

7 LETTRES — LE MOT CLÉ: CROISER LE FER

acier	claymore	escrime	lame	sabre
adieu!	combat	estoc	lardé	salut
armure	coup		latte	sauf
assaut	criss	flamberge		stylet
attaque			mort	
	dague	gaine		vite
bataille	duel	glaive	pâle	vif
battu	Durandal	grave	péril	vouge
bélière			peur	
braque-	embroche	hampe	plastron	yatagan
mart	r	hast	pommeau	
brette	émoi			
briquet	ennui	kriss	raprière	
	épée		risque	

**Solution du problème précédent: sommeiller**

B	R	I	Q	U	E	T	T	E	R	B	E	A	L	E
C	A	E	T	P	U	D	U	R	A	N	D	A	L	R
O	L	T	M	L	E	R	S	A	N	I	T	U	D	E
M	A	A	A	B	E	R	S	U	E	T	O	A	E	I
B	H	S	Y	I	R	G	I	U	E	M	G	M	V	L
A	R	A	C	M	L	O	R	L	S	U	M	I	E	E
T	F	A	S	L	O	L	C	E	E	S	T	O	C	B
T	E	U	Q	S	I	R	E	H	B	E	I	R	P	E
A	R	L	E	U	A	Y	E	A	E	M	M	R	O	E
Q	B	U	Y	P	E	U	A	S	N	R	A	A	K	M
U	A	E	I	T	E	M	T	T	I	R	F	L	L	I
E	S	E	D	G	S	E	A	R	A	P	U	U	F	R
A	R	M	U	R	E	V	A	R	G	G	A	E	A	C
E	C	O	U	P	A	N	O	R	T	S	A	L	P	S
E	V	E	V	I	A	L	G	F	I	V	T	N	E	E

**GARDERAIS ENFANTS**

**322 GARDERAIS ENFANTS**  
0-10 ANS, 6 ans d'exp., excellentes références, secteur Côte d'Azur, récus. Demander Jackie au 561-3847

**322 GARDERAIS ENFANTS**  
AYLMER, garderait enfants à votre domicile pour la période estivale. 684-0704.

**322 GARDERAIS ENFANTS**  
GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triplet. 243-0282.

0-10 ANS, activités éducatives int./ext., repas équilibrés, récus. 568-2794

BOUL. Riel, 2 éducatrices, ouverture à 6h, temps plein et temps partiel. Pour inf.: 771-2720.

GARDERIE ENFANTASTIQUE  
Accès facile à la 50, philosophie de non-violence, atelier de partage, prise en charge de soi, personnel diplômé et expérimenté. Karine 561-4034.

0-10 ANS, menus affichés, grande s/jeux, avec récus. 243-3871.

CHEZ MOI (Hull), lun. au ven., expérience, bilingue. Recus. 771-4149.

MÈRE de famille (non-fumeuse), garderait enfants, 1 1/2 ans à 4 ans, rue Nicolet, Hull. 595-5089.

0 à 2 1/2 ans, "Les Petits Pas", temps plein ou partiel, infirmière. 778-2937.

CHEZ VOUS, 0 et +, non-fumeuse, temps plein/partiel. 246-8160.

PROJET des Oiseaux, 0 et +, de 6h à 18h, \$75/sem., récus. Annie 669-8729.

0 à 6 ANS, 70 Scott, Hull, repas chauds, de 6h à 17h. 776-5933

CONFIEZ-MOI vos enfants en toute confiance. Ils grandiront entourés d'affection. Très bonnes références. Secteur Main/Labrosse. 669-8939.

0 ET +, pouponnière, 2 éducatrices non-fumeuses. 561-6895, 364-4861.

EST Ottawa, 0-6 ans, aimerais garder votre petit trésor, cour cloturée, très bien organisée, récus. 746-9097.

18 MOIS +, activités éducatives, bricolage, repas chauds. 663-0727.

GABRIEL 4 1/2 ans, cherche amis chez toi/chez moi. 770-5809.

5 À 7 jours/sem., 24h/jour, dans Buckingham. 986-5435.

TOURNAINE, enfants 0 à 10 ans, près de l'école Georges-Etienne Cartier, sem. et aussi en tout temps. 243-9376.

**Les petites annonces LeDroit 562-0222**

**182 PHOTOGRAPHIE**

MARCHÉ aux puces photographique, dimanche 1er juin 1997 de 10h à 16h. 6500 Côte de Liesse, Holiday Inn, Montréal (Ville St-Laurent).

**190 AMÉNAGEMENT DE TERRAIN**

TOP SOIL, fumier, gravier, 1 verge à 18 verges. 669-2270, 281-5093.

**196 ENSEIGNEMENT, COURS**

ANGLAIS et mathématiques. Training Solutions. 239-4311.

CONVERSATION anglaise! Jour/soir. Groupe/seul. Spécial d'été! 777-6564.

COURS DE TENNIS, 6 volets d'apprentissage. Carl 777-4892.

ESPAGNOL: conversation, voyages, affaires. Groupe ou seul. 595-9393.

MATHÉMATIQUES et sciences, Secondaire 4 et 5. Préparation examen du ministère et cours d'été. 671-7443.

**198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE**

AMEUBLEMENT de salon de coiffure à l'état neuf (4 mois), 146 boul. St-Raymond, Hull. Prix réduit. 770-0768

**200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE**

700 LB haltères Weider, acier, équipement complet, bancs, barres, etc. \$500/ensemble, nég. 772-4337.

BICYCLETTE d'exercices, valeur \$1,288 pour \$750; Stairmaster, valeur \$500 pour \$250. 246-0681.

ESCALIER (stepper) Precor 719E, valeur \$750, prix \$400. 663-8148

**202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**

100% BOIS FRANC, \$50/corde, livraison incluse. 669-9260.

95% ÉRABLE, semi-sec, \$50 la corde. 669-3437.

À BAS PRIX, érable sec, à partir de \$35 la corde, livré. Pag.: 751-7290.

BOIS de chauffage, chêne en longueur de 16 pi., \$700 pour un voyage (camion et remorque). Normand 986-8998.

BOIS de foyer: chêne rouge, érable, 16", livré. 671-4256.

CLIM. 12,000 B.T.U. York, \$425. 243-0815

FOURNAISE électrique Chromalox 20 kilowatts "direct", filtre électronique, 40 pi de fils, interrupteur, 4 ans d'usage, le tout \$500. 770-6196.

**214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL**

ACHAT, vente et échange d'équipement de restaurant usagé. 775-8305

ÉQUIPEMENT de salon de coiffure + lav./sec. 789-5700, 561-4280.

ÉQUIPEMENT de restaurant, pizzeria, boucherie, poulet barbecue, peuleuse à patates, frigidaire porte de vitre, poêle de cuisine commerciale, four à pain Doyon. 776-3611, 827-4765

FOUR à pizza, simple ou double. 454-2002.

MACHINE à crème glacée molle, à pression, Electofreeze, \$3,500, soir: 443-0138.

MACHINE à eau distillée avec distributeur. Production: 42 gallons/jour. Réservoir 125 gallons. Clientèle déjà établie. 986-8197

MACHINE multi-saveurs Restab pour crème glacée molle. 819-454-2471

RESTAURANT FERME Premier arrivé, premier servi! Friteuse, malaxeurs, réfrigérateur, tranche-viande et beaucoup plus... Faites une offre! 776-0555.

SYSTÈME de réfrigération Thermo King pour camion, \$1,900; Juke-box, 45 tours compris. 819-427-5011

**220 ARGENT DISPONIBLE**

\$10 À \$200, petits prêts de paye en paye enr. 772-4978.

ARGENT? problèmes? Nous avons des solutions abordables. 224-7898.

**JF Jean Fortin & Associés Inc.**  
Syndic de faillite - Agent gestionnaire

Redressement & réorganisation financière  
Faillites personnelles & corporatives  
Arrangement avec les créanciers  
Consultation initiale gratuite

**561-3260**  
**1-800-465-3809**

ATTENTION PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 771-3392

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-800-567-2383 poste 201.

PRÉTEUR SUR GAGES, achetons bijoux, or, diamants, montres Rolex, payons comptant. Bijouterie Trudel Inc. Buckingham. 986-5121.

**220 ARGENT DISPONIBLE**

**JEAN FRANÇOIS LABEL**  
SYNDIC DE FAILLITE

**PROBLÈMES DE DETTES ?**  
Consulter un expert, votre syndic. Première consultation GRATUITE.  
Aylmer, Hull, Gatineau

**595-1800**

**ÉVITEZ LA FAILLITE!**

- Vos créanciers vous menacent?
- Vos dettes vous tracasent?

Réglez ça en quelques jours...  
**Consultation gratuite**  
**P.A. CONSOLIDATION**  
**778-0059**

**PROBLÈMES DE DETTES?**

Paiement mensuel trop élevé?  
Créanciers menaçants?

**NOTRE SOLUTION, UN SEUL PAIEMENT MENSUEL ABORDABLE.**

Consommateurs ou entreprises.  
**CONSOLIDATION DE CRÉDIT, J.P. INC.**  
**745-0333**

**Spécialiste en financement hypothécaire immobilier** (dossiers à défil)

**Gilles P. Lorrain (F.C.I.)**

Courtier immobilier agréé  
membre du groupe financier NORBEC

**(819) 243-8699**

**311 AIDE DEMANDÉE**

SOUS-CONTRACTEURS pour nettoyage d'édifices le soir. 235-4233.

**314 EMPLOIS DEMANDÉS**

FÉRAIS entretien de votre résidence ou bureau, \$12/h. Maryse 663-6487.

FÉRAIS ménage, maison privée, bureau, références. 669-7432, 827-3503

**317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE**

À HULL, très beau salon demande styliste, coiffure pour h./f., avec clientèle. Perry. 777-9922, 827-2576.

À LOUER chaises coiffure, cabine pour électrolyse/massothérapie. 778-3301

COIFFEUR/COIFFEUSE avec clientèle demandée, temps plein. 561-5336

COIFFEUR(EUSE), avec expérience, temps plein demandé(e). Johanne 243-1030 ou en soirée au 243-8528.

COIFFEUR(SE) avec expérience, avec ou sans clientèle, temps plein, demander Sylvie 669-7878.

COIFFEUR(SE), temps partiel, Wakefield. 459-2531.

COIFFEUR(SE) demandé(e) avec clientèle pour salon à Gatineau. 561-4120.

COIFFEUSE - esthéticienne demandée pour location. 663-7618, 669-9256.

ESPACE à louer dans salon de coiffure à Gatineau pour service d'esthétique ou autres. 568-2197.

ESTHÉTICIENNE autonome pour salon de coiffure. Gatineau. 243-1570.

OCCASION UNIQUE Salon de coiffure à louer avec équipement neuf, moderne et cabine d'esthétique, \$1,200/mois. 243-1718.

RECHERCHE coiffeur(se), top niveau en coupe brushing, 3 ans d'expérience. Salaire élevé si capable. Place stable. Contacter Patrick Attali, 246-9911.

ZEUT COIFFURE, coiffeur(se) avec expérience, temps plein, demander Pierre: 771-5152

**320 GARDIENNES DEMANDÉES**

DAME mature, non-fumeuse, soir, à domicile, devoirs, souper. 778-7975.

GATINEAU, à domicile, dame mature, non-fumeuse, expérience et références. 643-4236.

GOVERNANTE résidente, milieu non-fumeur, avec expérience et qualifications en éducation préscolaire, 2 enfants, à Gatineau. Se présenter: Centre d'emploi, 425 boul. St-Joseph, Hull, dossier: 2169029.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

1 JOLIE associée recherchée pour spectacles érotiques \$\$\$ 561-3663.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

5 FEMMES 18-48 ans pour service d'escorte très achalandé. 850-9403.

AGENT immobilier licencié demandé, Thimis Outaouais. 684-6060.

Katimavik est un programme d'éducation alternative. Sommes à la recherche de :

**Agent(e)s de projet** pour superviser un groupe de 11 jeunes dans un contexte résidentiel.

**Agent(e)s de groupe de district** pour fournir un support administratif et des ressources aux agent(e)s de projet.

Diplôme universitaire, expérience en développement de groupe et expérience de travail avec les jeunes, permis de conduire et une bonne connaissance de l'anglais et du français.

**Coordonnateur(trice) de district** pour superviser le personnel de terrain et effectuer diverses tâches administratives dans un district donné.

Diplôme universitaire, expérience en supervision de personnel, en administration, en développement de groupe et expérience de travail avec les jeunes; permis de conduire et une bonne connaissance de l'anglais et du français.

Date limite : le 6 juin 1997  
Katimavik Ontario  
27 rue Douglas, Guelph (Ontario) N1H 2S7  
Fax : (519) 823-9989

Participants : Seules conditions essentielles : citoyens canadiens ou immigrants reçus entre 17 et 21 ans, prêts à affronter d'importants défis, à faire du travail bénévole et à vivre en groupe. Pour faire une demande, appelez sans frais le 1-888-525-1503.

AIDE familiale (h./f.) résident(e). Envoyer C.V. à M. D. Potvin, CRHC, 425 St-Joseph, Hull, Qué., J8X 4A2. Exp. non requise. Langue arabe un atout. Doit faire légers travaux ménagers et s'occuper de 4 enfants, \$260/sem., à Buckingham. 986-5173

AIDE-PAYSAGISTE demandé avec expérience. Laisser message sur répondeur. 776-0934

**325 OFFRES D'EMPLOI**

AIDEZ-NOUS à sauver la planète. Greenpeace Ottawa recherche des recruteurs francophones, porte-à-porte, salaire garanti + commission. Appeler Laurent, 234-8900.

**Katimavik**

A LA recherche de personnes clés pour assurer l'expansion de notre entreprise de services financiers. Aucune expérience nécessaire. Assurons la formation. 568-7888.

ATELIER de soudure à vendre. Acceptons toute offre raisonnable. 38 Valcourt, local 5. 243-7337, pag. 780-1126.

**DU PORTAGE MERCURY**  
GATINEAU

est à la recherche d'un(e)  
**MÉCANICIEN(NE)**

**Exigences:**

- Connaissance du système EEC-4 un atout
- Connaissance approfondie de la mécanique générale

**Nous offrons:**

- Excellent plan de rémunération
- Excellente gamme d'avantages sociaux
- Travail à temps plein

Pour une entrevue veuillez communiquer avec  
**M. Jean-Pierre Louiseize, directeur du service**  
**(819) 568-2751**

AIDE TECHNIQUE en pharmacie, poste à temps plein, minimum 2 ans d'expérience ou l'équivalent, bilinguisme. Faire parvenir C.V. à la CASE 164 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

ATTENTION! ATTENTION! Argent facile, travail facile. Viens travailler avec une équipe dynamique. Pour rendez-vous: 770-9193 entre 10h et 16h30.

CHAUFFEUR de taxi (h./f.) demandé(e). 561-2604.

**NOUS ENGAGEONS MAINTENANT!**

Nous sommes le plus important détaillant au Canada dans le domaine des appareils électroniques de marques reconnues en vidéo, audio, radios d'autos, ordinateurs, communication et électroménagers. Profitez-en!

**TEMPS PLEIN ET TEMPS PARTIEL**

**Représentant(e)s en vente (Informatique)**

Le point de départ d'une carrière prometteuse dépendra de vos compétences. Nous offrons une gamme complète d'avantages sociaux aux employés à temps plein! Votre approche enthousiaste et votre ambition comptent plus à nos yeux que votre expérience. Alors, si vous recherchez un "super défi", veuillez faire parvenir votre c.v. au 25 ch. de la Savane, Gatineau, J8T 5A4, Att: Gérant

**FUTURE SHOP**  
SUPER CENTRE DE L'ÉLECTRONIQUE

AIDE PROFESSIONNEL DEMANDÉ Coordinatrice(teur) pour travailler auprès des aînés et adultes handicapés dans une petite agence bénévole. Etudes post-secondaires en sciences humaines, santé, gérontologie. Recherche personne bilingue avec aptitudes pour ordinateur, ayant véhicule. Poste ouvre en juillet 1997 pour un contrat d'un an. Salaire et bénéfices compétitifs. S.V.P. veuillez soumettre votre C.V., concours se termine le 6 juin 1997, à Maintien à domicile du canton de Cumberland, C.P. 374, Navan, Ont., K4B 1J5. Attention: Comité du personnel.

ATTENTION LE PRINTEMPS EST LÀ!! Perdez 10, 20, 30 lb ou plus en super forme, résultats rapides, naturel (garantie 30 jours) à votre service depuis 13 ans. Rolande et Joanne. 247-8384

CHUO-FM accepte présentement des candidatures pour le poste de Président(e) de son Conseil d'administration. La personne qui occupera ce poste bénévole devra être un(e) professionnel(le) des affaires bilingue avec un intérêt pour la radio et les services communautaires à but non lucratif. Les candidat(e)s doivent faire parvenir leur C.V. avant le 6 juin 1997 à l'adresse suivante: Comité de sélection, CHUO-FM, 85 Université, suite 227, Ottawa, Ont., K1N 6N5.

ASSISTANT(E) optométrique, avec exp. Mme Marleau. 776-3852.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

CLUB LA RELANCE Services gratuits offerts à toute la population. Possédez-vous les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

COMMIS-téléphoniste (solicitation) \$7/heure + boni. 778-2881.

CONCIERGE résidant avec expérience. 773-2475, fax: 243-8213

CONSEILLER(E) en recouvrement. Excellente rémunération. 664-2490.

COORDONNATEUR/TRICE Temps partiel L'ELAN, organisme communautaire alternatif, est à la recherche d'une personne ayant un vécu psychiatrique, qui désire s'impliquer 5 heures/semaine, à \$12.50/l'heure. Le(la) coordonnateur(trice) sera appelé(e) à travailler sur ordinateur, s'occuper de la correspondance, prendre et retourner les appels téléphoniques et maintenir la communication entre l'organisme et ses membres. La connaissance des ressources communautaires serait un atout. Prière de faire parvenir votre c.v. au plus tard le 11 juin à 16h30 à: L'ELAN, 273, McArthur, Vanier, Ontario, K1L 6P3. Télécopieur: (613) 747-4448.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

COORDONNATEUR/TRICE DE PROGRAMME Un(e) coordonnateur(trice) des programmes du développement communautaire et de ressources et aiguillage est recherché(e) par un centre communautaire de services sociaux. Qualités requises: B.T.S. ou équivalent; trois ans d'expérience en développement communautaire et services directs; un minimum d'un an d'expérience en supervision; expérience dans la préparation de budgets, de demandes de subventions et de gestion de projets; bilingue (troisième langue est un atout); excellente capacité en animation et capacité de faire résolution de problèmes, ouverture à travailler des heures flexibles, \$31,000 à \$36,000. S.V.P. soumettre votre lettre de demande ainsi que votre C.V. à: Ginette Desmarais Centre des ressources communautaires de Gloucester 2339 chemin Ogilvie, 2e étage Gloucester, Ontario K1J 8M6 avant 16h, le 9 juin 1997. Seules les candidatures retenues seront contactées.

**RECHERCHÉ**

**VENDU**  
à partir de 3% EXCLUSIF

**OLIVEX**  
COURTIER immobilier agréé

Des gens efficaces et humains

Afin de combler son équipe de vendeurs «étoile» OLIVEX COUR-TIER IMMOBILIER AGRÉÉ recherche activement des agents immobilier expérimentés désireux de prendre une place importante dans le marché. Les critères de base requis, avoir de la personnalité, du caractère et être fermement déterminé à faire de sa vie un succès. Nous offrons la structure idéale «85% des commissions perçues vont à l'agent et aucun loyer à payer».

**SVP communiquez avec Stéphane Bisson, associé agent immobilier agréé**  
**(819) 246-5000**

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience. Yves, (819) 985-2056, pag. (819) 772-5497.

DANSEUSES demandées, avec ou sans expérience, région Montebello. 773-2499.

\$\$\$\$ DANSEUSES exotiques demandées. Transport gratuit. Entraînement gratuit. Appeler Tom, 822-1522.

DEBOSSSEUR demandé, 42 h/sem., atelier situé en campagne (Fort Coulonge). Doit avoir expérience en redressement de chassis, en débousselage et soudure. Salaire: \$12/h ou selon expérience. Contactez Dwayne Fleury, 819-683-5544.

GATINEAU, concierge résidant, couple mature, édifice 24 logis, bien entretenu, bonne clientèle. 568-1827.

MANNEQUINS demandé(e)s, à l'aise avec le public, porte-folio obligatoire, salaire intéressant. 663-3315.

MESSAGERIES G.S. Messenger avec petite voiture ou petit camion, avoir une bonne connaissance de la région. Appelez aujourd'hui entre 10h et 13h au 663-1972.

EMPLOYÉ/E d'entretien, bilingue, avec auto, pour centre d'achat. Faire parvenir votre C.V. à CASE 166 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qué., J8T 8E1.

**Commis**  
h. ou f.

Une compagnie d'envergure dans le domaine de la location d'équipement est à la recherche d'un commis à la location pour sa succursale d'Ottawa.

Le candidat doit être bilingue et avoir de l'expérience dans le domaine des équipements de construction. Nous offrons un salaire et des avantages sociaux compétitifs.

Attention du gérant

**PERCO** LIMITÉE  
Perco Ltée  
1506 rue Michael  
Ottawa, Ontario K1B 3S1

DEMÉNAGEURS avec expérience, temps partiel. Appeler au 561-4670 poste 10, du lun. au ven.

ÉTUDIANT(E)S Filles ou garçons, 13, 14, 15 ans, demeurant secteur boul. de l'Hôpital ou les environs, pour légers travaux de nettoyage. 243-4299.

FEMME pour cuisiner, repas midi et soir, 7-25 juil., planifier menu, faire courses, ranger cuisine, famille 6-7 personnes (3 enfants), invités occasionnels, auto utile, salaire à discuter. (613) 749-2456.

FROS-T crème glacée vous offre l'occasion de faire fonctionner votre propre entreprise en triporteur, 13 ans +, Gatineau, Hull, Aylmer. 776-1582.

GAGNEZ de l'argent supplémentaire pour vos vacances d'été! Vendez AVON, 232-8585.

GARDERIE BONJOUR Poste d'aide éducatrice, voir au nettoyage et désinfection des locaux, du matériel et de l'équipement. Voir au bien-être des enfants. Apportez C.V. avant le 10 juin au 65 rue Smith, Gatineau, 561-5280.

REPRÉSENTANT(E) pour service à la clientèle, avec auto. 778-2881.

LE GROUPE POLLACK VENTES INDUSTRIELLES Nos clients, chefs de file dans leurs domaines, sont à la recherche de représentant(e)s des ventes (de préférence bilingues). D'excellentes opportunités existent pour les candidats ayant un minimum de 3 ans d'expérience dans la vente de produits manufacturiers ou dans le domaine de la construction. Faites parvenir votre C.V. à l'attention de Suzanne, télécopieur: 238-4407 ou au 176 rue Bronson, Ottawa. Stationnement gratuit.

NOUS recherchons une personne responsable de la comptabilité dans une petite entreprise, 4 jours/sem., parc Industriel, Hull. ECRIRE à Case 163, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

RECHERCHE acupuncteur, travail dans centre de détente, Buckingham, lun. et mardi. Nathalie ou Lorraine: 986-9665.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

PERSONNEL de route demandé pour compagnie de service de pause-café pour la région d'Ottawa-Hull, de préférence avec expérience. Bilinguisme essentiel. Envoyer C.V. par télécopieur au 736-0239 ou se présenter au 2615 Lancaster, Ottawa.



**CASINO ACURA**  
**Commis aux pièces demandé**  
Avec expérience et bilingue

Envoyez votre c.v. par télécopieur: 777-4056 ou par courrier: 7, boul. du Casino, Hull (Québec) J8Y 6V7

PROFESSIONNELLE DE LA VENTE recherchée pour l'industrie des cosmétiques. Présentation soignée, entregent, dynamique et aptitude à la vente. Pour info.: (514) 968-1663 ou envoyer votre C.V. par télécopieur au (514) 968-1517.

### BRANCHEZ-VOUS SUR L'EMPLOI

Préparez-vous en 24 semaines à un EMPLOI d'avenir. Formation collégiale en gestion informatique. Reconnu par le ministère de l'Éducation et la Société québécoise de développement de la main-d'œuvre. Vous pouvez être admissible à l'aide financière du gouvernement. Inscrivez-vous dès maintenant.

**COLLÈGE INFORMATIQUE ENTREPRENEURSHIP**  
770-6756

RECHERCHE vendeurs/euses. Si vous êtes bilingues et que vous connaissez bien l'Outaouais s.v.p. envoyer ou vous présenter avec C.V. au 25 Cousineau, Hull. 771-7084, connaissances de l'industrie automobile un atout.

RÉGION de Gatineau, auto nécessaire, possibilité de gagner \$300/sem., possibilité de faire jusqu'à \$30,000 + primes dans le domaine de la gestion. Pour info.: 561-7130.

### CENTRE DE PLACEMENT POUR IMMIGRANT(E)S

Rédaction de c.v. et lettre de présentation (français et anglais) - Techniques d'entrevue - Références en emploi

N'hésitez plus!  
Tél.: (819) 776-2260  
4, rue Taschereau suite 400 Hull (Québec)

RENOVEUR RO-NA D'AYLMER recherche conseillers(ères)/vendeurs(ses) dynamiques, temps plein, avec études pertinentes ou expérience. Apportez C.V. au 435 rue McConnell, Jean ou Josée.

SUPERINTENDANTS, couple mature, bilingue, avec exp., demeurez dans petit imm., Hull, central. 521-5287

## JOCUS

Vous aimez les enfants... Vous cherchez un revenu d'appoint... Du travail à des heures flexibles... JOIGNEZ-VOUS À L'ÉQUIPE DE CONSEILLÈRES JOCUS  
Sans frais : 1-800-361-3161 poste 9301

SECRETÀIRE médicale, 5 ans d'expérience minimum, expérience en comptabilité, temps plein. Envoyer C.V. avant le 6 juin au 181, rue Principale, Aylmer, Québec, J9H 6A6.

TRAVAIL À LA MAISON!! Assemblez nos produits. Matériel gratuit. Débutez immédiatement. Pour détails gratuits (en anglais seulement) envoyez une enveloppe préaffranchie avec vos nom et adresse au C.S.E./L70, 117-1057 av. Steeles West, North York, Ont. M2R 3X1.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

TRAVAIL IMMÉDIAT \$1,600/MOIS + BONIS - payé tous les vendredis; - aucune expérience; - aucune mise à pied ou grève; - doit être capable de soulever 32 lb; - voiture nécessaire. Compagnie locale bien établie requiert 6 personnes pour son département de distribution. Les candidats doivent posséder une attitude positive pour accéder à un poste de gérance. Appeler LUNDI SEULEMENT 568-6765.

\*\*\* Travaillez à votre compte. DÉCORATEURS et DÉSIGNERS, dans une ambiance stimulante et professionnelle. Profitez d'une salle d'échantillons, d'un service de commande, de confection et d'installation et d'un bureau (Hull, centre-ville) à partir de \$250/mois. Appeler Mme Brouillette au 770-5522.

UN emploi comme programmeur analyste ou comme gestionnaire de réseaux vous intéresse? Le Collège informatique Multi-Hexa vous offre des programmes de formation menant à une attestation d'études collégiales. Possibilité d'aide financière. (819) 777-3288.

### 372 PERSONNEL DE BUREAU

BARBARA PERSONNEL INC. Notre client au gouvernement fédéral recherche secrétaire juridique litige ou droit civil, une autre secrétaire avec connaissances du droit immobilier, cote secrète ou approfondie. Envoyer C.V. par télécopieur 236-7524.

COMPTABILITÉ/S Combinez votre expérience en comptabilité et en IS et devenez responsable de l'implantation de ACCPAC PLUS entre autres, chez les différents clients de notre entreprise. La personne recherchée s'y connaît en comptabilité et possède de l'expérience en implantation d'ensembles de logiciels de comptabilité financière et possède d'excellentes aptitudes en communication dans les deux langues officielles. \$35,000 +. Veuillez communiquer avec Robert Half Canada Inc., par téléphone au 236-4253 ou par télécopieur au 236-2159, en mentionnant le numéro de référence DM207.

Les Ressources Humaines Excel sont à la recherche de personnel de bureau bilingue, possédant une cote sécuritaire valide et de l'expérience avec Word et/ou Word Perfect pour Windows, ainsi que de l'expérience avec les départements suivants: Le Conseil du Trésor, l'ACDI, bureau du Conseil Privé, les Affaires Extérieures et le ministère de la Justice. S.V.P. communiquer avec Julie au 230-5393.

NOUS sommes à la recherche de RÉCEPTIONNISTES parfaitement bilingues, une bonne connaissance de Windows 95, MS Office, Lotus Notes. Communiquer avec Pat chez Kelly Services, 238-4801.

NOUS sommes à la recherche d'ADMINISTRATEUR(TRICE), logiciel Doms serait un atout, aussi SECRETÀIRE et COMMIS, une bonne connaissance de Windows 95, MS Office, Lotus Notes, 1 an d'expérience au gouvernement, cote sécuritaire valide, parfaitement bilingue. Communiquer avec Pat chez Kelly Services, 238-4801.

### 373 PERSONNEL MÉDICAL

SECRETÀIRE médicale expérimentée pour clinique dermatologique informatisée, très achalandée. Maîtrise parfaite du dictaphone essentielle. Déposer C.V. au 84 Dumas, porte 200, à Hull. Ne pas téléphoner.

SECRETÀIRE médicale, temps partiel, remplacement temporaire, clinique médicale à Hull. Envoyer C.V. ÉCRIRE A CASE 170 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

ÉLECTRICIENS licenciés ou apprentis-enregistrés demandés avec expérience de travail résidentiel. Envoyer C.V. par fax au (613) 830-6000.

POSEUR de vinyle et de tapis avec expérience, temps plein, payé à l'heure. Faire parvenir votre C.V. avant le 13 juin 1997 à: CASE 169 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

### 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

2 SERVEURS(SES) bilingues, jeunes, dynamiques, ayant de l'entregent, avec minimum 3-4 ans d'expérience dans restauration italienne si possible. Poste temps plein; jour ou soir. Se présenter au 189 boul. St-Joseph, Hull, demandez Daniel.

CAISSIER(ÈRE) bilingue, cuisinier(ère) bilingue pour pizzeria et livreur(se) demandés. Se présenter avec C.V. au Pizza Italia, 101 prom. du Portage, Hull.

CUISINIER(ÈRE)/gérant(e) pour Ottawa, bon salaire. 724-8299.

CUISINIER(ÈRE) du lun. au ven., de 15h à 22h, cuisson sur grill, salaire selon expérience, saison d'été. Voir François ou Lyne, de 9h à 11h, au 44 Laval, Hull.

L'ORÉE DU BOIS, cuisine française, cherche serveur(se) et commis-débarrasseur avec expérience seulement, à temps partiel. Appeler après 18h, 827-0332.

PATIO VIDAL recherche serveur(se)s, cuisinier(ès) pour nouveau restaurant. Se présenter au 470 boul. Gréber, Gatineau, du lundi au ven. entre 9h et 16h.

### 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

#### FORTERESSE ST-MALO

CUISINIER(E) TEMPS PLEIN avec expérience dans les déjeuners, tables d'hôtes du midi et du soir, menus à la carte.

CUISINIER(E) TEMPS PARTIEL avec expérience en montage et mise en place de brunchs ou buffets, déjeuners, tables d'hôtes midi et soir, menus à la carte.

EXIGENCES: Doivent avoir suivi et complété un cours de cuisine ou équivalent en expérience, être consciencieux, sobres, sérieux et professionnels. Candidats sérieux seulement.

Se présenter entre 14h et 17h, du mardi au samedi, avec C.V. au 174 Jacques Cartier, Gatineau.

VOUS CHERCHEZ DU TRAVAIL? Inscrivez-vous au Centre de placement hôtelier. 243-3802.

### 377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

6 REPRÉSENTANTS(ES) service financier, communication et organisation. Commission de \$700 par vente, pour adhésion de membre auprès d'une banque internationale. Appelez au 841-6102 ou 777-9212.

PHARMACIEN(NE) temps partiel, 20h/sem. Jean-Marc Richard, 776-3151

URGENT! Nous sommes à la recherche d'un chauffeur de camion flèche "Boom truck", avec carte de grutier pour travail au Québec et en Ontario. Télécopier C.V., 777-3703 ou téléphoner au 777-1817.

URGENT! technicien-installateur (h/f) de système d'alarme, système C.C.T.V., carte d'accès, exp. (2 ans minimum), bilingue. Doit posséder outils et véhicule. Fax C.V. 246-5013 ou tél. 246-7225 (entre 9h et 16h).

### 378 PERSONNEL DE VENTE

REPRÉSENTANT(ES) pour centre touristique 4 saisons à Bouchette. Salaire à commission. 819-465-5477.

REPRÉSENTANT(ES) clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalent, programme de formation, avantages sociaux, revenu selon qualifications. Daniel Cronier ou Raymond Bernard au 771-6645.

### 380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

ENSEIGNANT(E)S QUALIFIÉ(E)S - élémentaire: sciences et mathématiques - secondaire: informatique - Veuillez faire parvenir votre C.V. complété et une lettre de références d'un prêtre à: Conseil des écoles séparées catholiques de Windsor, a/s: M. Denis Levert, 6200 rue Edgar, Windsor, Ontario, N8S 2A6. Fax: (519) 974-4980.

NOUS sommes à la recherche de professeurs en français langue seconde aux adultes (fonctionnaires). Envoyez votre C.V. au 613-232-9493.

### 400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMEYER

1 CHAMBRE, grand, 2 appareils, stat., libre, \$485. 684-0100.

1 CHAMBRE, juil., très propre, tranquille, situé au 2e étage d'un triplex, \$385 pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 2 appareils, stat. 682-0440

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$450 à \$490, 1er mai-1er juil. 455-2360.

1 CHAMBRE, r. de ch., très propre, prises lav./sec., pas d'animaux, pas chauffé ni éclairé, 2 stat., 1er juin, près marina, \$480. 682-1707.

1 CHAMBRE, remise, \$400 pas chauffé ni éclairé, libre. 770-1846, 771-6824

1 CHAMBRE, spacieux, 3 appareils neufs, stat., chauffé, éclairé, câble, clim. Pour 1 personne responsable, \$500. 685-1429, 952-3003

1 ET 2 CHAMBRES, vue magnifique sur cours d'eau, piscine ext., planchers de bois, appareils ménagers, chauffés, éclairés, garderie et magasins tout près, à 10 min. Hull/Ottawa, 5 min. du nouveau Maxi, \$460 et +. 685-0585

1 ET 2 CHAMBRES, garçonnière, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., câble, stat., piscine int. 684-8887, 684-7397.

1 ET 2 chambres, sécuritaire, poêle, réfrig., stat., centre-ville, ni chauffé/éclairé. À partir de \$395. 684-4275.

2 CHAMBRES, 1,100 picar., neuf, prises lav./sec., remise ext., stat., 1er juil., à partir de \$545. 770-1572.

2 CHAMBRES, 1er juil., moderne, grand, bien éclairé, puits de lumière, \$580. À voir absolument! 682-8768

2 CHAMBRES, 2 appareils, prises lav./sec., \$515 + services. 455-2525.

2 CHAMBRES, 2 appareils, \$560 + services. Jour: 725-6789, soir: 824-3968.

2 CHAMBRES, 2 appareils, grand, juin gratuit, juil.: \$600. 684-0340.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 1er juin. 682-1609.

2 CHAMBRES, duplex, + s/sol, \$610, prises lav./sec. 455-9606.

### CENTRE FRANCO-ONTARIEN DE RESSOURCES PÉDAGOGIQUES

désire embaucher un/une

### VENDEUR/EUSE DE LIVRES ET DE LOGICIELS POUR SA LIBRAIRIE

Concours : n° LIBR-05/97

40 heures/semaine du mardi au samedi inclusivement, y compris des soirées.

Exigences :

- expérience de la vente et de la gestion de personnel
- connaissance des ordinateurs comme outil
- 12<sup>e</sup> année ou l'équivalent
- aptitudes à communiquer en français et en anglais
- honnêteté, entregent et dynamisme.

Salaire : Selon l'échelle du CFORP.

Faire parvenir votre demande accompagnée de votre curriculum vitae au plus tard le 13 juin 1997 à :

L'agent du personnel CFORP  
290, rue Dupuis  
Vanier (Ontario)  
K1L 1A2

Veillez préciser le numéro du concours sur chacune des pièces de votre correspondance.



Représentant(e) professionnel(le) recherché(e) pour boutique d'ameublement et de design haut de gamme. Bilinguisme, motivation personnelle et esprit d'équipe obligatoires essentiels. Nous offrons salaire de base + commission + prime.

Veillez présenter votre curriculum vitae à l'adresse suivante :

Natasha McKenna  
Directrice commerciale  
10, marché By  
Ottawa, Ontario  
562-0700

### 400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMEYER

2 CHAMBRES, grande cour, juil./août, \$435-\$535. 682-3936.

2 CHAMBRES, juil., près marina, pas d'animaux, \$445 pas chauffé. 746-1097

2 CHAMBRES, joli et moderne, poêle, réfrig., stat., pas chauffé ni éclairé, juil.: \$525; août: \$475. 819-458-2361

### APPARTEMENT RÉNOVÉS LE STRASBOURG AYLMEYER

À PARTIR DE **375\$**

Spécial sur 1 chambre 1 mois

**GRATUIT ou RABAIS MENSUEL**

2 et 3 chambres aussi disponible

Chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, conciergerie, stationnement, piscine extérieure et buanderie

**685-0585**  
OUVERT 7 JOURS SEMAINE

2 CHAMBRES, juil., entrée privée, prises lav./sec., stat., \$570. 684-0357

2 CHAMBRES, neuf, accès piste cyclable, parc, marina, rue Beaulac, \$595, 1er juil. jour: 771-3969, soir: 682-5118.

2 CHAMBRES, propre, prises lav./sec., stat., eau chaude, \$490. 684-9348

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., pas chauffé, pas éclairé, \$499, rue Thomas. 595-8550.

Appartements Aylmer Arms

55 ans et plus -Retraités-es ou semi-retraités-es autonomes

à partir de **380\$**

Garçonnière

éclairée, 2 salles de loisir, tranquillité assurée, très central

**(819) 684-5121**

3 CHAMBRES, duplex, cour clôturée, 2 stat., 1er juil., \$550. 684-0604

3 CHAMBRES, triplex, neuf, prises lav./sec., \$610, juil. 455-9606.

GARÇONNIÈRE, \$415 chauffée, éclairée, libre ou 1er juil. Yvon. 771-4999.

LE STRASBOURG

Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement. 685-1760.

### LeDROIT CONCOURS PAPA JET' AIME

Le samedi 14 juin 1997, LeDroit publiera le message d'amour que vous aurez dédié à votre papa à l'occasion de

### LA FÊTE DES PÈRES

COÛT DU MESSAGE: **\$1,33 LA LIGNE.**

Vous pourriez gagner l'un des 5 bons d'achats d'une valeur de \$100 chacun, applicable sur vos achats chez A. Gold & Sons sur le Marché By à Ottawa.

5 BONS D'ACHATS DE \$100 CHACUN SERONT TIRÉS AU SORT LE VENDREDI 13 JUIN À 11H.

DATE LIMITE pour placer votre message: le JEUDI 12 JUIN, 19H.

Composez le 562-0222 ou le 1-800-267-9555

### 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1-2-3 CHAMBRES, neuf ou renové, juin-juil. 663-2035, soir 663-5008.

1-2-3 CHAMBRES, 2 appareils, stat. Promotion de déménagement. 246-0138, 561-1274.

127 2e AVENUE, grand 1 chambre, bas d'un duplex, moderne, entrée privée, près de tout, libre. 663-2116.

1-2 CHAMBRES, neufs, Le Chasseral, secteur de choix, coin de la Drave et Futaie. 643-1014, juil.: 778-4018.

1-2 CHAMBRES, juil., près école et autobus, prises lav./sec. 243-6141

### 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1-2 CHAMBRES, près des Promenades, chauffés, éclairés, 243-8626.

1, 2 ET 3 chambres, grands, propres, tranquilles. 568-0398

1 CHAMBRE, RUE JACQUES CARTIER Août, chauffé, pas éclairé, 2 appareils. 778-4481 soir, 568-4498 jour.

1 CHAMBRE, 1er juillet, rue Sabourin, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig. et stores inclus. \$385. 669-1874.

1 CHAMBRE, 1er juil., chauffé, éclairé, Templeton, \$410. 593-3211 (mess.).

1 CHAMBRE, 1er juil., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, \$465; 3 chambres, 1er juillet, \$650. 643-2919.

1 CHAMBRE, 1er juil., rue Dupuis, pas chauffé ni éclairé, \$425. 671-3260.

1 CHAMBRE, 1er juil., semi-sol, foyer, chauffé, éclairé, \$457. 246-0522

1 CHAMBRE, 1er juil., chauffé, éclairé, poêle, frigo, dans duplex, 2 min. Promenades, \$460. 668-2310.

1 CHAMBRE, 21 Dampousse, tranquille, PRIX NÉGOCIABLE. 663-7557.

1 CHAMBRE, 2 1/2, libre, appareils, chauffé, éclairé, \$390. 521-8554.

1 CHAMBRE, 21 Mont-Luc, grand s/sol de maison, chauffé, éclairé, câble, prise lav./sec., foyer, stat. privé, près autobus. \$500, 1er juin. 561-7274.

1 CHAMBRE, 251 Broadway O., 1er juil., \$385, poêle, réfrig. 243-8810.

1 CHAMBRE, 287 North Est, chauffé, stat., propre, libre, \$390. 663-7533.

1 CHAMBRE, 2 appareils, prises lav./sec., câble, eau chaude, stat. 669-1022

1 CHAMBRE, 2 appareils, prises lav./sec., près bd Lorain, \$365. 561-7037.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, \$425, libre. 643-1248.

1 CHAMBRE, 307 St-André, ni chauffé ni éclairé, \$375. 669-8216, 427-5456.

1 CHAMBRE, 307 North, libre 1er juil., poêle, réfrig., stat., \$360, 1 mois gratuit. 241-5412, 663-5746.

1 CHAMBRE, 318 rue Main, chauffé, éclairé, stat., neuf, \$425. 762-3355

1 CHAMBRE, \$325; garçonnière, \$295, cour, remise. 643-2094.

1 CHAMBRE: \$325; 2 chambres: \$295 3 chambres: \$495. 643-2094.

1 CHAMBRE, \$350, poêle, réfrig., stat., renové. Charlie, après 18h: 789-1111

1 CHAMBRE, \$365/mois, pas chauffé ni éclairé, libre. Après 18h: 827-2062.

1 CHAMBRE, \$365, rue Laviolette, 2 appareils, stat. 777-2959, 772-9659

1 CHAMBRE, 36 de Sauterme, beau, haut Mtee Paiement, rond point, récent, juil., 2 stat. 643-9197.

1 CHAMBRE, \$370/mois, stat., poêle, réfrig., prises lav./sec. 663-3614.

1 CHAMBRE, \$430, 2 mois gratuits, pas chauffé, pas éclairé, prises lav./sec., poêle, réfrig., rue Chénier. 595-8550.

1 CHAMBRE, \$450, libre, grandes pièces, chauffé, éclairé, tranquille, stat. Natasha, 663-9793, 682-2151.

1 CHAMBRE, \$450, prises lav./sec., tranquille, très propre. 775-0774.

1 CHAMBRE, \$475/mois, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., stat. 663-6968, 747-3252.

1 CHAMBRE, \$475, libre,

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

1 CHAMBRE, foyer, moderne, lav./sec., \$450, 1er juil., 246-8404  
 1 CHAMBRE, grand app. rue Notre-Dame, balcon, poêle, réfrig., s/lavage, rénové. 776-0593.  
 1 CHAMBRE, grand, neuf, propre, stat., remise, prises lav./sec. 663-5021  
 1 CHAMBRE, Jacques Cartier, poêle, réfrig., \$350, 592-1430, 561-3838.  
 1 CHAMBRE, libre, frais peint, 5 appareils, \$550 pas chauffé ni éclairé, 982 boul. St-René O. #1. F. Poirier 568-8460, 246-3015.

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$380 pas chauffé ni éclairé. 643-2295.  
 1 CHAMBRE, Pointe-Gatineau, 2 stat., prises lav./sec., remise ext., balcon, entrée privée, ni chauffé ni éclairé, \$425, libre, idéal 1 personne. 776-4988  
 1 CHAMBRE, poêle, réfrig., cour, derrière MacDonald à Pte-Gatineau, \$375, chauffé. 243-6346, 246-3560.  
 1 CHAMBRE, prises lav./sec., 13 Monette, 1er juil., pas chauffé. 243-4745  
 1 CHAMBRE, près Promenades, grand, poêle, réfrig., stat., ni chauffé/éclairé, rénové, \$340, 824-6989.  
 1 CHAMBRE, prises lav./sec., libre, \$350 pas chauffé, ni éclairé. 246-8252  
 1 CHAMBRE, près lac Beauchamp. 671-6927, 986-1624, 685-0769  
 1 CHAMBRE, Pte-Gatineau, libre, \$425, chauffé, éclairé. 561-4474.  
 1 CHAMBRE, r.-de-ch., libre immédiatement. 669-1200  
 1 CHAMBRE, rue Dorval, semi s/sol dans unifam., entrée privée, bois franc, 1er juil., \$460 chauffé, éclairé. 663-1557, fin de sem. 456-4177.  
 1 CHAMBRES, maison, près de l'hôpital, accès à tout, \$400, 246-7309.  
 1 CHAMBRE, spacieux, propre, tranquille, entrée privée, stat. 669-9376.  
 1 CHAMBRE, SPÉCIAL \$470 moderne, chauffé, éclairé, appareils. 561-5578.  
 1 CHAMBRE, s/sol spacieux, chauffé, éclairé, prises lav./sec., câble, \$500, personne tranquille. 643-4058.  
 1 CHAMBRE, s/sol de maison, chauffé, éclairé, câble, 4 appareils, non-fumeur, \$455, 568-9891.  
 1 CHAMBRE, s/sol duplex, 850 pi car., grandes pièces, beaucoup de rangement, 1 stat., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./sec., personnes sérieuses, \$500, libre. 643-4469.  
 1 CHAMBRE, stat., remise, libre 1er juil., prises lav./sec., \$450 chauffé. Après 18h: 243-2965  
 1 CHAMBRE, sur av. Gatineau, poêle, réfrig., lav./sec., 1er juil., \$400, 751-5822.  
 1 CHAMBRE, Tournaine, s/sol, 2 appareils, chauffé, éclairé, cour clôturée, stat., libre juin/juil., \$430, 561-2872.  
 1 CHAMBRE, très propre, dans 6 logis tranquille, demi s/sol, pas chauffé ni éclairé, \$425, libre. 663-0794.  
 1ER juil., 2 chambres, grand, chauffé, stat., \$470, 561-5768, 685-1743

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

**1 ET 2 CHAMBRES CENTRE-VILLE**  
 Près des Promenades, très modernes, spacieux, paisibles, décor raffiné, ainsi que 3 appareils ménagers neufs. Buanderie sur les lieux, chauffés, éclairés, à partir de \$490/mois, disponibles mai-juin-juil. (s.v.p. pas d'animaux). 663-5648, 566-1376.  
 1 ET 2 chambres, libres, modernes, frais peints, entrée privée, bord de l'eau, \$440-\$550 pas chauffés, ni éclairés. 771-1870, 643-4839.  
 1 OU 2 CHAMBRES, prises lav./sec., pas chauffés, libres, \$375, 771-6367  
**2-2 CHAMBRES, juil.-août-sept.**, \$475-\$490, pas chauffés/éclairés, prises lav./sec., très propre. 723-1108.  
 2-2 CHAMBRES, très grand, semi s/sol, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 1er juil. 669-7312.  
 2-2 CHAMBRES, 1er juil., prises lav./sec., remise, stat., pas chauffés ni éclairés, près des Promenades, \$565-\$575, 1 mois gratuit. 663-5634.  
 2-2 CHAMBRES, juil./août/sept., impeccables, adultes, près Promenades, s/mangers, tapis neufs. 568-0568  
 2-2 CHAMBRES, récents, avec balcon, secteur tranquille, juin/juil., \$525/\$535. Kevin, 773-0492, 669-5666.  
 2-2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, poêle, réfrig., stat., \$540 ni chauffés, ni éclairés. 246-0137.  
 2-3 CHAMBRES, grand choix avec ou sans appareils. 568-8959.

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

2 CHAMBRES, 1-B Matapédia, 31-A l'Acadie, 102-C et 104-C Curé Presseault, non chauffés ni éclairés, prises lav./sec., entrée privée, juin-juil.-août, à partir de \$500. Visites libres au 100-C, Curé Presseault, mer. 19h à 21h, sam. et dim. 14h à 17h. 771-8707.  
 2 CHAMBRES, 1er juil., prises lav./sec. 778-0079.  
 2 CHAMBRES, 145 de la Savane, immédiatement. 684-3239, 684-1771.  
 2 CHAMBRES, 1er juillet, devenez membre d'une coopérative. 561-9702  
 2 CHAMBRES, 146 Martin, juil., beau, grand, chauffé, câble, ++ + + +, \$560. PETIT IMM. TRÈS PAISIBLE. 246-0850

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

2 CHAMBRES, 1er juil., très grand, près services, prises lav./sec., secteur Labrosse. 827-4584, 643-3124.  
 2 CHAMBRES, 1 juillet, prises lav./sec., stat. cour, \$410. 246-1068, 568-9835.  
 2 CHAMBRES, 1er juillet, très propre, 72 Matapédia. 246-9622.  
 2 CHAMBRES, 23 Du Barry, chauffé, éclairé, appareils, juin/juil. 243-2901  
 2 CHAMBRES, 203 de l'Hôpital, \$535, juil. VENEZ VOIR. 561-0094, 274-9672  
 2 CHAMBRES, 2 appareils, près des Promenades, \$495 à \$540, 684-6257  
 2 CHAMBRES, 246 Marquette, duplex, chauffé, 4 appareils, frais peint, tranquillité, stat., \$560, 243-8697.

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

2 CHAMBRES, 48 Carmen, 1er juillet et 1er août, 2 stat., prises lav./sec., cour et remise, \$560 pas chauffé, ni éclairé. 457-1150, 671-6365.  
 2 CHAMBRES, \$450 pas chauffé ni éclairé, près des Promenades, tranquille et propre, 3 appareils inclus. 246-1869 ou 787-8360.  
 2 CHAMBRES, \$595, 1er juil., rue Cannes, 246-7721.

**Les Immeubles ETASSE Ltée**  
 Communiquez avec nous au sujet de nos promotions  
**CHOIX D'APPARTEMENTS RENOVÉS**  
 1 chambre à partir de ... \$445 \$  
 2 chambres à partir de ... \$495 \$  
 3 chambres à partir de ... \$585 \$  
**4-6-14-16 des Flandres**  
 1-2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé  
 • 243-2046 • 246-3199  
 • 243-0508 • 246-0138  
**25, 27, 29 et 31 des Flandres**  
 1 et 2 chambres, chauffé et éclairé  
 • 246-0371 • 561-2462  
 • 568-3202 • 568-0381  
**170, 178 Chemin de la Savane**  
 1 et 2 chambres, chauffé et éclairé  
 • 246-7183 • 243-6009  
**14-15-18-19-23-26, 30, 34, 38 et 42 Orléans**  
 1,2 et 3 chambres, chauffé, éclairé  
 • 568-3081 • 246-9200 • 243-6513  
 • 243-2895 • 561-1390 • 246-9897  
 • 243-2236 • 246-8537  
 • 568-5421 • 243-6463  
**336-344-352 et 360 Principale**  
 1,2 et 3 chambres, chauffé et éclairé  
 • 243-1527 • 243-0392  
 • 243-0210 • 561-1274  
 choix d'appartement meublés  
 Durée flexible  
 243-2895 • 568-5151

**1 CHAMBRE, LIMBOUR \*\*\***  
 eau chaude, prises lav./sec., cour arrière boisée, \$410, 1er juil. 760-9142.  
 1 CHAMBRE, libre, moderne, prises lav./sec. 777-5287, après 18h 827-1893  
 1 CHAMBRE, moderne, foyer, système d'alarme, remise. Pas chauffé ni éclairé, près des Promenades (s.v.p. pas d'animaux), \$440/mois (\$450 si appareils ménagers), mai/juin/juil. 663-5648, 566-1376.  
 1 CHAMBRE, moderne, chauffé, éclairé, prises lav./sec., dans un duplex, libre, \$415, 243-0984.  
 1 CHAMBRE, Mont-Luc, poêle, réfrig., prises lav./sec., \$420, 663-4872  
 1 CHAMBRE, neuf, libre, prises lav./sec., secteur paisible, \$360, boul. Lorrain. 671-3366, 780-3366, 994-2648.  
 1 CHAMBRE, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., stat. 663-7124.  
 1 CHAMBRE, personne tranquille, \$375 chauffé, éclairé. 643-3442.

**GATINEAU/HULL**  
**MAISON DE VILLE**  
 3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle à manger, 1 1/2 s.bains, près des écoles.  
 à partir de **695\$** par mois.  
**Logis 2 c.c. à partir de 525\$** chauffé, éclairé.  
**243-5353**  
 2 BELLES chambres, propre, tranquille, chauffé, éclairé. 663-0474  
 2 BELLES chambres, juin/juil. 295 de l'hôpital, prises lav./sec., ni chauffé/éclairé, remises, stores, 2 stat, pas animaux, adultes, \$555/\$570, 568-6111  
 2 CHAMBRES - 1 MOIS GRATUIT  
 31 Cléry, chauffés, éclairés, 2 appareils. 568-4099, 568-4498.  
 2 CHAMBRES, 195 DE LA SAVANE  
 1 mois gratuit, prises lav./sec., tranquille, près des centres commerciaux et des autobus. Réservé aux gens de 40 ans et plus. 246-3703, 778-4481, 243-1479, 568-4498.  
 2 CHAMBRES, 35 CLERICY  
 1 mois gratuit, chauffé, éclairé, 2 appareils. 568-4099, 568-4498.  
 2 CHAMBRES, aubaine, bain tourbillon, pas chauffé ni éclairé. 643-3118.  
 2 CHAMBRES, ni chauffé ni éclairé, libre, prises lav./sec., \$450, 568-8837.  
 2 CHAMBRES, 1er juil., chauffé, éclairé, s/sol, appareils, cour, \$495, 643-2838  
 2 CHAMBRES, 1er juin et 1er juil., 444 Gréber (complètement rénové), chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement avec prise. 243-5182.  
 2 CHAMBRES, 1er juin et 1er juil., 59 Curé Préseault, (complètement rénové), poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 246-9144.  
 2 CHAMBRES, 1er juin et 1er juil., 56 Matapédia (complètement rénové), poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 246-3363.  
 2 CHAMBRES, 1er juin/juil., \$585, 1,200 pi car., foyer, stat., prises lav./sec., remise. Jean: 663-6890, 663-0092  
 2 CHAMBRES, 1er juillet, \$495, prises lav./sec., remise int., 6 logis. 770-3478.  
 2 CHAMBRES, 1er juin-juil-août, \$515, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., remise int., balcon. 246-6399, 770-3478.  
 2 CHAMBRES, 1er août, très spacieux, près des Promenades, construction neuve. 246-1167.  
 2 CHAMBRES, 12 la Savane, chauffé, éclairé, 2 appareils, juillet, \$550-\$540/mois. 561-4319.  
 2 CHAMBRES, 1er juil., prises lav./sec., pas chauffé/éclairé, \$475, 643-3625.  
 2 CHAMBRES, 1er juin et 1er juil., 72 Matapédia (complètement rénové), poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 246-9622.  
 2 CHAMBRES, 1er juil., très grand, propre, prises lav./sec., stat. 663-8853.  
 2 CHAMBRES, 1,200 pi car., 2 stat., foyer, prises lav./sec., secteur Montée Paiement/50, 5 min. des archives, \$600, 824-4554, 598-9961.  
 2 CHAMBRES, 1er juillet, grand, stat., remise, cour, pas chauffé ni éclairé, dans un triplex, \$530, 246-2407.  
 2 CHAMBRES, 1er juin et 1er juil., 75 Curé Préseault, très grand, poêle, réfrig., lave-vaisselle, stat./prise. 561-5486.  
 2 CHAMBRES, 1er août, pas chauffés, ni éclairés, dans triplex, 2 stat., \$510, \$570, \$630. 643-9196, 243-1860.  
 2 CHAMBRES, 1er juin/juil., 440 Gréber, (entièrement rénové), poêle, réfrig., stat. avec prise. 246-0437.

**GESTION IMMOBILIÈRE**  
**IMMOGEST**  
**NOUS AVONS LE LOGEMENT QU'IL VOUS FAUT À VISITER**  
 2 chambres 243-5182  
 561-5486  
 246-3363  
 246-9144  
 Plus: condos luxueux en béton avec foyer 246-1751  
 Nous vous offrons une variété de logements spacieux, propres et sécuritaires.  
 3 chambres 643-1794  
 246-3363  
 246-9144  
 561-5486

**GRAND 3 CHAMBRES TRANQUILLE**  
 Grande cour, près de la rivière. 570 \$ / mois.  
**643-3034 / 281-3595**  
 2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, rénové, 1 remise, 1 stat. 246-9796  
 2 CHAMBRES, 1er juil., 199 Jogues, \$450 chauffé, 561-4753.  
 2 CHAMBRES, 1er juil., style condo, près Promenades, \$530, 663-0012.  
 2 CHAMBRES, 1er juil., \$450, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, 2 stat., pres de tout. 663-8663.  
 2 CHAMBRES, 191 boul. hôpital, \$535, pas chauffé/éclairé, prises lav./sec., remise. 2 stat., juil./août. 561-6381.  
 2 CHAMBRES, 1er juil., Templeton, quartier résidentiel, \$525, 778-8852.  
 2 CHAMBRES, 1er août, chauffé, eau chaude, prises lav./sec., pas d'animaux, 1 stat., remise ext., rangement int., \$525, 243-0137, 663-5877.  
 2 CHAMBRES, 1er juil., moderne, clim., dans un haut, \$590, 595-8430  
 2 CHAMBRES, 1er juil., Mont-Luc, semi-s/sol, prises lav./sec., chauffé, éclairé, 2 stat. 246-5729.  
 2 CHAMBRES, 117 Mitchell, grand logis, secteur tranquille. 663-8602.  
 2 CHAMBRES, 203 Charlevoix Est, très grand, prises lav./sec., remise, stat. avec déneigement, 1er juil. 669-2002  
 2 CHAMBRES, 288 St-André, libre, très propre, prises lav./sec., stat. près autobus, \$480, 663-2949.

**Gatineau POUR PETIT BUDGET**  
**Appartements de 2 chambres à PARTIR DE 450\$/mois**  
 Logements de 1 100 pi<sup>2</sup>  
 Spacieux balcon ou patio  
 Poêle - frigidaire inclus  
 Eau chaude incluse  
 Personnel de gestion sur place  
 Garderies juste à côté  
 Voisin d'un parc municipal  
 Proximité de tous les services  
**PROMOTION Rabais de 300 \$ sur votre épicerie\***  
 \* Basé sur la consommation annuelle moyenne d'une famille de trois personnes. Programme de carte de membre au Métro des Promenades  
**ROMAX** Gestion immobilière  
**246-3307 (le jour)**  
**771-4264 (en tout temps)**  
 2 CHAMBRES, 5 appareils, stat., foyer, 1er juil., Montée Paiement, \$590, Soir, 731-0968.  
 2 CHAMBRES, \$565, spacieux, entrée privée, tranquille, 2 stat., 95 Mitchell. 568-9050, 246-2256.  
**2 CHAMBRES - 5 LEGAULT**  
 Propre et bien situé, à 2 min. du lac Leamy. \$415, 246-5600.  
 2 CHAMBRES, 61 Drapeau, 3 appareils, 1 stat., eau chaude, 2 mois gratuits. 561-7515, 594-0872.  
 2 CHAMBRES, \$635 +, condo spacieux, 1,200 pi car., libre. 561-4838.  
 2 CHAMBRES, 67 Cousineau, triplex, libre, rénové, prises lav./sec., stat., Marc Tassé: 243-0844, 568-3400 #272.  
 2 CHAMBRES, 994 St-René O., grand r.-de-ch., moderne, bien insonorisé, lave-vaisselle et stores inclus, grand patio, 1 stat. int., \$575, 246-7513.  
 2 CHAMBRES, 98 Sanscartier, prises lav./sec., stat., libre, \$525 chauffé, juin/juillet. Bon proprio. 771-1716.  
 2 CHAMBRES, av. Gatineau, luxueux triplex, style condo, juil.-août-sept., prises lav./sec. 568-3860, 568-3133  
 2 CHAMBRES, balcon, près C.H. Gatineau, propre, garage int., 5 appareils, libre, \$640. 783-5531, 243-0177.  
 2 CHAMBRES, ch. de la Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, remise. 243-8577  
 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, appareils, stat., Promenades. 561-7371.  
 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$575, rue Lorrain. John Creppin, 226-4761  
 2 CHAMBRES, chauffé/éclairé, 2 stat., près autobus, \$550, idéal pour couple tranquille, non fumeur. 643-4883  
 2 CHAMBRES - COOPÉRATIVE LES RAPIDES, boul. de l'hôpital, juin-juil., prises lav./sec. 568-3249, 243-9760.  
 2 CHAMBRES, chauffé, tapis, poêle, réfrig., lav./sec., \$450, 565-5005  
 2 CHAMBRES, Curé Presseault, 1 mois gratuit, 1er et 2e niveaux, insonorisés, refaits à neuf, prises lav./sec., juin à sept. réduit à \$520-\$530, 643-1459  
 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 4 appareils, tapis neufs, 2 stat., balcon, remise, tranquille, libre, \$500, 66 Chamberland. 568-9544, 775-8964.  
 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., remise, 1er juil., \$476, 243-1956.  
 2 CHAMBRES, chauffé, libre, s/sol, 3 appareils, \$425, Vincent, 743-0966.  
 2 CHAMBRES, construction récente, ilot dans la cuisine, prises lav./sec., 3e étage, 1er juil., \$620, 663-5954.  
 2 CHAMBRES - Coop. de la Vérendrye mai-juillet, prises lav./sec., remise ext., \$450, \$460, pas chauffés, ni éclairés. Pag.: 231-1971.

**PLACE DU PROGRÈS GATINEAU**  
**APPARTEMENT RENOVÉS**  
**À PARTIR DE 399\$**  
 Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à coucher  
 Chauffé, éclairé, câble, poêle, réfrigérateur neuf, stationnement, piscine extérieure et buanderie  
**243-0516**  
**OUVERT 7 JOURS SEMAINE**  
 1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, 2 étages, porte patio, stores, entrée privée, remise, poêle, réfrig., stat., près autobus, \$405, 643-2172, 568-0246.  
 1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 1 stat., libre immédiatement, \$425, 568-9325, 561-6534.  
 1 CHAMBRE, poêle, réfrig., balcon, \$375, libre. 246-8822, 560-3674  
 1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., \$395, 643-9233, 663-3455.  
 1 CHAMBRE, poêle, réfrig., eau chaude fournie, stat., libre, \$340, rue Labelle. 643-4975.

**RENOVÉ, prix imbattables!**  
 Grand appartement de 2 chambres à coucher, à la sortie de La Vérendrye, appareils ménagers fournis, chauffé, éclairé. De 525\$ à 575\$/mois  
**243-5353 ou 246-3316**  
**1ER JUIL., 3 chambres + s/sol, rue Esiambré, clôturée, \$675, 669-1119**  
**1 ET 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, 2 appareils, Gens tranquilles. 561-0461**  
**1 ET 2 CHAMBRES, prises lav./sec. 827-0359, 669-4328.**  
**1 ET 2 CHAMBRES (\$395 et \$500), neufs, Pte-Gatineau (31 Fortin), stat., remise, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé. 243-7843.**  
**1 ET 2 CHAMBRES, 1er juil., chauffés, éclairés, poêle, réfrig., stat. 246-3703**

**Gatineau Administration: 568-5151**  
 Notre priorité votre qualité de vie déjà 50 ans à votre service  
 Ne renouvez pas sans avoir contacté l'un de nos conseillers  
 Secteurs : d'Orléans, la Savane, Principale, des Flandres  
 bureau de location 243-0516 la semaine avant 20 h, samedi et dimanche avant 17 h  
 • service de réparation rapide  
 • cuisinière et réfrigérateur neufs  
 • Aussi, appartement meublé loué au mois

**ETASSE Ltée**  
 Ne renouvez pas sans avoir contacté l'un de nos conseillers  
 Secteurs : d'Orléans, la Savane, Principale, des Flandres  
 bureau de location 243-0516 la semaine avant 20 h, samedi et dimanche avant 17 h  
 Gatineau Administration: 568-5151

**GRAND 3 CHAMBRES TRANQUILLE**  
 Grande cour, près de la rivière. 570 \$ / mois.  
**643-3034 / 281-3595**  
 2 CHAMBRES, 1er juil., bord de l'eau, pas chauffé/éclairé, \$700, possibilité d'emplacement pour bateau. 850-7534  
 2 CHAMBRES, 1er juil., haut triplex, prises lav./sec., stat. 643-3785, 561-1888  
 2 CHAMBRES, 151 rue Harold, s/manger, très propre, \$425 pas chauffé, ni éclairé, libre immédiatement. Christine, 771-6505.  
 2 CHAMBRES, 1ER JUIN  
 Spacieux, parc, chauffé, éclairé, stat., près de tout, rénové, 2 appareils, \$549, 561-8862, 568-8261.  
 2 CHAMBRES, 186 Baribeau, près Maloney/Labrosse, tranquille, moderne, ensolleillé, remise, \$535, 663-2862.  
 2 CHAMBRES, 1er août, chauffé, stat., prises lav./sec., \$450, 669-0488  
 2 CHAMBRES, 1er juillet et août, modernes, 2 stat., \$500, \$525 et \$540, 1 mois gratuit. 246-8239, 778-3516.  
 2 CHAMBRES, 1er juil., 1,100 pi car., bord de l'eau, tapis neuf, repeint, prises lav./sec., \$560, 663-5148.  
 2 CHAMBRES, 1er juil., 81 Stéphane/Mont-Luc, triplex, secteur paisible, très propre, géré par proprio, \$575, 568-7599.  
 2 CHAMBRES, 1er juin et 1er juil., luxueux condo, 1,200 pi car., avec foyer, planchers béton, prises lav./sec., remises int./ext., 2 stat. 246-1751.  
 2 CHAMBRES, 1er juil., 21 Monette, \$525, prises lav./sec., 2e dans duplex récent, cour, remise, stat. 663-6053.  
 2 CHAMBRES, 36 Onésime, adultes, références, tranquilles, cour, stat., \$448, \$475, 749-9991.  
 2 CHAMBRES, 321 boul. de l'Hôpital, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., stat., \$535, 777-5932.  
 2 CHAMBRES, 30-34 Claire, spacieux, chauffés, éclairés, \$525-\$560, balcon. 561-0924, pag.: 598-8901.  
 2 CHAMBRES, 312 Marquette, bas de duplex, remise, stat., \$525 pas chauffé ni éclairé, libre, 669-3864.  
 2 CHAMBRES, 301 boul. de l'Hôpital, pas chauffé ni éclairé, remise, stat., libre. 819-561-2267.  
 2 CHAMBRES, \$460 à \$595, prises lav./sec., 2 stat., juin/juillet, 568-2202  
 2 CHAMBRES, \$480/mois, pas chauffé ni éclairé. 568-7822, 561-5818.  
 2 CHAMBRES, \$480/mois et GARCONNIÈRE \$375/mois. Chauffés, éclairés, 778-2441 ou 778-9050 pag.  
 2 CHAMBRES, 410 Gréber, pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrig., stat. 568-8679.  
 2 CHAMBRES, \$475 +, libre, prises lav./sec., très propre, 1 ou 2 stat. 561-4838.  
 2 CHAMBRES, 4, rue Vendée, très grand, avec s/sol, très propre, stores/rideaux inclus, \$550 pas chauffé, ni éclairé. Christine, 771-6505.  
 2 CHAMBRES, 487 Nobert #2, spacieux, foyer, \$555, 643-1965, 669-8765  
 2 CHAMBRES, \$415, Templeton, semi-s/sol, stat., cour. 777-2959, 772-9659

**2 CHAMBRES, 5 appareils, stat., foyer, 1er juil., Montée Paiement, \$590, Soir, 731-0968.**  
**2 CHAMBRES, \$565, spacieux, entrée privée, tranquille, 2 stat., 95 Mitchell. 568-9050, 246-2256.**  
**2 CHAMBRES - 5 LEGAULT**  
 Propre et bien situé, à 2 min. du lac Leamy. \$415, 246-5600.  
**2 CHAMBRES, 61 Drapeau, 3 appareils, 1 stat., eau chaude, 2 mois gratuits. 561-7515, 594-0872.**  
**2 CHAMBRES, \$635 +, condo spacieux, 1,200 pi car., libre. 561-4838.**  
**2 CHAMBRES, 67 Cousineau, triplex, libre, rénové, prises lav./sec., stat., Marc Tassé: 243-0844, 568-3400 #272.**  
**2 CHAMBRES, 994 St-René O., grand r.-de-ch., moderne, bien insonorisé, lave-vaisselle et stores inclus, grand patio, 1 stat. int., \$575, 246-7513.**  
**2 CHAMBRES, 98 Sanscartier, prises lav./sec., stat., libre, \$525 chauffé, juin/juillet. Bon proprio. 771-1716.**  
**2 CHAMBRES, av. Gatineau, luxueux triplex, style condo, juil.-août-sept., prises lav./sec. 568-3860, 568-3133**  
**2 CHAMBRES, balcon, près C.H. Gatineau, propre, garage int., 5 appareils, libre, \$640. 783-5531, 243-0177.**  
**2 CHAMBRES, ch. de la Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, remise. 243-8577**  
**2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, appareils, stat., Promenades. 561-7371.**  
**2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$575, rue Lorrain. John Creppin, 226-4761**  
**2 CHAMBRES, chauffé/éclairé, 2 stat., près autobus, \$550, idéal pour couple tranquille, non fumeur. 643-4883**  
**2 CHAMBRES - COOPÉRATIVE LES RAPIDES, boul. de l'hôpital, juin-juil., prises lav./sec. 568-3249, 243-9760.**  
**2 CHAMBRES, chauffé, tapis, poêle, réfrig., lav./sec., \$450, 565-5005**  
**2 CHAMBRES, Curé Presseault, 1 mois gratuit, 1er et 2e niveaux, insonorisés, refaits à neuf, prises lav./sec., juin à sept. réduit à \$520-\$530, 643-1459**  
**2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 4 appareils, tapis neufs, 2 stat., balcon, remise, tranquille, libre, \$500, 66 Chamberland. 568-9544, 775-8964.**  
**2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., remise, 1er juil., \$476, 243-1956.**  
**2 CHAMBRES, chauffé, libre, s/sol, 3 appareils, \$425, Vincent, 743-0966.**  
**2 CHAMBRES, construction récente, ilot dans la cuisine, prises lav./sec., 3e étage, 1er juil., \$620, 663-5954.**  
**2 CHAMBRES - Coop. de la Vérendrye mai-juillet, prises lav./sec., remise ext., \$450, \$460, pas chauffés, ni éclairés. Pag.: 231-1971.**

**PLACE DU PROGRÈS GATINEAU**  
**APPARTEMENT RENOVÉS**  
**À PARTIR DE 399\$**  
 Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à coucher  
 Chauffé, éclairé, câble, poêle, réfrigérateur neuf, stationnement, piscine extérieure et buanderie  
**243-0516**  
**OUVERT 7 JOURS SEMAINE**  
 1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, 2 étages, porte patio, stores, entrée privée, remise, poêle, réfrig., stat., près autobus, \$405, 643-2172, 568-0246.  
 1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 1 stat., libre immédiatement, \$425, 568-9325, 561-6534.  
 1 CHAMBRE, poêle, réfrig., balcon, \$375, libre. 246-8822, 560-3674  
 1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., \$395, 643-9233, 663-3455.  
 1 CHAMBRE, poêle, réfrig., eau chaude fournie, stat., libre, \$340, rue Labelle. 643-4975.

**1 MOIS GRATUIT APPARTEMENTS LUXUEUX**  
 1-2-3 c.c. à partir de 450\$ avec foyer au gaz ou non, près du centre-ville de Gatineau  
**775-0774**  
 1 ET 2 chambres, pas chauffés ni éclairés, prises lav./sec., juil., \$460 à \$490 + chambre à louer. 669-1737, pag.: 772-6417.  
**1 ET 2 CHAMBRES, 1er juin. STORES GRATUITS.**  
 Spacieux, parc, chauffé, éclairé, stat., près de tout, rénové, 2 appareils, immense balcon, patio, barbecue, \$459, \$549, 561-6862, 568-8261.  
**1 ET 2 CHAMBRES CENTRE-VILLE**  
 Près des Promenades, très modernes, spacieux, paisibles, décor raffiné, ainsi que 3 appareils ménagers neufs. Buanderie sur les lieux,

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, grand, 557 Maloney Est, chauffé, sortie lav./séc., stat. déneigé, 1er juil. 643-2745, 819-326-6906
2 CHAMBRES, grand, remise, prises lav./séc., 1er juil., \$475, 246-8081
2 CHAMBRES, grand, Montée Paiement, juin ou juil. 243-6253
2 CHAMBRES, Gréber, dans un 6 logis, juil.-août-sept., tranquille, smanger, prises lav./séc., \$450/\$520, 568-3133
2 CHAMBRES, grand, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, \$535, 568-7876
2 CHAMBRES, grands, tranquilles, propres, central, prises lav./séc., 2 stat., juil., rue Nelligan, 738-3711
2 CHAMBRES, grand, bel app., insonorisé, poêle, réfrig., remise, \$495, Albert Mareilly, jour: 243-3111, soir et fin de sem.: 456-3393
2 CHAMBRES, grandes, construction récente, remise ext., stat. 3 autos, \$605, 2 mois gratuits, 568-7435
2 CHAMBRES, grand, récent, \$545, premier 2 mois \$195, 561-5657
2 CHAMBRES, grand, \$465, 1er 2 mois: \$195, 663-3941, 561-5657
2 CHAMBRES, grand, style condo, 3 appareils, \$565, 986-3100
2 CHAMBRES, grand salon, remise int./ext., prises lav./séc., propre, mi-août, \$550 non chauffé/éclairé, 643-1697
2 CHAMBRES, haut duplex, s/lavage, chauffé, éclairé, stat., remise, cour, \$565, 643-9684
2 CHAMBRES, haut de maison, chauffé, stat., \$450, 776-6379
2 CHAMBRES, juil. gratuit, haut de triplex, prises lav./séc., très propre, balcon, stat., \$490 (possibilité garage), 771-9264 ou frais vire \$199-983-6285
2 CHAMBRES, réfrig./août, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., très propre et tranquille, \$550, 246-1120, 568-1827
2 CHAMBRES, juil., haut duplex, grand, prises lav./séc., \$550, 669-4445
2 CHAMBRES, juin/juil., chauffé, éclairé, \$500, 776-2694
2 CHAMBRES, libre, pas chauffé ni éclairé, \$425, 669-1874
2 CHAMBRES, luxueux, bain tourbillon, 2 stat., 1er juil. 669-8119
2 CHAMBRES, libres (mai gratuit), prises lav./séc., \$450-\$475, 663-2022
2 CHAMBRES, libre, \$520 chauffé, éclairé, poêle, réfrig., balcon, remise intérieure, 246-1236, 685-1743
2 CHAMBRES, libre, \$460 pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., 772-2825
2 CHAMBRES, Limbour, chauffé, pas éclairé, 1er juil., \$475, 568-7176
2 CHAMBRES, libre, rue Matapédia, 4 appareils, \$495, 1er mois \$195, 663-0372, 246-2527
2 CHAMBRES, Labrosse, prises lav./séc., 2 stat., \$515, 663-6413, 281-5108
2 CHAMBRES, libre, près services, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, Pointe-Gatineau, \$405, 243-0996
2 CHAMBRES, libre, beau, sur 2 étages, central, \$550, 669-8110
2 CHAMBRES, Mont-Luc, spacieux, moderne, 3em étage dans triplex, \$590, 775-9454, 234-3800
2 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, libre immédiatement, \$450, 771-5001
2 CHAMBRES, O'Farrell, \$530, pas chauffé ni éclairé, 596-5223, 685-0313
2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, \$400, libre, 643-3822
2 CHAMBRES PRÈS DES PROMENADES 1 MOIS GRATUIT
très propres, frais peints, \$495, 1er étage, 1er juil.; \$530, 3e étage, 1er juil. 566-1350
2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, 643-1761, 669-7790
2 CHAMBRES, près Nicolas Gatineau, triplex, spacieux, remises, prise lav./séc., stat., juil.-août, 772-2497
2 CHAMBRES, près Montée Paiement, moderne, propre, prises lav./séc., août, \$550, 561-7195
2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat., 1er juil., \$525/mois, climatisé, 561-0821
2 CHAMBRES, près du Tim Hortons Gréber, balcon, prises lav./séc., moderne, très éclairé, 246-3560
2 CHAMBRES, prises lav./séc., \$525, libre, 246-9000, soir, 246-8000
2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, buanderie, stat., libre, très propre, 74-Clavallée, \$425, 669-7499
2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, \$525, av. Gatineau, 595-8900, 568-8881
2 CHAMBRES, près Promenades, pas chauffé/éclairé, sept., \$555, 246-1557
2 CHAMBRES, quadrex, beaux, paisibles, eau chaude, \$475, 731-7083
2 CHAMBRES, rue Notre-Dame, chauffé, \$425, juil./août, 243-6923
2 CHAMBRES, références, mai, prises lav./séc., aubaine: \$400, 663-9594
2 CHAMBRES SPÉCIAL \$535 moderne, chauffé, éclairé, appareils, 561-5578
2 CHAMBRES, semi-sol, bungalow, non chauffé/éclairé, prises lav./séc., 1er juil., stat., remise, Jour: 771-5802, soir: 778-3585
2 CHAMBRES, spacieux, balcon, frais peints, prises lav./séc., remise, rue Guertin, 561-6401
2 CHAMBRES, secteur Templeton, \$400 pas chauffé ni éclairé, 663-0647
2 CHAMBRES, spacieux, 952, av. Principale, Limbour, prises lav./séc., s/manger bois-franc, \$595, 819-457-1964

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, style condo, 1,200 pi. car., prise lav./séc. et lave-vaisselle, 2 stat., remise, quartier tranquille, 1er juil. chauffé, éclairé, 669-0604
2 CHAMBRES, très grand, prises lav./séc., beaucoup de rangement, stat. pour 2 voitures, bien insonorisé, \$485, ni chauffé ni éclairé, secteur tranquille, 561-1370, 568-2345
2 CHAMBRES, tranquille, 1,027 pi car., 3e d'un triplex, prises lav./séc., 2 stat., remise, \$545, 663-9937
2 CHAMBRES, Touraine, grand, tranquille, pas chauffé ni éclairé, août/sept., \$530, 246-8969, 827-0855
2 CHAMBRES, tapis neufs, 4 appareils, libre, \$450, 643-3615
2 ET 3 CHAMBRES
Près Promenades, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., remise, ascenseur, 1 mois gratuit pour le 2 chambres, 561-3324
2 ET 3 CHAMBRES, boul. de l'Hôpital, pas chauffés, ni éclairés, 669-4767 ou soir, 246-2062
2 ET 3 CHAMBRES, triplex, secteur paisible, pas chauffés ni éclairés, 2 stat., \$540 et \$600, 246-9787
2 ET 3 CHAMBRES, modernes, remise ext., pas chauffés, ni éclairés, 1er juil., \$515 et \$595, 643-9258, 232-4748
3 CHAMBRES, 1er juil., \$620, pas chauffé ni éclairé, 568-3802
3 CHAMBRES, 1er juil., très grand, 1,430 pi car., prises lav./séc., stat., pas chauffé ni éclairé, \$610, 669-0710
3 CHAMBRES, 1,200 pi car., spacieux, neuf, moderne, secteur tranquille sur St-René, prises lav./séc., 2 stat., remise, \$625/mois, 243-4779
3 CHAMBRES, 1er juil., prises lav./séc., stat., Soir: 663-0981, 669-1319
3 CHAMBRES, 1er juin et 1er juil. triplex, jumelé neuf, prises lav./séc., remise int. et ext., 2 stat. 643-1794
3 CHAMBRES, 1er juil. 19 Vendé, près autoroute, triplex neuf, tranquille, 2 stat., balcon, remise, \$575, 561-6764
3 CHAMBRES, 1,400 pi car., lave-vaisselle, pas chauffés ni éclairés, juin/juillet, \$600, Après 17h: 663-5144
3 CHAMBRES, 1er juil., haut de duplex, chauffé, éclairé, grande cour, près école, \$755, 643-2838, 951-2601
3 CHAMBRES, 1er juin, haut de duplex, tranquille, impeccable, 2 stat., échangeur d'air, \$540, 669-4203
3 CHAMBRES, 1er juil.-août, très grand, neuf, remise, \$575, 827-3660
3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, 108 Marengère, foyer, remise, moderne, tapis neuf, juin/juillet, \$645, 568-7436
3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, grand, prises lav./séc., stat., Côte d'Azur, à partir \$595, Peggy, 232-1121
3 CHAMBRES, 1er juil., haut duplex, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., remise int., stat., \$540, 663-5014
3 CHAMBRES, 1387 Potvin, 2e étage, 2 stat., ensoleillé, prises divers, balcon, remise, Faut voir! \$595, 663-7041
3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, prises lav./séc., remise ext., neuf, vue panoramique, \$660, 986-2668, 996-1094
3 CHAMBRES, 1er juil., prises lav./séc., rue Osborne, 827-4534
3 CHAMBRES, 1er juil., boul. de la Vérendrye, bain romain, prises lav./séc., frais peints, \$615, 663-5288
3 CHAMBRES, 1er juil.-1er août, \$580, style condo, impeccable, 2 stat., remise, 243-4050, 246-0658
3 CHAMBRES, 1,260 pi car., prise lav./séc., 2 stat., remise, grande cuisine, \$600, 777-1817 ou 594-6813
3 CHAMBRES, 132 Marengère, luxueux, foyer, s/lavage avec lav./séc., aspirateur central, grande s/bains avec porte communicante dans chambre maîtres, 2 stat., remise, 1er août, \$635, Pag. 593-5306
3 CHAMBRES, 1er juil., \$650, semi-sol, chauffé, éclairé, prises lav./séc., accès cour/piscine, Touraine, 243-3293
3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, 1er juin-juil.-août, 16 de Vendée, clair, spacieux, 2 stat., remise, 5 min. Ottawa/Hull, 595-2796
3 CHAMBRES, 1996, beau et spacieux, prises lav./séc., lave-vaisselle, îlot cuisine, lavabo double, 2 stat., remise, \$650, 561-7441, 997-1859
3 CHAMBRES, 1er juin, chauffé, éclairé, \$600, 776-2694
3 CHAMBRES, 1er juil., rue Essiambre, haut de triplex, \$590, 669-0741
3 CHAMBRES, 1er juil., \$650, à partir de \$550, remise, stat. double, près du tout, tranquille, 50% réduction sur 1er mois avec bail 1 an, 671-4333
3 CHAMBRES, 1,250 pi car., intérieur moderne, à 2 min. de l'autoroute, secteur très paisible, entrée privée, \$645 non chauffé/éclairé, 568-6410
3 CHAMBRES, 1er juin, luxueux, foyer, tourbillon, Touraine, \$750, 568-2195
3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, prises lav./séc., stat., \$550, 663-5689
3 CHAMBRES, 2 stat., remise, \$575, août, près lac Beauchamp, 827-4927
3 CHAMBRES, 2 stat., près Paiement, remise, tapis neuf, repeint, bien insonorisé, juin/juil., \$625, 568-7436
3 CHAMBRES, 255 St-André, triplex, pas chauffé ni éclairé, remise, prises lav./séc., \$490, 671-1383
3 CHAMBRES, 2 stat., prises lav./séc., remise ext., ensoleillé, spacieux, libre, boul. Labrosse, \$590, 643-4663, 663-4437
3 CHAMBRES, 249 Essiambre, 2,000 pi car., 3 stat., \$650, 643-1344

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

3 CHAMBRES, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, rue Matapédia, juillet, \$575, Jour: 994-9648, soir: 561-5817
3 CHAMBRES, 36 de Sauterne, grand, haut Mtee Paiement, rond point, récent, juil., 2 stat. 643-9197
3 CHAMBRES, 3 stat., triplex, impeccable, bien situé, \$600, 663-3645
3 CHAMBRES, 3e étage, remise, stat., libre 1er juil., \$600, 243-5779
3 CHAMBRES, 4 Charron, tapis, stat., prises lav./séc., ni chauffé, ni éclairé, \$595, 771-8614
3 CHAMBRES, \$495, cour, remise, 643-2094
3 CHAMBRES, \$475, chauffé, non éclairé, 1er août. Après 18h: 827-2062
3 CHAMBRES, \$550, très luxueux, neuf, parc, 663-5104, 663-5297
3 CHAMBRES, \$540, chauffé; grand 3 chambres, \$565, 1er juil., pas chauffé ni éclairé, balcon, 669-1017
3 CHAMBRES, \$600, clôturé, remise, juin, 643-2602, 751-5231
3 CHAMBRES, au bord de l'eau, \$550 pas chauffé/éclairé, 682-8337
3 CHAMBRES, bien situé, spacieux, dans un triplex, pas chauffé ni éclairé, \$575, 246-1226, 772-2414
3 CHAMBRES, chauffés, eau chaude, \$510 et +, mai et juil. 243-7220
3 CHAMBRES, chauffé, stat., libre juin, \$625, Après 18h, 1-613-822-1022
3 CHAMBRES, concept unique, sur 2 étages, foyer, prises lav./séc., remise, cour arrière, stat., près des Promenades, \$620, libres mai à août, (s.v.p. pas d'animaux), 663-5648, 566-1376
3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, foyer, spacieux, porte patio, buanderie, stat., \$625, 669-9950, 643-5031
3 CHAMBRES, chauffé, prises lav./séc. 613-487-3581, mess.: 231-0594
3 CHAMBRES, (constr. 1990), frais peints, prises lav./séc., remise, \$550, 243-3032, 669-1048
3 CHAMBRES, centre-ville, de Milan, près hôpital, libre, \$580, Soir 561-2666
3 CHAMBRES, central, condo, remises, 2 stat., foyer, juil., \$650, 769-8253
3 CHAMBRES dans duplex neuf, 2 balcons, cour clôturée, près de tout, \$595, rue Cousineau, 243-8077
3 CHAMBRES, duplex, plafonds 9pi., moderne, près Gréber, \$540, 772-1099
3 CHAMBRES, grand, prises lav./séc., 2 stat., 1107 boul. Maloney Est, libre, \$585, 663-6354
3 CHAMBRES, grande cour clôturée, pas chauffé ni éclairé, \$495, 663-9570
3 CHAMBRES, haut de triplex, 2 stat., foyer, rue de Malartic, libres, \$625 et plus, 771-LOGE(5643)
3 CHAMBRES, haut de maison, lav./séc., chauffé, éclairé, \$700/mois, libre, 669-3744
3 CHAMBRES, juil. et oct., prises lav./séc., \$550, Pag. 773-3559, 775-1648
3 CHAMBRES, juin ou juil., dans triplex, rue Guay, \$590 chauffé, éclairé, 1 stat., pas de cour, références, 663-5868
3 CHAMBRES, juil., centre-ville, genre condo, foyer, remise, 568-4605
3 CHAMBRES, Labrosse, 1 mois gratuit, prises lav./séc., spacieux, 3e niveau, Pas chauffé, \$635, 643-1459
3 CHAMBRES, libre, juil., près Lorrain, bon prix, 684-5615, 643-3750
3 CHAMBRES, libre, de Malartic, prises lav./séc., foyer, moderne, à partir de \$575 + 1 mois gratuit, 595-4721
3 CHAMBRES, libre, pas chauffé ni éclairé, stat., \$500, 771-7811
3 CHAMBRES, lave-vaisselle, 2 stat., 1 remise, \$640, 663-5394
3 CHAMBRES, moderne, très grand, très propre, références, rue Marengère, 1er juil. 568-3862, 243-3320
3 CHAMBRES, moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$600, 561-5578
3 CHAMBRES, méga aubaine, 4 appareils, 1er juin/juil., stat., beaucoup de rangement, \$560 + Hydro, 827-2123
3 CHAMBRES pas chauffé, ni éclairé, \$625, 243-0609, 776-3855
3 CHAMBRES, rue Dupuis, grand, garage, \$675, 671-3260
3 CHAMBRES, rue Main, \$495, rabais en échange de services, 663-6748
3 CHAMBRES, rue Du Coteau 1er juil., vue panoramique, idéal pour personnes semi-retraitées, 827-8280
3 CHAMBRES, rue De Navarre, près Lac Beauchamp, \$550 pas chauffé ni éclairé, 663-7577
3 CHAMBRES, rue Essiambre, haut duplex, tranquille, \$575, 1er juil. 669-4226
3 CHAMBRES, récent, grandes fenêtres, tranquille, jardin, \$585, 669-4962, 669-6391
3 CHAMBRES, semi-sol, stat., \$490, Après 6h p.m. 613-822-1022
3 CHAMBRES, secteur Templeton, près rivière, 281-3595, 643-3034
3 CHAMBRES, secteur Labrosse/La Vérendrye, 3 chambres, à partir de \$600/mois, 773-0925
3 CHAMBRES, semi-sol, pas chauffé ni éclairé, 1er juil., \$550, 669-4600
3 CHAMBRES, spacieux, prises lav./séc., \$515, juil. 241-5412, 663-5746
3 CHAMBRES, très belle vue, remise, 2 stat., libre 1er juil., \$625, 986-5059
3 CHAMBRES, triplex jumelé, récent, pas chauffé ni éclairé, 2 stat., balcon, remise, juin/juil., \$535, 684-8300

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

3 CHAMBRES, très grand, propre, près d'une école, stat., remise, cour clôturée, \$625, 669-1072, 643-4940
3 CHAMBRES, triplex, entrée privée, prises lav./séc., balcon, remise, stat., près école, 1er juin, \$575, 561-4873
3 CHAMBRES, très spacieux, prises lav./séc., tapis neuf, frais peints, près autobus, \$575, libre, 669-8295
3 CHAMBRES, très grand, 1er juillet, pas chauffé ni éclairé, \$545, 243-1956
3 CHAMBRES, triplex moderne, grand, bien éclairé, juil., \$600, 243-4851
4 CHAMBRES, grand, cour arrière clôturée, piscine, deck, céramique, tapis neuf, frais peints, libre 1er juin, \$775, 243-8219
4 CHAMBRES, 1,700 pi car., prises lav./séc., \$700 chauffé, éclairé, 671-6904
4 CHAMBRES, grand, libre 1er juin, près d'une école, \$650, 778-9212
816 MAIN - 5525
3 CHAMBRES dans triplex, prises lav./séc., remise, 2 stat., pas chauffé ni éclairé, libre, 669-4629
CENTRE-VILLE, 1 chambre, chauffé, éclairé, sécuritaire, 2 appareils, buanderie, \$400, 243-5533, 246-2384
DEVENEZ propriétaire pour aussi peu que \$490/mois, jolie maison mobile, 2 chambres, poêle à bois, 10 min. des centre-villes, 455-2374, pag.: 595-6678
GRAND 3 1/2, tout incl., personne âgée de préférence, 669-2607, 737-5788
LE MONT JOYE
Faites vite! Studios et 2 chambres au 1er plancher, 243-4410
PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE
2 chambres, juin-juil.-août, à partir de \$545, bain gratoire, prises lav./séc., remise ext., 2 stat., 246-3868
TOURAINNE, 442 Principale, foyer, \$545 tout inclus, intéressant, 241-3156
402 LOGEMENTS À LOUER - HULL
1 1/2 CHAMBRE, boul. Fournier, chauffé, pas éclairé, \$450, 243-1682
1 1/2 CHAMBRE, 3 appareils, non chauffé ni éclairé, près des Galeries, \$410, Après 16h30: 770-2125
1-158 RICHER, 4 1/2, libre, hypo-allergène, St-Raymond, \$499, 243-9364
1-2 CHAMBRES, libre/juin/juil./août, \$400 et plus, poêle, réfrig., possibilité chauffés, éclairés, stat., buanderie, 76 Richard, 770-6907, 775-7953
1-2 CHAMBRES, libre/juin/juil./août, à partir de \$450, poêle, réfrig., possibilité chauffés, éclairés, stat., buanderie, 82-84 Richard, 770-6907, 772-1992
1-2 CHAMBRES, libre/juin/juil./août, \$420 et plus, poêle, réfrig., possibilité chauffés/éclairés, stat., buanderie, 65 Lanctôt, 770-6907
1 CHAMBRE, rue Montcalm, 50 ans et+, sécuritaires, 771-LOGE(5643)
1-2 CHAMBRES
MONT-BLEU, grands, chauffés, stat., à partir de \$450, 738-1411, 770-8369
1-2 CHAMBRES, 1er juil., 2 appareils, balcon, à partir de \$425, 778-3591
1,2 CHAMBRES, appareils, chauffés, propres, extra, libres, \$459, 243-9364
1-2 CHAMBRES, appareils, travail, libres/mai/juin, Place Cartier, \$490, 243-9364
APPARTEMENTS LUXUEUX
LeStéphanie
35, rue Prévost, Hull
Studios \$460 et plus
1 chambre à coucher \$495 et plus
2 chambres à coucher \$670 et plus
Incluant chauffage, cablevision, réfrigérateur, cuisinière, service de concierge, etc.
(819) 776-4879
1-2 CHAMBRES
MONTMAGNY/MONT-BLEU
\$450/\$585. Nous avons les meilleurs! Complètement rénovés, très spacieux, tout inclus chauffage compris, sauf électricité. Sécurités et beaucoup plus. Même 2 mois gratuits sur certains logements avec 1er bail! (Nouveaux locataires seulement.) Ouvert 7 jours/sem., 9h à 21h, 156 Mont-Bleu app. 5, 777-8857
1,2 CHAMBRES, très grand, chauffés, tranquille, bois franc, buanderie, \$510-\$640, juin/juil/août, 777-4128
1-2 CHAMBRES, libres, pas chauffés ni éclairés, prises lav./séc., \$395/\$440, André, 243-1005, pag: 772-5884
1-2 CHAMBRES, 2 stat., prises lav./séc., \$465, \$495, 827-1893, 771-4880.
135 BOUL. Gamelin, propre, tranquille, immeuble bien géré près des Galeries, confortable, 1 chambre, \$450 chauffé, M. Lavigne, 595-2733
175 MUTCHMORE
Garçonnière, 1 chambre, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble, 778-3449, 568-4498
1 CHAMBRE, juin/juillet/août, chauffés, eau chaude fournie, non éclairés, poêle, réfrig., stat., buanderie, \$430 et +, 79 Prévost, 770-6907, 777-2651
1 CHAMBRE, rénové, libre/juin/juillet/août, \$395 et +, possibilité chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., buanderie, 59 Lanctôt, 770-6907, 777-3813

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 CHAMBRE, \$495, libre/juin/juillet/août, poêle, réfrig., buanderie, stat., chauffés, éclairés, 230 Mutchmore, 770-6907, 777-2651
1 CHAMBRE, rue St-Onge, prises lav./séc., remise, stat., \$350, 1er juil. Jour: 954-6231, soir: 772-4700
1 CHAMBRE, prises lav./séc., poêle, réfrig., rue Archambault, 777-3275
1 CHAMBRE, 10 Garneau, libre, dans duplex, stat., \$375, 568-8528
1 CHAMBRE, 148 Kent, petit, stat., 2 appareils, \$355 pas chauffé ni éclairé, tranquille, libre ou 1er juil., 771-4999
LIBRE MAINTENANT 2 C.C. 575\$/mois
LIBRE MAINTENANT 3 C.C. 620\$/mois
NOUVEAU PROPRIÉTAIRE
LES appartements Jacques Cartier HULL
ENTIÈREMENT RÉNOVÉS
LA CAMPAGNE EN VILLE
• Vue panoramique
• Buanderie 24 heures
• Aire de pique-nique
• Porte-patio 8', balcons
• Logements clairs et spacieux
• À cinq minutes du centre-ville
• Près du Casino, lac Lemay, piste cyclable
Inclus : poêle et réfrigérateur neufs, chauffé et éclairé, stationnement avec prise.
Visitez nos logements modèles dès maintenant!
BUREAU DE LOCATION: 65 FOURNIER, SUITE 108
Heures de visite:
Lundi au vendredi 8 h à 21 h
Samedi et dimanche 12 h à 17 h
771-2666
1 CHAMBRE, 15 juin ou 1er juil., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., piscine, bien insonorisé, grand balcon, buanderie, près services, \$527 REDUIT À \$495, 595-3153, message
1 CHAMBRE, 16 Rouville, app. 3, pas chauffé, ni éclairé, 2 appareils, stat., \$400, juin ou juil. 762-2306
1 CHAMBRE, 1er juil/1er août, 3 1/2 centre-ville, chauffés, appareils, stat., bois-franc, \$375. Après 17h: 771-6562
1 CHAMBRE, 1er juin, très propre, central, stat. 771-2260
1 CHAMBRE, \$445, \$485
Mont-Bleu, balcon, tout inclus, juin ou juillet, 771-6266, 684-0888
1 CHAMBRE, \$450, Mont-Bleu, près Cegge, très spacieux, petit imm. bien entretenu, bois franc, impeccable, paisible, appareils, rangement abondant, 561-5491, 778-3227, 770-9861, 778-4445
1 CHAMBRE, attrayant, Val-Tétreau, très grand semi-sol ensoleillé, près rivière, plage, tennis, piste cyclable, appareils, tapis, rideaux, stat., pas d'animaux, gens tranquilles, non-fumeurs, \$570 chauffé, 771-0627
1 CHAMBRE, bas, près Galeries, chauffé/éclairé, buanderie, stat. meuble ou non, à l'avant, \$450, 771-2462
1 CHAMBRE, beau et propre, centre-ville, chauffé, stat., tranquille, \$400, libre, rue St-Jacques, 772-2736
1 CHAMBRE, boul. Gamelin, 2 appareils, stat., propre et tranquille, \$410, libre, 776-9788 ou 737-4636
1 CHAMBRE, centre-ville, 2 appareils, 1er juin et 1er juil., \$335 et \$365 + Hydro, 771-6121
1 CHAMBRE, centre-ville, \$350 pas chauffé ni éclairé, 770-3257
1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, escompte personne âgée d'or 771-7206
1 CHAMBRE, chauffé, pas éclairé, près du Casino, \$450, 243-1682
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, rue Fortier, non-fumeur, \$425, 772-9822
1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., bois franc, à 2 min. de U.Q.A. Het parc Gatineau, \$410, 595-1475, 595-3048
1 CHAMBRE, chauffé, \$390/mois; 1 chambre, rénové, prises lav./séc., \$390/mois; 1 chambre, St-Jean-Bosco, \$390 chauffé, 778-5000
1 CHAMBRE, chauffé/éclairé/câble, stat., \$470, 1er juil/août, 770-9989
1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, buanderie, \$450, juil. 777-4274
1 CHAMBRE, chauffé, prises lav./séc., stat., juil., \$445, 746-5471
1 CHAMBRE, complètement rénové à neuf, plafond cathédrale, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, \$375, libre 1er juin, Josée ou Yves, 595-1899
1 CHAMBRE, dans haut duplex, 12 Fortier, \$375 chauffé, 595-3392
1 CHAMBRE et garçonnière, 2 appareils, chauffés, éclairés, stat. 824-7193

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 CHAMBRE, 2 appareils, libre, non chauffé ni éclairé, \$300, 771-1076
1 CHAMBRE, 2 mois gratuits, chauffé, éclairé, rénové s/lavage, poêle, réfrig., \$500, rue Mutchmore, 947-7327, soir: 777-1180
1 CHAMBRE, \$300, rue Chauveau, 2 appareils, prises lav./séc. 770-5105
1 CHAMBRE, 3 1/2 au s/sol, idéal pour 1 personne, pas d'animaux, maison privée, près du casino, 1er juil., chauffé, éclairé, 2 appareils, câble, stat. et entrée privée, \$450, 771-5151

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

1 CHAMBRE, grand s/sol rénové et ensoleillé, tout inclus, fer Caron, 16 juin, près de tout, \$450. 771-7886.

1 CHAMBRE, grand, chauffé, pas éclairé, \$375. 772-1173.

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, juin/\$465, juil./\$495, luxueux. 770-2222

1 CHAMBRE, rue Notre-Dame, balcon, spacieux, stat., libre immédiatement, \$410. Soir, 777-1472.

1 CHAMBRE, Jeanne-D'Arc, libre, chauffé, 2 appareils, buanderie, \$425. 595-1461.

1 CHAMBRE, juin, Cité des Jeunes, 6 logis, grand, chauffé, éclairé, stat., buanderie, cour, \$495. 772-5782.

1 CHAMBRE, juil., chauffé, éclairé, câble, réfrig., poêle. Après 18h: 777-0365

1 CHAMBRE, Lac des Fées, terrasse, balcon, stat., 2 appareils, 1er juil., \$450 chauffé. Denis 770-5132

1 CHAMBRE, libre, près Galeries, chauffé, eau chaude. 770-0641.

1 CHAMBRE, libre, rénové, 35 Frontenac, équipé, \$400, 762-3355.

1 CHAMBRE, libre, pas chauffé, ni éclairé, \$350. 777-1001, 777-9206.

1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, \$385, impeccable, neuf. 772-2994.

1 CHAMBRE, libres, frais peints et tapis neuf, \$350, non chauffés ni éclairés, 2 appareils, 97 et 101 1/2 rue Lois. 682-7077.

1 CHAMBRE, libre, propre, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$415, 643-4838, 669-0414.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, près CEGEP, très spacieux, voisinage agréable, immaculé, paisible, petit imm. bien entretenu, parc en face, bois franc, fleurs, appareils, excellent service. 561-5491, 778-3227, 770-9861, 778-4445.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, semi-s/sol d'une maison privée, chauffé, éclairé, joli, tranquille, câble, stat., appareils, tapis neuf, pour non-fumeur/responsable, \$475, 1er juil. 770-2682.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, rénové, poêle, réfrig., sérieux s.v.p., 153 Wellington, \$475. 778-4788.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., stat., libre, \$400, 771-0685 après 17h.

1 CHAMBRE, personne tranquille, haut de maison, chauffé, rue Caron, près de Galeries, libre, \$400, 778-3992.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., prises lav./sec., stat., près C.H.R.O., 1er juil., \$390 pas chauffé ni éclairé. 778-0044.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., libre 1er juil. 772-1890, 777-5577.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., non chauffé, \$400. 243-0609, 776-3855.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$350 pas chauffé, ni éclairé. 772-1946.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., \$350 chauffé, libre. 459-3742.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, propre, haut de duplex, stat., près des Galeries. Idéal pour 1 personne. Libre, \$410. 776-5442.

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

1 CHAMBRE, près U.Q.A.H., libre, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., buanderie, concierge, \$400. 777-3464, 669-4965.

1 CHAMBRE, près Place du Portage, poêle, réfrig., non chauffé ni éclairé, stat., libre, \$485. 745-3320, 749-6696.

1 CHAMBRE, rue Notre-Dame, chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., stat., libre, \$425. EXEC LTEE, 771-7177.

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

1 ET 2 CHAMBRES, vue magnifique sur cours d'eau, piscine ext., planchers de bois, appareils ménagers fournis, chauffés, éclairés, garderie et magasins tout près, à 10 min. d'Ottawa, 5 min. du nouveau Maxi, \$460 et +. 685-0585

1 ET 2 chambres, frais peints, face CEGEP, balcon, s/lavage, appareils, stat., juil., juil. 777-6252

1 ET 2 CHAMBRES, boul. Riel, 1 mois gratuit. 778-1122.

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

208 MAISONNEUVE, 2x4 1/2, poêle, réfrig., lav./sec., stat., libres 15 mai et 1er juin, non chauffés ni éclairés. 744-7610, 671-6000.

2-2 CHAMBRES, \$385/\$390, 175 Archambault - 10 Beaudoin, 2 appareils, pas chauffés ni éclairés. 771-4558

2-2 CHAMBRES, juil., stat., prises lav./sec., frais peints, tapis neufs, \$500. 70 boul. Mont-Bleu. 770-1800, 684-2514

2-2 CHAMBRES, juil., prises lav./sec., \$500-\$450. 773-0299, 685-9014

2-3 CHAMBRES, juillet/août, très grands logis, chauffés, pas éclairés, stat., prises lav./sec., 85 Richard, à partir de \$510. 770-6907, 772-1992

2-3 CHAMBRES, à partir de \$444, poêle réfrig., câble, 2 mois gratuits ou réduction mensuelle équivalente (exclusif aux nouveaux locataires). 827-8806.

25 PAPINEAU, 2 chambres, repeint, 1er juil., triplex, \$450 pas chauffé/éclairé, prises lav./sec., stat., remise, pas d'animaux. Rendez-vous. 777-7859

29 DANIEL-JOHNSON, 2 chambres, tapis, stat., prises lav./sec., ni chauffé ni éclairé. \$370/\$460. 771-8614

2 BELLES chambres, 1er juin, \$530, 80 Fortier, chauffé, 2 appareils. 243-5755

2 BELLES chambres, près St-Joseph, propre, chauffé, éclairé, 663-0474.

2 CHAMBRES, libre/juin/août, \$440 et plus, stat., prises lav./sec., 460 Daniel Johnson. 770-6907, 560-3847.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, très grand, grande remise, non chauffé, non éclairé, pas de poêle ni réfrig., prises lav./sec., tapis et vinyle cousinés, stat., 1er juil. \$550; 1er août \$480. Après 16h: 770-2344, 241-1709

2 CHAMBRES, 1er juil., prises lav./sec., poêle et réfrig. disponibles, \$470-\$480, pas chauffé ni éclairé. Après 18h: 769-9511.

2 CHAMBRES, 1er juin-juillet, 2 appareils, ch. de la Montagne. 684-5615.

2 CHAMBRES, 1er juil., chauffé, prises lav./sec., stat., centre-ville, près édifices gouvernementaux. 243-4745.

2 CHAMBRES, 1er juin, chauffé, près Place Cartier, buanderie. 246-1144.

2 CHAMBRES, 1er juil., centre-ville, 37 Garneau, paisible, édifice moderne de 6 unités, poêle, réfrig., prises lav./sec., stat., pas chauffé, \$575. 772-2087.

2 CHAMBRES, 1er juil., coin Place du Portage, spacieux, réfrig., poêle, prises lav./sec., stat., pas d'animaux, à partir de \$580. 745-4820, 824-2098.

2 CHAMBRES, 1er août, balcon, prises lav./sec., Mont-Bleu, \$490. 770-3478.

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, libre, 24 Normand, pas chauffé ni éclairé, stat., à partir de \$425. 595-4721.

2 CHAMBRES, 1er juin, 45 Georges Bilodeau, pas chauffé ni éclairé, 1 mois gratuit, à partir de \$445. 595-4721

2 CHAMBRES, 1er juin, grand, prises lav./sec., balcon, stat. int., 2 appareils, frais peints. 744-6527, 771-5816.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, grands, très propres, frais peints, tapis et tuiles, libre, \$450, \$480. 776-4351, 825-0467.

2 CHAMBRES, 1er juil., Mont-Bleu, très propre, prises lav./sec., stat., chauffe, \$525. 762-0425.

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

2 CHAMBRES, 284 Freeman, grand et clair, semi s/sol, pas chauffé, ni éclairé, 2 appareils, \$510. 827-4918.

2 CHAMBRES, 284 boul. Maison-neuve, prises lav./sec., chauffé, éclairé, stat., \$550, 568-8808

●●2 CHAMBRES-2 APPAREILS●● Chauffé, éclairé, balcon, stat., tapis neuf, Mont-Bleu. 741-2519, 749-3672.

2 CHAMBRES, 37 de Lanaudière, UQAH, neuf, \$595 tout inclus. 49 Mont-petit, près C.H.R.O., \$525. 777-2501.

2 CHAMBRES, 3 appareils, s/sol, pas chauffé, ni éclairé, \$430, rue Fontaine. 738-9504, 777-4283.

**TOUT INCLUS ET ENTIÈREMENT RÉNOVÉ**  
Village Cité des Jeunes Hull

**PROMOTIONS**

- déménagement 200 \$
- 5 % étudiants bail de 10 mois disponible.
- À 2 pas du Cegep et polyvalente

Inclus : • Poêle et frigo neuf • Buanderie • Câble • Stationnement avec prise • Serv. de conciergerie.

**STUDIO 420\$ 1 c.c. 470\$ 2 c.c. 570\$**

**771-4299**

OUVERT 7 JOURS SEMAINE



1 CHAMBRE, rue Archambault, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, Message. 835-2981 ou 724-8364.

1 ET 2 chambres, bois franc, spacieux, tranquilles, propres, buanderie, \$405 à \$525. Faut voir. 771-3753.

1 CHAMBRE, secteur des Fées, haut d'une maison, balcon + grande cour, très propre, secteur très tranquille, \$450/mois. Faut voir, libre. 776-6046.

1 ET 2 chambres, 1 mois gratuit, semi s/sol, frais peints, rue Tassé, prises lav./sec., juil./juil. 799-1482, 824-3488.

1 CHAMBRE, secteur Mont-Bleu, près des services, chauffé, prises lav./sec., stat., \$425, 1er juil. 778-6003

1 ET 2 chambres, 402 Cité des Jeunes, chauffés, éclairés, très grands, stat., remise, buanderie, 6 logis. 770-6834.

1 CHAMBRE, St-Raymond, août, poêle, réfrig., chauffé, \$440. 770-3003

**1 ET 2 CHAMBRES**  
près village Place Cartier. 776-6379.

1 CHAMBRE, St-Joseph coin Amherst, poêle, réfrig., \$350 pas chauffé ni éclairé. 771-2332 (rép.).

**1 MOIS GRATUIT**

1 CHAMBRE, TOUR NOTRE-DAME  
Vue superbe sur parc et rivière, rue Laurier, Hull, grands, 2 appareils, câble, clim., pas chauffés ni éclairés, spécial \$525 et +. 770-8711.

1 ET 2 chambres, garçonnière, poêle, réfrig., buanderie. Pas chauffés, ni éclairés, à partir de \$350. 25 Chouinard. 777-3676.

1 CHAMBRE, tout compris, stat. et piscine int., libre maintenant, prix nég., doit partir. 841-8433, 779-1774.

2-2 CHAMBRES, \$450, 1er mai, Mont-Bleu. 663-0438, 281-8891

1 CHAMBRE, tout compris, \$525/mois, 1er juin. 775-0333 ou 775-2986.

1 CHAMBRE, tranquille, propre, idéal pour personne d'un certain âge, libre, \$375 pas chauffé, ni éclairé. 778-7799

1 CHAMBRE, triplex, 1er août, \$475, prises lav./sec., stat., 1,000 pi-car. approximatif, 11 Montpetit, 778-6364

Le nouveau  
700 St-Joseph

**QUALITÉ**

VENEZ VOIR LA DIFFÉRENCE  
ENTIÈREMENT RÉNOVÉ  
APPARTEMENTS REFAITS À NEUF.

**SERVICE**

- Appartements chauffés et éclairés
- Piscine intérieure avec bain tourbillon
- Dépanneur et salon de coiffure
- Salle communautaire avec activités
- Service de première classe.

**PRIX**

STUDIO 410\$

1 CHAMBRE à partir de 460\$

2 CHAMBRES à partir de 595\$

3 CHAMBRES 2 salles de bain à partir de 695\$

Promotion spéciale!

Sécurité et tranquillité  
**700, St-Joseph, Hull**  
**777-7410**

2 CHAMBRES, 160, Durocher, r.-de-ch., 1er juil., s/manger, accès à la cour, \$590 pas chauffé ni éclairé. 770-8904

2 CHAMBRES, \$450, pas chauffé, ni éclairé, 2 balcons, stat. 771-9484.

2 CHAMBRES, 1er juil., Mont-Bleu, chauffé, 2 appareils, \$480. 722-5506.

2 CHAMBRES \$460, non chauffé, prises lav./sec., Mont-Bleu, locataires tranquilles. 777-8345.

2 CHAMBRES, 186 Kent  
Salon, grande cuisine, ensoleillé, 1 1/2 s/bains, haut de duplex, stat., \$450 pas chauffé ni éclairé. 824-6989

2 CHAMBRES, \$490, poêle, réfrig. inclus, stat. 777-0431.

2 CHAMBRES, 1er juin, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, \$475, rue St-Etienne. 771-1683.

2 CHAMBRES, \$550 chauffé, moderne, duplex, près centre d'achats, prises lav./sec. 778-3150, 952-4402.

2 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT, 285 Laramée, \$415. 595-9138, 827-4445.

2 CHAMBRES, 50 Dussault, Tourelle sur le Parc, stat., 3 appareils, pas chauffé ni éclairé, \$780, libre. EXEC LTEE 771-7177, soir: 561-1720.

2 CHAMBRES, 1er juin-juil., prises lav./sec., imbattable. 773-0299, 685-9014

2 CHAMBRES \$525-\$545 TOUT INCLUS moderne, spacieux, comme neuf, balcon, Mont-Bleu, stat., repeint, tapis, juin-juil.-août. 771-6266, 684-0888

2 CHAMBRES, 1er août, Hautes-Plaines, prises lav./sec. 771-7320.

2 CHAMBRES, 5 appareils, foyer, grand, \$660, 1er août/sept. 778-7644.

2 CHAMBRES, 152 St-Laurent, rénové, chauffé, \$500. 772-9254, 595-5122.

2 CHAMBRES, \$525, prises lav./sec., très grand, stat. 684-5573.

2 CHAMBRES, 19 rue May, secteur St-Raymond/St-Joseph, 1er juil., \$570. 772-1920.

**2 CHAMBRES \$575**

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, s/sol, \$470 chauffé, prises lav./sec., dans triplex, 1er juil. 827-1129.

4 appareils, stat. avec prise gratuit, condo tranquille et propre, circuit d'autobus à la porte vers centre-ville Hull/Ottawa. Mme Monette, 595-9044

2 CHAMBRES, 1er juin, \$525, chauffé, éclairé, 34 Morin. 568-3654.

2 CHAMBRES, \$525 tout inclus, tapis neuf, peint blanc, tranquille. 733-0620

2 CHAMBRES, 117 St-Hyacinthe, bois franc, \$600, libre, Services Imm. René LaSalle, 561-5075.

2 CHAMBRES, 62 Vaudreuil, centre-ville, stat., pas chauffé ni éclairé, \$475. Jour: 684-3275 ou soir: 771-6884.

2 CHAMBRES, 1er juillet, tout rénové, stationnement, \$450 pas chauffé, ni éclairé. 777-7386.

2 CHAMBRES, 6 logis, juin/juil., Cité des Jeunes, grand, chauffé, éclairé, cour, stat., buanderie, \$595. 772-5782.

2 CHAMBRES, 1er juil., chauffé, eau chaude, rue Jogues, \$350. 771-6862.

2 CHAMBRES, 6 logis, Hautes-Plaines, accès direct au Parc Gatineau, 2 appareils, juin-juil., \$630. 772-2546

2 CHAMBRES, 1er juillet, petit app., pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., stat., \$450. 684-8430.

2 CHAMBRES, 744 Hautes-Plaines, pas chauffé, ni éclairé, s/lavage dans logis, 1 stat., sur bail de 13 mois/1 mois gratuit. 777-5626

2 CHAMBRES, 1er juin, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., \$450. 827-2823

2 CHAMBRES, 7 Maunier, \$500, chauffé, non éclairé. 827-1318.

2 CHAMBRES, 1er juin, 1 de la Falaise #1, Hautes-Plaines, prises lav./sec., entrée privée, stat. 827-4534.

2 CHAMBRES, 8 Garneau, semi s/sol rénové, 2 appareils, \$440. 762-3355

2 CHAMBRES, 1er juil., chauffé, rénové, patio, qualité/prix, \$490-\$520. PETIT IMM. PAISIBLE. 246-0850.

2 CHAMBRES, 99 Lesage, 1er juil., prise lav./sec., stat., balcon, \$550 pas chauffé ni éclairé. 643-1761, 671-6902

2 CHAMBRES, 1er juil./août/sept., \$465/\$495, prises lav./sec., tranquille, propre. 827-1893, 771-4880

2 CHAMBRES, appareils, chauffé, balcon, stat., près des Galeries, libre 1er juil., \$585. 777-1433.

2 CHAMBRES, 151 Papineau, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., stat., \$460, 771-5176, 771-8535.

2 CHAMBRES + bureau, bord de l'eau, Val-Tétreault, 1,600 pi-car., 50pi du parc, plage, tennis, etc., libre 1er juil., \$750 chauffé. 771-8500.

2 CHAMBRES, 2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois (offre pour période limitée), non chauffé, ni éclairé, 2 appareils, câble, quartier tranquille, 20 rue Des Prés, près du Parc de la Gatineau, stat., \$500 et \$580. 771-9100, soir 595-9106.

2 CHAMBRES, balcon, grand, prises lav./sec., stat., 1er juil. ou 1er août, \$495, rabais sur bail 2 ans. Faut voir! 776-6299, 986-3597 après 16h.

2 CHAMBRES, 2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois (offre pour période limitée), chauffé, éclairé, très propre, stat., 2 km du Casino, 65 rue Lesage, \$560. 771-9100, soir 771-0739.

2 CHAMBRES, condo, Hautes-Plaines, stat., \$575. 778-2025.

2 CHAMBRES, 2 étages, grand, non chauffé ni éclairé, rue Leduc, 1er août, \$505. 561-3854

2 CHAMBRES, Coop du Coteau, \$500/mois, 1er juillet. 776-6488, 770-9680, 9h à 20h, seulement.

2 CHAMBRES, 23 Meunier, balcon, grand, propre. 246-3560, 778-6256

2 CHAMBRES, chauffé, \$425, 104 Chauveau. Soir: 771-6465.

**Enfin trouvé!**

- Un bon logis, un bon prix...
- Gardien de sécurité, service de buanderie et dépanneur...
- Près du centre-ville, service d'autobus...



**1 à 3 chambres de 460 \$ à 870 \$**  
(incluant chauffage, électricité et électroménagers)

**LE FAUBOURG**

101, boulevard Sacré-Coeur à Hull DE L'ÎLE

**POUR EN SAVOIR PLUS : 778-3266**

Heures de visite : Lundi au vendredi - 9 h à 21 h  
Samedi et dimanche - 11 h à 17 h

**MEILLEUR prix en ville**

- Place de La Vérandrye, Hull
- 1 c.c. 435\$/mois**
- 2 c.c. 475\$/mois**
- 3 c.c. 595\$/mois**

ENTIÈREMENT RÉNOVÉ

**INCLUS:**

- Poêle et frigo neuf
- Chauffé
- Eau chaude
- Buanderie
- Dépanneur
- Stationnement avec prise
- Serv. conciergerie
- Remise

**SUPER PROMOTIONS APPELEZ-NOUS**

Une visite vous convaincra  
**77**

### 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

- 2 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, \$575, 1er étage, près des centres d'achat et écoles, 25 Dumas. 776-3171.
- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., poêle, réfrig., 1er août, \$500, secteur tranquille dans Val Tétréau. 778-0621
- 2 CHAMBRES, centre-ville, beau condo, poêle, réfrig., prises lav./sec., libre immédiatement, \$615 et +. 771-3173
- 2 CHAMBRES, centre-ville, bois franc, haut, 2 appareils, parfait pour co-locs, \$550. 684-3034.
- 2 CHAMBRES, centre-ville, frais peint, nouveau tapis, 1er juin, tat., \$400/mois. 776-1121.

### LE CITÉ DES JEUNES 1, 2, 3 ch.

- ✓ Portes patios,
- ✓ Balcons,
- ✓ Poêles,
- ✓ Réfrigérateurs,
- ✓ Buanderie,
- ✓ Concierges,
- ✓ Edifices récents.

FACE AU CÉGEP 595-9121 entre 9 h et 21 h



- 2 CHAMBRES, chauffé, St-Raymond, grand et propre, prix réduit. 770-4628.
- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat. et câble incl., \$542/mois, édifice sécuritaire, étudiant... 3 min. du CÉGEP. Après 17h, frais virés. (819)449-4616.
- 2 CHAMBRES, chauffé, balcon, 73 Laval, \$540. 749-3333.
- 2 CHAMBRES, chauffé, 1er août, 17 Roy, propre, stat., \$465. 561-9065.
- 2 CHAMBRES, centre-ville, app. récent face parc, prises lav./sec. 568-1556
- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 83, rue Lucien Brault, \$540, 233-3719, après 18h: 523-8802, 228-8763.
- 2 CHAMBRES, centre-ville, \$380, 2 appareils, libre. Soir: 237-4086.

### À VOIR \* TOUT INCLUS MÉNAGE REFAIT AU COMPLET

1, 2 et 3 chambres, garconnière, chauffé/éclairé, appareils ménagers, garage option.

770-9720 \* 770-9700

- 2 CHAMBRES, condo, Hautes Plaines, stat., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, à partir de \$530. Soir, fin de sem.: 777-0216, EXECUTÉE 771-7177.
- 2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, 1er juil. 772-2452, pag. 760-5262
- 2 CHAMBRES, cour, duplex, grandes pièces, piscine creusée, parc de la Gatineau, \$650/mois. 684-9250.
- 2 CHAMBRES (duplex), grand, ensoleillé, très propre, quartier tranquille, près services Hull-Ottawa, complètement rénové et frais peint, sur 2 étages, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., stat., remise, \$505, 771-7947.

**Le Jardin des Hautes-Plaines**  
Appartements à louer  
2 ch. à c., prise lav.-sec., fraîchement repeint, stationnement inclus  
1 mois gratuit pour nouveaux locataires  
À PARTIR DE **510\$** / mois  
Contactez **Marc Brunet**  
770-9911  
Bureau de location 3 Du Centre, app. 1, Hull

- 2 CHAMBRES, duplex, chauffé, éclairé, juil., \$640. 771-0291, 778-7595
- 2 CHAMBRES, espace de rangement, rue des Lias, \$640 pas chauffé, ni éclairé. Gestion Chanael. 834-5045
- 2 CHAMBRES, eau chaude fournie, prises lav./sec., \$500. 683-3800.
- 2 CHAMBRES, face aux Galeries, très propre, 1er juin, \$450. 243-6907.
- 2 CHAMBRES, Galeries de Hull, rénové, prises lav./sec., \$430. 777-9212
- 2 CHAMBRES, grande cuisine, prises lav./sec., très propre, balcon, sécuritaire, juil.-août. 243-0906.
- 2 CHAMBRES, juil./août, poêle, réfrig., stat., câble, \$500. 595-0419

### 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

- 2 CHAMBRES, grand, bel app., 3 min. du Casino et édifices gouvernement, chauffé, \$595. Albert Marely, jour: 243-3111, soir et fin de sem.: 456-3393.
- 2 CHAMBRES, grand, prises lav./sec., poêle, réfrig., frais peint, tapis, fenêtres, porte patio neuf, \$435. 243-2197
- 2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, face Parc Gatineau, moderne, spacieux, immaculé, ensoleillé, petit imm. récent, bien entretenu, entrée privée, prises lav./sec., rangement abondant. 561-5491, 778-3227, 770-9861, 778-4445.
- 2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, 1er mai, juil., spacieux, propres, 2 appareils, prises lav./sec., stat., pas chauffés ni éclairés, \$575-balcon; \$550 semi-s/sol. 771-0279 ou 777-9581.
- 2 CHAMBRES - HAUTES PLAINES App. impeccable, quartier paisible, poêle et réfrig., 1 mois gratuit. Jour 771-5802, soir 778-3585.

**ÉCLAIRAGE EXTERIEUR REFAIT** **NOUS RÉNOVONS** **PISCINE INTÉRIEURE NEUVE**

**NOUS LOUONS À UN RYTHME JAMAIS VU!**

**HÂTEZ-VOUS! POURQUOI? ...**

**Oui, chez nous c'est vrai!**

**2 chambres libre immédiatement!**

- Peinture fraîche
- Tapis neufs (gris)
- Portes d'armoires neuves
- Comptoirs neufs
- Poêle et réfrigérateurs neufs
- Climatiseurs reconditionnés.

### GRANDE NOUVELLE ON A CONVERTI UN DEUXIÈME IMMEUBLE POUR LES GENS DU BEL ÂGE SEULEMENT 15 LOGEMENTS DISPONIBLES

**LES JARDINS Radisson**

LOGIS MODELE A VISITER

**2, Place Radisson, Hull**

LE NOUVEAU PROPRIETAIRE EST SUR PLACE.

**771-7441**

- 2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, 2 appareils (ou 4), très propre et ensoleillé, stat., \$500, 1er août flexible, prime possible. 775-7951.
- 2 CHAMBRES, Jogues, 1/2 petite maison non-fumeur, adulte. \$485. 772-9822
- 2 CHAMBRES, juin et août, 2 appareils, \$490. 595-3156, 777-5579.
- 2 CHAMBRES, juin, 2 appareils, \$530. 595-3156, 777-5579.
- 2 CHAMBRES, juil., rue Richard, prises lav./sec., chauffé, eau chaude, très propre, stat., \$485. 737-3954
- 2 CHAMBRES, JUIN GRATUIT neuf, luxueux, secteur St-Raymond, armoires et plancher chêne, garage attenant, \$750. 775-9942, 457-9399.
- 2 CHAMBRES, juin, près du centre-ville et Parc Jacques-Cartier, prises lav./sec., \$450. 246-0685, 772-5842.
- 2 CHAMBRES, lav./sec., stat., jardin, 1er juin, \$575. Leda, 827-8766.
- 2 CHAMBRES, L. Brault, prises lav./sec., repeint, balcon, stat., \$465; grand semi s/sol: \$425. 777-6252.
- 2 CHAMBRES, libre, semi s/sol, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., près Galeries. 776-5192.
- 2 CHAMBRES, libre, chauffé, éclairé, prises lav./sec., 67 Lois \$545. 663-2667

**LUXUEUX TRIPLEX PLATEAU DE LA CAPITALE**

Secteur résidentiel  
Grand 2 chambres, foyer

Loyer à partir de **660\$**/mois  
juin à septembre  
**595-0362**

- 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, spacieux, demi-s/sol, chauffé, cour privée, stat., 1er août, \$530. 243-5726.
- 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, chauffé, non éclairé, nouvelle cuisine, stat., \$485, libre, références. 770-6893
- 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, s/sol, 1er juil., \$550 tout inclus. 771-2767.
- 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, \$455, prises lav./sec., libre. 595-1471.
- 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, près Cégep, spacieux, ensoleillé, immaculé, planchers chêne, petit imm. bien entretenu, grande cuisine moderne, étage supérieur, rangement abondant. 561-5491, 778-3227, 770-9861, 778-4445.
- 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, spacieux, moderne, plancher neuf, stat., \$450. 772-0274.
- 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, prises lav./sec., voisins tranquilles, près d'un parc, \$445. 777-6950.
- 2 CHAMBRES, Manoir des Trembles, triplex, 1er juil., \$640. 778-7366.
- 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, prises lav./sec., 1er juil. 568-5459, 837-4226.
- 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, très propre, non chauffé, appareils, buanderie, \$480. 771-6826.
- 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, juil., juil., 6 logis, très grand, repeint, prises lav./sec., semi s/sol ou balcon, à partir de \$425, 1 mois gratuit. 663-5868.
- 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, avec balcon, \$460, 1er juin - \$420 s/sol, 1er juil., chacun 2 mois gratuits, pas chauffés ni éclairés, prise lav./sec., stat. 771-1288

### 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

- 2 CHAMBRES, MONT-BLEU, frais peint, plancher neuf, stat., \$450. 772-0274.
- 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, prises lav./sec., voisins tranquilles, près d'un parc, \$445. 777-6950.
- 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, juil., juil., 6 logis, très grand, repeint, prises lav./sec., semi s/sol ou balcon, à partir de \$425, 1 mois gratuit. 663-5868.
- 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, avec balcon, \$460, 1er juin - \$420 s/sol, 1er juil., chacun 2 mois gratuits, pas chauffés ni éclairés, prise lav./sec., stat. 771-1288

**LES APPARTEMENTS Parc Montagne**

1 CHAMBRE **470\$** PAR MOIS

2 CHAMBRE **575\$** PAR MOIS

**INCLUS** Chauffé, éclairé, câblotévision, poêle et réfrigérateur, tapis neuf, peinture fraîche, etc.

**Dépanneur sur place et service de buanderie**

Notre succès, la qualité de nos locataires

**LES APPARTEMENTS PARC DE LA MONTAGNE**  
46 Bédard Hull  
**776-1897**

- 2 CHAMBRES, petit, centre-ville, poêle, réfrig., \$385.
- 3 CHAMBRES, centre-ville, rénové, garage, stat., \$595. 776-0147.

### 2 CHAMBRES - PRIX EXCEPTIONNEL

Mois gratuit, grandes pièces, propre impeccable, beaucoup d'extra. 777-6698. 820-3265.

- 2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, cour privée, stat., près hôpital. 776-4529, 459-3090.
- 2 CHAMBRES, propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de \$635. 778-3561.
- 2 CHAMBRES, près casino, remise, \$415, 1er juil. 827-2172.
- 2 CHAMBRES, Parc Jacques Cartier, chauffé, 2 étages, \$565. 762-3355.
- 2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, balcon, central, \$440. 777-5889.
- 2 CHAMBRES, prises lav./sec., juin, rue Montclair, à partir de \$450. 827-8806
- 2 CHAMBRES, poêle, réfrig., avec options. 772-9545, pag: 751-0096
- 2 CHAMBRES, rue Notre-Dame, chauffé, \$550. Laissermess. 745-6201
- 2 CHAMBRES, rue Champlain, très propre, chauffé, poêle, réfrig., stat., \$530. 778-2958 ou 953-6581.

**Hull**  
Chemin de la Montagne  
**1 - 2 - 3 chambre(s)**

- Poêle • Frigo • Stationnement • Salle de lavage • Tous près du Wal-Mart et Maxi

À partir de **435\$**/mois  
**778-1956**

### 2 CHAMBRES, NE CHERCHEZ PLUS

\$480/\$520 tout inclus, Mont-Bleu, balcon, stat., 2 appareils, libre. 772-0189, 243-3740.

### 2 CHAMBRES, PRÈS DU C.H.R.O.

\* Poêle • Frigo • Stationnement • Salle de lavage • Tous près du Wal-Mart et Maxi

### 2 CHAMBRES, NE CHERCHEZ PLUS

\$480/\$520 tout inclus, Mont-Bleu, balcon, stat., 2 appareils, libre. 772-0189, 243-3740.

- 2 CHAMBRES, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, buanderie, balcon, \$540. Après 17h. 772-4922.
- 2 CHAMBRES, près CEGEP, juil., chauffés, bois franc, 2 appareils, spacieux, 6 logis, 2 stat., \$545-\$575. 595-9362.
- 2 CHAMBRES, près Cégep, petit imm., quartier recherché et paisible, très spacieux, ensoleillé, immaculé, parc en face, grande cuisine, appareils. 561-5491, 778-3227, 770-9861, 778-4445.
- 2 CHAMBRES, près Village Cartier, non-fumeur, \$420-\$435. 772-9822.
- 2 CHAMBRES, prises lav./sec., poêle, réfrig., près UQAH, stat., très propre, non chauffé ni éclairé, 1er août, \$535. 561-3775.
- 2 CHAMBRES, poêle, réfrig., câble, chauffé, éclairé, juil. 778-1904, 827-1568.
- 2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat., rue Laval. 776-6379.
- 2 CHAMBRES, près St-Joseph/St-Raymond, \$450-\$485. Jour: (819)956-1201; soir: 770-4715.
- 2 CHAMBRES, propre, juin gratuit, \$425 pas chauffé ni éclairé. 246-3308

### 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

- 2 CHAMBRES, près CEGEP, poêle, réfrig., 1er août, \$500. 827-8806.
- 2 CHAMBRES, près UQAH, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$560. 827-8806, 770-3972.
- 2 CHAMBRES, prises lav./sec., stat., pas chauffé ni éclairé, libre. 561-1216, pag. 780-8774.

**LES APPARTEMENTS Parc Montagne**

1 CHAMBRE **470\$** PAR MOIS

2 CHAMBRE **575\$** PAR MOIS

**INCLUS** Chauffé, éclairé, câblotévision, poêle et réfrigérateur, tapis neuf, peinture fraîche, etc.

**Dépanneur sur place et service de buanderie**

Notre succès, la qualité de nos locataires

**LES APPARTEMENTS PARC DE LA MONTAGNE**  
46 Bédard Hull  
**776-1897**

- 2 CHAMBRES, petit, centre-ville, poêle, réfrig., \$385.
- 3 CHAMBRES, centre-ville, rénové, garage, stat., \$595. 776-0147.

### 2 CHAMBRES - PRIX EXCEPTIONNEL

Mois gratuit, grandes pièces, propre impeccable, beaucoup d'extra. 777-6698. 820-3265.

- 2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, cour privée, stat., près hôpital. 776-4529, 459-3090.
- 2 CHAMBRES, propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de \$635. 778-3561.
- 2 CHAMBRES, près casino, remise, \$415, 1er juil. 827-2172.
- 2 CHAMBRES, Parc Jacques Cartier, chauffé, 2 étages, \$565. 762-3355.
- 2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, balcon, central, \$440. 777-5889.
- 2 CHAMBRES, prises lav./sec., juin, rue Montclair, à partir de \$450. 827-8806
- 2 CHAMBRES, poêle, réfrig., avec options. 772-9545, pag: 751-0096
- 2 CHAMBRES, rue Notre-Dame, chauffé, \$550. Laissermess. 745-6201
- 2 CHAMBRES, rue Champlain, très propre, chauffé, poêle, réfrig., stat., \$530. 778-2958 ou 953-6581.

**LE VERSAILLES**

**680 St-Joseph Hull**

- Garconnière
- 1 et 2 chambres
- Piscine, sauna
- Près du Casino

**PRIX ABORDABLE.**  
Tout inclus  
**777-7801**  
Visite 9 h à 21 h

- 2 CHAMBRES, rue Charlevoix, prises lav./sec., stat., remise. 775-3414.
- 2 CHAMBRES, rue Archambault poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, 1er juil. 835-2981 (message) ou 724-8364.
- 2 CHAMBRES, salon, cuisine, boul. St-Joseph, face Loblaw, foyer, garage, \$570. 777-7865, 778-0609.
- 2 CHAMBRES, spacieux, 1er juil., près autobus, lave-vaisselle, poêle, réfrig., prises lav./sec., patio, stat., remise, \$665. Entre 17h et 21h, 595-6806.
- 2 CHAMBRES, spacieux, frais rénovés, à partir de \$510. 776-3263.
- 2 CHAMBRES, spacieux, propre, stat., 837-1732. 770-1834.
- 2 CHAMBRES, spacieux, bien situé, stat., 7 appareils, 1er juil. Réservez maintenant. 778-7384.

### 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

- 2 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, poêle, réfrig., stat. 776-3601, 771-6706.
- 2 CHAMBRES, secteur Plateau, r.-de-ch., 1,150 pi car., très spacieux, moderne, prises lav./sec. 775-9454.
- 2 CHAMBRES, très propre, face parc Jacques-Cartier, 2 stat., chauffé, éclairé, libre, \$660. Pag.: 772-5842.
- 2 CHAMBRES, très propre, bois franc, prises lav./sec., 2 min. Ottawa, stat., \$500, libre. 668-6489, 772-1946.
- 2 CHAMBRES, triplex neuf, bois franc, secteur St-Raymond, Hautes Plaines, centre-ville, juillet. 771-7278.
- 2 ET 3 chambres, stat., 1er juil. et libre, \$475 et \$500. 138 et 134 St-Rédempteur. 770-8902.
- 2 ET 3 CHAMBRES, face UQAH, chauffés, prises lav./sec., appareils, 2 stat., juillet et sept. 777-6252.
- 3 CHAMBRES (grand 6 1/2), poêle, réfrig., secteur ch. de la Montagne, \$600/mois, libre. 778-6654
- 3 CHAMBRES, 1er juil., Hautes Plaines, propre, très calme, \$650. 776-9778
- 3 CHAMBRES, 1er août, condo, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, 1 stat., \$615, rue de la Falaise. EXEC 771-7177.
- 3 CHAMBRES, 1er juil., semi s/sol, près école, grand, prises lav./sec., stat., cour, \$500. 777-6252.
- 3 CHAMBRES, 104 St-Étienne, prises lav./sec., stat., \$495. 746-5471.
- 3 CHAMBRES, 1er juil., Coopérative d'habitation pour familles le Château, Hautes-Plaines, pas chauffés, ni éclairés, prises lav./sec., \$575. Monique, 777-9226 après 15h.
- 3 CHAMBRES, 1er juil., \$610, prises lav./sec., stat. 770-2620, 595-2048.
- 3 CHAMBRES, 1er juil., salon double, s/sol, piscine, cour clôturée,abri d'auto, \$600 pas chauffé ni éclairé. Après 17h: 827-8240.
- 3 CHAMBRES, 1er août, semi s/sol, spacieux, rénové, ensoleillé, dans triplex, grand terrain, stat., prises lav./sec., remise int./ext., pas chauffé, ni éclairé, \$585. 778-1035.
- 3 CHAMBRES, 29 Mont-Bleu, non chauffé, \$560. 568-5575.

**Altitude**

**Édifice de choix**  
Face au Parc de la Gatineau

- Vue panoramique,
- Saunas,
- Piscine,
- Buanderie,
- Stationnements.

**SPECIAL 1 chambre à coucher**

UNE VISITE VOUS CONVAINCRA

**770-9730**  
ENTRE 9 H ET 21 H

### 3 CHAMBRES, 5 appareils, stat., 1er juillet, \$600. 684-4524.

### 3 CHAMBRES, août, \$550, semi-s/sol, prises lav./sec., tranquille. 561-0607

3 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., près de St-Joseph. 771-7206.

### 3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, 1er juil., prise lav./sec., 2 stat. 777-8384.

3 CHAMBRES, Hautes Plaines, prises lav./sec., remise, \$640. 521-2408

### 3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, genre condo, s/manger, prises lav./sec., 2 stat., 1er juil., \$640. 684-1429

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, condo, stat., pas chauffés, ni éclairés, août et sept., à partir de \$590. EXEC 771-7177 - 777-0216

### 3 CHAMBRES, centre-ville, 2 3 appareils, prises lav./sec. 773-0299.

### 3 CHAMBRES, Mont-Bleu, 1er juil., pas chauffé ni éclairé, \$615. 827-0730

3 CHAMBRES, Mont-Bleu, Hull, bas de triplex, non chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., 1er juil., \$530. 568-4108.

### 3 CHAMBRES, non chauffés ni éclairés, \$550 et +, disponible maintenant. 770-6775, 595-3489.

### 3 CHAMBRES, neuf, spacieux, très central, stat. et cour, rue Falgout, \$765, chauffage/éclairage en sus., 1er juillet. 595-3798.

### 3 CHAMBRES, propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de \$675. 778-3561.

### 3 CHAMBRES, près du Cégep, chauffé, prises lav./sec., \$675, stat. 770-2494

### 3 CHAMBRES, près UQAH, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, ball au mois, 1er juin, \$575. 777-1861.

### 3 CHAMBRES, rue Galipeau, prises lav./sec., \$530, 1er juil. 827-3226.

### 3 CHAMBRES, rue St-Alexandre, 1 km du casino, haut duplex, s/lavage, vue panoramique, \$615. 771-4118.

### 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

- 3 CHAMBRES, secteur Hautes-Plaines, libre immédiatement. 246-8798, 595-2048.
- 3 CHAMBRES, spacieux, 5 appareils, stat., foyer, 2 balcons, 2 portes patio, piscine, \$650, libre. 595-4896
- 3 CHAMBRES, spacieux, secteur Mont-Bleu, chauffé, prises lav./sec., stat., \$635, 1er juil. 778-6003

**Le MONTMAGNY**

**PROMOTION SPECIALE**  
2 mois gratuits

1-2 chambres à partir de **450\$**

- Grands logements
- Rénovés
- Chauffage
- Buanderie
- Intercom
- Concierge
- Eau chaude
- Cuisinière
- Réfrigérateur

156 Mont-Bleu, app. 5  
**777-8857**

### 3 CHAMBRES, spacieux, moderne, prises lav./sec., foyer, 2 stat., remise ext., Plateau de la Capitale, 1er juillet, \$650/mois. 772-9895.

### 3 CHAMBRES, très spacieux, 1er juillet, Jenn-Air, four encastré, lave-vaisselle et câble inclus, pas chauffé ni éclairé, \$650. 669-1874.

### 420 CITE DES JEUNES 1 chambre et 2 chambres, chauffés, éclairés, câble, stationnement. 771-4299.

**LES VILLAGES de la Montagne**

1-2-3 chambres à coucher à partir de **635\$**/mois

5 appareils ménagers, foyer (bois), tapis mur à mur, frais peint, service de concierge et plus...

**Spécial ATTENTION**  
**Nouveau locataire**  
Frais de transfert, Hydro, téléphone, poste, câblotévision et/ou prime pour déménagement (60 km) et/ou jusqu'à 1 mois gratuit (certaines unités).

Pour information: 778-3561  
185, des Jonquilles #119, Hull (Québec)

### BOUL. Gamelin, 1er juin, semi s/sol, 5 1/2, idéal pour étudiant(e), chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$425. 771-9550, après 18h: 595-3660.

### LE CITADIN Studios, 1 et 2 chambres, dans superbe complexe. 770-0384.

### LE VERDUN, 240 MAISONNEUVE CONDO DE LUXE, 2 CHAMBRES

Immédiatement, 5 appareils, \$729 incluant 1 stat. int., ni chauffé ni éclairé. 777-7685, 568-4498, 778-4090.

### PLACE DE LA VÉRENDRYE HULL, nouvelle administration, 1, 2 et 3 chambres, chauffés, stat., dépanneur, de \$425 à \$595. 777-5444.

### SECTEUR DES HAUTES-PLAINES 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 568-4498, 778-4481.

### TERRASSE CHAVOIN - 1 MOIS GRATUIT 1 et 2 chambres, libres, 2 appareils + remise, imm. béton. 595-3332, 568-4498

### 403 ONTARIO 1 CHAMBRE, village Limoges, chauffé, éclairé, \$450. 613-443-0385.

### 1 ET 2 CHAMBRES, juil. et août, sur le marché. 562-2719.

### 2 1/2, GRAND, balcon, chauffé, près université Ottawa, \$550. 241-7358 soir.

### 2 CHAMBRES, 1er juil., s/sol, poêle, réfrig., lav./sec., 2 stat., non-fumeur, chauffé, éclairé, \$650. 745-0376

### 2 CHAMBRES, 217 Hannah, Van

403 LOGEMENTS À LOUER-ONTARIO

HAMMOND, 2 chambres, chauffé, éclairé. 613-487-2524. ORLÉANS, 1 chambre, s/sol, poêle, réfrig., \$475, libre. 824-6656.

RIO VISTA Appartements de luxe en bordure de la rivière Rideau.

Près centre-ville, spacieux, plafond de 9', fenêtres panoramiques, piscine intérieure, jacuzzi, sauna, portier, dépanneur, coiffeur. Visite sur rendez-vous. 241-0025

404 LOGEMENTS À LOUER-BUCKINGHAM

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, libre, prise lav./sec., \$425. 986-3402. 281-5612. COOPÉRATIVE d'habitation Le Bon Vivant, 2 chambres, 2 étages, pas chauffé ni éclairé. Nicole, après 18h: 986-6078.

405 LOGEMENTS À LOUER-OUTRES

1 CHAMBRE, village Perkins, chauffé, éclairé, \$420/mois, libre 1er juin. Jour: 671-1677, soir: 671-0761. 1 MOIS gratuit, St-Pierre, lac McGlasshan, 1 chambre, chauffé, éclairé, prises lav./sec., 1er juin. \$425. 457-4891.

406 GARÇONNIÈRES

104 PILON, Gatineau, \$350 chauffée, éclairée. 243-5922, 775-0019. 114 ST-JOSEPH, près UQAH, chauffée, éclairée, meublée, \$325, 1er juin. Personne tranquille. 770-6857.

407 LOGEMENTS À LOUER-CANTLEY

1 1/2 CHAMBRE, \$400 chauffé, ch. Taché, 1er juin, 827-0241. 1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, non-fumeur, \$450. 827-4262. 1 CHAMBRE, entrée privée, cour arrière, patio, lav., sec. Possibilité de poêle/réfrig., \$425/mois pas chauffé ni éclairé, libre. 827-4746, pag: 594-4003.

408 LOGEMENTS MEUBLÉS

119 KENT, Hull, chambre neuve, câble, durée flexible. \$375. 777-2501. 1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. 773-2322, 568-5321. 1 CHAMBRE, Gatineau, \$340 pas chauffé ni éclairé. 663-0859.

406 GARÇONNIÈRES

GATINEAU, 15 juin/1er juil., spacieuse, chauffée, éclairée, \$375. 561-4735. GATINEAU, 1er juin, \$350, chauffée, éclairée, poêle, réfrig. 669-4512. GATINEAU, \$335, poêle, réfrig., chauffée, éclairée. Après 17h, 663-1811.

408 LOGEMENTS MEUBLÉS

3/2 PIÈCES, impeccable, stat, balcon, près Galeries, libre, \$460. 775-6283. 4 1/2, GARÇONNIÈRE et chambre, buanderie, air cli., à Hull. 776-4514. 5 MIN. DU PARLEMENT ET CASINO 669-2234. Suites exécutives luxueuses, garçonnières, 1 et 2 chambres, ameublement complet, clim., conciergerie, piscine, location sem.-mois.

409 LOGEMENTS À PARTAGER

1 CHAMBRE dans 4 1/2, Hull, tout inclus, non-fumeur, près services, \$275. 772-2782. BEAU 5 1/2 au centre-ville de Hull, \$275 tout inclus. Marie 777-4652. BEAU semi-dét. à partager, neuf, 1 an, \$300. Daniel 772-8013.

410 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, basse ville ouest, juin/juil., \$1,228 nég., 241-1876. 2 CHAMBRES, Hull, Cité des jeunes, tranquille, 1er août, chauffé, éclairé, 2 appareils, câble, très propre, peint, stat., \$570. 771-8014 ou 771-4299.

411 LOGEMENTS À LOUER-MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, 1er juil., \$370. 281-5088. 1 CHAMBRE, cour et stat. privés, prises lav./sec., \$360 pas chauffé ni éclairé, libre 1er juil. 568-6908. 2 CHAMBRES, 1er juil., semi-dét. de luxe, appareils ou non, \$550. 986-7969.

408 LOGEMENTS MEUBLÉS

119 KENT, Hull, chambre neuve, câble, durée flexible. \$375. 777-2501. 1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. 773-2322, 568-5321. 1 CHAMBRE, Gatineau, \$340 pas chauffé ni éclairé. 663-0859.

408 LOGEMENTS MEUBLÉS

3/2 PIÈCES, impeccable, stat, balcon, près Galeries, libre, \$460. 775-6283. 4 1/2, GARÇONNIÈRE et chambre, buanderie, air cli., à Hull. 776-4514. 5 MIN. DU PARLEMENT ET CASINO 669-2234. Suites exécutives luxueuses, garçonnières, 1 et 2 chambres, ameublement complet, clim., conciergerie, piscine, location sem.-mois.

409 LOGEMENTS À PARTAGER

1 CHAMBRE dans 4 1/2, Hull, tout inclus, non-fumeur, près services, \$275. 772-2782. BEAU 5 1/2 au centre-ville de Hull, \$275 tout inclus. Marie 777-4652. BEAU semi-dét. à partager, neuf, 1 an, \$300. Daniel 772-8013.

410 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, basse ville ouest, juin/juil., \$1,228 nég., 241-1876. 2 CHAMBRES, Hull, Cité des jeunes, tranquille, 1er août, chauffé, éclairé, 2 appareils, câble, très propre, peint, stat., \$570. 771-8014 ou 771-4299.

411 LOGEMENTS À LOUER-MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, 1er juil., \$370. 281-5088. 1 CHAMBRE, cour et stat. privés, prises lav./sec., \$360 pas chauffé ni éclairé, libre 1er juil. 568-6908. 2 CHAMBRES, 1er juil., semi-dét. de luxe, appareils ou non, \$550. 986-7969.

411 LOGEMENTS À LOUER-MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, 1er juil., \$370. 281-5088. 1 CHAMBRE, cour et stat. privés, prises lav./sec., \$360 pas chauffé ni éclairé, libre 1er juil. 568-6908. 2 CHAMBRES, 1er juil., semi-dét. de luxe, appareils ou non, \$550. 986-7969.

411 LOGEMENTS À LOUER-MASSON-ANGERS

LeDROIT CONCOURS PAPA JE T'AIME

Le samedi 14 juin 1997, LeDroit publiera le message d'amour que vous aurez dédié à votre papa à l'occasion de

LA FÊTE DES PÈRES

COÛT DU MESSAGE: \$1,33 LA LIGNE.

Vous pourriez gagner l'un des 5 bons d'achats d'une valeur de \$100 chacun, applicable sur vos achats chez A. Gold & Sons sur le Marché By à Ottawa.

5 BONS D'ACHATS DE \$100 CHACUN SERONT TIRÉS AU SORT LE VENDREDI 13 JUIN À 11H.

DATE LIMITE pour placer votre message: le JEUDI 12 JUIN, 19H.

Composez le 562-0222 ou le 1-800-267-9555

432 MAISONS À LOUER

ANGERS, maison mobile, 2 chambres, cour clôturée, remise 12x20', 1er juil., \$500, option d'achat possible. 281-5352. AYLNER, 176 av. des Terrasses, condo, 3 chambres, libre 1er juil., \$625. Après 16h: 684-8605.

432 MAISONS À LOUER

\$0 COMPTANT Arrêtez de louer et DEVEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT d'une maison en rangée, d'un semi ou d'une maison unifam. et cela sans aucun déboursé. Ou: Hull et Gatineau (maisons neuves). Appelez Pierre Bélair, 783-1954.

432 MAISONS À LOUER

158 DES Tulipes, Gatineau, libre, semi-dét., 3 chambres, pas chauffé, ni éclairé, \$695/mois. 595-4721. 16 BERTRAND, Gatineau, semi-dét., 3 chambres, propre, clôturée, remise, bonnes références, \$650. 561-5164. 1ER août, Gatineau, maison à paliers, 1,800 pi car., 2 chambres, 2 s/bains, foyer, cour privée, \$800. 770-6616.

432 MAISONS À LOUER

1ER août, Gatineau, maison-jardin luxueuse, 2 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, lave-vaisselle, stores, stat., sans entretien, \$720. 561-5916. 1ER juillet, rue St-Onge, Hull, 2 chambres dont une de 14 X 32, bain tourbillon, foyer, Jenn-Air, \$900 chauffé, éclairé. 643-1660.

432 MAISONS À LOUER

ANGERS, maison mobile, 2 chambres, cour clôturée, remise 12x20', 1er juil., \$500, option d'achat possible. 281-5352. AYLNER, 176 av. des Terrasses, condo, 3 chambres, libre 1er juil., \$625. Après 16h: 684-8605.

432 MAISONS À LOUER

AYLMER, 176 av. des Terrasses, condo, 3 chambres, libre 1er juil., \$625. Après 16h: 684-8605. AYLNER, 176 av. des Terrasses, condo, 3 chambres, libre 1er juil., \$625. Après 16h: 684-8605.

432 MAISONS À LOUER

AYLMER, 176 av. des Terrasses, condo, 3 chambres, libre 1er juil., \$625. Après 16h: 684-8605. AYLNER, 176 av. des Terrasses, condo, 3 chambres, libre 1er juil., \$625. Après 16h: 684-8605.

432 MAISONS À LOUER

AYLMER, 176 av. des Terrasses, condo, 3 chambres, libre 1er juil., \$625. Après 16h: 684-8605. AYLNER, 176 av. des Terrasses, condo, 3 chambres, libre 1er juil., \$625. Après 16h: 684-8605.

432 MAISONS À LOUER

AYLMER, 176 av. des Terrasses, condo, 3 chambres, libre 1er juil., \$625. Après 16h: 684-8605. AYLNER, 176 av. des Terrasses, condo, 3 chambres, libre 1er juil., \$625. Après 16h: 684-8605.

432 MAISONS À LOUER

GATINEAU, maison-jardin, 3 chambres, s/sol fini, système d'alarme, remise, pas chauffée/éclairée, libre 1er août, \$750. 243-4915. GATINEAU, quartier Carrefour, unifam., terrain 100' x 70', clôturé, 3 chambres, s/sol fini, système d'alarme, remise, pas chauffée/éclairée, libre 1er août, \$750. 243-4915.

432 MAISONS À LOUER

GATINEAU, secteur Templeton, maison en rangée, 3 chambres, clôturée, garage, gaz naturel, \$700. 663-5463. GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, grande cour, 1er juillet, \$750, rue de Malartic. Soir: 523-7791.

432 MAISONS À LOUER

GATINEAU, semi-dét., 1er juil., 3 chambres, cour clôturée, remise, non chauffée/éclairée, \$700. 243-8697. GATINEAU, semi-dét., rue Dugas, 5 appareils, 3 chambres, remise, \$795, non chauffé ni éclairé. Gestion Chanael, 834-5045.

432 MAISONS À LOUER

GATINEAU, semi-dét., \$750/mois, 3 chambres, 1er août. 243-6723. GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, très propre, remise, grande cour, \$695. 1er juil. 643-3156. GATINEAU, semi-dét. récent, clôture, remise, \$750. Pierre 247-6974.

432 MAISONS À LOUER

GRANDE maison, 3 chambres, bord du lac St-Pierre. 457-1413. HULL, 49 Ste-Thérèse, juin, maison en rangée, unité de coin, 3 chambres, 2 stat., \$760. 830-2137. HULL, 4 ou 5 chambres, foyer, bois franc, garage, \$800. 457-1495.

IN MEMORIAM TEL-JEJNES à l'écoute des 5-20 ans Un don peut faire toute la différence. C.P. 186, succ. place d'Armes Montréal, Québec H2Y 3G7

432 MAISONS À LOUER
SEMI-DET., voisin de Walmart, 3 chambres, 1,320 pi car., 1er juil., \$760, 561-9818.

MAISONS A LOUER
Manoir des Trembles
1er juillet maison-jardin, 2 ch., très grande unité de coin, garage.
Côte d'Azur
1er juillet/1er septembre. Luxueuse 1 800 p.c., plancher de bois franc, garage, aucun voisin arrière.

TEMPLETON, maison en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol semi fini, clôture, clim., garage, juil. 986-2094.

Gatineau POUR GRANDES FAMILLES
Maisons de ville
3 ou 4 chambres
À partir de 650 \$ / mois
Jusqu'à 1 200 pi²
Sous-sol pour rangement
Cour arrière
Près d'un parc municipal
Gardières juste à côté
À proximité de tous les services
PROMOTION Rabais de 300\$ pour votre épicerie\*

THURSO, grand 3 chambres, bien éclairée, \$700, 985-1833.
VAL-des-Monts, semi-dét. neuf, 2 chambres, \$700, pas chauffé ni éclairé, 1er juil. Pierre, 671-4973.
VAL-TETREAU, semi-dét. 3 chambres, patio, clôture, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, 1er juil. Pierre, 671-4973.

Gatineau POUR PLUS D'ESPACE
Appartements de 3 chambres
Immeuble sécuritaire
À PARTIR DE 520\$/mois
Spacieux balcon ou patio
Poêle - frigidaire inclus
Eau chaude incluse
Personnel de gestion sur place
Gardières juste à côté
Voisin d'un parc municipal
Proximité de tous les services
PROMOTION Rabais de 300 \$ sur votre épicerie\*

433 MAISONS À PARTAGER
10 MIN. Hull, tout incl. calme garanti, lesbienne/étudiante acceptée, 671-7060
ACCÈS À TOUT, chambre meublée, Hull, \$330, 595-4701, 947-0148.
AYLMER, accès à tout +, comme chez vous, meublée, stat., \$320, 684-8537
AYLMER, accès à tout, tranquille, \$250, non-fumeur, 685-0024.
BAYSHORE, non-fumeur, tranquille, mature, accès à tout, près services, stat., \$325 tout inclus, 829-6753.
BELLE grande maison à partager, 3 chambres, tranquille, 10 min. de Hull, tout inclus, 1er juil. 827-1887 (mess.)
COTE d'Azur, tranquille, travailleur(se) non-fumeur. Répondeur 568-6119
GATINEAU, \$375/mois, accès à tout, propre, fiable, 243-9145.
GATINEAU, près hôpital, beau condo, chambre avec balcon, stat., accès à tout, pour homme gai de préférence, non-fumeur, trentaine, propre, responsable, \$325. Soir, 246-7718.
GATINEAU. Recherche personne tranquille, non-fumeur(se), 669-4911.

433 MAISONS À PARTAGER
GRANDE maison, près Parc de la Gatineau, accès à tout, \$450, 777-6117
HULL, Plateau de la Capitale, \$300, chauffée, éclairée, meublée, 778-2882
HULL, Plateau de la Capitale, clim., foyer, non-fumeur(se), libre, \$290, Serge 775-3688.
NON-fumeur, tranquille, près du IGA Mont-Bleu, 777-9356.
PAISIBLE, grande chambre ensoleillée, s/bains privée, tout inclus, recherche jeune professionnel(le), Gatineau, 1er juil., \$315, 663-3606.
TOURNAINE, accès à tout, chambre meublée ou pas, salon adjacent, piscine, clim., \$350/mois, 827-3200.

440 CHAMBRES À LOUER
119 KENT, neuf, \$375, 124 Carillon, rénovées, \$250, meublées, 777-2501.
182 BOUL. St-Joseph à Hull, \$225, tout compris, 771-4441.
1 BELLE chambre, cuisine équipée, propre, tranquille, \$250, 568-0360.
1 CHAMBRE, 99 Binet, Hull, étudiant(e) université, stagiaire, libre, 595-0473.
1ER CHOIX, impeccable, tout incl., Promenades, \$55+/sem. Jean 246-7991.
\$235, près C.H.R.O., travailleurs/étudiants, non-fumeur, 771-7023.
\$250/MOIS, pour homme qui travaille, non-fumeur, 595-4865.
3 CHAMBRES dans maison tranquille, toutes commodités, non-fumeur(se), 778-6464.
À HULL, maison tranquille, grande chambre, non-fumeur, \$300, 778-3517
À Hull, tout inclus, réfrig., non-fumeur, \$275/mois, 6-A Damien, 770-9622.
AU MOIS, PAISIBLE, GATINEAU, \$230+ renouvelé, meublée, câble, 561-7142.
AYLMER, entrée privée, cuisinette, câble, stat., près de tous les services. Tout fourni: \$175/mois, 682-4479.
AYLMER, s/sol ranch, partiellement meublé, accès à la cuisine, maison très coquette, jardin, \$450, 682-6310.
AYLMER, très propre, personne tranquille, s/lavage, stat. 682-8923.
BELLE, meublée, Plateau de la Capitale, résidentiel, stat., \$300, 773-4555.
BOUL. Mont-Bleu, entrée privée, stat., \$260 tout compris, 772-2825.
CENTRE Hull, entrée privée, grande, tranquille, non-fumeur, 595-7096.
CENTRE-VILLE Hull, à partir de \$250, stat. inclus, libre, étudiant(e)s bienvenue, 568-1035.
CÔTE d'Azur, moderne, piscine, accès à tout, clim., \$250, 243-7264
CÔTE d'Azur, neuve, tout inclus, tranquille, pour homme de préférence, \$295, 561-3524.
COTE de Sabie, meublée, accès cuisine, \$330-\$350, 231-7850.
ENTRÉE privée, câble, téléphone, meublée, \$250, Bob, 778-5701.
GATINEAU, accès à la cuisine, 663-1471.
GATINEAU, Auberge Magika, chambre ou garçonnière, \$75 et +/sem. ou \$240 et +/mois tout compris. Sem. 643-3963. Fin de sem: 819-454-2616.
GATINEAU, chambres propres disponibles, 643-1861.
GATINEAU, entrée privée, homme quitravaille, \$75/sem, 669-8516.
GATINEAU, meublée, éclairée, cuisine, central, \$250-\$275, 663-5059
GATINEAU, non-fumeur(euse), stat., \$70/sem, 643-5950.
GATINEAU, poêle, réfrig., cuisine, câble, \$250, 663-8465.
GATINEAU, près autobus, St-André, tout compris, \$200-\$265, 643-4274
GATINEAU, près autobus, Cégep, hôpital, accès à tout, plusieurs extra, piscine, Diane ou J.S., 669-8696.
GATINEAU, secteur Touraine, meublés, câble, piscine, accès à tout, de \$200 à \$250/mois, 243-3293.
GATINEAU, tout privé, comme app., personne sérieuse, \$300, 243-4781.
GRANDE chambre, propre, tranquille, meublée, câble, \$280, 777-8738.
HOTEL, grandes chambres, frigo, micro-ondes, télé, câble et téléphone, cuisine commune à chaque étage, autobus au coin, centre-ville Hull, à partir de \$399/mois, 771-0000.
HULL, belle chambre, propre, accès cuisine et buanderie, 777-2219.
HULL, central, non-fumeuse, accès à tout, \$65/sem., \$250/mois, 778-7032
HULL, centre-ville, réfrigérateur personnel, chauffée, éclairée, à partir de \$195/mois, 775-0135.
HULL, dans maison, 5 min. du Cégep, ETUDIANT(E) SÉRIEUX(SE) SEULEMENT, meublée, chauffée, éclairée, accès à tout, \$266 et +, 778-7941.
HULL, meublée, accès cuisine, \$275, rabais pour étudiant, 778-1674.
HULL, près C.H.R.O., style garçonnière, tout inclus \$325/mois, 791-6622.
HULL, près de Jean Couto, \$275, chauffée, éclairée, câble, 777-2905.
HULL, près de l'hôpital, meublée, cuisinette, entrée privée, stat., chauffée, éclairée, s/lavage, \$275, 775-1524.
HULL, prix nég., personne tranquille, centre-ville, meublée, 771-7809
HULL, rue Laval, \$220/mois tout inclus, libre, 791-6622.
MONT-Bleu, non-fumeur, tout fourni, stat., \$240, 595-2717.

440 CHAMBRES À LOUER
OTTAWA Est, chambre et s/bains privées, s/éjour, \$400, 749-1279.
STYLE garçonnière, entrée privée, stat., \$350, 243-4680.
TRÈS propre, accès cuisine, stat., câble, Gatineau, \$65/sem, 663-0238.

466 CHAMBRES AVEC PENSION
AYLMER nord, résidence pour étudiants(es) universitaires ou travailleurs(es), tout compris, \$400/mois. Laissez message: Jacques 684-7736

CHAMBRE 24X37, s/bains privée, salon privé, nourri, blanchi, très propre, câble, \$550/mois, 669-7559.
FOYER pour personnes âgées à Gatineau, 1 place disponible, câble incl., à partir de \$750 (autonome), 643-9554
GATINEAU, pour travailleur(se) responsable, références, 246-8847.
MONTPELLIER, logé, nourri, accès à tout, stat., \$300 nég, 428-4768.
RÉSIDENCE agréable, propre, repas nutritifs, près des Promenades, Christine, 568-8910.
RÉSIDENCE pour personnes âgées et couple dans maison privée, secteur paisible, vie familiale, 663-3459.

470 CONDOMINIUMS À LOUER
\$100 DE RABAIS (juillet), 1er juil., près polyvalente de l'érablière, 2 chambres, 1,200 pi car., \$675, 953-1926, soir: 243-9737.
1,200 PI car., Gatineau, 2 et 3 chambres, foyer, tourbillon, Luc 772-5258.
1, 2 CHAMBRES et studio, Gatineau, plancher béton, 6 modèles, 243-7418.
171 CH. DE LA MONTAGNE, 2 chambres, foyer, stat. 568-3985.
1 CHAMBRE, 1er juil., coin Paiement/La Vénédyrie, \$465, 769-2491.
1 CHAMBRE, jolie quartier paisible, constr. béton, service impeccable, \$525, Michel 246-0157.
1ER JUIL., Clos de la Montagne, 2 chambres, 5 appareils, garage, unité de coin, bien situé, \$825, 829-7400.
1ER JUIL., Gatineau, 2 chambres, spacieux, près de tout, \$690, 246-0113
1ER JUILLET, "penthouse" luxueux, 1,500 pi car., sur Montée Paiement, vue imprenable, 663-8506
1ER JUILLET, Manoir des Trembles, luxueux 2 chambres, foyer, solarium, \$725, Jour: 951-9477, soir: 595-9322.
1er JUIN, Mont-Bleu, rue Brest, 2 chambres, foyer, 2 stat., \$615, 770-0677.
1ER sept., 2 chambres, 5 appareils, stores, tapis partout, stat. couvert, piscine, sauna, concierge, vue panoramique, La Tourelle sur le Parc, 50 Dussault, Hull, 643-2653.
2,3 CHAMBRES, Hull, 5 appareils, foyer, stat., piscine, tennis, \$675/\$735, 744-1199, pag. 566-0001.

470 CONDOMINIUMS À LOUER
\$100 DE RABAIS (juillet), 1er juil., près polyvalente de l'érablière, 2 chambres, 1,200 pi car., \$675, 953-1926, soir: 243-9737.
1,200 PI car., Gatineau, 2 et 3 chambres, foyer, tourbillon, Luc 772-5258.
1, 2 CHAMBRES et studio, Gatineau, plancher béton, 6 modèles, 243-7418.
171 CH. DE LA MONTAGNE, 2 chambres, foyer, stat. 568-3985.
1 CHAMBRE, 1er juil., coin Paiement/La Vénédyrie, \$465, 769-2491.
1 CHAMBRE, jolie quartier paisible, constr. béton, service impeccable, \$525, Michel 246-0157.
1ER JUIL., Clos de la Montagne, 2 chambres, 5 appareils, garage, unité de coin, bien situé, \$825, 829-7400.
1ER JUIL., Gatineau, 2 chambres, spacieux, près de tout, \$690, 246-0113
1ER JUILLET, "penthouse" luxueux, 1,500 pi car., sur Montée Paiement, vue imprenable, 663-8506
1ER JUILLET, Manoir des Trembles, luxueux 2 chambres, foyer, solarium, \$725, Jour: 951-9477, soir: 595-9322.
1er JUIN, Mont-Bleu, rue Brest, 2 chambres, foyer, 2 stat., \$615, 770-0677.
1ER sept., 2 chambres, 5 appareils, stores, tapis partout, stat. couvert, piscine, sauna, concierge, vue panoramique, La Tourelle sur le Parc, 50 Dussault, Hull, 643-2653.
2,3 CHAMBRES, Hull, 5 appareils, foyer, stat., piscine, tennis, \$675/\$735, 744-1199, pag. 566-0001.

470 CONDOMINIUMS À LOUER
2 chambres, grand, libre, sécurité, 2 appareils, remise, béton, 568-4498, 778-4481, 595-3332.
2 CHAMBRES, 1er juil et 1er juil., luxueux condo, 1,200 pi car., avec foyer, planchers béton, prises lav./sec., remises int./ext., 2 stat, 246-1751.
2 CHAMBRES, 2 s/bains, clim., 3 appareils, garage int. chauffé, Monsarrat, \$895, 233-7503, 772-4551.
2 CHAMBRES, 5 appareils, du Dôme, juin, 778-1904, 827-1568.
2 CHAMBRES, \$625, foyer, prises lav./sec., garage, 827-2306.
2 CHAMBRES, centre-ville Hull, 1er juin, poêle, réfrig., clim. 778-2441, pag. 778-9050
2 CHAMBRES, Hull, 5 appareils, foyer, 1 stat., s/lavage, \$670, 775-3866
2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, foyer, \$595, 233-7503, 772-4551.
2 CHAMBRES, près musée civilisation, 5 appareils, stat., édifice récent, \$690, 776-2200.
2 CHAMBRES (rabais \$100), 1er juin, prises lav./sec., 2 appareils, \$540 pas chauffé, ni éclairé, Hull, 663-7249.
2 CHAMBRES, secteur de la Montagne, 2 étages, 2 balcons, foyer, 4 appareils, piscine, tennis, 1er juin, \$675, 778-2441, pag. 778-9050
2E étage, terrasse privée, abri d'auto, 2 chambres. Faut voir! AUSSI 2 chambres, semi-sol, \$540. Secteur boul. Riel, 772-9241, pag. 613-593-8111.
3 CHAMBRES, CÔTE D'AZUR, 1,200 pi car., avec ou sans appareils, à partir de \$630/mois, 775-3386.
3 CHAMBRES, Gatineau, \$625/mois, (819)643-5373, (613)787-1355.
3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, bien situé, \$600, 684-0100.
3 CHAMBRES, juin/juil., 5 appareils, 2 stat., remise, foyer, très grand, Mont-Bleu, \$725, 251-1012.
AYLMER, 1er août, luxueux, 1,500 pi car., 3 chambres, foyer, garage, possibilité option d'achat, \$840, 685-0233
AYLMER, secteur North et Broad, somptueux condos, 2 chambres, \$800/mois sans services, 773-0925
CENTRE-ville Gatineau, 1 et 2 chambres, planchers béton, prises lav./sec., à partir de \$500, 243-3063.
CH. la Montagne, luxueux 2 chambres, foyer, juil., 2 stat., \$725, 281-1238
CONDO avec vue panoramique dans un secteur recherché de Gatineau, 664-0588.
HAUTES-PLAINES, 3 chambres, tapis, libre, \$580, 751-8322.

470 CONDOMINIUMS À LOUER
CONDO luxueux, de la Montagne, 2-3 chambres, 4 appareils, foyer, stat., piscine, tennis, \$650-\$725, 613-825-2766
DEAUVILLE, Hull, secteur tout fleuri, spacieux, 2 chambres, foyer, balcons, 1er août, \$700, 456-4866.

LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC.
Gestion immobilière
Les Châteaux de la Montagne
CONDOS À HULL
2 et 3 ch. à c.
Incluant:
5 appareils, foyer, stationnement, piscine - tennis, 2 balcons
Bonne qualité de vie
Pour seulement:
650\$ à 745\$/mois
Bureau de location:
194 avenue Des Jonquilles, Hull
Les Serres de Gatineau
2 c.c., 5 app., 2 salles de bain, foyer, stat. int., const. béton, libre immédiatement. 675\$/mois
Le Neufchâtel
1, 2 et 3 c.c., 5 app., chauffé/éclairé, air climatisé, vue panoramique, garage intérieur, sécurité 24 hrs.
A partir de 875\$/mois
Info: 770-9911
Marc Brunet

DÉMÉNAGEMENT PAYÉ
2 chambres, ch. de la Montagne, 5 appareils, foyer, \$630, 772-2209, pag. 593-0059.
GATINEAU, 2 chambres, foyer, bain tourbillon, 1er juillet, \$600/mois pas chauffé ni éclairé, 243-8093 soir.
GATINEAU, 2 chambres, poêle, réfrig., lave-vaisselle, 1er juil., très propre, 246-5983.
GATINEAU, 2 chambres, près Promenades, constr. en béton, 5 appareils, foyer, 2 s/bains, stat. int., \$675 pas chauffé ni éclairé, 643-3063.
GATINEAU, centre-ville, luxueux, 2e étage, 2 chambres, 5 appareils, stat., chauffage et Hydro non inclus, 1er juil., \$600, 746-1538.
GATINEAU, condo près autoroute 50, 2 chambres, prises lav./sec., foyer, garage, 1er juil. Entre 8h et 17h, 568-3110
GATINEAU, juil., près de l'hôpital, 2 chambres, foyer, garage, 5 appareils, \$700, 986-2625.
HAUTES-PLAINES, 2 chambres, mezzanine, foyer, bain tourbillon, 3 balcons, beaucoup de rangement, stat., \$750, 1er juil. 595-9582, 684-5214
HAUTES-PLAINES, 3 chambres, ensoleillée, foyer, balcon, \$690, 682-8500.
HULL, 1 chambre, 2 appareils, tennis, piscine, garage, 593-5986.
HULL, 2 chambres (6 1/2), 5 appareils, stat., \$630, libre, 819-454-2593.
HULL, 2 chambres, poêle, réfrig., libre, gratuit, \$550, 775-3707.
HULL, 2 chambres, espace de rangement à l'intérieur., poêle, réfrig., stat., \$560/mois, 281-5109.
HULL, Hautes-Plaines, 2-2 chambres, foyer, terrasse, stat. avec prise, rangement ext., libre 1er juin/juin/août/sept., \$625-\$685, électricité en sus. Après 18h et fin de sem., 724-9476.
HULL, Hautes-Plaines, 2 chambres, foyer, stat., frais peint, \$630, libre, 1 disponible 1er juil., \$610, 684-0806.
HULL, "penthouse", centre-ville, 2 chambres, 5 appareils, clim., Tourelle sur le Parc, foyer, grand balcon, grandes fenêtres, juil., \$900, 827-0650.
HULL, superbe condo, 2 chambres, poêle, réfrig., lave-vaisselle, lav./sec., 1er juil., \$775, 776-2883.
LUXUEUX 2 chambres, Gatineau, 10 min. Hull-Ottawa, \$640, 246-9562.
LUXUEUX "penthouse", Gatineau, 2 étages, foyer, terrasse avec vue sur Ottawa, \$850, 243-9690.
MONT-BLEU, 2 chambres, 3 appareils, ni chauffé ni éclairé, \$640, 684-7083
MONT-BLEU et Terrasses de la Montagne, condos de 2 et 3 chambres, 1er mai, 776-6245.
PLACE des Sorbiers, Hull, 2 chambres, peinture et tapis neufs, \$575/mois, libre 1er juil. 561-1315, 561-3960.
SECTEUR Golf du Dôme, Hull, 2 chambres, foyer, balcon, \$695, 772-0732
TOURNAINE, 2 chambres, 4 appareils, foyer, jacuzzi, rangement intérieur, entrée privée, Vendrais, Vue sur rivière, 568-4767, 770-8824.

475 CONDOMINIUMS À LOUER
50 DUSSAULT, app. 607, 2 chambres, appareils, stat. couvert, rangement, piscine, sauna, réduit de \$20,000, J.-C. GOUIN, ROYAL LEPAGE, 778-4379.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE
50 DUSSAULT, app. 607, 2 chambres, appareils, stat. couvert, rangement, piscine, sauna, réduit de \$20,000, J.-C. GOUIN, ROYAL LEPAGE, 778-4379.

WOW! LIQUIDATION DE CONDO
Près de l'hôpital de Gatineau. Très spacieux, 2 balcons. Paliers multiples, garage, 10 000 \$ en dessous de l'évaluation municipale. Occupation au gré de l'acheteur.

À QUI LA CHANCE ?
Avis de 24 heures pour visiter. Appelez Maurice Lessard au 684-5130

BLACKBURN-VUE PARLEMENT
Boul. St-Joseph, Hull, choix de deux condos rénovés, 1 chambre, s/manger, piscine, garage, remise, parc privé, concierge. Un inclus les appareils ménagers, voisin des centres d'achats, association récréative très active, prix très avantageux.
VUE RIVIÈRE - \$84,900
304-50 rue Dussault, Hull, Tourelle sur le parc, voisin du parc Jacques Cartier, magnifique condo de 2 chambres, s/manger, remise dans l'appartement et au garage, très bien décoré, clim., stat. près de la porte, piscine ext., libre, proprio considère toutes offres raisonnables.
Rémi J.D. Brunet & Associés Inc.
Courtier immobilier agréé, 777-9550

"CONDOS" RÉSIDENTIELS
La sécurité : • Garage intérieur • Immeuble en béton • Système intercom
Le luxe : • Foyer (bois) • Serre dans salle à manger
Le confort : • Entretien de l'immeuble par gérance • Insonorisation supérieure • 2 salles de bains • 5 appareils sont inclus
La logique : • Centre-ville Gatineau près des Promenades et des autobus. Prix exceptionnel!
André Lord, agent agréé (819) 778-4307
RE/MAX VISION (1990) INC. 243-3111

CONDO en béton, 2 chambres, 2 appareils, remise, coin Hull, Terrasses Chavoain. A partir de \$59,000. 772-4614
GATINEAU, près hôpital, 2 chambres, récemment rénové, prix réduit, \$77,000 nég. 243-5453.

AVANT DE RENOUVELER VOTRE BAIL
VISITEZ Terrasse Chavoain Condominium en béton
Pour le prix d'un loyer
Capital et intérêts \* à partir de
1 chambre 323\$ \*
2 chambres 393\$ \*
ENTIÈREMENT RÉNOVÉ
Sécurité - caméra - salon de coiffure - piste cyclable
595-2000

HAUTES-Plaines, 2 grandes chambres, libre, \$54,900 nég. 770-2917.
IDÉAL pour retraités, Hull, secteur St-Raymond, près des services, 3 chambres, foyer, garage, cour arrière, Prix réduit. 770-0942, 457-4871.
MONT-BLEU, rue Deauville, 2 chambres, foyer, \$76,500, 777-0677.
PRIX RÉVISÉ, La Tourelle, centre-ville, 25 Victoria, coin Victoria et Dollard, Hull, 2 chambres, \$59,500, 243-8992

478 MAISON À VENDRE OU À LOUER
3 CHAMBRES, 2 s/bains, clôture, abri d'auto, paisible, Masson-Angers, \$675 ou option d'achat, 986-1687, 243-4095.
GATINEAU, condo, maison en rangée, 3 chambres, rénové, près hôpital, \$68,900 ou \$695/mois, 561-3410.
HULL, 138 Ravin Bleu, vaste condo, 3 chambres, garage int. près Parc Gatineau, Cégep et services, \$750/mois, \$81,500, libre, 771-3869.

478 MAISON À VENDRE OU À LOUER
94 ST-LOUIS, Masson et construite en 1987, cette solide maison du constructeur est fait de brique. Elle offre 2 grandes chambres avec possibilité de 2 autres au s/sol, un toit cathédrale avec beaucoup de clarté, 2 s/bains, s/lavage, chambre froide, garde-robe en cèdre, p.c.i. et plus... Le terrain est entièrement aménagé et on y retrouve une très grande remise. A louer immédiatement à \$600/mois ou à vendre \$98,900 nég. 246-3595.

HULL, 233 Champlain, location avec option d'achat, 3 chambres + logement 2 chambres à l'arrière, \$99,900, 770-2280.
HULL, du Dôme, semi-dét., 1,300 pi car., 3 chambres, s/sol fini, garage, \$825/mois, option d'achat, 595-4522.
HULL, Mont-Bleu, \$85,000 nég. ou \$650/mois, maison en rangée, 3 chambres, garage, 684-0395, 684-0313

479 MAISONS À VENDRE - ONTARIO
CÔTE de Sabie, doit vendre, semi-dét., rénové, brique, planchers bois, patio, cour, près canal, université et école, \$137,900, 565-2078
OGILVIE/ST-LAURENT, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, beaucoup d'améliorations, prix réduit: \$75,900, 443-3491.
ORLÉANS, condo/maison de ville, 3 chambres, 3 s/bains, s/sol fini, clim. central. Pour rendez-vous: 834-3611.
OTTAWA, St-Laurent coin Montréal, 10e étage, 2 chambres, 1 s/bain, grande cuisine, stat. int., sécurité 24h, piscine et sauna, éval. ville \$85,000, aubaine \$79,900, 741-4919.
ROCKLAND, taxes \$1,500, demande \$83,900, présentement louée à \$650 pas chauffée ni éclairée, 762-4015.
UNIFAM., est-Ottawa, 3 chambres, s/sol fini, clim., autres améliorations, grande cour clôturée, quartier résidentiel, accès facile au transport public et centre d'achats, 841-5139.

480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC
\$74,900 bungalow avec garage, bon secteur, 3 chambres, cour clôturée, 212 Belec. Joris Corthals, affilié C.W.I., 566-1350.

\$0 COMPTANT
Arrêtez de louer et DEVENEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT d'une maison en rangée, d'un semi ou d'une maison unifam. et cela sans aucun déboursé. Où: Hull et Gatineau (maisons neuves). Appelez Pierre Bélair 783-1954
\$0 COMPTANT, maisons de ville neuves, luxueuses, avec garage, à Hull, secteur Hautes-Plaines, toute beauté, seulement \$599/mois, 772-5070.
\$0 COMPTANT si qualifié, Masson, semi-dét. 3 chambres, 1995, superbe, bien aménagé, 772-2994.
\$1,000 COMPTANT SEULEMENT
Maison en rangée neuve, 4 chambres, s/sol fini. Bon crédit essentiel. \$700 taxes comprises. 738-7717.
175 COTE des Neiges, aire ouverte, spacieux, \$128,000, 561-2287.
25 MIN. d'Ottawa, Viceroy, 3 ans, excellente constr., plus de 3,000 pi car., \$169,000. Pas d'agent, 819-457-9732

NOUVELLEMENT RÉNOVÉ
Le Neufchâtel
CONDO DE LUXE
5 appareils ménagers inclus
3 C.C.
Pour une visite : Marc Brunet (819) 770-9911

### 480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

2 ÉTAGES, 3 chambres, \$64,000, près autoroute 550. 669-8327.

43 PAPINEAU, Hull, maison unifam., vente privée, \$59,900. 777-2905.



GATINEAU - (Transfert) Évaluation municipale de 104 400\$.



GATINEAU - 2+2 c.c., poêle à bois.

**LE SOMMET**  
courtier

**Hélène Théoret**  
783-2869

3 CHAMBRES, GATINEAU, TRÈS BELLE MAISON EN RANGÉE, cuisine moderne, s/familiale, avec \$3,250 comptant payez \$570/mois, c.i. taxes. Performax 827-3829, 778-4130.

4 BUNGALOWS duplex de 3 + 2 chambres, Gatineau, excellent état, à partir de \$89,500. M. Bouvier, Re/max, courtier immobilier, 568-5141.

57 LOTBINIÈRE, prix réduit à \$99,900. Bungalow 6 chambres, très grand, 1,500 pi. car., plusieurs rénovations. Faut vendre! Darlene Albert Mongrain, Re/max Vision au 243-3111.

5 MAISONS EN RANGÉE, 3 chambres à l'étage, près hôpital Gatineau, à partir de \$69,500. M. Bouvier, Re/max, courtier immobilier, 568-5141.

\$84,500, 5 CHAMBRES (3+2), s/jeux, 3 s/bains, près Archives. 643-2094

**CARON**  
CONSTRUCTION

«Faites appel à des gens d'expérience et voyez la différence.»  
Pour votre construction neuve ou vos rénovations.  
**(819) 684-3954**

ACHETEUR potentiel. Vous avez une propriété en difficulté? Vous voulez escompter votre propriété? 786-8853.

AGENT immobilier licencié demandé, Thimiss Outaouais. 684-6060.

ANGERS, impeccable unifam. 1996, très éclairée, bain tourbillon, grand deck. aucun voisin arrière. 281-3206

### AVIS PUBLIC



**ASSOCIATION DES COURTIER ET AGENTS IMMOBILIERS DU QUÉBEC**

**Les transactions immobilières avec les courtiers et agents immobiliers d'une autre province**

L'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec rappelle que:

Pour agir à titre de courtier ou agent immobilier au Québec et retirer une rétribution (commission), il faut, entre autre, avoir une place d'affaires au Québec et détenir un certificat de courtier ou d'agent immobilier provenant de l'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec.

Si vous effectuez une transaction immobilière (la vente, la location ou l'échange d'un immeuble ou le prêt garanti par hypothèque immobilière) par l'intermédiaire d'un courtier ou d'un agent immobilier et que cette personne ne peut prouver qu'elle détient un certificat valide pour exercer dans la province :

**• VOUS N'AVEZ PAS À PAYER À CETTE PERSONNE UNE RÉTRIBUTION (COMMISSION); ET**

**• VOUS N'ÊTES PAS PROTÉGÉ PAR LA LOI SUR LE COURTAGE IMMOBILIER SI VOUS RENCONTREZ DES DIFFICULTÉS À LA SUITE DE CETTE TRANSACTION.**

Pour toute information: 1-800-440-5110

ALLIANCE COURTIER IMMOBILIER vous offre un semi-dét. immaculé, bois franc aux 2 étages, piscine, portes coloniales, halogènes, ventilateurs, remise, prix de vente accepté \$82,000. Francine Chénier, 246-5257

→ ANGERS, impeccable unifam. 1996, très éclairée, bain tourbillon, grand deck. AUCUN VOISIN ARRIÈRE. 281-3206

ANGERS. Vaut une visite! Unifam. 1993, 3 chambres, 2 s/bains, grand terrain privé, piscine. Doit vendre. Cause transfert. 986-9236, 281-7628.

AYLMER, 3+2 chambres, garages, 1 acre, boisé, ruisseau, plusieurs extra. prix réduit: \$119,500. 682-9585.

### 480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

ATTENTION: 0% de comptant, maison en constr., 2+1 chambres, 2 s/bains, split, aire ouverte, terrain boisé, près école et arène, secteur Templeton, \$102,900 nég. 669-9208.

ATTENTION! Libre immédiat, cause: départ. Belle canadienne, 3 chambres, 2 s/bains, foyer, bois franc, s/sol aménagé, garage, spa (5 places), s/sol patio, grande cour clôturée et boisée, beaucoup d'extra. 776-1999.

ATTENTION! UNIQUE, condo de rêve, maison en rangée, unité de coin, 2 foyers, 4 s/bains, clim. centrale et beaucoup plus. Prix incroyablement bas. Faut voir. Royal LePage, R. Saumier, 682-2909

AUBAINE AYLMEYER, maison en rangée, condo, 3 chambres + s/sol fini, impeccable, léger comptant, libre. Royal LePage, R. Saumier, 682-2909

AUBAINE - REPRISE Aylmer, unifam., 4 chambres, terrain 8,337 pi. car., \$89,000. T.A.P.P. Immobilier, Claude Beaudoin, 771-7799.

À VOIR. Semi-dét. \$75,000, rue Beau-doin, Gatineau, libre juil., secteur lac Beauchamp, près école primaire, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol semi-fini, piscine 24' neuve + deck clôturé, remise. Jour: 246-9080; soir: 671-6831

AYLMER, bien situé, 3 chambres, semi-dét. rénové, 1 1/2 s/bains, frais peint, \$79,900. 684-1444.



VISITE LIBRE DIMANCHE 19, RUE DE L'ORANGER, GATINEAU

QUARTIER ÉTABLI - Voici tout l'espace dont vous avez besoin... 2 + 2 chambres, salle familiale avec foyer au bois, terrain en pointe de tarte clôturé, PRIX RÉDUIT (971530)

STÉPHANE BISSON 246-5000

AYLMER, 512 John Egan, semi-dét. avec s/sol fini, \$77,900. 10 Laval, bungalow rénové, foyer, réduit à \$82,900. 46 allée Riley's, 1 1/2 étage, pleine de charme, grand terrain, garage, atelier, réduit: \$114,900. 48 Belmont, 2 étages, 4 chambres, foyer, garage, piscine creusée, \$125,000. Choix de grandes maisons de prestige à la campagne, exemple: 2,700 pi. car. pour \$149,000. Les immeubles Juanita Redondo, 684-SOLD (76533), pag.: 593-5306.

AYLMER, coquette maison jardin, unité de coin, très propre, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, remise, réduit à \$59,900. 685-0770.

BUCKINGHAM, semi-dét., 6 ans, grand terrain, boisé, \$69,000. 281-6416.

### 480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

AYLMER, style ranch, 1,500 pi. car., 4 chambres, s/sol fini, foyer, cour privée, cul-de-sac, près école, libre 1er août, \$109,900. 684-0314.

AYLMER, vente d'inventaire, près Vanier et McConnell. La campagne en ville, modèles neufs: ville, semi-dét., unifam. \$0 comptant. 6.9% sur 5 ans ou 1 an à 5.4%. Possession immédiate ou 30 jours. 782-4940.

**OUVERT AUX VISITEURS**

9 de la Citadelle #2 - Hull  
Dimanche 14 h à 16 h  
Super condo luxueux de 1 450 p.c., s. à manger, garage, faut voir! #970955  
Votre hôte Linda Labelle 778-9831

66 Des Alizés (Carrefour des Brises) Hull  
Dimanche 14 h à 16 h  
Semi-détaché de 1 000 p.c. à super prix 96 900\$. Terrain franc sud. Faites vite!  
Votre hôte Guy Bélanger 778-4500

**G.R. Lauzon & ass. Inc.**  
courtier imm. agréé.

BELLES demeures Victorienne de notre série exclusive. A voir absolument à Aylmer. 2 maisons de 3 et 4 chambres, disponibles immédiatement. Habitation Beaugite, 685-9040.

BUCKINGHAM, semi-dét., 3 chambres, chêne blanchi au salon, piscine hors-terre, cour clôturée, asphaltée, \$72,500. 281-8080.

BUNGALOW 3+1 chambres, prix réduit \$103,000. 246-1329, 561-7737

BUNGALOW, 3 chambres, grand terrain simple, demande \$96,000, 18 Perras, Mont-Bleu. 725-1232.

BUNGALOW situé dans rond-point, beau projet à Gatineau, 4 chambres, p.c.i., s/sol fini. Aubaine à \$87,900 négociable. 246-7265, 835-2298.

**OUVERT AUX VISITEURS!**

Dimanche 13 h à 16 h  
4, Des Cerisiers  
Plateau de la Capitale

4 c.c., 3 salles de bains, foyer. Doit vendre cause de divorce.

Paulette Savage 736-6288  
G.R. Lauzon et associés inc.  
Courtier imm. agréé

BUNGALOW high ranch tout rénové, Gatineau, \$103,000, 2 chambres, s/manger, céramique, bois franc, gaz, thermostat, terrain paysager de 7,482 pi. car., piscine hors-terre 24', grand patio, remise 12'x16'. 663-4041

CAMPAGNE, 20 min. de la ville, style chalet suisse, pièce sur pièce, 3 chambres, 2 s/bains, 1 acre, + extras, \$99,000, Val-des-Monts. 457-9215.

CANTLEY, 2+1 chambres, 1,232 pi. car., 10 min. de Hull, garage, foyer au s/sol fini, planchers en merisier, tout brique, 1 acre, \$129,500 nég. 827-3730.

CANTLEY, 23 Vigneault, bungalow 1992, 1,200 pi. car., 3 chambres, moderne, éval. hypothécaire: \$95,000. Faites une offre. 671-7021.

SERVICES IMMOBILIERS COUNTRYWIDE

**René LaSalle**  
561-5075

MAISON ANCESTRALE. Foyer et poêle à bois. Planchers en bois franc et pin. Armoires en pin. 4 c.c., 2 acres, 3 100 p.c. 155 000\$

- TERRAIN à proximité du lac Schryer 7 500\$
- TERRAIN 31 acres avec ruisseau, Cantley. 90 000\$
- TERRAIN 4-6-23 acres, Cantley.
- TERRAIN 54 acres, Cantley.
- TERRAIN rue Pink, Cantley, très négociable.
- 50 LORETTA, CHELSEA, 2 foyers, bois franc partout, garage double, 2 710 + 800 p.c. 289 900 \$
- 33 LUSIGNAN, HULL, 3 c.c., garage. 139 500 \$
- CONDO - Hautes-Plaines, 30C Falaise 85 500\$
- TRIPLEX - 18 Archambault, 3x2 c.c., toute offre raisonnable sera considérée.

SERVICES IMMOBILIERS COUNTRYWIDE

**René LaSalle**  
561-5075

CÔTE D'AZUR, 2,600 pi. car., 1990, 4 chambres, bureau au r. de ch., 2 foyers, terrain 10,000, clôturé, piscine, \$229,000. 243-4696, 751-9587.

CÔTE D'AZUR, grande maison, 2,260 pi. car., 4 chambres, 2.5 s/bains, prix réduit, \$159,000. 568-7853.

CÔTE D'AZUR, maison 2 étages, 2,500 pi. car., 3 + 1 chambres, garage double, superbe terrain 26,000 pi. car., rond-point, 8 Anjou. 568-6783.

DU PAS POSSIBLE - \$99,900  
23 Dickens, Aylmer, joli bungalow, 1,527 pi. car., 3 chambres, s/manger, 2 s/bains complètes, foyer au salon, poêle et four encastrés, armoires en chêne, grand terrain paysager, portes et fenêtres changées, grand patio, remise, très propre.

Réal J.D. Brunet & Associés Inc.  
Courtier immobilier agréé, 777-9550

GATINEAU, 173 Le Roy, près collège St-Alexandre, maison brique et cèdre, 1,180 pi. car., 3 chambres, foyer, s/sol à finir, \$109,900. Tél. 246-0630

GATINEAU, 1989, 3 grandes chambres, 2 s/bains, bain romain, douche, s/familiale, clôturée, remise. 643-4439

GATINEAU, 1990, semi-dét. à paliers, tout brique, 2 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, garage, terrain 50'x100', piscine. 643-1255.

GATINEAU, 1er sept.-oct., 2 étages, grandes pièces, secteur tranquille, extra. prix réduit \$114,900. 669-1329.

GATINEAU, 3 chambres, 2 s/bains, garage. Vente rapide \$87,000. 561-5199.

### 480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

CANTLEY, 4 chambres, foyer, fenêtre baie, portes françaises, grande galerie, paysage merveilleux. 827-2109

CANTLEY, sur 7 acres boisé, très privé, 10 min. pont Alonzo, maison à paliers, impeccable, \$165,000. Raymond Poirier, Gauvin Immobilier Courtier, 456-2617, pag.: 594-1394.

**OUVERT AUX VISITEURS**

9 de la Citadelle #2 - Hull  
Dimanche 14 h à 16 h  
Super condo luxueux de 1 450 p.c., s. à manger, garage, faut voir! #970955  
Votre hôte Linda Labelle 778-9831

66 Des Alizés (Carrefour des Brises) Hull  
Dimanche 14 h à 16 h  
Semi-détaché de 1 000 p.c. à super prix 96 900\$. Terrain franc sud. Faites vite!  
Votre hôte Guy Bélanger 778-4500

**G.R. Lauzon & ass. Inc.**  
courtier imm. agréé.

CHELSEA, cause séparation, valeur construction: \$340,000 à vendre pour \$260,000. Soir: 827-4700.

CHELSEA, endroit recherché, 47 ch. Wright, bungalow spacieux de qualité supérieure. Informez-vous au 827-2623.

CHELSEA, Gîte du passant, 15 min. du Parlement, 5 chambres, beaucoup d'extra. 827-8026.

CÔTE D'AZUR, 15 Beausoleil, 2,400 pi. car., 4 chambres, 2 1/2 s/bains, foyer, aspirateur central, système d'alarme, s/sol fini avec p.c.i., garage double, terrain adossé au parc, \$195,000. 568-8557.

**Guy Bélanger**  
Agent immobilier agréé  
778-4500

WRIGHTVILLE - 2 étages avec salle familiale refait à neuf. Faut voir pour apprécier. #972876.

Prix réduit

GATINEAU - 2 étages, refait à neuf, 3 salles de bain, céramique. Remise et entrée pavée.

GATINEAU - 2 étages, refait à neuf, 3 salles de bain, céramique. Remise et entrée pavée.

CONDO - En très bonne condition, foyer au bois, 2 chambres, tout près de l'autoroute. Doit vendre, faites une offre.

MAISON DE VILLE AVEC GARAGE - Située dans un secteur en demande tout près du pont Champlain. La moins chère du secteur, reprise SCHL.

GATINEAU, 2+1 chambres, 1,232 pi. car., 10 min. de Hull, garage, foyer au s/sol fini, planchers en merisier, tout brique, 1 acre, \$129,500 nég. 827-3730.

GATINEAU, 23 Vigneault, bungalow 1992, 1,200 pi. car., 3 chambres, moderne, éval. hypothécaire: \$95,000. Faites une offre. 671-7021.

GATINEAU, en rangée, idéale pour 1er acheteur, 3 chambres, 2 s/bains, cour clôturée, \$55,000. 643-2505

GATINEAU, bungalow, 64 Chamberland, 3 chambres, s/manger, garage, terrain 60x100, clôturé, 2 foyers, \$77,500 nég. 663-2310.

GATINEAU, bungalow, brique, bois franc, près école, 3 + 1 chambres, piscine, terrain 60x100, cèdres, possibilité de revenu, \$94,900. 669-4657.

GATINEAU, bungalow en brique, \$83,000, 3+1 chambres, cuisine et s/bains rénovés, portes françaises, plancher bois franc, s/sol fini avec s/familiale + foyer, entrée pavée. 643-4701

GATINEAU, en rangée, idéale pour 1er acheteur, 3 chambres, 2 s/bains, cour clôturée, \$55,000. 643-2505

GATINEAU, condo, maison en rangée, 1,500 pi. car., 3 chambres + mezzanine, s/sol fini, clim., garage électrique, \$108,000. 243-4609, 568-3066.

GATINEAU, duplex, brique 4 cotés, 4 stat., 3 chambres et 2 chambres. Urgent. Pat Scantland, courtier agréé, 778-5000.

GATINEAU, joli semi-dét., 30 de Bonaventure, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cuisine rénovée, marqueterie au salon, piscine creusée et patio, grande remise ext., paysager, \$74,700. Vente rapide. 243-1789.

GATINEAU, maison à paliers, garage, plafond cathédrale, s/sol fini, 3 chambres, possibilité bureau, près école et parc du Vallon. 561-7900.

GATINEAU, maison de ville, rue Ernest-Gaboury, 2+1 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 étages, s/sol fini, aucun entretien extérieur, \$71,900. 561-4303

GATINEAU, près Maloney et Main, 3 + 1 chambres, s/sol fini, piscine, \$79,500. Après 18h: 457-2973.

### 480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

GATINEAU, 56 de la Malbaie, grand semi à très bas prix, secteur de prestige. Eval. \$87,000 pour \$75,900.

GATINEAU, \$79,900 bungalow rénové, s/sol fini, clim. central, paysager discret (haies arbres fruitiers), hyp. \$480/mois

GATINEAU, belle canadienne, 3 chambres, armoires en chêne, s/familiale au s/sol + extra, pas de voisins à l'arrière, \$102,000 nég. 643-1487.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, fenêtres et toit 1993, 3 appareils + extras, \$61,500. 643-3027.

GATINEAU superbe maison, entièrement rénovée, 5 chambres, possibilité d'achat sans dépôt. Doit vendre! 595-9622, 771-4929.

GATINEAU (Touraine), 49 des Flandres, bungalow, brique, bois franc, 3 + 1 chambres, \$92,900. Vente privée. 568-7584.

GATINEAU, tout rénovée, 3+1 chambres, foyer, s/manger, 2 s/bains, s/familiale, grand garage, s/sol fini, piscine creusée, cour clôturée, golf, 5 appareils, réduit à \$127,000. 568-2839

GATINEAU, unifam. 3+1 chambres, bois franc, piscine creusée, terrain 70x100, secteur de choix. 663-7348

GATINEAU, Village Tecumseh, semi 3 chambres, s/sol fini, piscine, grand deck, remise. \$88,900. 243-0067

HAUTES-PLAINES (Hull), 2 étages avec bois franc, fenêtre en PVC, s/sol aménagé, rue tranquille près d'un parc, \$139,000. Noël Immobilier, courtier immobilier agréé. Pauline Noël, agent affilié, 778-4352.

HULL, 19 Papineau, int. entièrement rénové, \$10,000 en bas éval., aucun comptant, \$63,000. 776-9950.

HULL, 244 du Dôme, 1975 pi. car., 3+1 chambres, piscine, possibilité revenu au s/sol, \$185,000. 595-1266.

HULL, au 15 de la Bourgogne, semi-dét. ensolleillé, rénové avec goût, secteur boisé et recherché, près écoles et parc, \$95,500 nég. 771-9411.

HULL, aubaine, maison en rangée, impeccable, avec garage, bois franc, vacante. Faut vendre. Bibiane Langlois, Royal LePage, 778-7392.

HULL, Cité des Jeunes, superbe maison en rangée, garage, bois franc, foyer, s/sol fini avec porte patio, \$99,000. Lesley Marten, 684-6363. La Capitale, courtier.

HULL, Hautes-Plaines, faut voir, unifam. 1,650 pi. car., 3+1 chambres, s/sol fini, garage, remise, piscine, grand terrain clôturé avec haies de cèdres, \$156,000. 778-6181.

HULL, Mont-Bleu, semi-dét., beau secteur, propre, clim. central, 3 chambres, grande s/familiale, \$87,000, 770-8570

HULL, PLATEAU DE LA CAPITALE Semi, 1,200 pi. car., constr. neuve, libre immédiatement, prix nég. 595-1012

HULL, près St-Hubert, coquette et bonne maison, unifam., 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, bois franc, cour privée, aménagée, grand stat. Vente privée, \$99,000. 777-6074

HULL, rue Gratton, triplex, garage double, revenus \$1,700/mois. 777-9980

HULL, secteur le Plateau, semi-dét., 3 chambres, s/familiale, clim. central, chauffage au gaz, beaucoup d'extra, \$119,500. 595-8802.

HULL, semi-dét., bois franc, foyer au salon, air clim. central. 778-6288.

HULL, unifam. 1990, 3 chambres, bois franc, clôturé, s/sol fini. 770-1799

HULL, unifam., 1,730 pi. car., 4 chambres, 1 1/2 s/bains, s/manger, cuisine nette, (s/sol: chambre, s/bains, s/familiale), clôturée, paysager, aucun voisin arrière, (entrée d'auto, trottoir et patio en pavé uni), garage simple, \$157,500. 778-7307.

IDÉAL, Aylmer, résidence gîte du passant ou maison de santé, 4,000 pi. car., 4 foyers, bois franc, piscine, giratoire, magnifiquement paysager. 773-0299

LA campagne en ville! Unifam. 42x30, 5 chambres, plancher bois franc, foyer, s/sol semi-fini, garage double, remise 16x20, \$92,000. 281-5869.

LUSKVILLE, 4 chambres, vue et accès à la rivière, 2 étages, \$72,900 très négociable. 795-7626.

MAISON bord de l'eau, 25 min. d'Ottawa, \$53,000. 671-4513.

MAISON, Hull, 19 Laroche, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, foyer, secteur tranquille. Prix réduit: \$115,000. 771-5852, 457-2616.

MAISON neuve, visites libres. Châteaux du Faubourg. 671-1900, 663-5104

### 480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

GATINEAU, rue Vienneau, bungalow 4 chambres, près de tout, \$99,900. Avant 21h, 663-7322.

GATINEAU, semi, 3 chambres, chambre des maîtres 15 X 12, clôturée, s/sol fini, grande aire ouverte, éval. \$87,600 demande \$80,000 nég. Pat Scantland, courtier agréé, 778-5000

GATINEAU, semi, près parc d'enfant, stat. 4 autos, Pat Scantland, courtier agréé, 778-5000.

GATINEAU, SEMI-DÉTACHÉ, HAUT MONTÉE PAIEMENT, \$71,000, 3 chambres, 2 s/bains. 246-8204.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, fenêtres et toit 1993, 3 appareils + extras, \$61,500. 643-3027.

GATINEAU superbe maison, entièrement rénovée, 5 chambres, possibilité d'achat sans dépôt. Doit





605 AUTOS À VENDRE

1986 HONDA Prelude SE, manuelle, en excellent état, \$2,200 nég. A voir: 281-2570, 671-6963.

1986 MAZDA 323, manuelle, bon état, \$500 ferme. 827-2734

1986 MAZDA RX7, 79,000 km, blanche, \$3,999. J.C. Galipeau 669-4004

1986 MERCURY Capri, manuelle, inspection de sécurité, bon état. \$800, vente rapide. 243-7599

605 AUTOS À VENDRE

1988 À 1995  
Principale Auto paye le meilleur prix pour votre voiture/camion 568-2591

1988 CELEBRITY, 4 portes, automat., \$3,000 nég. 682-1259.

1988 DODGE Colt, besoin d'embrayage (clutch), \$450. 243-8942.

1988 GRAND AM SE, 5 vit., tout équipée, prix nég. Soir: 243-3078, jour: 643-7200 poste: 7480.

605 AUTOS À VENDRE

1989 SUNBIRD LE, 4 portes, très propre, \$3,299. J.C. Galipeau 669-4004

1989 SWIFT, bas km, financ., \$2,995. Principale Auto, 568-2591.

605 AUTOS À VENDRE

1992 CHRYSLER New Yorker Salon, tout équipé, blanc, int. cuir rouge, parfait état. Doit vendre, prix sacrifié \$8,900. 643-9547.

1992 COLT 200 GT, rouge, impeccable, \$5,699. J.C. Galipeau 669-4004

1992 DODGE Shadow, 87,000 km, \$6,995. Kensei Mazda 246-7000.

1992 EXCEL, automat., 86,000 km, garantie, \$3,800. Denis Auto, 643-5262.

1992 FORD Escort LX, familiale, automat., 4 portes, clim., \$5,000. 561-7209

605 AUTOS À VENDRE

1993 DODGE Colt, 4 portes, 72,000 km, garantie. Grégoire Auto 772-8000.

1993 GOLF Cabriolet, rouge, A-1, garantie 4 ans, \$349/mois. 772-5372.

605 AUTOS À VENDRE

PROVINCIAL AUTO 663-3388/669-6449

1995 Sabre, 4 portes, vert forêt, tout équipé, 43,000 km, \$15,950.

1990 Beretta GTZ, blanc, 192,000 km, \$6,500.

1993 Sunfire, noir, 149,000 km, \$5,550.

1989 Probe GT, turbo, 211,000 km, \$5,300.

1993 Tempo, 71,000 km, 4 portes, blanc, tout équipé, \$6,950.

1991 Escort, familial, clim., tout équipé, 116,000 km, \$4,600.

1990 B2000, 139,000 km, \$3,800.

1990 Camion Isuzu, 112,000 km, \$3,800.

1992 Ranger, 113,000 km, manuelle, \$5,300.

1993 Spirit, 171,000 km, 4 portes, \$5,800.

Les rabais de la semaine...

PONTIAC SUNBIRD LE 1994  
2 portes, 4 cyl., aut., cass., becquet, ext. noir, 73 011 km. #70871A.  
Cette semaine seulement!

9 987\$

HONDA ACCORD EX 1992  
Rouge, clim., aut., 4 portes, équipée, 93 899 km. #70860A.  
Cette semaine seulement!

12 995\$

PLYMOUTH COLT GL 1993  
2 portes, aut., cass., ext. gris, 75 714 km. #70517A.  
Cette semaine seulement!

8 475\$

VOLKSWAGEN GOLF GL 1993  
4 cyl., 5 vit., clim., cass., ext. noir.  
Cette semaine seulement!

9 997\$

DODGE DAKOTA 1994  
Club Cab sport, 8 cyl., ext. vert, 37 000 km seul, aut., radio AM/FM/cass., bien équipée, #70614A.

15 997\$

MAZDA B3000 1994  
5 vit., V6, cass., 79 800 km

9 967\$

CHRYSLER CONCORDE 1994  
"Driftwood", 4 vit., aut., V6, tout équipée, très propre, 78 612 km. #70409A. Cette semaine seulement!

15 995\$

36 CARAVAN EN STOCK À PARTIR DE 4 995 \$\*

1986 OLDSMOBILE Calais, excellente état, toit ouvrant, clim., peinture neuve, \$1,700. 776-5402.

1986 TERCEL, excellente mécanique, bon état, \$1,895. 276-2415.

LOCATION LAPERRIERE  
Si vous avez un problème de crédit, appelez-nous, on a la solution pour vous! 643-1226

1986 TOYOTA Cressida, toit ouvrant, tout équipée, \$2,500. 669-8050.

1986 TOYOTA Corolla 4 portes, automat. A1, certifiée, \$1950. 748-6940.

1986 VOLKSWAGEN Cabriolet, bleue, condition exceptionnelle, clim., \$5,500. 568-3930

PAYONS PLUS!  
Gros prix pour votre échange.  
778-1444

1986 VOLVO 240, familiale, manuelle, \$1,200. 568-6687 après 17h.

1987 ACCORD EX1, manuelle, \$1,500 nég. 827-1205.

1987 ARIES, 4 portes, automat., \$899. J.C. Galipeau 669-4004

1987 CELEBRITY familiale, \$850; 1983 Camaro spécial, \$4,500. 594-2047.

1987 CHEVETTE, 120,000 km, \$250, besoin de réparations. 669-7723.

1987 CHEVROLET Cavalier Z-24, 100,000 km, \$2,000 nég. 595-7057.

1987 DODGE Charger, 2 portes, automat., \$950 nég. 771-1137.

1987 DODGE Shadow ES, 5 vit., toit ouvrant, vitres électriques, 145,000 km, \$850. 953-4000, 561-5743.

1987 FORD ESCORT GL, automat., toit ouvrant, 195,000 km, \$650. 568-8284.

1987 GRAND AM SE, V6, financ., \$2,995. Principale Auto, 568-2591.

1987 HONDA Civic familiale, 5 vit., 160,000 km, \$2,100. 243-5508.

1987 LINCOLN, certifiée, financ., \$1,995. Principale Auto, 568-2591.

1987 MUSTANG, roues "MAGS", bon état, \$1,000 nég., 770-6553.

1987 SHADOW, 2.2 turbo, 5 vit., 2 portes, \$1,750 nég. 595-9024.

HONDA ACCORD EXR 1992  
4 portes, aut., toit ouvr., tout équipée, très propre. #70871A.  
Cette semaine seulement!

13 495\$

HONDA CIVIC LX 1991  
4 portes, 5 vit., cass., ext. blanc, 93 400 km, garantie prolongée.  
Cette semaine seulement!

8 995\$

DODGE SHADOW 1992  
4 portes, ext. blanc, 4 cyl., vitres et verr. électr., rég. de vit., vol. incl., cass., 82 569 km. #P68448.

8 775\$

DODGE CARAVAN SE SPORT 1996  
Jetez un coup d'oeil à cette fourgonnette sport tout équipée! Lecteur cass. et DC, sièges quad, et int. style LE. Ce véhicule a été acheté de la compagnie Chrysler et est en excellent état. C'était la voiture d'essai d'un cadre. Bas km et prix intéressants!

3 995\$

CAMIONNETTE 1/2 TONNE CHEV 1988  
Ext. rouge, V6, aut., vendue telle quelle.

1988 HONDA Civic, 97,000 km, 4 portes, blanche, très bon état, \$3,500. 770-5617.

1988 HONDA Civic LX, manuelle, bon état, certifiée, \$3,000. 561-1776.

1988 HYUNDAI Excel, très bon état, \$1,000 nég. 643-2283.

1988 HYUNDAI EXCEL, 4 vit., 94,000 km, bon état, \$1,900 nég., 772-0827

1988 INTEGRAL, certifiée, financ., \$3,995. Principale Auto, 568-2591.

1988 OLDSMOBILE série internationale, très très propre, \$4,100. 663-7009.

1988 REGAL, 2 portes, financ., \$3,995. Principale Auto, 568-2591.

1988 RENAUD médaillon DL, 4 portes, automat., \$795. 748-6940.

1988 TAURUS 3.8 L., 6 cyl., excellent état, \$2,750 nég. 772-8814.

1988 TERCEL, automat., 108,000 km, excellente condition, \$3,450. 663-7289

1988 TOYOTA Corolla, manuelle, bon état, \$1,500. 776-0395

1988 TOYOTA Camry LE, V6, 5 vit., toit électrique, clim., contrôleur de vit., radio am/fm/cassette, peinture neuve, 221,000 km, \$3,900. 684-6486

1989 CAMRY LE, équipée, financ., \$4,995. Principale Auto, 568-2591.

1989 HONDA Civic DX, 4 portes, automat., \$795. 748-6940.

1989 TAURUS 3.8 L., 6 cyl., excellent état, \$2,750 nég. 772-8814.

1989 TERCEL, automat., 108,000 km, excellente condition, \$3,450. 663-7289

1989 TOYOTA Corolla, manuelle, bon état, \$1,500. 776-0395

1989 TOYOTA Camry LE, V6, 5 vit., toit électrique, clim., contrôleur de vit., radio am/fm/cassette, peinture neuve, 221,000 km, \$3,900. 684-6486

1989 CAMRY LE, équipée, financ., \$4,995. Principale Auto, 568-2591.

1989 HONDA Civic DX, 4 portes, automat., \$795. 748-6940.

1989 TAURUS 3.8 L., 6 cyl., excellent état, \$2,750 nég. 772-8814.

1989 TERCEL, automat., 108,000 km, excellente condition, \$3,450. 663-7289

1989 TOYOTA Corolla, manuelle, bon état, \$1,500. 776-0395

1989 TOYOTA Camry LE, V6, 5 vit., toit électrique, clim., contrôleur de vit., radio am/fm/cassette, peinture neuve, 221,000 km, \$3,900. 684-6486

1989 CAMRY LE, équipée, financ., \$4,995. Principale Auto, 568-2591.

1989 HONDA Civic DX, 4 portes, automat., \$795. 748-6940.

1989 TAURUS 3.8 L., 6 cyl., excellent état, \$2,750 nég. 772-8814.

1989 TERCEL, automat., 108,000 km, excellente condition, \$3,450. 663-7289

1989 TOYOTA Corolla, manuelle, bon état, \$1,500. 776-0395

DÉMO.  
96 ACCORD, EX  
V6, 21 000 km. 23 900\$  
778-1444

1989 TOYOTA Tercel, blanche, 2 portes, très bon état, freins et pneus neufs, \$2,500. 561-1053.

1990 ACCORD EX, équipée, financ., \$6,995. Principale Auto, 568-2591.

1990 COROLLA, 4 portes, automat., garantie 23,000 km. Patrick 643-1833.

1990 COROLLA, 4 portes, financ., \$3,995. Principale Auto, 568-2591.

1990 DODGE Shadow, 2 portes, manuelle, 190,000 km, \$3,200. 772-7834.

1990 DODGE Spirit, 154,000 km, automat., A-1, \$3,900. 568-9300.

1990 FOX, 50,400 km, 2 portes, originale, rouge. Grégoire Auto 772-8000

1990 HONDA Civic Si, rouge, 147,000 km, bien entretenue, \$5,800. Après 17h: 778-3704.

1990 HONDA CRX Si, 5 vit., 146,000 km, équipée, \$6,500. 986-1156.

1990 JETTA, 4 portes, seulement \$6,995. St-Louis Volkswagen, 243-2733

1990 LASER RS, équipée, automat., \$5,600. Denis Auto, 643-5262.

BESOIN URGENT de votre échange.  
778-1444

1990 MAZDA Protégé, 4 portes, automat. garantie 30 jours, \$4,800. 243-1136

1990 MUSTANG, excellente condition, 128,000 km, \$4,000 nég. 643-5915

1990 NISSAN Micra, 92,000 km, manuelle, \$3,500. 561-5932.

1990 PROTÉGÉ automat., clim., garantie. Grégoire Auto 772-8000.

1990 SHADOW, 4 portes, automat., 59,550 km, \$5,900. 985-3419.

1990 SPRINT, automat., 70,000 km, \$3,400. Denis Auto, 643-5262.

1990 TERCEL, automat., 90,000 km, certifiée, \$4,800. Denis Auto, 643-5262

1990 TOYOTA Tercel, en très bon état, prix à discuter. 595-9207.

1990 TOYOTA Tercel, certifiée, 2 portes, 5 vit., \$3,200 nég. 243-5691.

MEILLEUR PRIX pour votre échange.  
778-1444

1991 BUICK Park Avenue, 4 portes, tout équipée, \$7,500. 664-0229.

1991 CAMRY LE, certifiée, financ., \$5,995. Principale Auto, 568-2591.

1991 CAVALIER RS, 6 cyl., 4 portes, rouge, automat., \$6,995. St-Louis Volkswagen, 243-2733

1991 CAVALIER Z-24, automat., certifiée, \$5,299. J.C. Galipeau 669-4004

1991 CHRYSLER Le Baron, décapotable, 6 cyl., clim., tout équipée, jamais sortie l'hiver. 568-4703, 772-5562

1991 COROLLA, 4 portes, 87,000 km, 5 vit., \$6,800. Denis Auto 643-5262

1991 COROLLA, 93,000 km, automat., \$6,995. Principale Auto, 568-2591.

1991 FIREFLY, automat., 4 portes, 98,000 km, \$2,950 nég., 827-1687.

1991 FIREFLY, 4 portes, financ., \$5,995. Principale Auto, 568-2591.

1991 HONDA Civic DX, automat., 57,000 km. Denis, 595-5717.

1991 HONDA Civic Edition Spéciale, 4 portes, automat., 100,000 km, clim., démarreur, \$8,800. 778-0081.

1991 HONDA Civic, 3 portes, automat., 122,000 km, \$5,000. 778-7836.

1991 PONTIAC Firefly, 5 vit., 4 portes, très propre, \$2,400 nég. 778-3472.

1991 REGAL Custom, 90,000 km, équipée, \$6,999. J.C. Galipeau 669-4004

1991 TOYOTA Tercel, très bon état, \$5,500. 777-1958.

1992 AUDI 100, 4 portes, blanc perle, équipée, impeccable, nég., 776-3497

1992 BERETTA, 6 cyl., automat., \$6,500. Denis Auto, 643-5262.

1992 BONNEVILLE SE, équipée, garantie. Grégoire Auto 772-8000.

Deniz AUTO LA CARAVANE DES AUBAINES

TAURUS 1987 Auto., climatiseur 2 900\$ Garantie 6 mois / 6 000 km P/T

TOPAZ 1989 Auto., climatiseur, 86 000 km 3 500\$ Garantie 6 mois / 6 000 km P/T

FIREFLY 1990 Auto., 70 000 km 3 900\$ Garantie 6 mois / 6 000 km P/T

JEEP YJ 1988 4 cyl., manuel 5 900\$ Garantie 6 mois / 6 000 km P/T

BERETTA 1992 5 vitesses, 70 000 km 6 900\$ Garantie 6 mois / 6 000 km P/T

Caravan ES 1993 Tout équipée 12 900\$ Garantie bal. du manufacturier

Aerostar 1994 Équipée, 7 places 12 900\$ Garantie bal. du manufacturier

Voyageur 1995 7 places, climatiseur 14 900\$ Garantie 6 mois / 6 000 km P/T

414 Maloney ouest Gatineau 643-5262

1992 GEO METRO, 4 portes, manuelle, 59,550 km, \$5,900. 985-3419.

1992 GEO METRO, manuelle, 4 portes, 136,000 km, \$3,950 nég., 827-1687.

1992 GEO Storm, automat., vente rapide, coupé sport, \$5,950 nég. 243-6414, 770-5341.

1992 GEO Storm, automat., 4 cyl., bon km, \$5,800. Denis Auto 643-5262

1992 GOLF, 2 portes, bas km, \$7,995. St-Louis Volkswagen, 243-2733

1992 JETTA, 133,000 km, \$8,995. Kensei Mazda 246-7000.

1992 LASER RS, clim., rég. de vit., noir, 71,000 km, A1, \$10,500 nég. 663-0303

1992 MAZDA Precidia MX3, 67,000 km, \$10,400. Après 17h: 643-3163.

1992 NISSAN 240 SX LE, automat., cuir, toit ouvrant, freins ABS, équipée, excellent état, \$10,995. 682-8235.

1992 PROTÉGÉ, garantie, financ., \$5,595. Principale Auto, 568-2591.

1992 SATURN SL2, équipée, financ., \$6,995. Principale Auto, 568-2591.

1992 SENTRA, automat., financ., \$4,995. Principale Auto, 568-2591.

94 CIVIC, LX  
Manuelle, grise. 56 000 km  
778-1444

1992 SUNBIRD, équipée, 79,000 km, automat., très bon état, garantie prolongée déc. 1997. 6 cyl. 243-2118.

1992 SUNDANCE, 93,000 km, financ., \$4,999. J.C. Galipeau 669-4004

1992 TAURUS GL, garantie, \$6,699. J.C. Galipeau 669-4004

1992 TEMPO GL, automat., 90,000 km, \$4,999. J.C. Galipeau 669-4004

1992 TOYOTA Paseo, blanc, clim., toit ouvrant, brassière, 102,000 km, excellent état, \$7,500. 827-8596.

1992 TRANS-AM GTA, 5.0 L., toit en T, automat., \$12,500. Denis Auto.

1993 BRETTE GT, certifiée, financ., \$9,995. Principale Auto, 568-2591.

1993 CAVALIER RS, automat., clim., \$6,800. Denis Auto, 643-5262.

1993 CIVIC, CX, blanche, très propre, \$8,495. St-Louis Volkswagen, 243-2733

1993 CIVIC CX, 5 vit., 2 portes, garantie, impeccable. Grégoire Auto 772-8000.

1993 CORSICA, 6 cyl., équipée, 71,000 km, \$7,400. Denis Auto, 643-5262.

94 ACCORD, EX  
Automatique, grise.  
68 000 km  
778-1444

1993 HONDA CIVIC Si, tout équipée, toit ouvrant, disque compact Alpine, 86,000 km, \$11,900 nég., 777-1256.

1993 INTREPID ES, bijoux, financ., \$11,995. Principale Auto, 568-2591.

1993 MAZDA MX6, 120,000 km, \$15,995. Kensei Mazda 246-70

**621 FOURGONNETTES**

1985 VAN FORD, peinture neuve, \$1,800. 456-2556.  
 1989 DODGE Caravan, adaptée pour handicapés, \$9,800. 561-5307.  
 1989 MAZDA MPV, 132,000 km, 4 cyl., rég. de vit., démarreur à distance, attache-remorque, \$8,995. 669-7110.  
 1989 MPV LE, équipée, financ., \$5,995. Principale Auto, 568-2591.  
 1990 CARAVAN LE, 7 places, toute équipée, comme neuve, seulement \$8,995. St-Louis Volkswagen, 243-2733  
 1991 DODGE Caravan SE, 7 passagers, bon état, \$8,900 nég. 682-2048  
 1992 FORD Aerostar, sport, 7 passagers, 79,000 km, démarreur, alarme, clim., \$12,000 nég. 568-1608.  
 1992 GRAND Caravan 3.3 L., V6, 82,000 km, \$11,699. J.C. Galipeau 669-4004  
 1992 LUMINA Van APV, équipée, blanc, \$10,499. J.C. Galipeau 669-4004  
 1992 TRANSPORT, 3.8, V6, 6 places, \$9,899. J.C. Galipeau 669-4004  
 1993 AEROSTAR XL, sport, 4 L., longue, \$10,299. J.C. Galipeau 669-4004  
 1993 AEROSTAR XL sport, noire, clim., \$7,999. J.C. Galipeau 669-4004  
 1993 CARAVAN, 7 places, vert forêt, très propre, seulement \$12,995. St-Louis Volkswagen, 243-2733  
 1993 NISSAN Axix, 67,000 km, manuelle, \$10,900 nég. 986-6098.  
 1993 PLYMOUTH Voyager, 186,000 km, 5 places, clim., très propre, \$9,500. Socar, 684-8968.  
 1993 VOYAGER SE, propre, bon état, 96,000 km, clim., 7 places, siège enfant intégré, \$11,900 nég. 246-5600.  
 1994 AEROSTAR AWD, \$15,450. Kensei Mazda 246-7000.  
 1994 CARAVAN, 7 passagers, clim., garantie. Grégoire Auto 772-8000.  
 1994 LUMINA APV 7 passagers, clim., 66,000 km. Grégoire Auto 772-8000.  
 1995 APV Van, 59,000 km, 7 places, \$13,999. J.C. Galipeau 669-4004  
 1995 DODGE Caravan, rouge-vin, 71,000 km, clim., pneus d'hiver, très propre, \$14,800. 827-0490.  
 1995 WINDSTAR GL, équipée, 3.8 L., V6, \$14,999. J.C. Galipeau 669-4004  
 1996 DODGE Caravan rouge, 40,000 km, superbe, \$18,500. 595-8541.

**628 CAMIONS 4x4**

1987 FORD F150, 6 cyl., 4 vit., bonne mécanique. 663-6504, après 18h: 743-0748.  
 1988 1/2 SAMURAI, \$2,800. 1991 Sprint, automat., \$3,300. 243-3343.  
 1988 BLAZER Tahoe, manuelle, pour pièces, prix à discuter. Après 17h: 663-6523.  
 1988 GMC, automat., 305, 1/2 tonne, \$6,000. 669-8050.  
 1989 BRONCO, équipé, financ., \$4,995. Principale Auto, 568-2591.  
 1989 FORD F250, automat., excellent état, \$8,900. 827-8240.  
 1990 FORD Ranger, cabine allongée, V6, 5 vit.; moteur 67,000 km. 456-2003  
 1991 SUZUKI Sidekick, 2 portes, automat., toit dur, blanc, 110,000 km, \$6,500. 671-5751, pag. 719-1455  
 1992 GMC SLE, tout équipé, excellent état, 95,000 km, \$16,500. 827-2576.  
 1992 MAZDA B2600, "king Cab", 81,000 km, \$12,000 nég. 669-6657.  
 1992 MAZDA ExtraCab, automat., boîte en fibre de verre, 96,000 km, \$10,500 nég. 827-5139.  
 1993 JEEP YJ S, manuelle, 63,000 km, 11,995. Kensei Mazda 246-7000.  
 1993 SIDEKICK, 2 portes, \$9,995; 4 portes, \$10,995, blanches. St-Louis Volkswagen, 243-2733  
 1994 EXPLORER XLT, tout équipé, très propre, parfaite condition, \$22,500. Pierre, 663-6896, 663-5557.  
 1994 MAZDA Extra Cab, clim., 6.5 turbo diesel, équipé remorquage, 77,000 km, \$24,500. 778-3300.  
 JEEP CJ7 modifié 350, pneus 33 po avec roues de qualité, carrosserie en fibre de verre au complet, à vendre ou échanger pour camion. 246-9308.

**670 MOTONEIGES**

"INVITER" 340 1978 avec plusieurs pièces d'extra. \$500 nég. Martin jour: 643-3209, nuit: 751-6994

**677 ROULOTTES**

"CAMPER" 8 pi, 1980, très propre, \$2,500. 669-5557.

**684 BATEAUX, MOTEURS ET VOILIERS**

CANOT en cède à vendre. 613-565-9685.

**NÉCROLOGIE**

**HARVEY** - Marguerite, née Bouchard, est décédée le 29 mai 1997 au C.H. de Gatineau, à l'âge de 68 ans. Elle était l'épouse de Marcellin Harvey, fille de feu Louis Bouchard et de feu Mary Thibeault. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Linda (Marcel Gauthier) et Nelson, ainsi que plusieurs frères, sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, oncles, tantes, cousins, cousines, neveux, nièces et ami(e)s. Elle sera exposée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** au 1369 boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, le dimanche 1er juin 1997 de 19h à 22h et le lundi 2 juin 1997 à compter de 9h, suivi du **SERVICE RELIGIEUX** en l'église St-Matthieu, 69 rue de Provence, Gatineau, à 13h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour renseignements: 568-2425.



**LANTHIER** - Mme Marie-Ange (née Dorion)

d'Aylmer est décédée le jeudi 29 mai 1997, à l'âge de 76 ans. Elle était l'épouse de feu Joachim Lanthier, fille de feu Edouard Dorion et de feu Mélina Archambault. Elle fut à l'emploi des magasins Larocque et Caplan pendant plusieurs années. Elle laisse dans le deuil son fils Jean-Paul; sa brue Nicole Gélinau; son petit-fils Jean-Paul Jr.; son frère Edouard (Irène Côté); sa sœur Ida (feu Roland L'Ecuyer) et plusieurs neveux et nièces. Remerciement spécial au personnel du Centre d'accueil La Renaissance d'Aylmer pour les bons soins reçus. Il n'y aura pas de visites au salon, **cependant les funérailles seront célébrées le mardi 3 juin 1997, à 11h en l'église St-Paul d'Aylmer suivies de l'inhumation au cimetière paroissial.** La direction des funérailles a été confiée au: **FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP 684-1155**

**PITSICOULIS** - M. Georges Mark, représentant de vente Re/Max, entouré de sa famille bien-aimée le jeudi 29 mai 1997, à l'âge de 32 ans, après une longue et héroïque bataille contre la leucémie. Fils adoré d'Huguette (Bénas) et Georges Pitsicoulis de Nepean; très cher frère de André Steven Pitsicoulis de Nepean; petit-fils bien-aimé de Mme Irène Pitsicoulis et neveu chéri de Mme Eleni Mitrtsakis, les deux de Grèce. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE KELLY**, 2313 av. Carlin (ouest de Wookroffe), samedi de 19h à 21h et dimanche de 14h à 17h et 18h30 à 21h. Les funérailles auront lieu lundi 2 juin 1997, en l'église Orthodoxe Grecque Kimissis Tis Theotokou, 1315 Prince of Wales à 13h; inhumation au cimetière Pinecrest. Des dons à la Fondation du centre de recherche de la leucémie ou à la Société canadienne du cancer ou à la communauté Hellenique d'Ottawa seraient très appréciés. Des prières Trisagion auront lieu dimanche à 19h30.

**Nécrologie**

**BAUDER** - Mme Linda, née Nolan, est décédée paisiblement le 24 mai 1997, en Colombie-Britannique, à l'âge de 48 ans. Elle était l'épouse de Robert Bauder et fille de feu Harold Nolan et Edith Grimes. Elle laisse dans le deuil 2 fils: Christopher et Jason de Port Moody, Colombie-Britannique; 5 sœurs: Diann Lalonde (Marcel), Joan Nolan, Patricia Surprenant, Maureen Edwards (Glen), Angela Nolan, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Un service commémoratif aura lieu samedi le 31 mai à 10h30, en l'église St-Hugues de Sarsfield.

**DÉGARIE** - Mme Madeleine, née Trottier, de Golden Lake, Ont., est décédée le 23 mai 1997, à l'âge de 70 ans. Elle était la fille de feu Alphonse Trottier et de feu Gracia Tremblay. Elle laisse dans le deuil son époux Victor Dégarie; ses enfants: Huguette (Germain Vincent) de Angers, Qué., Nicole (Roland Shroeder) de Kitchener, Ont., Gérard (Jan Closter) de Golden Lake, Gilles de Gatineau; ses enfants par alliance: Gisèle (Douglas Kearney) d'Ottawa et Serge Dégarie de Gatineau; ses frères et sœurs: Marcel Trottier, Marie-Rose Despatie, Noëlla Rochon et Henri-Paul Trottier (Nicole). Prédécédée par ses frères et sœurs: Gergette Bisson, Robert, Bernard, Rodolphe, Marie-Andrée et Gabriel, elle laisse également 17 petits-enfants et 4 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, ami(e)s et voisins. Les funérailles ont eu lieu le lundi 26 mai, en l'église St-James de Eganville. Nous désirons remercier sincèrement tous les parents et amis qui nous ont apporté leur secours, tant matériel que spirituel, dans notre douloureuse épreuve.

**DÉGARIE** - Mme Madeleine, née Trottier, de Golden Lake, Ont., est décédée le 23 mai 1997, à l'âge de 70 ans. Elle était la fille de feu Alphonse Trottier et de feu Gracia Tremblay. Elle laisse dans le deuil son époux Victor Dégarie; ses enfants: Huguette (Germain Vincent) de Angers, Qué., Nicole (Roland Shroeder) de Kitchener, Ont., Gérard (Jan Closter) de Golden Lake, Gilles de Gatineau; ses enfants par alliance: Gisèle (Douglas Kearney) d'Ottawa et Serge Dégarie de Gatineau; ses frères et sœurs: Marcel Trottier, Marie-Rose Despatie, Noëlla Rochon et Henri-Paul Trottier (Nicole). Prédécédée par ses frères et sœurs: Gergette Bisson, Robert, Bernard, Rodolphe, Marie-Andrée et Gabriel, elle laisse également 17 petits-enfants et 4 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, ami(e)s et voisins. Les funérailles ont eu lieu le lundi 26 mai, en l'église St-James de Eganville. Nous désirons remercier sincèrement tous les parents et amis qui nous ont apporté leur secours, tant matériel que spirituel, dans notre douloureuse épreuve.

**625 CAMIONS À VENDRE**

1966 CAMION Mercury 1000, peu de réparation, \$1,500 nég. 281-8608.

**637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE**

FAUCHEUSE-conditionneuse New Holland 479, très bon état. 281-6766

**Nécrologie**



**M. DENIS L. ROY**

Est décédé paisiblement le jeudi 29 mai 1997, à l'âge de 51 ans, Denis Roy. Époux bien-aimé de Pierrette Martel; chère père de Micheline (Pierre Papineau), Denis Jr. (Marie-Claude Bergeron) et Daniel; fils de feu Daniel et feu Marie-Jeanne (Labelle) Roy; frère de Denise (Raymond Laframboise), Pauline (Jean-Guy Martel), Aline (Lionel Ladouceur), Jules (Adèle), André (Cécile), Madeleine (Claude Dupont), Georges (Carmelle), Pierrette (Roger Nantel), Jacqueline (Bernard St-Laurent) et Jacques (Joanne Rossignol); demi-frère de Gary Trudeau (Rose-mai). Il est précédé par sa fille Gabrielle. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE KELLY**, 2370 boul. St-Joseph, Orléans, Ont., lundi à compter de 13h. La messe des funérailles aura lieu lundi en l'église St-Joseph, Orléans, à 14h. Des dons à la Fondation canadienne pour l'Iléite et la Colite seraient appréciés.



**THOMS** - M. Laurier, de Buckingham, est décédé jeudi le 29 mai 1997, à l'âge de 77 ans. Époux de Gabrielle Roy, père par alliance de Huguette Laprise de Buckingham; grand-père par alliance de Eric Jacob (Guyline Caya) de Montréal et Sandra Jacob (Ken Chartrand) de Laprairie; frère de Russel (feu Yvette Goyer), Roger (Yvette Faubert), Jeannette (feu Ovila Chartrand), feu Roland (feu Jeanne-Claire Mongeon), feu Clarence (feu Carmen) et Antonio (Gisèle). La famille invite parents et amis à se joindre à elle pour une messe en sa mémoire samedi le 31 mai en l'église Notre-Dame de la Salette, à 14h; inhumation au cimetière paroissial. Direction: **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115 rue MacLaren, Buckingham.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

B.P.

**AVIS DE DÉCÈS**



**MONSIEUR J. LÉOPOLD VACHON**

Est décédé à Saltspring Island, Colombie-Britannique, le 27<sup>ième</sup> jour du mois de mai de l'année 1997, dans sa quatre-vingt-douzième année, J. Léopold Vachon, professeur émérite de l'Université d'Ottawa.

Outre son épouse, Alberta Legault, il laisse ses cinq enfants: Raymond (Joan Rock) d'Edmonton, Alberta; Raymonde (Jim Linklater) de Saltspring Island, Colombie-Britannique; Pierrette (Robert L'Heureux) de Silery, Québec; Claudette (Liliane Carrier) d'Ottawa, Ontario et Jean-Pierre de Coquitlam, Colombie-Britannique; sept petits-enfants: Eric, Christine, Marc, Michel et Nathalie Vachon, ainsi que Nicolas et Stéphanie L'Heureux et huit arrière-petits-enfants. Lui survivent aussi une soeur, Marie de Lourdes des soeurs de Ste-Marie de Namur et de nombreux neveux et nièces.

C'est une vie bien remplie qui vient de prendre fin ici-bas pour se continuer dans l'éternité et prions le Seigneur de lui accorder le repos éternel. Les cendres seront inhumées en temps et lieu à Ottawa. Veuillez adresser les offrandes sous forme de messes à la paroisse du Sacré-Coeur d'Ottawa, au 591 rue Cumberland, Ottawa, K1N 7K3.

**LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT**

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.

**a le regret de vous faire part du décès de**



**MADAME THÉRÈSE ST-DENIS CHARRON**

de Hull, décédée dans un centre hospitalier local le vendredi 30 mai 1997, à l'âge de 84 ans. Prédécedée par ses parents, M. et Mme Louis St-Denis (Evelia Montreuil), son époux Laurent Charron et 2 frères: Wilfrid et Fernand. Elle laisse dans le deuil 1 fils, Pierre (Louise Séguin) de Hull et 1 fille, Louise (Jacques Glazer) de Cantley; 3 petits-enfants: Martin Glazer, Carolyne Glazer et Claude (Louise Levasseur); 2 arrière-petits-enfants: Alexander et Emma; 2 frères: Gérard St-Denis de St-Eustache et Réjean (Lise) de Montpellier; 4 soeurs: Lucie Bourdage de Montréal, Carmen Roy de Hull, Rita (Gérard Tremblay) de Poltmore et Roberte St-Denis de Montréal. Elle laisse également 3 beaux-frères: Edgar Charron de Windsor, Hector (Yvette Ladouceur) de Vanier et Robert Charron de Vanier; 3 belles-soeurs: Yvonne St-Denis de Hull, Suzanne (Germain Clairoux) de Hull et Carmen Beaudry d'Ottawa, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

**VISITES:** le dimanche 1er juin 1997 de 14h à 17h et de 19h à 22h et lundi 2 juin de 9h à 10h30.

**SERVICE RELIGIEUX:** en l'église St-Raymond de Hull le lundi 2 juin 1997 à 11h. L'inhumation suivra au cimetière Notre-Dame de Hull.

**DONS:** à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

**Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819) 771-6289.**

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à la Sainte-Vierge pour faveur obtenue.

G.F.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à la Sainte-Vierge pour faveur obtenue.

S.F.

**REMERCIEMENTS**



**RONALD ALLAIN**

Profondément touchés des nombreuses marques de sympathie reçues lors du décès de Ronald, survenu le 19 avril 1997, nous désirons remercier sincèrement tous les parents et amis qui nous ont apporté leur soutien dans notre douloureuse épreuve.

Son épouse Lorraine et ses enfants, Mario et Eric

**REMERCIEMENTS**



**LARAMÉE** - Les membres de la famille Laramée désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Gaston Laramée, survenu le 1er mai 1997, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons et assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**



**CLICHE** - La famille Cliche désire remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Jacqueline, survenu le 13 avril 1997, lui ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse nous est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**



**GUY RANGER**

Les membres des familles Ranger et Sigouin désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Guy, survenu le samedi 3 mai 1997, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Tous sont priés de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**



**SUZANNE ROUSSEL (née Savard)**

Les familles Roussel et Savard ont apprécié énormément les marques de sympathie témoignées par les parents, amis et collègues de travail, lors du décès de Suzanne, survenu le 4 mars 1997. Ces témoignages furent et sont encore d'un grand réconfort. Les personnes oubliées ou dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.D.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.D.

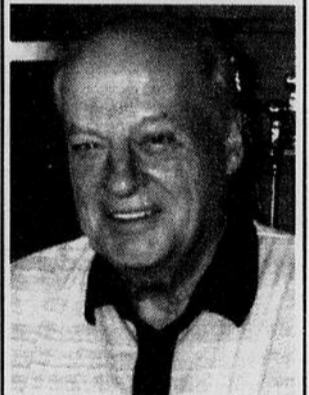
**REMERCIEMENTS**



**MARCELLE BEAUDRY (née Bilodeau)**

Les membres de la famille Beaudry désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Marcelle Beaudry, survenu le 16 mai 1997, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**



**TREMBLAY** - Suzanne Tremblay et ses enfants désirent remercier parents, amis et voisins pour leur soutien durant les moments de peine, lors du décès de Dominique (Don). Merci sincère au personnel du Manoir Laurier.

**Funérailles**

**LUNDI**

**HARVEY - Mme Marguerite**  
Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 1369 boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, pour service religieux à 13h, en l'église St-Matthieu, 69 rue de Provence, Gatineau.

**LEMEL - M. Gérard**

Les funérailles seront célébrées à 10h, en l'église St-Joseph de Hull.

**L. ROY - M. Denis**

Départ de la Maison funéraire Kelly, 2370 boul. St-Joseph, Orléans, Ont., pour messe des funérailles à 14h, en l'église St-Joseph, Orléans.

**PITSICOUIS - M. Georges Mark**

Les funérailles seront célébrées à 13h, en l'église Orthodoxe Grecque Kimissis Tis Theotokou, 1315 Prince of Wales.

**ST-DENIS-CHARRON - Mme Thérèse**

Départ de la Maison funéraire Serge Legault, 81 boul. St-Laurent, Hull, Qué., pour service religieux à 11h, en l'église St-Raymond de Hull.

## Nécrologie

## REMERCIEMENTS



ALBERT ST-LOUIS

Les membres de la famille St-Louis désirent remercier sincèrement tous les parents, amis et voisins qui, lors du décès de Albert St-Louis, survenu le 2 mai 1997, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance nombreuse aux funérailles du 5 mai 1997. Que chacune des personnes concernées trouve ici l'expression de notre gratitude à son égard et considère ces remerciements comme personnels.

## EN MÉMOIRE DE



JACQUES BÉLANGER

Jacques, il y a 5 ans déjà par une triste journée ensoleillée, tu nous as quittés subitement. Nous tenons à te dire que tu es toujours dans nos cœurs. Ton souvenir nous aide à surmonter cette dure épreuve qu'est la vie sans toi; cependant, il ne pourra jamais remplacer l'être charitable et aimable que tu étais. Tu nous manques beaucoup. Repose en paix, cher époux, papa et grand-papa.

Ton épouse, tes enfants et petits-enfants

## 2e ANNIVERSAIRE

PAULINE HUBERT  
née Séguin

Le temps s'est écoulé depuis le jour où tu nous as quittés. Nous voulons souligner une seconde fois cet événement en se remémorant tous les bons moments que nous avons passés avec toi. Ta joie de vivre, ton courage, ta grande générosité continuent d'imprégner nos pensées. Nous te demandons de continuer à veiller sur nous. Tu seras toujours présente dans nos cœurs pour toute l'éternité. Nous t'aimons beaucoup.

Tes enfants et Jean-Claude

## EN MÉMOIRE DE

TOM ZEISIG  
décédé le 11 juin 1994

Voilà déjà trois ans que tu nous as laissés. Nous n'avons pas besoin d'une journée spéciale pour se souvenir de toi. Les journées où nous ne pensons pas à toi sont en fait bien rares. Nous ne t'oublierons jamais Tom, nous parlons souvent de toi que ce soit de ton travail, de ta force ou de ton caractère. Nous gardons d'excellents souvenirs qu'on ne pourra jamais nous enlever. Une messe commémorative sera célébrée à la paroisse St-Joseph, à Orléans, le samedi 7 juin 1997 à 17h et à la paroisse Notre-Dame des Champs, le dimanche 8 juin 1997 à 10h.

Ta femme Carmen, ton fils Kurt, ta fille Isabelle, maman et papa ainsi que tous ceux qui t'aiment et t'aiment encore.

## 1er ANNIVERSAIRE



EMILE GINGRAS

À la douce mémoire d'un époux, père et grand-père bien-aimé, Emile "Mickey" Gingras, décédé le 2 juin 1996. Ceux qu'on a aimés peuvent nous quitter de corps, mais demeurent constamment dans notre mémoire. Le Seigneur nous l'avait prêté pour notre bonheur, mais Il nous l'a retiré, hélas trop tôt. Il était un homme sincère, de grand cœur. Il ne laisse que de bons souvenirs derrière lui.

Ta famille

## 10e ANNIVERSAIRE



RAYMOND LIMOGES

Quand dans le ciel, je vois tous ces nuages, si un oiseau vient se poser sur ma fenêtre, alors je dis: "C'est toi papa?"  
Quand mon regard se perd parmi tous ceux en qui je cherche une ressemblance, même dans mes souvenirs d'enfance, alors je dis: "Où es-tu papa?"  
Quand dans ma gorge il y a ce noeud et que mon cœur se gonfle de chagrin, comme je voudrais tenir ta main, alors je dis: "Aide-moi papa!"  
Tu m'as dit un jour qu'on se reverrait au "dernier jour", alors je dis: "J'y crois aussi mon cher papa".

Ghislain, Marie-Chantale

## EN MÉMOIRE DE

Mme Marie-Anne  
Madore (Sanscartier)

Déjà 3 années depuis que la maladie vous a arrachée à nous. Pas une seule journée ne passe sans qu'on se souvienne de vous. On sait que de là-haut vous veillez sur votre famille. Vous qui nous aimiez tant, une messe sera chantée pour vous ce samedi 31 mai 1997, en l'église Ste-Rose-de-Lima à 19h.

De ton cher époux, les enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants

## 10e ANNIVERSAIRE

MARTINE BOYER  
3 juin 1987

Dix longues années ont passé. Pas un seul jour où on a pas ressenti ton absence profondément mais Dieu nous a donné la force de continuer. Notre amour pour toi est toujours aussi grand. Notre consolation est qu'un jour nous nous reverrons ma "fille chérie". Une messe aura lieu à ton intention le 1er juin à 10h30 en l'église Ste-Maria Goretti.

"Avec plein d'amour"  
Mom, Dad, ta soeur Annie, Jacques et ton neveu Simon

## 1er ANNIVERSAIRE



GÉRARD BRANCHAUD

Soumis à la volonté de Dieu, il a vu venir la mort avec le calme et le courage que donne la foi. Il était aimé de tous, parce qu'il savait s'oublier pour tous. Sa mort a laissé dans nos cœurs une plaie profonde. Il est passé en faisant le bien et la grande bonté de son cœur, la loyauté de son caractère lui avaient concilié l'estime et l'affection de tous.

Ton épouse, tes enfants et petits-enfants

## DÉJÀ UN AN



YVETTE BONNEVILLE

Il y a un an, tu as pleuré tendre maman, en voyant tes enfants Gilles, Chantal et futur bébé Gérald et ton mari, auprès de ton lit, priant et suppliant Dieu de te laisser avec nous. Les pleurs ont coulé auprès de ton lit où la mort a fermé tes yeux pour l'éternité. Malgré tout, tu as laissé la souffrance pour le bonheur. Notre seule consolation est de savoir que tu as vécu pleinement et que tu as laissé en chacun de nous, les qualités d'une grande femme. Quelle chance d'avoir eu une mère aussi forte, intelligente et sage. Malgré la peine et le désespoir que nous éprouvons, ta vie coule en nous pour nous garder unis comme tu le désirais afin que nous puissions te rejoindre un jour dans cet autre monde pour t'entourer comme autrefois. Le cœur d'une mère aimée ne peut se remplacer. Maman chérie, veille sur Dad, Gilles, Michèle, Guy, Chantal et ton petit-fils Gérald. Ici-bas, maman, on se souviendra de toi. Nous t'aimons très fort, tendre Maman. XXX

## 1er ANNIVERSAIRE



THÉRIAULT - À la douce mémoire de Pierre, décédé le 31 mai 1996. Aujourd'hui, je me sens tellement seule. Comment vivre au jour le jour sans penser à toutes ces années où nous avons vécu l'un pour l'autre? Où es-tu maintenant? Si c'est vrai qu'il y a une autre vie, j'espère que tu es bien et que de temps en temps, tu veilles sur nous, moi et les enfants.

Une messe anniversaire sera célébrée le 31 mai à 17h, en la paroisse St-Joseph d'Orléans. De ceux qui t'ont beaucoup aimé et qui t'aimeront toujours,

Ton épouse Francine, les enfants Carl et Karine

## REMERCIEMENTS

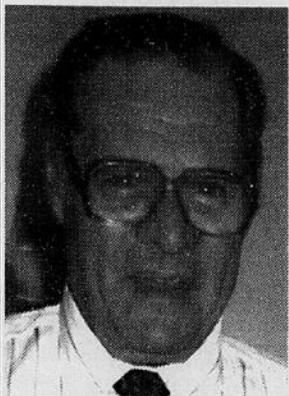
ROGER DROUIN

Son épouse Fleurette et ses enfants désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Roger Drouin, survenu le 24 avril 1997, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## REMERCIEMENTS

CASHMAN - Les membres de la famille Cashman désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Marie-Luce Cashman née Ménard, survenu le 22 mai dernier, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Un merci spécial aux Filles d'Isabelle, cercle Marie-Renée de Ste-Cécile de Masham. Les personnes dont l'adresse nous est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## 2e ANNIVERSAIRE

LÉO DUSSIAUME  
31 mai 1995

Ton départ a laissé un grand vide dans nos cœurs... Tu nous as quittés pour un voyage sans retour, mais tu es toujours dans nos cœurs, nos pensées, ainsi que nos prières.

Marie-Paule et tes enfants

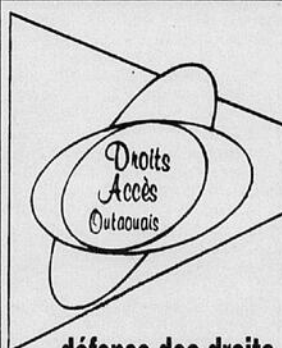
## 1er ANNIVERSAIRE



LYNE LAVERGNE

À la douce mémoire d'une épouse, d'une fille, d'une soeur, décédée le 31 mai 1996. Les meilleurs souvenirs que tu nous as laissés nous accompagnent. Tu es ainsi toujours présente dans notre cœur. Nous t'aimons.

Marc et la famille



défense des droits  
des personnes  
vivant des problèmes  
de santé mentale.

777-4746  
1-800-667-4746

On peut t'aider

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.D.

## RETROUVAILLES

JE recherche ma mère naturelle. Haïtien, né le 23 juillet, prénommé RodriQue B., à l'hôpital Riverside, Carleton. Scott, (613) 389-6924.

Pour l'amour  
de la vie!



ASSOCIATION  
DIABÈTE et ses associations  
QUÉBEC affiliées

Soigner c'est bien,  
prévenir c'est mieux!  
Renseignements et dons:  
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

# Le Babillard (Ontario)

**Alphabétisation**

- Moi, j'apprends:** centre d'alphabétisation qui offre des ateliers gratuits aux adultes du comté de Russell. La bibliothèque publique de Rockland et le centre Moi, j'apprends sont à la recherche de livres usagers en vue d'une vente de livres pour amasser des fonds en septembre. 446-5312.
- Centre d'alphabétisation de Prescott:** ateliers gratuits de lecture, d'écriture et de mathématiques. 632-9664.
- Centre Alpha:** ateliers de lecture, d'écriture et de mathématiques pour les adultes de Cornwall et tout le comté de Stormont et Dundas. Service confidentiel. 932-0165.
- La Magie des lettres:** offre de nouveaux programmes spécialisés gratuits: techniques en ordinateurs, alpha-familiale, français langue seconde, autoportrait et alpha-cuisine. A Vanier, Basse-Ville et Ouest d'Ottawa. 748-3879.
- Le Trésor des mots:** offre gratuitement des ateliers de lecture, d'écriture, de calcul, également des ateliers de cuisine, couture et d'introduction à l'ordinateur destinés aux francophones âgés(e)s de 16 ans et plus. 824-9999.

**Divers**

- Musique, chant, danse:** jeunes de 12 à 30 ans voulant former un groupe de musiciens, chant et danse, inscriptions afin de procéder à des auditions. Avons besoin de basse, percussion, clavier (pas besoin d'être expert). Jacques, 777-5640 (pour les musiciens), Marie, 721-6630. Francine, 772-0375.
- Service d'évaluation en toxicomanie d'Ottawa:** Avez-vous de la difficulté à demeurer abstinent? Voulez-vous contrôler votre consommation? Voulez-vous prévenir les risques associés

à la consommation abusive? Avez-vous essayé différents moyens qui n'ont pas fonctionné? Nous pouvons vous aider! 789-8941.

- Gays et lesbiennes:** nouveau groupe de discussions pour gays et lesbiennes de 16 à 25 ans se rencontre tous les samedis à 18 h. Location à déterminer. Infos: 671-7060.
- Gamblers Anonymes:** vous avez un problème de jeu? Contactez Gamblers anonymes au 567-3271.
- Comité Sida d'Ottawa:** recherche des bénévoles pour prévention du VIH auprès d'hommes qui fréquentent les parcs de la région pour y faire des rencontres sexuelles. Minimum 3h/semaine, été. 238-5014.
- Centre de jour Guignes:** est à la recherche de bénévoles pour compléter son équipe au Programme de jour, ouvert du lundi au jeudi, de 9 h 30 à 15 h, au 159, rue Murray, pour des aînés francophones frères. Formation fournie et certains frais remboursés. Infos: Gisèle au 241-4070.
- Life Crisis Institute/ODER:** ateliers d'adaptation à la perte d'emploi qui examineront l'impact psychosocial de la perte de l'emploi et faciliteront le développement de stratégies pour retourner sur le marché du travail, le 31 mai, de 10 h à 13 h, au 140, promenade du Portage, à Hull, phase IV, 1er étage - Centre des carrières. Infos et inscription: (613) 724-3221. Gratuit pour ceux qui ont perdu leur emploi ou anticipent de le perdre.
- Centre Eckankar de l'Outaouais:** pour fêter ses 20 ans, vous êtes invités à assister à un office spirituel sous le thème "Comment l'amour divin vous touche-t-il?", le 1er juin, de 11 h à 12 h. Par la suite, un léger

gouter sera servi et d'autres activités de partage et d'échange suivront pour se terminer à 14 h. Entrée libre, don de 3 \$ suggéré. 771-5353.

- Festival de la jeunesse:** 4 au 8 juin, au Musée canadien de la nature. Samedi, 10 h 30: spectacle de Marie-Soleil (7 \$); Samedi, 14 h: présentation du Théâtre des Lutins "Beatrix Potter au-delà des aquarelles" (5 \$); Dimanche, 11 h 15 et 14 h 15: spectacle de magie Magin (3,50 \$); Samedi, 12 h 30 et dimanche, 12 h 45, spectacle "Une journée au cirque" avec Bernard Arène (3,50 \$); autres spectacles de mercredi à vendredi: le musicien Jake Chénier, pièce "Les Quatre saisons de Piquot", Suzanne Pinel, "Beatrix Potter", etc. Rabais aux écoles des présentations à 5 \$. Billets en vente au guichet sur le terrain du Musée, près de O'Connor, à partir du 31 mai, de 9 h à 17 h. Infos: 728-5863.
- Centre de ressources communautaires Overbrook-Forbes:** cueillette de nourriture porte-à-porte pour le comptoir de dépannage alimentaire, le 7 juin, de 10 h à 14 h, dans les quartiers d'Overbrook, Forbes, Carson, Manor Park et New Edinburgh.
- Résidence St-Louis:** bazar le 7 juin de 10 h à 16 h, 879, ch. Parc Hianatha, Orléans. Objets d'artisanat, plantes, sucre à la crème, pâtisseries, vêtements, disques, etc. Il y aura un tirage et les bénéfices de cette vente iront au jardin thérapeutique. Bienvenue à tous!
- Aventures en génie et en sciences:** journée d'aventures: activités pour les familles avec enfants entre 6 et 13 ans, le 7 juin, de 10 h 15 à 14 h 30 au pavillon Colonel By de l'Université d'Ottawa (770, ave King-Edward). Entrée: 5 \$ par participant, 15 \$ par famille (dîner compris). Infos: (613) 562-5491.

**Super vente de garage et encan:** le 7 juin, de 7 h à 13 h (vente de garage) et de 13 h à 17 h (encan). Plus de 3000 articles! À l'église N.-D. de Lourdes de Cyrville, ch. Cyrville.

- Centre de ressources communautaires de Gloucester:** ateliers qui regroupent les femmes francophones des environs. Différents thèmes sont abordés. Gratuit, aide financière disponible pour transport et gardiennage. 10 juin: 18 h 30 à 21 h, Les finances au féminin: vers l'indépendance (conférencière: Marielle Lafond de la Caisse pop. d'Orléans). 24 juin: 18 h 30 à 21 h, Vivre dans la solitude. Inscription: Renée au 741-6025, Lucie au 830-4357.

**Clubs sociaux**

- Association des jeunes veufs et veuves amis:** L'AJVA l'invite à ses brunchs du dimanche, ses sorties du mercredi ou du samedi soir. Jeannine, 745-9269, Pierette, 843-2663.
- Club d'art oratoire, de communication et de leadership Toastmaster:** Ottawa, les lundis, 18 h 30, école Ste-Anne, 340, York, 748-6579, 990-2365; Hull, les mardis, 19 h 30, UQAH, pavillon Taché, A106, Michel Mercier, 682-3353.
- Cercle amical Tremblay:** danse pour veufs/veuves et amis, personnes seules, séparées/divorcées, chaque samedi à 21 h, 316, Dalhousie, Ottawa. 561-3838, 568-1929.
- Cercle Jonathan:** hommes/femmes libres 45 ans et plus, francophones, non fumeurs, intéressés à participer à des activités sportives, sociales et culturelles: 741-5414, 771-8193.
- Programme de maintien à domicile du canton de Cumberland:** levée de fonds pour les aînés, les 31 mai et 1er juin, petits déjeuners de cam-

pagne servis pour seulement 4 \$, lors de la Fête au village, sur le terrain du Musée de Cumberland à l'abri de pique-nique. Aussi, limonade et tarte maison. Infos: Bonnie au 835-3526.

- Les Filles d'Isabelle de Vanier:** cercle Ste-Thérèse de Lisieux #1193, tiendront leur réunion générale le 3 juin, à 19 h, à la salle des Chevaliers de Colomb, 260, ch. McArthur, Vanier.
- Centre communautaire Franc-Ouest:** assemblée générale annuelle le 9 juin, à 19 h 30, au Centre, 2675, rue Draper, Ottawa, salle de conférence (local B-2). Infos: 596-8378.

**Aînés**

- Aînés à la page en collaboration avec la Magie des lettres:** offre un programme conçu pour les aînés-e-s francophones, en vue d'améliorer leurs capacités de lecture, d'écriture et de calcul, afin de faciliter et d'enrichir leur mode de vie. Apprentissage individualisé ou ateliers de groupe. Services gratuits. 748-3879.
- Centre de ressources communautaires de Gloucester et résidence St-Louis:** Télé-bonjour aux aînés francophones de Gloucester. 741-6025.
- Centre de santé communautaire du centre-ville:** alcoolisme - traitement gratuit pour les aînés(e)s de la région d'Ottawa-Carleton. Visite à domicile: 563-4799.
- Conseil sur le vieillissement d'Ottawa-Carleton:** télé-bonjour (ou TAP), c'est un appel amical quotidien aux personnes âgées vivant seules. 241-7606.
- Service d'entraide communautaire pour les aînés:** offre des services de soutien à domicile pour les aînés-e-s francophones d'Ottawa-Vanier. 241-1266.
- Popote roulante de**

**l'Orignal:** diètes spéciales offertes sur demande (régulier, sans sucre, sans sel, sans cholestérol). Les personnes âgées, handicapées ou convalescentes intéressées à recevoir ce service: 675-2294.

- Les Aînés de Crysler:** programme saisonnier et ménager offert aux aînés de Crysler. 984-2436.
- Centre d'entraide polyvalent pour les aînés du canton de Clarence:** offre des services d'accompagnement-transport et d'entretien intérieur-extérieur aux aînés du canton. Cours de danse en ligne, parties de scrabble et sortie de magasinage. 488-3203.
- Club d'Or Colombien:** lundi, de 13 h à 16 h, jeux de cartes, goûter et bingo; mercredi bridge, de 13 h à 16 h; jeudi sacs de sable, 13 h à 16 h; vendredi quilles, salle Aladdin, rue Donald, de 13 h à 16 h; danses tous les 3e vendredis de chaque mois. 749-8410.
- Télé-bonjour/Résidence St-Louis:** recherche bénévoles pour faire appel quotidien à une personne âgée francophone demeurant seule. 824-1720, poste 130.
- Centre de ressources pour les aînés(e)s:** cours de conversation: français les mardis 10 h, italien les jeudis 10 h, allemand les jeudis 11 h. "Writing your memoirs" les lundis 10 h, au 135, Séraphin-Marion. 562-5740.

Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222. Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont., K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 562-7539.

# Le Babillard (Québec)

**Clubs sociaux**

- Club d'art oratoire, de communication et de leadership Toastmaster:** Ottawa, les lundis, 18 h 30, à l'école Ste-Anne, 340, York, 990-2365, 748-6579; Hull, mardis, 19 h 30, UQAH, pavillon Taché, A106, 682-3353.
- Cercle Jonathan:** hommes/femmes libres 45 ans et plus, francophones, non fumeurs, intéressés à participer à des activités sportives, sociales et culturelles. 771-8193, 741-5414.
- Loisirs Quatre-Saisons:** groupe d'hommes et de femmes qui partagent des loisirs en toute amitié. 827-1680, 776-2055.
- Club Amitié 35 +:** hommes/femmes seules, 35 ans et plus, qui désirent participer à des activités sportives, sociales et culturelles. 770-0418.
- Club Sélect:** pour célibataires 35-55. Élégants cocktails, dîners dansants, et autres activités à tous les 15 jours. 776-6550 ou 776-1446 (après 18h).
- Les Chevaliers de Colomb conseil 2880:** organisation de whists militaires, les 2<sup>e</sup> dimanche de chaque mois, à 13 h 30, au local du conseil, au sous-sol de la Maison des naissances, 175A, rue Maple, à Gatineau. 669-5522, 663-4827, 663-6107.
- Le club de billard Gatineau:** invite les joueurs d'échecs à des parties amicales les jeudis soir au club de billard Gatineau, 174, Gréber. 246-7665.
- Club Macintosh de l'Outaouais:** réunion mensuelle le 3 juin à 19 h 30, au Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-journeys pièce 2.911 à Hull. Infos: Malcom Corcoran au 770-6445.
- Les Chevaliers de Colomb conseil 5281 d'Aylmer:** souper de la fête des Pères suivi d'une soirée dansante le 14 juin, à 18 h 30. Billets en vente au coût de 12,50 \$. Date limite: 11 juin. Infos: 684-5552.

**Aînés**

- Le club Les Amis(es) du soleil inc.:** exercices santé les lundis et mercredis de 10 h à 11 h 30. 643-4105.
- Animation 55 plus:** organisme qui aide les aînés de Hull en perte d'autonomie à améliorer leur qualité de vie. Si vous êtes disponible quelques heures par semaine, nous serons heureux de vous accueillir comme bénévole au transport ou pour visites amicales. 771-6609.
- Les Aînés de la Cabane en bois rond:** la saison de pétanque a débuté. Encore quelques places de libres à la Ligue de pétanque du mercredi soir. Le tournoi d'ouverture aura lieu le 8 juin, inscription de 10 h à 11 h 30, 1 capitaine et 2 joueurs à la pige. Bienvenue à tous les aînés. Infos: 776-6015, 777-9575.

**Aphabétisation**

- Le vent dans les lettres:** le groupe d'alphabétisation de Gatineau offre des ateliers de français de base et de calcul. Gratuit. 561-5196.
- Le Tremplin des lecteurs:** pour mieux communiquer, lire, écrire et calculer. Pour adultes. Gratuit. 663-6807.
- Comité Alpha Papineau:** ateliers gratuits pour formation de base en français et en calcul. Pour adultes. Service disponible dans les vallées de la Lièvre et de la Petite-Nation. 986-7506.
- Scribe Outaouais:** vient en aide aux personnes éprouvant des difficultés de lecture et d'écriture. 561-9395, poste 271, entre 9 h et 16 h. 772-4339.
- Scribe Outaouais:** 3ème assemblée générale le 9 juin, à 17 h. Un 5 à 7 aura lieu au Centre Jules-Desbiens, 109, rue Wright à Hull, salle 105. Bienvenue à tous ceux qui se sentent concernés de près ou de loin par les problèmes de lecture ou d'écriture. Prière de confirmer votre présence avant le 2 juin auprès de Marc au 772-4339.

**Divers**

- Musique, chant, danse:** jeunes de 12 à 30 ans voulant former un groupe de musiciens, chant et danse, inscriptions afin de procéder à des auditions. Avons besoin de basse, percussion, clavier (pas besoin d'être expert). Jacques, 777-5640 (pour les musiciens), Marie, 521-6630. Francine, 772-0375.
- Maison Alonzo-Wright:** services de psychothérapie individuelle, de couple et familiale, conférences, ateliers et groupe de cheminement, courts séjours du vend. au dim., location de salles pour organismes sans but lucratif et privés. 246-7277.
- Gays et lesbiennes:** nouveau groupe de discussions pour gays et lesbiennes de 16 à 25 ans se rencontre tous les samedis à 18 h. Location à déterminer. Infos: 671-7060.
- Comptoir St-Vincent-de-Paul de Hull:** demande dons de pantalons de jogging, sous-vêtements et bas pour hommes et garçons. Merci! 102, rue Eddy à Hull. 776-1068.
- La Société d'histoire de l'Outaouais:** vous invite à visiter l'Écomusée gratuitement en compagnie d'un guide professionnel, au 170, rue Montcalm, Hull dans l'ancien château d'eau. Réservations: Line Bertrand au 669-8679.
- Naissance Renaissance Outaouais:** invite tous les parents ayant vécu une fausse couche ou un deuil périnatal à se joindre au groupe de rencontre

"En souvenir d'un bébé". Rencontres tous les 3e mardis du mois, à 19 h 30, au local de NRO à la Maison des naissances de l'Outaouais, 175, rue Maple, Gatineau. Renseignements: 827-3843.

- Gamblers anonymes:** vous avez un problème de jeu? Contactez Gamblers anonymes au 567-3271.
- Centre de prévention en toxicomanie de l'Outaouais:** services d'intervention individuelle et/ou familiale pour les personnes qui éprouvent des difficultés avec la consommation d'alcool et/ou de drogues. Situé au 99, Montcalm, Hull. 770-7249.
- Programme d'aide:** toxicomanie, alcool, drogue, jeu (gambing). 775-2701.
- B.R.A.S.:** recherchent des bénévoles pour faire prévention du VIH auprès d'hommes qui fréquentent les parcs de la région pour y faire des rencontres sexuelles. Minimum 3 h/semaine, été. 776-2727.
- Centre d'action bénévole de Gatineau:** recherche des baladeurs(euses) et chauffeurs pour son service de livraison de la Popote roulante qui se fait du lundi au vendredi de 10 h 30 à 12 h, dans le grand Gatineau. Dédommagement pour les frais encourus par le véhicule. 568-0747.
- Centres jeunesse de l'Outaouais:** à la recherche de familles d'accueil pour le territoire Hull-Aylmer pour des jeunes de 0-17 ans ayant des difficultés d'adaptation sociale ou pour lesquels leurs parents sont dans une incapacité temporaire de pourvoir à leurs besoins. 771-6631.
- Groupe Guérir après une césarienne:** Naissance Renaissance Outaouais invite les femmes ayant déjà accouché par césarienne ou ayant vécu un accouchement difficile à se joindre au groupe de rencontres pour partager avec d'autres femmes. Rencontres les 1er mardis du mois, à 19 h 30, au local de NRO à la Maison des naissances de l'Outaouais, 175, rue Maple, Gatineau. 827-3843, 663-1230.
- La Soupière de l'amitié de Gatineau:** vente de hot dogs, hamburgers et boissons gazeuses le 31 mai, à partir de 10 h 30, à la Pépinière Emery, 600, boul. St-René Est à Gatineau.
- Dépendance affective:** pour être plus heureux dans vos relations, nous offrons: des rencontres-échange tous les mercredis soir à 20 h; des cours individuels de fin de semaine, les 30-31 mai et 1er juin; une fin de semaine pour couple, pour mieux vous retrouver, un souper-conférence "Pourquoi ne pas rêver d'une

relation saine" le 17 juin à 17 h 30. Nicole Girard, 669-7661, Bernard Longpré, 760-6806.

- Life Crisis Institute/ODER:** ateliers d'adaptation à la perte d'emploi qui examineront l'impact psychosocial de la perte de l'emploi et faciliteront le développement de stratégies pour retourner sur le marché du travail, le 31 mai, de 10 h à 13 h, au 140, promenade du Portage, à Hull, phase IV, 1er étage - Centre des carrières. Infos et inscription: (613) 724-3221. Gratuit pour ceux qui ont perdu leur emploi ou anticipent de le perdre.
- Société canadienne du cancer, section Gatineau:** vente de garage communautaire les 31 mai et 1er juin au 12, Picardie à Gatineau. Si vous avez des objets qui ne vous servent plus, appelez-nous nous ferons un plaisir d'aller les cueillir. Thérèse Cyr, 243-1707, ou Cécile Gagnon, 663-2000.
- Cercle des fermières de Gatineau:** vente de garage les 31 mai et 1er juin, de 9 h à 16 h, au 108, boul. Lorrain. Infos et réservation d'emplacement: 663-8253.
- Centre Eckankar de l'Outaouais:** pour fêter ses 20 ans, vous êtes invités à assister à un office spirituel sous le thème "Comment l'amour divin vous touche-t-il?", le 1er juin, de 11 h à 12 h. Par la suite, un léger goûter sera servi et d'autres activités de partage et d'échange suivront pour se terminer à 14 h. Entrée libre, don de 3 \$ suggéré. 771-5353.
- École française de Chelsea:** fête foraine le 1er juin, beau temps mauvais temps, à l'école du Grand-Boisé, 135, chemin Scott, Old Chelsea. But: recueillir des fonds pour l'aménagement de la cour d'école. Déjeuner familial, vente de garage, encan, vente de pâtisseries, spectacles, démonstrations, jeux, maquillages, casse-croûte. Faites des dons ou louez une table: Luc au 459-3681. Infos fête foraine: Gaëtan au 827-2800.
- Fonds populaire de solidarité:** bazar annuel le 1er juin de 9 h à 16 h, au sous-sol de l'église Ste-Bernadette de Hull. Activités familiales, B.B.Q., clowns. 1 table: 15 \$. Infos: Nicole au 771-5862.
- Société Alzheimer de l'Outaouais:** rencontres de groupe de soutien, pour les aidants naturels et les intervenants: 2 juin: 13 h 30 à 15 h 30, local 114 de la Cabane en bois rond, 331, boul. Cité des Jeunes, Hull. 9 juin: 13 h 30 à 15 h 30, au sous-sol de l'église Jean XXIII, 1194, boul. St-René Ouest, Gatineau (porte arrière de l'église). 16 juin: 19 h à 21 h, au sous-sol de l'église Jean XXIII,

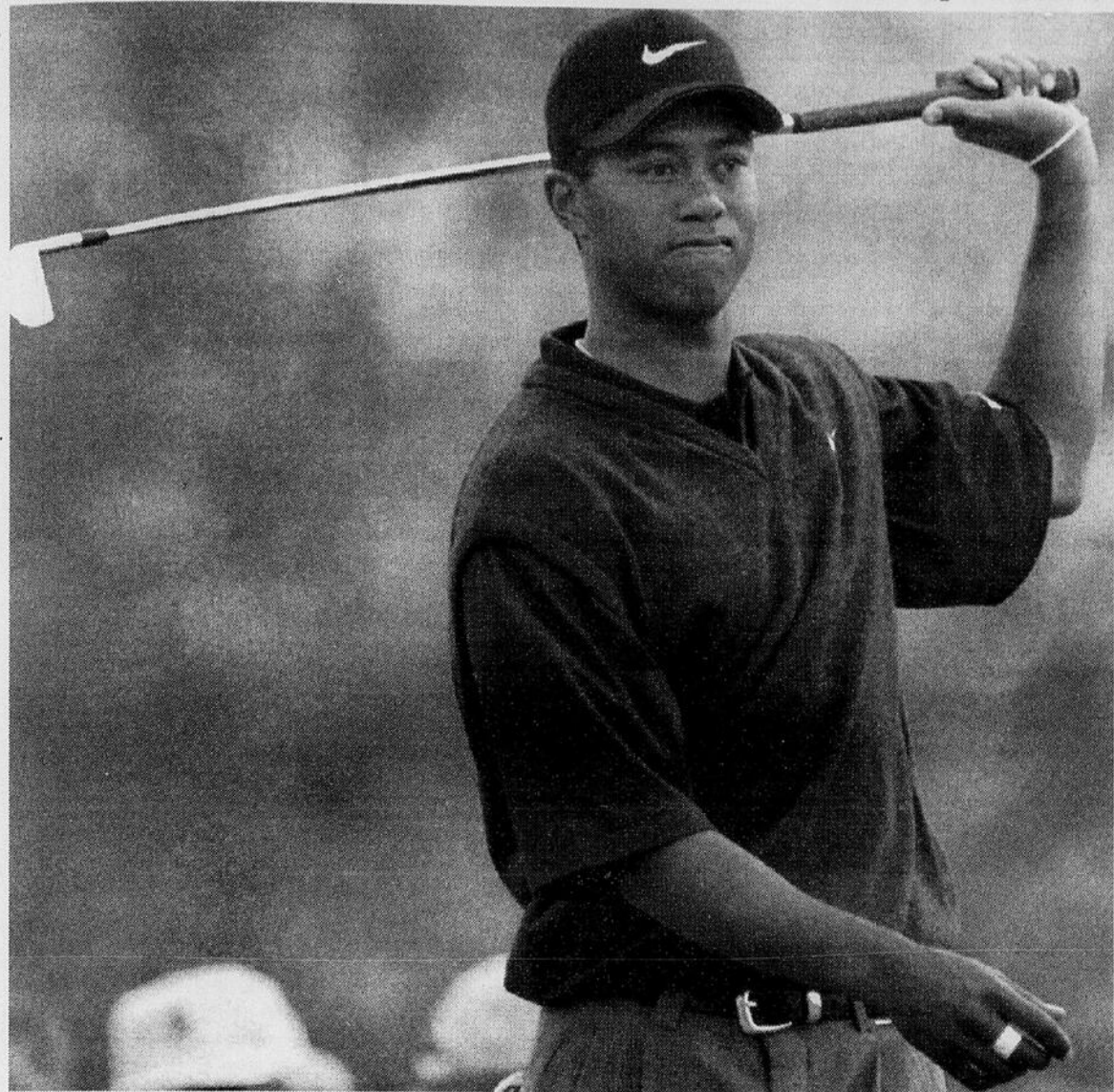
1194, boul. St-René Ouest, Gatineau (porte arrière de l'église). Bienvenue à tous! Infos: 777-4232.

- SERENA - Outaouais:** soirée d'enseignement de la méthode sympto-thermique, le 4 juin, à 19 h, à la Maison de la famille de l'Île, 132, rue St-Jacques à Hull. Infos: 568-0077.
- L'éveil à soi-même:** entretien sur la conscience avec Francis Lucille, le 4 juin à 20 h à l'UQAH, pavillon Alexandre-Taché, amphithéâtre D0025, 283, boul. Alexandre-Taché, Hull. Infos: 770-4993.
- Festival de la jeunesse:** 4 au 8 juin, au Musée canadien de la nature. Samedi, 10 h 30: spectacle de Marie-Soleil (7 \$); Samedi, 14 h: présentation du Théâtre des Lutins "Beatrix Potter au-delà des aquarelles" (5 \$); Dimanche, 11 h 15 et 14 h 15: spectacle de magie Magin (3,50 \$); Samedi, 12 h 30 et dimanche, 12 h 45, spectacle "Une journée au cirque" avec Bernard Arène (3,50 \$); autres spectacles de mercredi à vendredi: le musicien Jake Chénier, pièce "Les Quatre saisons de Piquot", Suzanne Pinel, "Beatrix Potter", etc. Rabais aux écoles des présentations à 5 \$. Billets en vente au guichet sur le terrain du Musée, près de O'Connor, à partir du 31 mai, de 9 h à 17 h. Infos: 728-5863.
- FADOQ - région de l'Outaouais:** fête champêtre et assemblée générale annuelle le 5 juin de 9 h 30 à 11 h, au Centre communautaire Tétréau (parc Moussette), 95, rue Prévost à Hull. Diner et fête en après-midi. Au programme: sacs de sable, baseball, whist militaire, billard, croquet, bingo... Infos: 777-5774.
- La Soupière de l'amitié de Gatineau:** vente de hot dogs, hamburgers et boissons gazeuses les 5, 6, 7 et 8 juin, à partir de 10 h 30, au Super C, 720, boul. Maloney Ouest, Gatineau.
- B.R.A.S.:** grande vente de surplus du gouvernement: ordinateurs, classeurs, chaises, bureaux, bibliothèques, etc. 6 (9 h à 21 h), 7 (9 h à 21 h) et 8 juin (9 h à 18 h), à l'aréna Robert-Guertin, St-Rédempteur, Hull, sur le terrain extérieur. En collaboration avec Le Brocanteur.
- Ligue La Leche:** soirée d'information le 6 juin à 19 h, au CLSC Le Moulin, pour les femmes enceintes et les nouveaux parents. Vous pourrez vous y procurer des articles (tire-lait, porte-bébé, compresses, etc.) et des livres sur l'allaitement. Infos: 643-4883.
- Entraide familiale Outaouais:** super vente de garage les 6 et 7 juin, de 9 h à 17 h, au 50, boul. Lorrain à Gatineau. Infos: 643-5711.

**Aventures en génie et en sciences:** journée d'aventures: activités pour les familles avec enfants entre 6 et 13 ans, le 7 juin, de 10 h 15 à 14 h 30, au pavillon Colonel By de l'Université d'Ottawa (770, ave King-Edward). Entrée: 5 \$ par participant ou 15 \$ par famille (dîner compris). Infos: (613) 562-5491.

- Accueil-parrainage Outaouais:** vente de hot dogs, hamburgers et boissons gazeuses les 12-13-14 juin, à partir de 10 h 30, au Wal-Mart, 640, boul. Maloney Ouest, à Gatineau.
- Centre de la petite enfance:** Défi-jeunesse présente un spectacle pour enfants de Lucie Cousineau, offrant une partie du répertoire de Carmen Campagne, le 14 juin, de 14 à 15 h, à l'école St-Jean-Bosco de Hull. Coût: 5 \$ par personne. Infos: Céline Thibault au 776-0114.
- Communauté chrétienne St-Richard:** vente de garage le 14 juin, de 9 à 16 h, au 445, boul. St-René Ouest, Gatineau. 1 table: 20 \$. Réservez votre table! Mariette au 643-3298 ou le secrétariat au 643-5566.
- Centre d'animation familiale:** super bazar le 14 juin (15 juin en cas de pluie), de 9 h à 16 h, au coin Archangebault et Rodolphe à Gatineau. Location d'une table: 10 \$. Infos: 561-5196.
- L'Avenue des jeunes:** 17ème assemblée générale annuelle le 16 juin, à 19 h, au Centre communautaire Tétréau, 95, rue Prévost à Hull. Nous vous présenterons le rapport annuel, les états financiers et les membres du conseil d'administration. Louise Jeanvenue, 778-0634.

Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222. Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont., K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 562-7539.



Tiger Woods en a bavé un coup, hier, sur les verts détrempés du tournoi Memorial. Le jeune prodige a remis sa pire carte de l'année et se trouve à 15 coups du meneur, Scott Hoch. «Mon élan n'est tout simplement pas à point», a indiqué Woods.

### Tournoi Memorial

## Woods se qualifie de justesse

AP - Dublin (Ohio)

Tiger Woods a remis sa pire carte de l'année et il a failli rater la qualification des deux dernières rondes pour la première fois de sa carrière professionnelle, hier, après avoir remis une carte de 75 lors de la deuxième ronde du tournoi Memorial.

Avec son total de 147, Woods se retrouve à 15 coups du meneur, Scott Hoch.

Woods, qui s'est qualifié lors de 20 tournois consécutifs depuis son arrivée chez les professionnels en août dernier, n'a eu besoin que de 33 coups sur le premier neuf, mais il s'est effondré sur le second avec un 42 ponctué de deux double-bogey.

«Je suis vidé, a dit Woods. Ce parcours a drainé mon énergie.»

Ironiquement, Woods aurait pu être éliminé par... Fuzzy Zoeller, celui-là même qui avait fait des commentaires sur le jeune prodige après son triomphe au tournoi des Maîtres. Zoeller a raté un birdie de 12 pieds au 18<sup>e</sup> trou. Une réussite aurait causé l'élimination de Woods.

«Mon élan n'est tout simplement pas à point», a ajouté Woods.

#### Un terrain «parfait»

Sa déconfiture est d'autant plus étonnante que le parcours du club de golf Muirfield était légèrement détrempé et que la plupart des joueurs en ont tiré parti.

«Le parcours est parfait comme ça», a déclaré Tommy Tolles qui a remis une carte de 64 qui le laisse à 134, à deux coups de Hoch. Ce

dernier a remis une carte de 65 pour un total de 132.

#### Hoch est légèrement insatisfait de son jeu

Même s'il a raté son propre record du parcours pour 36 trous par un coup, Hoch n'était pas totalement satisfait de son jeu.

«Je joue bien, mais ça pourrait être mieux, a dit Hoch. C'est pour ça que je suis content d'être en avant. Tu n'as pas à revenir de l'arrière et tu as une plus grande marge de manoeuvre.»

À trois coups de Hoch, on retrouve Vijay Singh, à 135. Guy Boros est à 136 alors que Lee Janzen et Jim Furyk suivent à 137.

Jack Nicklaus, hôte du tournoi et dessinateur du terrain, a remis une carte de 70 et il est à 139.

### Le golf en bref

#### Morgan en avance avec une carte de 67

AP - Long Grove (Illinois)

Gil Morgan s'est rapidement ressaisi après un début chancelant pour ramener une carte de 67, cinq coups sous la normale, hier, et s'emparer d'une priorité d'un coup à l'issue de la première ronde du tournoi de golf senior Ameritech.

Hugh Baiocchi a joué un 68 tandis que six golfeurs se retrouvent sur un pied d'égalité à 70.

Morgan a entrepris la ronde avec un bogey sur le premier trou à normale-4.

«J'ai commencé laborieusement en ayant besoin de trois coups roulés, a dit Morgan. Ce n'était pourtant pas si compliqué. C'était un coup roulé d'environ 20 ou 25 pieds et je l'ai raté par cinq pieds.»

Mais il s'est ensuite ajusté et il a calé six birdies pour s'emparer des commandes.

#### Jeu suspendu à St. Louis

AP - St. Louis

La deuxième ronde de la classique Michelob Light de la LPGA a été suspendue, hier, après un délai de pluie de quatre heures.

Le jeu doit être repris, ce matin, dès sept heures. La plupart des golfeuses devront jouer deux parcours aujourd'hui. Seulement 28 golfeuses ont pu compléter leur ronde, hier.

La Suédoise Annika Sorenstam domine avec une fiche de moins-7. Elle a terminé sa journée d'hier au 14<sup>e</sup> trou.

L'une des meneuses de la première ronde, Amy Alcott, a tout juste eu le temps de frapper son coup de départ au premier tertre quand la pluie s'est mise à tomber. L'autre comeneuse, Jody Anschutz, n'a même pas pris le départ. Les deux femmes avaient joué 68, jeudi.

### Le Jazz se présente en finale affamé mais...

## Jordan et les Bulls largement favoris

AP - Chicago

Les félicitations sont de mise pour le Jazz de l'Utah. Ils ont remporté le seul titre qui veut dire quelque chose pour eux — le championnat de l'association Ouest de la NBA — et ils ont le privilège de devenir la cinquième victime des Bulls de Chicago.

C'est le sentiment général qui anime les conversations à quelques heures de la finale de la NBA, qui débute, demain, au United Centre de Chicago.

Personne, du moins le croit-on, n'est assez bon pour détrôner Michael Jordan et ses Bulls. Pas même le joueur par excellence de la NBA et son équipe qui est d'ailleurs à point.

Pour ceux qui croient que le Jazz a une chance de l'emporter et que les Bulls ne sont pas invincibles, l'histoire semble prouver le contraire. On parle ici de jouer au basket-ball en juin, une période de l'année où Jordan ajoute à sa collection de bagues.

Les Bulls ont gagné quatre des six derniers titres. De plus, le Jazz se veut la cinquième équipe de la section Ouest à affronter les Bulls

en finale et les quatre premières — les Lakers de Los Angeles, Portland, Phoenix et Seattle — n'ont même pas poussé la série à la limite.

#### Le Jazz a encore faim

Mais il y a un petit problème quand même. Les joueurs du Jazz ont encore faim.

«Nous ne sommes pas satisfaits de notre seule présence ici», a noté Karl Malone, qui a battu Jordan au scrutin pour le titre de joueur par excellence («MVP») de la NBA.

Le Jazz croit qu'il peut causer une autre surprise et ça ne serait pas sa première. Après tout, peu de gens auraient prédit le titre de «MVP» à Malone?

La fiche de 64-18 du Jazz est la deuxième en importance de la saison et l'Utah a un meilleur dossier que les Bulls en deuxième portion de calendrier. Malone a d'ailleurs une meilleure moyenne de points comptés que Jordan depuis la pause du match des étoiles.

«Ils vont représenter l'association Ouest avec panache, a dit l'entraîneur des Rockets de Houston, Rudy Tomjanovich. Ils ne sont pas là par chance. Ils ont des chances de remporter le titre et je vais les appuyer en finale.»

«Les Bulls sont gigantesques, a dit Charles Barkley, mais le Jazz va se présenter sur le terrain pour l'emporter. N'en doutez pas.»

Les deux clubs se sont affrontés deux fois deux fois en saison régulière, partageant les honneurs.



Michael Jordan

### Internationaux de France

## Lareau s'accroche

PC - Paris

Sébastien Lareau est le dernier Canadien en lice après les matches d'hier aux Internationaux de tennis de France.

Quatre autres paires canadiennes se sont inclinées en double et les derniers espoirs canadiens reposent désormais sur Lareau et son coéquipier américain Alex O'Brien qui ont accédé à la deuxième ronde de ce tournoi du grand chelem.

Lareau et O'Brien affronteront les Argentins Lucas Arnold et Daniel Orsanic ce week-end.

«Notre objectif est de nous rendre le plus loin possible, a dit Lareau. Notre meilleure performance ici est une participation à la troisième ronde et nous aimerions aller plus loin cette fois. Une victoire serait merveilleuse, mais nous prenons un match à la fois.»

#### Nestor tombe

Le Torontois Daniel Nestor et son compagnon Mark Knowles, des Bahamas, troisièmes favoris, ont perdu au deuxième tour en des manches

de 7-6 (11-9), 6-1 face aux Espagnols Tomas Carbonell et Francisco Roig.

Nestor et Knowles, vainqueurs de deux tournois classés Super 9 sur le circuit ATP ce printemps, ont semblé s'effondrer après avoir perdu le bris d'égalité et ils n'ont plus jamais été dans la lutte.

Des défaites rapides ont suivi dans le double féminin et en double mixte. D'abord, la Montréalaise Patricia Hy-Boulais et la Belge Nancy Feber ont été vaincues 6-4, 6-0 par Martina Hingis et Arantxa Sanchez Vicario, n<sup>os</sup> 3.

Hy-Boulais a perdu son service à deux reprises dans le premier set et une fois dans le deuxième dans la défaite.

En double mixte, Sonja Jeyaseelan de Vancouver et le Hollandais Tom Kempers n'ont pu tirer profit de leur bon début, perdant 3-6, 6-4, 6-2 devant les Australiens Rachel McQuillan et David MacPherson.

Enfin, la Torontoise Rene Simpson et l'Américain Jim Grabb ont perdu 6-2, 6-0 devant le duo formé de la Roumaine Ruxandra Dragomir et de l'Indien Leander Paes.



Sébastien Lareau



## Marcel Fortin

collaboration spéciale

### Les mini-olympiades: une grande fête

Sous la présidence d'honneur de **Robert Saumur**, directeur de l'école secondaire de l'Érablière, la 10<sup>e</sup> édition des mini-olympiades des élèves handicapés en difficulté d'adaptation et d'apprentissage a été couronnée d'un immense succès.

Ces mini-olympiades ont rassemblé 120 élèves provenant de 11 écoles de l'Outaouais. Le coordonnateur de l'événement, **Allan Robinson**, a qualifié les mini-olympiades d'une grande fête où les jeunes élèves se sont bien amusés et ont fraternisés entre eux.

Afin de faire participer davantage les élèves et de les sensibiliser aux mini-olympiades, l'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais (ARSEO) avait sélectionné 12 dessins d'animaux familiers aux élèves. Ils devaient les colorier et en choisir un comme mascotte. On retrouvait ainsi sur le terrain des dinosaures, des chiens, des chats, des éléphants, des dauphins, etc. Ce concept permet d'intégrer le français, les arts et l'activité physique. Une formule qui plaît aux jeunes et qui les met dans l'ambiance des jeux, un mois avant l'événement.

Les mini-olympiques sont axées sur la participation beaucoup plus que sur la compétition. Tous les athlètes doivent participer à huit épreuves, soit des sprints, des courses à obstacles, des courses navettes, des courses pieds attachés, saut en longueur sans élan, saut en hauteur et lancer du ballon médical.

Les meilleurs participants sur l'ensemble des épreuves ont été, au niveau secondaire, **Stéphane Gorley** et **Christine Massée**, de l'Île; **Luc Bénard** et **Karine Roberts**, de la Cité étudiante de la Haute-Gatineau; **Éric Deschênes**, **Damien Rochon** et **Mélanie Ducette**, de l'Érablière; **François Potvin** et **Mathieu Villeneuve**, du Carrefour; **Christian Soucie** et **Daniel St-Amour**, de Grande-Rivière, ainsi que **Jonathan Pagé**, **Serge Brousseau** et **Cindy Leblanc**, de Sainte-Famille.

Au niveau primaire, **Mélanie Leduc** et **Pascal Laroche**, de Georges-Étienne Cartier; **Sonny Bourassa** et **Éric Drouin**, de Saint-Michel de Buckingham; **Audrey Brouard-St-Pierre** et **Steve Gervais-Lafleur**, de Notre-Dame, d'Aylmer; **Kent Dawson**, du Grand Bois de Chelsea, ainsi que **Ghahho Patrick** et **Patrick Potvin**, de Saint-Pie XII, se sont distingués et ont mérité une médaille de participation.

Un volet pour les handicapés en fauteuil roulant était également au programme. **Carine Paquette** et **Patrick Roy**, de l'Érablière, ainsi que **Roxanne Dubois** et **Patrick Cyr**, de Sainte-Famille, ont épâté leurs confrères par les efforts déployés pour réussir leurs épreuves sportives. C'était tout un spectacle.



SYLVAIN MARIER, LeDroit

La 10<sup>e</sup> édition des mini-olympiades scolaires de l'Outaouais a de nouveau été couronnée d'un éclatant succès. Cette compétition est réservée aux élèves handicapés en difficulté d'adaptation et d'apprentissage. Cent vingt élèves ont pris part aux différentes épreuves au programme. Ci-dessus, **Benoît Larouche**, de l'équipe des Dinosaures, a été photographié en plein vol lors de l'épreuve de saut en longueur.

Cette grande frête populaire, qui prend de l'ampleur d'année en année, se continuera l'an prochain et c'est l'École secondaire Le Carrefour, qui sera l'hôte de la 11<sup>e</sup> édition de ces mini-olympiades scolaires.

### Une victoire décisive de 11-1 du CV Tech

Trois autres matches ont été présentés dans la Ligue de roller-hockey Molson de l'Outaouais.

**Denis Marengère** a touché la cible à quatre occasions et il a récolté une passe lorsqu'il a conduit le CV Tech à un gain facile de 11-1 sur le Yves Charron. **Stéphane Campeau**, avec deux buts et cinq passes, ainsi que **Benoît Bastien**, avec deux filets, ont aussi excellé à l'attaque pour les gagnants. **Alain Lajambe**, **Alain Courville** et **Brennan Darcy** ont complété le pointage. **Éric Brunet** a marqué le seul filet des perdants.

Des buts de **Hugo Leblanc**, **Michel Langlois**, **Brian Hilliker**, **Eric Hammond** et **Mario Sweeney** ont permis aux Tapis Neufs de l'Outaouais de vaincre le Crocodeli 5-3. La réplique est venue de **Marc Lafleur**, avec un doublé, et **Emmanuel Bandeira**, avec un filet.

**Michel Francoeur** et **Luc Joseph** ont réussi deux buts chacun et le Luc Joseph a eu raison

du Marc Sports 6-4. **Jean-Marc Miner** et **Tom Whelan** ont complété le pointage. **Martin Filiatreault** a été le meilleur du Marc Sports avec deux filets, tandis que **Marc Lajeunesse** et **Alain Carrière** ont complété le pointage.

### Le Café Blanca défait Marc Sports 13-4

Le Café Blanca a facilement défait le Marc Sports 13-4 dans le premier match d'un programme double présenté dans la Ligue de balle-lente 50 ans et plus-Labatt 50, de Gatineau.

**Claude Houle** a été le lanceur gagnant, tandis que **Claude Létang** a subi la défaite. **Claude Houle**, avec trois coups sûrs et trois points produits, ainsi que **Jean-Claude Beauchamp**, également avec trois coup sûrs, ont dirigé l'attaque des gagnants. **Pierre Gagnon** a été le meilleur des perdants avec deux coups sûrs.

Dans la deuxième rencontre, le Station Service Leblanc a arraché une victoire de 17-16 à La Trappe à fromage. **Michel Jean Venne** et **Michel Rhéault** se sont partagé le travail au monticule du Station Service Leblanc, tandis que **Roger Parisien** a été le lanceur perdant. **Reynald Gravelle**, avec quatre coups sûrs et cinq points produits, a été l'étoile offensive des gagnants.

**Michel McCann** et **Marc Charette** ont aussi excellé à l'attaque avec trois coups sûrs chacun. **Jean-Guy Fournier**, avec cinq coups sûrs en autant de visites au marbre, ainsi que **Gilles Joannis**, avec trois coups sûrs et quatre points produits, ont été les meilleurs des perdants.

### Championnat scolaire régional de touch-football

L'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais présente le dimanche 1<sup>er</sup> juin à l'école secondaire Nicolas-Gatineau la quatrième édition de son championnat scolaire régional de touch-football féminin et masculin. Les grands gagnants de cet événement représenteront la région de l'Outaouais à la rencontre scolaire provinciale de touch-football qui aura lieu les 6, 7 et 8 juin à Sherbrooke.

Du côté féminin, les équipes de D'Arcy McGee (championne de la saison régulière) et de Saint-Joseph (championne régionale 1996) ayant terminé la saison régulière avec une fiche identique de cinq victoires, une défaite et un match nul, sont les favorites pour remporter les grands honneurs. Toutefois, les formations de l'École internationale de l'Outaouais et de Sedbergh pourraient causer des surprises.

Chez les garçons, les équipes Nicolas-Gatineau, Internationale, Érablière et Saint-Alexandre sont fin prêtes pour ce championnat. Parmi ces formations, Nicolas-Gatineau devrait logiquement représenter la région au championnat provincial. Il ne faut cependant pas écarter le Collège Saint-Alexandre, qui a vaincu Nicolas-Gatineau en saison régulière.

### Gain de 9-2 de l'Urgence Rénovation

Deux autres matches ont été disputés dans la Ligue de balle-molle régionale Guadeloupe-Labatt 50.

Dans la première rencontre, l'Urgence Rénovation a eu raison du Mont-Bleu Shell 9-2. **Jacques Gratton** a mérité la victoire et **Guy Delcord** a subi la défaite. **Ghyslain Dallaire**, avec un circuit et deux simples, ainsi que **Mario Côté**, avec un double et un simple, ont mené l'attaque des gagnants.

**Patrick Asselin**, avec un circuit et deux simples, et **Laval Tremblay**, avec un double et un simple, ont été les meilleurs des perdants.

Le BOP a facilement triomphé du Villa Toyota 24-14 dans la deuxième rencontre.

**Michel Normand** a remporté la victoire et **Denis Fournier** a encaissé le revers. **Yves Gravelle**, avec un circuit, un double et deux simples, ainsi que **Denis Voss**, avec un double et trois simples, ont dirigé l'attaque des gagnants. **Denis Fournier**, avec deux doubles et un simple ainsi que **Jean-Claude Lachapelle**, avec un circuit et deux simples, ont excellé à l'attaque pour le Villa Toyota.

### Le Café Renaissance seul en tête

La Ligue du Café Renaissance a poursuivi ses activités en présentant un autre programme double cette semaine.

Dans la première rencontre, le Café Renaissance a facilement défait les Barracudas 17-5 pour ainsi s'emparer seul du premier rang. **Claude Osborne** a été la vedette offensive des gagnants avec quatre coups sûrs en autant de présences au marbre. **Marc Falardeau** a également excellé à l'offensive pour les Barracudas avec quatre coups sûrs en autant de visites au marbre.

Dans le deuxième match, le Métro Deslauriers a vaincu le Marc Sports 12-9 et a rejoint les Barracudas au deuxième rang. **Robert Labrèche** a excellé à l'attaque pour les gagnants avec quatre coups sûrs en quatre visites au marbre, tandis que **Guy Couture** a été le meilleur des perdants avec trois coups sûrs en quatre présences au marbre.

### Nouvelle saison de la Ligue Saint-Rosaire

La Ligue de balle-lente Saint-Rosaire a entrepris une nouvelle saison et déjà pas moins de six matches ont été disputés.

Lors de matches disputés jeudi soir, le Hoya's Bulldogs a triomphé du Crocodeli 15-12, alors que **Claude Thibault** a été le gagnant et **Carol Legendre** le perdant. **Paul Brassard**, avec trois coups sûrs, a été le meilleur des gagnants, tandis que **Carol Legendre** a réussi un circuit et trois simples pour les perdants. Les Sceptiques ont triomphé du Bar St-Louis 13-6. **Jean-Pierre Séguin** a été le gagnant et **André Asselin** le perdant. **Michel Caron** a réussi trois coups sûrs pour les gagnants et **Luc Bélanger** deux pour les perdants.

Mercredi soir, le Crocodeli a surclassé le Patio Vidal 19-7. **Jude Laurin**, avec un circuit et trois simples, a excellé à l'attaque pour les gagnants, tandis que **Marc Routhier**, avec un circuit et un simple, a été le meilleur des perdants. **Martin Renaud** a réussi cinq coups sûrs en conduisant les Sceptiques à un gain facile de 22-10 sur le Hoya's Bulldogs. **François Sylvestre** a été le meilleur des perdants avec un circuit et deux simples.

Mardi soir, le Bar St-Louis a eu raison du Patio Vidal 19-10. **André Asselin** a mérité la victoire et **Normand Bigras** a subi la défaite.

### Camp de soccer Vision-Sport

Vision-Sport tiendra des camps de soccer du lundi au vendredi, de 9 h à 18 h, à Hull, Gatineau, Aylmer, Chelsea, Ottawa et Mason-Angers. Ces camps se dérouleront du 23 juin au 22 août pour les joueurs et joueuses débutants, intermédiaires ou confirmés et le nombre de places est limité. Le coût est de 100 \$ (semaine). Pour en savoir plus, il faut communiquer avec **Gilles Boumard** au 776-0596 ou avec **Bernard Thivierge** au 778-1565.

# Les sports

## Premier tremblement de terre aux Internationaux de tennis de France

# Des inconnus sortent Sampras et Muster

Le numéro un mondial et un ex-vainqueur évincés par les 65<sup>e</sup> et 66<sup>e</sup> joueurs mondiaux, le tenant du titre fortement chahuté, les Internationaux de tennis de France ont connu leur premier tremblement de terre, hier.

Associated Press — Paris

**P**ete Sampras et Thomas Muster n'ont pas survécu au troisième tour, que Yevgeni Kafelnikov a franchi avec difficulté, s'imposant à l'arraché en cinq sets face à Cédric Pioline 7-5, 6-4, 6-7 (7-3), 1-6, 6-4.

Menant deux sets à zéro, «Kalachnikov», qui avait dominé Michael Stich en finale l'an dernier, a souffert pour remporter sa huitième victoire en neuf matches face au Français classé 33<sup>e</sup> mondial. Revenu à l'énergie à deux sets partout, Pioline récent vainqueur du tournoi de Prague, a cru faire la différence dans la dernière manche, sur deux doubles fautes du Russe blessé au doigt en janvier, lui permettant de mener 4-3 service à suivre. Mais Kafelnikov égalisait immédiatement, lui aussi sur une double faute de son adversaire. Il menait ensuite 5-4.

À 15-40, Pioline sauvait une première balle de match, mais un revers trop long mettait fin à ses illusions, après trois heures et 31 minutes de combat.

«Il faut féliciter Cédric, très proche de gagner le match», a souligné sportivement Kafelnikov, qui affrontera en huitième de finale le grand serveur australien Mark Philippoussis, 21<sup>e</sup> mondial.

«Au troisième set, je n'y croyais plus, j'ai laissé filer le quatrième pour récupérer. Il y avait longtemps que je n'avais pas disputé cinq sets et ma forme physique n'est pas la meilleure. Il joue près des lignes, il attaque la balle vite après le rebond, il a eu un peu de réussite, c'est décevant, je voulais aller jusqu'au bout», a déclaré Pioline, vainqueur de la coupe Davis à Malmö avec la France face à la Suède.

### Sampras perd toute chance

Si Kafelnikov a sauvé sa tête (3) et sans doute accru sa popularité vendredi, lui qui se plaint de ne pas être reconnu à Roland-Garros — «À chaque contrôle, on me demande mon badge d'accréditation», dit-il —, Sampras a perdu toute chance de remporter le seul titre du Grand Chelem manquant à son palmarès, alors que l'Autrichien Thomas Muster, ex-vainqueur en 1995, a chuté face au jeune Brésilien Gustavo Kuerten, 66<sup>e</sup> mondial, victorieux en cinq sets 6-7 (3-7), 6-1, 6-3, 3-6, 6-4.



Magnus Norman hurle de joie après avoir défait Pete Sampras, hier. Une surprise de taille aux Internationaux de France.

«J'ai mal démarré les deux premiers sets, je me sentais mal sur le terrain», a déclaré Sampras, battu 6-2, 6-4, 2-6, 6-4 par le Suédois Magnus Norman, 65<sup>e</sup> mondial, qui fêtait hier son 21<sup>e</sup> anniversaire. Affaibli par un virus intestinal, Sampras qui avait atteint les demi-finales l'an dernier, semble maudit à Roland-Garros.

### «Véritable bataille»

«C'est une véritable bataille pour moi de gagner ici, mais j'ai encore une longue carrière, je sais que j'y arriverai», a déclaré l'Américain aux neuf titres en Grand Chelem à Wimbledon, en Australie et aux Internationaux américains.

«Quand je me suis levé ce matin, j'ai rêvé gagner pour mon anniversaire, mais je restais pessimiste, a déclaré Norman. Pete ne servait pas à 100 %, et il n'a pas tenu de longs échanges dans les deux premiers sets.»

Notons aussi les succès de l'Espagnol Alex Corretja (8) sur Thierry Champion, contraint à l'abandon au deuxième set (6-1, 3-0) genou blessé, celui du Suisse Marc Rosset (15) sur Lionel Roux, alors que l'Ukrainien Andrei Medvedev a dominé Nicolas Escudé.

En huitième de finale, Rosset affrontera Norman, Corretja le Belge Filip Dewulf, 122<sup>e</sup> mondial, Medvedev sera opposé à Kuerten et donc Kafelnikov à Philippoussis. Avec les éliminations de Sampras et de Muster, il reste neuf têtes de série sur 16 chez les hommes.

### Pierce incertaine

Chez les dames, l'inquiétude demeure concernant Mary Pierce, tête de série n° 10, contrainte hier au forfait en double, en raison d'une gastro-entérite. Elle est incertaine pour son match du troisième tour aujourd'hui face à sa compatriote Sandrine Testud, 22<sup>e</sup> mondiale.

Les autres têtes de série n'ont pas connu de problème à l'exception de la Slovaque Karina Habsudova (15) battue par la Roumaine Ruxandra Dragomir. Steffi Graf (2), Conchita Martínez (7) face à la Française Caroline Dhenin (6-2, 6-3), Amanda Coetzer (11), Lindsay Davenport (5), Iva Majoli (9) et Irina Spirlea (13) sont qualifiées pour les huitièmes de finale.

## Les petits bonshommes

### HAGAR DUNOR



### PEANUTS



### PHILOMÈNE



### BLONDINETTE



### GARFIELD



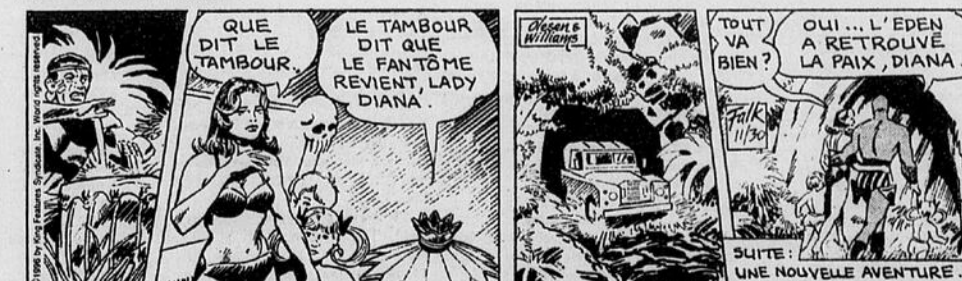
### SAVATE



### FERDINAND



### LE FANTÔME



# Les statistiques



Serge Lafortune



Jean-Michel Gauthier



Jean-François Plante

## LIGUE NATIONALE

Section est						
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Atlanta	36	16	692	—	G 1	20-7 16-9
Floride	31	20	608	4 1/2	G 1	19-7 12-13
New York	29	23	556	7	G 2	13-10 16-13
Montréal	27	24	529	8 1/2	P 2	18-9 9-15
Philadelphie	19	33	365	17	P 2	10-15 9-18

Section centrale						
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Pittsburgh	26	26	500	—	G 2	11-14 15-12
Houston	26	27	491	1/2	P 1	14-10 12-17
St. Louis	23	28	451	2 1/2	G 3	14-9 9-19
Chicago	20	32	385	6	P 1	11-12 9-20
Cincinnati	20	33	377	6 1/2	G 1	12-14 8-19

Section ouest						
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
San Francisco	30	21	588	—	P 1	18-12 12-9
Colorado	28	24	538	2 1/2	P 1	15-9 13-15
Los Angeles	26	25	510	4	P 3	17-11 9-14
San Diego	21	30	412	9	G 1	14-17 7-13

### Les Expos en 1996

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
2. Montréal	29	22	569	4 1/2	P 4	16-8 13-14

### Calendrier et lanceurs prévus

Jeudi 29 mai		San Diego à Houston, 20h05		
Colorado 6 Floride 5	(Hitchcock 4-5 c. Reynolds 4-4)			
Dimanche 1er juin				
San Francisco 4 Atlanta 2	San Francisco à Atlanta, 13h10	Montréal à Pittsburgh, 13h35	Philadelphie à New York, 13h40	
Los Angeles 2 St. Louis 4	Los Angeles à St. Louis, 14h15	Cincinnati à Chicago, 14h20	San Diego à Houston, 14h35	
San Diego 6 Houston 10	Colorado en Floride, 16h35			
Vendredi 30 mai				
Montréal 2 Pittsburgh 10	Cincinnati 5 Chicago 1	Philadelphie 3 New York 7	Colorado 3 Floride 4 (12 m.)	
San Francisco 2 Atlanta 3	San Diego 9 Houston 2	Los Angeles 1 St. Louis 2		
Samedi 31 mai				
Colorado en Floride, 13h15	(Ritz 4-4 c. Brown 5-2)	Cincinnati à Chicago, 16h05	(Smiley 5-6 c. Foster 6-3)	
Los Angeles à St. Louis, 16h05	(Valdes 3-5 c. St. Lemyre 3-3)	Montréal à Pittsburgh, 19h05	(Hermanson 1-3 c. Loaiza 4-1)	
Philadelphie à New York, 19h10	(Lester 4-5 c. Reynosa 3-0)	San Francisco à Atlanta, 19h10	(VanLandingham 2-3 c. Neagle 7-1)	

## LIGUE AMÉRICAINE

Section est						
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Baltimore	35	15	700	—	G 4	18-7 17-11
New York	28	25	528	8 1/2	P 1	13-14 15-8
Toronto	25	24	510	9 1/2	P 3	12-15 13-9
Détroit	23	27	460	12	P 1	14-12 9-15
Boston	22	28	440	13	G 1	11-12 11-16

Section centrale						
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Cleveland	27	23	540	—	P 1	14-9 13-14
Milwaukee	24	25	490	2 1/2	G 2	16-7 8-18
Chicago	23	27	460	4	P 1	14-14 9-13
Kansas City	23	27	460	4	G 1	11-15 12-12
Minnesota	22	30	423	6	P 1	13-17 9-13

Section ouest						
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Texas	28	23	549	—	P 1	15-11 13-12
Anaheim	27	23	540	1/2	G 2	16-8 11-15
Seattle	27	25	519	1 1/2	P 1	11-13 16-12
Oakland	21	33	389	8 1/2	P 2	10-13 11-20

### Les Blue Jays en 1996

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
3. Toronto	21	28	429	7 1/2	P 3	10-13 11-15

### Calendrier et lanceurs prévus

Jeudi 29 mai		(Aldred 2-7 c. Finley 2-4)	
New York 4 Toronto 0	Chicago 11 Boston 1 (11 m.)	Atlanta 2 St. Louis 4	San Diego 6 Houston 10
Vendredi 30 mai			
San Francisco 2 Atlanta 3	San Diego 9 Houston 2	Los Angeles 1 St. Louis 2	Colorado en Floride, 16h35
Samedi 31 mai			
Colorado en Floride, 13h15	(Ritz 4-4 c. Brown 5-2)	Cincinnati à Chicago, 16h05	(Smiley 5-6 c. Foster 6-3)
Los Angeles à St. Louis, 16h05	(Valdes 3-5 c. St. Lemyre 3-3)	Montréal à Pittsburgh, 19h05	(Hermanson 1-3 c. Loaiza 4-1)
Philadelphie à New York, 19h10	(Lester 4-5 c. Reynosa 3-0)	San Francisco à Atlanta, 19h10	(VanLandingham 2-3 c. Neagle 7-1)

## Meneurs

### Ligue nationale

(Sans les matches d'hier)

Moyenne au bâton

M	Ab	P	Cs	Moy
LWalker Col.	50	188	47	78.415
Gwynn SD.	50	198	32	80.404
Blauer Atl.	50	160	32	60.375
Lofton Atl.	51	221	41	76.344
Rodriguez Mon.	49	184	31	62.337
Segui Mon.	45	164	35	55.335
Olarud NY.	50	184	36	61.332
Galarraga Col.	47	184	43	61.332
Tucker Atl.	47	176	30	58.330
Bonilla Flo.	48	180	22	59.328

Points - LWalker, Col., 47; Galarraga, Col., 43; Lofton, Atl., 41; Bagwell, Hou., 38; Biggio, Hou., 38; Burks, Col., 37; EYoung, Col., 36; Olarud, N.Y., 36.

Points produits - Bagwell, Hou., 50; Galarraga, Col., 50; LWalker, Col., 47; Kent, S.F., 44; Alou, Flo., 43; Sosa, Chi., 41; Bichette, Col., 40.

Coups sûrs - Gwynn, S.D., 80; LWalker, Col., 78; Lofton, Atl., 76; DSanders, Cin., 68; EYoung, Col., 65; Biggio, Hou., 64; Bagwell, Hou., 63.

Doubles - Grudzielanek, Mon., 19; HRodriguez, Mon., 19; Bonilla, Flo., 19; Clayton, St. L., 18; Brogna, Phi., 17; LWalker, Col., 17; Bagwell, Hou., 16; McRae, Chi., 16.

Triples - WGuerrero, L.A., 6; DSanders, Cin., 6; Womack, Pitt., 5; DeShields, St. L., 5; Tucker, Atl., 4; McRae, Chi., 4; à égalité à 3.

Circuits - Bagwell, Hou., 16; LWalker, Col., 15; Castilla, Col., 13; Sosa, Chi., 13; Brogna, Col., 12; Galarraga, Col., 12; Mondesi, L.A., 11; Kent, S.F., 11; Hundley, N.Y., 11.

Buts volés - DSanders, Cin., 28; Womack, Pitt., 17; Lofton, Atl., 16; Clayton, St. L., 15; DeShields, St. L., 14; LCastillo, Flo., 12; Larkin, Cin., 12; Dunston, Chi., 12.

Lanceurs (7 déc.)

V-D	%	Mpm
PJMartinez, Mon.	8-1	889 1.36
Neagle, Atl.	7-1	875 3.36
Gardner, S.F.	6-1	857 3.23
GMaddux, Atl.	6-1	857 1.57
BJones, N.Y.	6-2	818 2.32
Estes, S.F.	6-2	778 2.77
Kile, Hou.	6-2	750 2.14
Retraits - Schilling, Phi., 93; Nomo, L.A., 80; AlBenes, St. L., 77; KJBrown, Flo., 75; PJMartinez, Mon., 73; Reynolds, Hou., 70; Smoltz, Atl., 67. <p>Victoires protégées - Beck, S.F., 16; ToWorrell, L.A., 14; JoFranco, N.Y., 14; Nen, Flo., 13; Botalico, Phi., 12; Wolters, Atl., 11; Eckersley, St. L., 10.</p>		

### Ligue nationale

Expos 2 Pirates 10

Ab	P	Cs	Moy
Grdzin ac.	3	0	1.2
Wmack 2b.	4	1	1.1
Lasing 2b.	4	0	0
ABrown cc.	4	1	1
RWhite cc.	4	0	1
MCngs cd.	4	3	2
HRdzgr cc.	4	0	0
KYng cc.	5	2	2
VGrero cd.	3	0	0
Randa 3b.	5	0	3
Orsulak 1b.	4	0	0
Kendall r.	4	1	1
Sitrgro 3b.	4	1	1
Majhn 1b.	4	1	1
Widger r.	2	1	0
Plech ac.	3	1	1
Juden l.	0	0	0
Schmidt l.	1	0	0
MValds l.	1	0	1
Whuse l.	0	0	0
Obando fs.	0	0	0
Peters l.	1	0	1
Daal l.	0	0	0
MWiks l.	0	0	0
Stukwe fs.	1	0	0
Sveum fs.	1	0	0
DVeres l.	0	0	0
Ruebel l.	0	0	0
ISmith l.	0	0	0
Elcher fs.	1	0	0

Totaux - 31 2 4 2 Totaux - 36101310

Montréal - 000 020 000 - 2

Pittsburgh - 320 021 028 - 10

E-Grudzielanek (14), Santangelo (3), DJ-Montréal 1, LSB-Montréal 7, Pittsburgh 8, 2B-Polovich (1), 3B-Kyoung (2), Randa (3), C-Mcummings (3), Kyoung (4), BV-Womack (18), AlBrown (2), S-Schmidt, 63.

Atteint - MValds (Polovich), par Schmidt (Grudzielanek) ML-Peters, FF-Juden.

Arbitres - Marbre, DeMuth, 1<sup>er</sup> but, Darling; 2<sup>e</sup> but, Bellard; 3<sup>e</sup> but, Quirk.

Durée - 2 h 58. Assistance - 14 676.

Reds 5 Cubs 1

Ab	P	Cs	Moy
DSutrs cc.	5	0	3
McRae cc.	4	0	0
GGalvin cc.	5	0	2
Griville cc.	3	0	1
JMoris 1b.	5	0	1
MaGre 1b.	4	0	1
Larkin ac.	3	2	1
Sosa cd.	2	1	0
Thosce r.	5	0	2
Duston ac.	4	1	2
MKely cd.	5	1	1
Snidgr 2b.	4	0	1
Boone 2b.	4	2	1
Orie 3b.	2	0	0
Reese 2b.	0	0	0
RTatis l.	2	0	0
Brunson 3b.	4	0	3
BBrown fs.	1	0	0
Schrek l.	2	0	0
BTindl l.	0	0	0
WGme fs.	1	0	0
Sorvais r.	3	0	0
Silvan l.	0	0	0
FCastillo l.	1	0	0
JHrdz 3b.	1	0	0
ML-Peters.	3	0	0

Totaux - 39 515 5 Totaux - 31 15 1

Chicago - 000 000 100-1

DJ-Cincinnati 1, Chicago 2, LSB-Cincinnati 10, Chicago 5, 2B-DSanders (10), Larkin (1), Sandberg (7), 3B-MKely (1), Branson (1), C-Larkin (2), Dunston (2), BV-DSanders (29), C-Goodwin (10), RTV-Goodwin (8), S-Schurck.

Presque...

Voici les lanceurs qui ont failli réussir un match sans point ni coup sûr cette saison:

10 avril - Alex Fernandez, Floride à Chicago; Dave Hansen, simple à l'avant-champ après un retrait en neuvième.

16 mai - Alan Banes, St. Louis, à Atlanta; Michael Tucker, double au champ centre gauche après deux retraits en neuvième.

30 mai - Mike Mussina, Baltimore, c. Cleveland; Sandy Alomar, simple au champ gauche après un retrait en neuvième.

Ligue américaine

Indians 0 Orioles 3

Ab	P	Cs	Moy
Grssom cc.	4	0	0
ByAtn cc.	5	1	2
JulPro fd.	3	0	0
RAlm 2b.	5	1	3
Thome 1b.	3	0	0
RPino 1b.	4	0	1
MWm 3b.	3	0	0
CRipka 3b.	3	0	0
Justice cc.	3	0	0
Surhoff cc.	2	0	1
RMirez cd.	3	0	0
Inogla fd.	2	0	0
TFrzd 2b.	3	0	0
Hmnds fd.	1	0	0
SAlmr r.	3	0	0
Trasoo cd.	4	0	0
Vizquel ac.	2	0	0
Huhs r.	4	1	1
Giles fs.	1	0	0
Bordick ac.	4	0	1

Rendement des Expos

Au bâton

Ab	Pc	Cs	Pp	C	Bv	Moy
11. Andrews Shane	64	10	13	9	4	0.203
24. Fletcher Darrin	113	19	35	26	8	0.310
4. Grudzielanek Mark	206	28	63	20	1	0.306
27. Guerrero Vladimir	81	14	23	12	1	0.284
3. Lansing Mike	189	33	51	22	8	0.269
29. Obando Sherman	22	1	3	6	1	0.136
19. Orsulak Joe	4	15	3	0	0	0.250
40. Rodriguez Henry	188	31	62	34	9	0.230
7. Santangelo F.P.	98	22	25	11	3	0.255
21. Segui David	164	35	55	26	6	0.335
5. Stankiewicz Andy	38	3	11	1	0	0.289
15. Strange Doug	107	14	37	23	4	0.346
22. White Rondell	210	28	63	28	8	0.300
16. Widger Chris	84	11	22	17	3	0.262

Au monticle

G	P	Vp	Ml	Pm	Bb	R	Mpm
52. Bullinger Jim	2	4	0	59.1	43	37	6.56
13. Cormier Rhaal	0	1	0	1.1	5	1	0.3375
47. Daal Omar	1	1	22.0	21	10	9	8.59
37. Hermanson D.	1	3	1	40.0	17	20	42.373
14. Jaden Jeff	5	0	0	55.2	29	30	37.469
45. Martinez Pedro	8	1	0	66.1			

ASSOCIATION EST

ASSOCIATION OUEST

**New Jersey**

5	4	6	3	4	
2	1	4	4	0	

**Montréal**

3	1	3	0	1	3	3
1	3	2	1	4	0	2

**Buffalo**

5	3	5	1	6		
1	2	3	4	3		

**Pittsburgh**

3	0	3	2	2		
0	3	4	3	3		

**Floride**

3	0	3	2	2		
0	3	4	3	3		

**Rangers N.Y.**

**New Jersey**

2	0	2	0	1		
0	2	3	3	2		

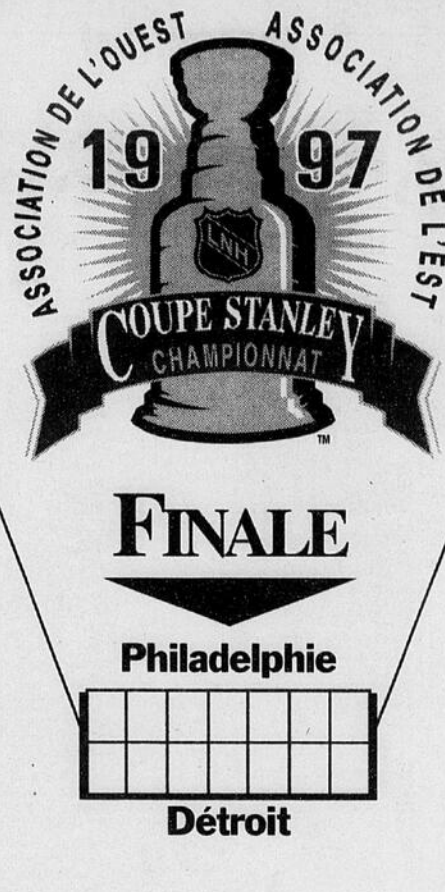
**Rangers N.Y.**

1	5	3	2	2		
3	4	6	3	4		

**Philadelphie**

3	1	1	5	3		
5	2	4	4	6		

**Philadelphie**



**Colorado**

5	4	3	3	4		
1	1	4	2	3		

**Edmonton**

2	2	1	0	6	1	
1	4	2	6	0	3	

**Détroit**

2	3	5	3			
1	2	3	2			

**Anaheim**

**Colorado**

6	3	3	3	7	6	
0	1	4	6	0	3	

**Chicago**

5	0	3	4	0	3	3
3	4	4	3	1	2	4

**Edmonton**

0	2	3	0	5	3	
2	1	2	4	2	1	

**Détroit**

4	4	1	0	2	3	3
2	2	4	2	5	2	0

**St.Louis**

**Anaheim**

**Phoenix**

Vers la coupe Stanley

Calendrier

**Finale**  
(Série 4-de-7)  
Les matches sont retransmis à la SRC et CBC  
**Samedi 31 mai**  
Détroit à Philadelphie, 20h  
**Mardi 3 juin**  
Détroit à Philadelphie, 20h  
**Jeudi 5 juin**  
Philadelphie à Détroit, 20h  
**Samedi 7 juin**  
Philadelphie à Détroit, 20h  
**Mardi 10 juin**  
SN-Détroit à Philadelphie, 20h  
**Jeudi 12 juin**  
SN-Philadelphie à Détroit, 20h  
**Samedi 14 juin**  
SN-Détroit à Philadelphie, 20h

Meneurs

	B	P	Pts
Joe Sakic, Col	8	17	25
Clause Lemieux, Col	13	10	23
Eric Lindros, Phi	11	12	23
Valery Kamensky, Col	8	14	22
Wayne Gretzky, RNY	10	10	20
John LeClair, Phi	7	11	18
Peter Forsberg, Col	5	13	18
Rod Brind'Amour, Phi	10	7	17
Sandis Ozolinsh, Col	4	13	17
Sergei Fodorov, Dét	5	9	14
Paul Kariya, Ana	7	6	13
Brendan Shanahan, Dét	6	7	13
Esa Tikkanen, NYR	9	3	12
Igor Larionov, Dét	4	8	12
Mark Messier, RNY	3	9	12
Viachlav Kozlov, Dét	8	3	11
Luc Robitaille, RNY	4	7	11
Doug Weight, Edm	3	8	11
Dmitri Mironov, Ana	1	10	11
Teemu Selanne, Ana	7	3	10
Mikael Renberg, Phi	5	5	10
Ryan Smyth, Edm	5	5	10
Derek Plante, Buf	4	6	10
Brian Leetch, RNY	2	8	10
Mironov, Edm	2	8	10
Janne Niinimaa, Phi	1	9	10



Hockey

Ligue américaine

Conférence est

**Section atlantique**

V	D	Vb	Pts	Bp	Bc	
Hershey	6	4	0	18	15	8
Richmond	6	5	0	18	11	11
Raleigh	5	5	3	18	7	10
Caroline	4	4	1	13	14	9
Charleston	3	5	0	9	11	18
Jacksonville	2	7	0	6	9	16

**Section nord-est**

V	D	Vb	Pts	Bp	Bc	
Toronto	5	2	1	16	16	13
Long Island	4	2	1	13	8	5
Montréal	4	1	0	12	9	1
Rochester	4	2	0	12	8	5
Connecticut	2	3	1	7	4	6
Worcester	2	5	0	6	9	15

Ligue A

Conférence ouest

**Section centrale**

V	D	Vb	Pts	Bp	Bc	
Atlanta	4	2	0	12	10	5
Nashville	3	3	2	11	2	5
Milwaukee	3	4	1	10	7	9
Orlando	3	5	0	9	8	14
Nlle-Orléans	2	5	1	7	4	14
Minnesota	1	6	0	3	4	6

**Section pacifique**

V	D	Vb	Pts	Bp	Bc	
Vancouver	8	3	1	25	21	11
Seattle	7	4	1	22	14	9
Californie	5	2	0	15	15	7
Colorado	5	3	0	15	21	17
El Paso	3	7	2	8	8	15
Orange County	2	4	0	6	7	12

Ligue internationale

Conférence ouest

**Section centrale**

V	D	Vb	Pts	Bp	Bc	
Atlanta	4	2	0	12	10	5
Nashville	3	3	2	11	2	5
Milwaukee	3	4	1	10	7	9
Orlando	3	5	0	9	8	14
Nlle-Orléans	2	5	1	7	4	14
Minnesota	1	6	0	3	4	6

**Section pacifique**

V	D	Vb	Pts	Bp	Bc	
Vancouver	8	3	1	25	21	11
Seattle	7	4	1	22	14	9
Californie	5	2	0	15	15	7
Colorado	5	3	0	15	21	17
El Paso	3	7	2	8	8	15
Orange County	2	4	0	6	7	12

TENNIS Internationaux de France

Disputés à Paris, au stade Roland Garros.

**Messieurs**

**Simple, troisième tour**  
Magnus Norman, Suède, bat Pete Sampras (1), É.-U., 6-2, 6-4, 2-6, 6-4, 6-4.  
Yevgeny Kafelnikov (3), Rus., bat Cedric Pioline, Fra., 7-5, 6-4, 6-7 (3-7), 1-6, 6-4.  
Alex Corretja (8), Espagne, bat Thierry Champion, France, 6-1, 3-0 ret.  
Gustavo Kuerten, Bra., bat Thomas Muster (5), Aut., 6-7 (3-7), 6-1, 6-3, 3-6, 6-4.  
Marc Rosset (15), Suisse, bat Lionel Roux, France, 6-3, 5-7, 6-2, 6-3.

**Double, deuxième tour**  
Todd Woodbridge et Mark Woodforde (1), Australie, battent Wayne Arthurs et Andrew Kratzmann, Australie, 7-6 (7-4), 6-3.  
Tomas Carbonell et Francisco Roig, Espagne, battent Mark Knowles, Bahamas, et Daniel Nestor (3), Toronto, 7-6 (11-9), 6-1.  
Karsten Braasch et Jens Knippschild, Allemagne, battent Ellis Ferreira, AFS, et Patrick Galbraith (6), É.-U., 6-4, 3-6, 10-8.  
Joshua Eagle et Andrew Florent, Australie, battent Luis Lobo, Argentine, et Javier Sanchez (8), Espagne, 6-2, 7-6 (7-1).  
Mark Philippoussis et Patrick Rafter (10), Australie, battent Jean-Philippe Fleurian et Stéphane Simian, France, 5-7, 6-3, 6-4.  
Olivier Delaitre et Fabrice Santoro, France, battent Martin Damm, République tchèque, et Andrei Olhovskiy (11), Russie, 6-1, 3-6, 6-3.  
Wayne Black, Zimbabwe, et Jim Grabb, É.-U., battent Neil Broad, G.-B., et Piet Norval (13), AFS, 7-6 (7-5), 2-6, 10-8.  
Cristian Brandi et Filippo Messori, Italie, battent Trevor Kronemann, É.-U., et David Macpherson (16), Australie, 7-5, 6-4.

**Dames**

**Simple, troisième tour**  
Steffi Graf (2), Allemagne, bat Magui Serna, Espagne, 7-6 (7-4), 6-1.  
Nicola Pietrangeli, É.-U., bat Jana Novotna (4), Rép. tchèque, 3-6, 6-4, 6-4.  
Lindsay Davenport (5), É.-U., bat Patty Schnyder, Suisse, 4-6, 6-3, 9-7.  
Conchita Martínez (7), Espagne, bat Caroline Dhenin, France, 6-2, 6-1.  
Iva Majoli (9), Croatie, bat Ann Grossman, É.-U., 6-1, 4-6, 6-1.  
Amanda Coetzer (11), AFS, bat Meike Babel, Allemagne, 6-4, 6-2.  
Pina Pirlea (13), Roumanie, bat Virginia Ruano-Pascual, Esp., 6-1, 6-1.  
Ruxandra Dragomir, Rou., bat Karina Habsudova (15), Slovaquie, 6-3, 6-2.

**Double, deuxième tour**  
Gigi Fernandez, É.-U., et Natasha Zvereva (1), Biélorussie, battent Emmanuelle Curutchet et Sophie Georges, France, 6-1, 6-3.  
Martina Hingis, Suisse, et Arantxa Sanchez Vicario (3), Espagne, battent Nancy Feber, Belgique, et Patricia Hy-Boulais, Montréal, 6-4, 6-0.  
Larisa Neiland, Lettonie, et Helena Sukova (4), République tchèque, battent Erika De Lone, É.-U., et Radka Zrubakova, Slovaquie, 6-4, 6-1.  
Mary Joe Fernandez et Lisa Raymond (5), É.-U., battent Miho Saeki et Yuka Yoshida, Japon, 6-1, 6-2.  
Alexandra Fusai et Nathalie Tauziat (8), France, battent Rika Hiraki, Japon, et Florencia Labat, Argentine, 6-4, 6-3.

Basketball

Association nationale

**Finale de conférence**  
(Séries 4-de-7)

**Samedi 24 mai**  
Chicago 98 Miami 75

**Dimanche 25 mai**  
Utah 82 Houston 95

**Lundi 26 mai**  
Chicago 80 Miami 87

**Mardi 27 mai**  
Houston 91 Utah 96

**Mercredi 28 mai**  
Miami 87 Chicago 100  
(Chicago gagne la série 4-1)

**Jeudi 29 mai**  
Utah 103 Houston 100  
(Utah gagne la série 4-2)

**Finale**  
(Série 4-de-7)

**Dimanche 1<sup>er</sup> juin**  
Utah à Chicago, 19h30

**Mercredi 4 juin**  
Utah à Chicago, 21h

**Vendredi 6 juin**  
Chicago en Utah, 21h

**Dimanche 8 juin**  
Chicago en Utah, 19h30

**Mercredi 11 juin**  
SN-Chicago en Utah, 21h

**Vendredi 13 juin**  
SN-Utah à Chicago, 21h

**Dimanche 15 juin**  
SN-Utah à Chicago, 19h30

SN-si nécessaire.

Golf

Tournoi Memorial

Disputé sur le parcours Muirfield Village Golf Club (7163 verges) de Dublin, Ohio. Bourse de 1.9 million \$ US:

Scott Hoch	67-65-132
Tommy Tolles	70-64-134
Vijay Singh	70-65-135
Guy Boros	68-68-136
Jim Furyk	71-66-137
Lee Janzen	70-67-137
Frank Nobilo	71-67-138
Billy Andrade	66-72-138
Tim Herron	66-72-138
Clarence Rose	69-70-139
Jack Nicklaus	69-70-139
Jesper Parnevik	66-73-139
Glenn Day	66-74-140

Mark O'Meara	70-70-140
Don Pooley	69-71-140
Scott Gump	71-69-140
Bob Tway	74-66-140
Greg Norman	71-69-140
Greg Kraft	71-70-141
Robert Damron	71-70-141
Lee Rinker	73-68-141
Davis Love III	70-71-141
Mike Brisky	71-70-141
Shigeki Maruyama	74-67-141
Paul Goydos	72-69-141
Tom Watson	72-69-141
Curtis Strange	73-69-142
Peter Jacobsen	71-71-142
Michael Bradley	72-70-142
Ernie Els	68-74-142
Kirk Triplett	70-72-142
David Duval	73-69-142
Phil Blackmar	68-74-142
Jay Haas	74-68-142
David Frost	72-70-142

Cyclisme

Tour d'Italie

**Treizième étape**  
Varazze - Cuneo (145 km)  
1. Glenn Magnusson, Suède, Amore e Vita, trois heures 25 minutes quatre secondes, 43.888 km/h  
2. Mirko Rossato, Italie, Scigno, une seconde derrière

**Classement général (après 13 étapes)**

1. Pavel Tonkov, Russie	58:47:11
2. Luc Leblanc, France	à 0-41
3. Ivan Gotti, Italie	à 1:07
4. Andrea Noe, Italie	à 1:49
5. Leonardo Piepoli, Italie	à 2:37

Rollerhockey

Ligue internationale

**Association de l'Ouest**

Mj	G	P	Dp	P	Bp	Bc
Anaheim	0	0	0	0	0	0
Los Angeles	0	0	0	0	0	0
Sacramento	0	0	0	0	0	0
San Jose	0	0	0	0	0	0
St. Louis	0	0	0	0	0	0

**Association de l'Est**

Mj	G	P	Dp	P	Bp	Bc
Buffalo	0	0	0	0	0	0
Montréal	0	0	0	0	0	0
New Jersey	0	0	0	0	0	0
Ottawa	0	0	0	0	0	0
Orlando	0	0	0	0	0	0

Courses sous harnais

**Hippodrome Rideau Carleton**  
Samedi 31 mai 1997, 19 h 30)

**Course 1. Amble. Bourse 1900 \$**  
2-1 5 Modulai R .....(Gagnon)  
3-1 6 Funs Noble .....(Laffeur)  
4-1 4 Coffman Hanover .....(Portelance)  
5-1 2 Our Whistle Stop .....(Carris)  
6-1 1 Manaburger .....(Guindon)  
8-1 9 Monsieur Des Acres .....(Pyke)  
10-1 8 White Casa .....(Lake)  
12-1 7 Ad Espada .....(Johnson)  
15-1 3 Three Times Ch. ....(Desjardins)

**Course 2. Trot. Bourse 2900 \$**  
2-1 7 Shutup N Kissme .....(Oreilly)  
3-1 3 Chelemark V I P .....(Steaey)  
4-1 1 Roof Vent Pierre .....(Hay)  
5-1 4 Stormont Firenze .....(Benn)  
6-1 5 River Road Jupiter .....(Provost)  
8-1 6 Lucky Princess .....(Gale)  
10-1 8 Appleby Jack .....(Toth)  
12-1 2 Big Bug .....(Gale)

**Course 3. Amble. Bourse 2300 \$**  
2-1 2 Canaco Wave .....(Portelance)  
3-1 1 Mr Hollywood .....(Healey)  
4-1 6 Beau B Hanover .....(Lake)  
5-1 3 Cindy Spectacular .....(Coville)  
6-1 7 Elan Mystic .....(Robinson)  
8-1 4 Ginger Rumpus .....(Coulter)  
10-1 8 Hunnybeau Re .....(Schaefer)

**Course 4. Amble. Bourse 2900 \$**  
2-1 6 Direct Snicker .....(Robinson)  
3-1 3 Interhorse .....(Carris)  
4-1 8 Tropical Waves .....(Coville)  
5-1 1 Cody Will Scoot .....(Johnson)  
6-1 5 Run Katie Run .....(Gagnon)  
8-1 4 Ben Kesons .....(Lafraimboise)  
10-1 2 R Big Daddy Coollo .....(Gale)  
12-1 7 Aint Nothin Easy .....(Lake)

**Course 5. Amble. Bourse 2700 \$**  
2-1 4 Im A Table Too .....(Coulter)  
3-1 1 Pocket Fulla Gold .....(Smallwood)  
4-1 6 Drive Me Crazy .....(Blais)  
5-1 9 Camplain .....(Turenne)  
6-1 2 Harmony Carl .....(Desjardins)  
8-1 3 Raque Way .....(Coville)  
10-1 7 Gripette .....(Carris)  
12-1 5 Little Bobbie .....(Gagnon)  
15-1 8 Acton On Advice .....(Lake)

**Course 6. Amble. Bourse 2300 \$**  
2-1 1 Morris Katz .....(Portelance)  
3-1 8 Arnbro Megahertz .....(Filion)  
4-1 7 Monsieur Semalu .....(Gagnon)  
5-1 4 J Cs Raven .....(Schaefer)  
6-1 2 M G Carl .....(Labonte)  
8-1 5 Highland Warrior .....(Oreilly)  
10-1 3 Cody Flash .....(Lake)  
12-1 6 Hippo Select .....(Coville)

**Course 7. Amble. Bourse 2700 \$**  
2-1 2 Maccanley Seelster .....(Coville)  
3-1 9 Tibby Two .....(Pyke)  
4-1 7 Cedric Hanover .....(Desjardins)  
5-1 6 Notchibovetterest .....(Gagnon)

**Course 8. Amble. Bourse 2900 \$**  
2-1 5 Big Rideau .....(Gagnon)  
8-1 1 Conspicuous Kil. ....(Macdonnell)  
10-1 3 R Fulcrum .....(Steaey)  
12-1 4 Watchmewalkaway .....(Coulter)  
15-1 8 Mystic Cricket .....(Heard)

**Course 9. Amble. Bourse 2900 \$**  
2-1 5 Neavertross .....(Oreilly)  
3-1 4 Simply High Class .....(Coville)  
4-1 7 California Lucky .....(Schaefer)  
5-1 6 Bloodstockamy .....(Portelance)  
6-1 1 Die Alamoad .....(Keheo)  
8-1 2 Mushroom Soup .....(Gagnon)  
10-1 8 St Pete Beach .....(Coville Jr)  
12-1 3 Lazeywinner .....(Pyke)

**Course 10. Amble. Bourse 1900 \$**  
2-1 1 Dactylis .....(Pyke)  
3-1 2 R V Jonquila .....(Coville)  
4-1 6 Prosperite J P .....(Portelance)  
5-1 3 Cam Brat .....(Desjardins)  
6-1 9 Angies Laura .....(Coulter)  
8-1 5 Alita Solombre .....(Gibson)  
10-1 4 Masty Design .....(Keheo)  
12-1 7 First Time A Lady .....(Oreilly)  
15-1 8 No Favoy's Tumble .....(Thomson)

Le week-end

Samedi		Dimanche	
<b>Baseball</b>	Toronto à Oakland, 16 h, TSN Montréal à Pittsburgh 19 h, RDS et TSN	<b>Athlétisme</b>	Johnson c. Bailey, 16 h 30, CBC
<b>Golf</b>	Classique Memorial, 16 h, ABC	<b>Golf</b>	Cleveland c. Baltimore, 20 h, TSN
<b>Gymnastique</b>	Championnats canadiens 16 h 30, CBC	<b>Rollerhockey</b>	Ottawa c. Montréal, 19 h 30, RDS
<b>Hockey</b>	Détroit à Philadelphie 20 h, SRC et CBC	<b>Soccer</b>	Qualifications - Coupe de monde Angleterre c. Pologne 10 h, RDS et TSN Costa Rica c. Canada 16 h 30, RDS et TSN
<b>Tennis</b>	Internationaux de France 15 h, CBS		

à la télé



**Pierre Houde**

collaboration spéciale

# Lettre ouverte au premier ministre

Ce n'est ni à titre de défenseur des fumeurs ou des non-fumeurs que je vous écris ces quelques lignes. Ni à titre d'intervenant en quête de faveurs ou d'opportunités.

**N**on. Je vous écris simplement à titre de contribuable soucieux de l'avenir de notre pays. Aussi, à titre de simple citoyen qui, de par ses fonctions professionnelles, a eu le plaisir de côtoyer, au cours des 15 dernières années, des jeunes qui, par leur talent et leur persévérance, avec le support inlassable de leurs parents, ont fait de notre nation l'une des plus reconnues au monde dans un secteur bien précis.

Ce secteur, c'est le sport automobile. Le week-end dernier, dans un concours de circonstances extraordinaires, quatre de nos rejets canadiens ont dominé les trois séries les plus compétitives au monde. Si vous ne le saviez pas, permettez-moi de vous rappeler ce dont des centaines de milliers de vos concitoyens et des millions d'autres téléspectateurs, de par le monde, ont été témoins.

Jacques Villeneuve a remporté le Grand Prix de Formule un d'Espagne, à Barcelone. Né à Saint-Jean-sur-Richelieu, au Québec, Jacques s'est rapidement établi comme l'un des meilleurs au monde. Aujourd'hui, on lui octroie sérieusement la possibilité d'être champion mondial, à la fin de la saison. Ce n'est pas qu'une petite affaire, madame ou monsieur. Le championnat du monde de F1 regroupe les 22 meilleurs pilotes de la planète, allemands, italiens, français, japonais, britanniques, finlandais, brésiliens... Un petit gars de chez nous, à 26 ans à peine, est en voie de les surpasser, tous, sans exception.

## Formidable duel

La veille, deux des nôtres se sont livrés un formidable duel lors de la course CART de Madison, en Illinois. Paul Tracy, né à Scarborough, en Ontario, a remporté la course et est actuellement en tête du championnat. Il a réussi à devancer de justesse un jeune homme de 25 ans, né à Ville LaSalle, au Québec, du nom de Patrick Carpentier. Vous auriez dû voir cela. Ce fut un spectacle formidable, fait de dextérité, de courage et d'intelligence.

Cette série CART, de loin la plus exigeante et la plus compétitive en Amérique, regroupe elle aussi

les meilleurs pilotes au monde. Outre les Américains, on y retrouve des Européens, des Brésiliens, des Japonais... Avec seulement trois Canadiens inscrits à ce championnat, incluant le surdoué Greg Moore, âgé de 21 ans, de Maple Ridge, en Colombie-Britannique, les nôtres ont permis à notre pays de se hisser en tête de la coupe des nations. Ce qu'ils sont en voie d'accomplir, à trois, est phénoménal.

## Bentham

Au cours de ce même week-end de course, Lee Bentham, âgé de 26 ans, de Richmond Hill, en Ontario, a remporté de brillante façon l'épreuve du championnat IndyLights. Cette série de développement, qui mène directement vers les plus hauts échelons, est elle aussi animée par des pilotes de partout au monde.

C'est un bilan plutôt impressionnant, ne trouvez-vous pas? Et bien ce n'est pas tout. Qu'il me soit permis de vous apprendre aussi que le championnat nord-américain de Formule Atlantique est actuellement mené par un autre petit gars de chez nous, Alexandre Tagliani, 24 ans, de Lachenaie, au Québec. Cette série a permis à Jacques Villeneuve, à son père Gilles, à Patrick Carpentier d'atteindre les échelons supérieurs. Tous les observateurs s'entendent pour dire qu'Alexandre est promis à un brillant avenir.

Et je ne parle pas des autres jeunes Canadiens qui, sans encore avoir atteint ces niveaux d'excellence, nous font aussi honneur dans leurs classes respectives. Les Godin, Empringham, Veilleux, Bordin, Dumoulin, McDonald et autres travaillent sans cesse, avec ténacité et rigueur, dans le but de s'améliorer et de connaître eux aussi, un jour, leur moment de gloire.

Madame ou monsieur, outre l'amour inconditionnel pour le sport qu'ils pratiquent, ces jeunes ont en commun d'être de très, très bonnes personnes. Je peux vous en parler avec conviction, puisque je les connais tous d'assez près. Avec d'autres de mes collègues, je les ai pratiquement vu grandir, sur les différents circuits.

Leur comportement est sans



Jacques Villeneuve, un «ambassadeur» canadien très populaire.

reproche. Ils respirent la santé, celle du corps et de la tête. Ils sont des ambassadeurs de classe pour notre pays. Ils sont parfaitement dignes de l'admiration que tant de jeunes Canadiens leur vouent. De plus en plus, dans tous les cercles du sport automobile, à travers le monde, on parle de ces «fougueux Canadiens qui, on ne sait trop comment ni pourquoi, deviennent des maîtres de la conduite sportive».

Il y a de quoi être fier, surtout pour un pays si peu peuplé. À chaque fois qu'ils montent sur le podium, le drapeau canadien est hissé, notre hymne national est joué. Quand on parle d'eux, à la télé étrangère, le nom du Canada est prononcé haut et fort, avec respect, dans des centaines de pays, dans des millions et des millions de foyers.

## Menacés

Malheureusement, pour la plupart d'entre eux, ces jeunes ont aussi en commun la menace de perdre la place qu'ils ont mis tant de temps à construire. C'est qu'ils ont choisi un sport qui, par tradition, à l'échelle mondiale, a toujours été largement soutenu par l'industrie du tabac. Notre pays n'y fait pas exception. Or, la récente loi anti-tabac adoptée par la Chambre des communes a un effet tellement restrictif, que toutes les sommes investies jusqu'ici, pour leur offrir un programme de développement articulé, risquent d'être tout simplement

coupées.

Il n'y a qu'un pas à franchir pour entrevoir, d'ici l'arrivée du nouveau siècle, la mort pure et simple du sport automobile au Canada. Ce n'est pas seulement le rêve de tant de jeunes que l'on risque de briser, mais on devra se priver, nous tous en tant que Canadiens, de cette formidable fenêtre sur le monde qu'offrent ces grands événements de course qui s'arrêtent à Montréal, Trois-Rivières, Toronto et Vancouver, à chaque année.

En cette ère où il est si important de s'ouvrir sur l'extérieur, si difficile de trouver des symboles universels qui rallient les jeunes et qui les incitent à se dépasser et à rêver, si troublant de voir tant de désenchantement, si laborieux de garder à flot notre économie, il m'apparaît pour le moins périlleux de maintenir, dans son intégralité, une réglementation aussi stricte.

Je ne remets pas en cause le caractère louable de toute loi qui cherche à améliorer le bien-être de notre société. Au contraire. Mais dites-moi, sommes-nous devenus une société si parfaite pour que l'on puisse, sans chercher de compromis, rejeter du revers de la main certains moteurs, légaux et légitimes, qui lui permettent d'avancer? Je voudrais bien, mais nous n'y sommes pas encore. N'acceptez-vous pas, vous-mêmes en tant que futur leader du gouvernement, le jeu et les paris (pourtant reconnus comme un réel danger de

dépendance nocive) comme source de financement pour les caisses de l'État?

En interdisant toute forme de publicité de masse des produits du tabac, vous prenez une responsabilité qui fait presque l'unanimité, même chez la plupart des fumeurs, j'en suis convaincu. Mais en laissant une plus grande porte ouverte aux commandites d'événements et de parrainage de différents programmes, vous feriez preuve d'un discernement largement accepté, j'en suis aussi convaincu.

Vous obligeriez ainsi les compagnies de tabac à canaliser exclusivement leurs budgets de promotion dans des secteurs où il n'y a que d'énormes retombées pour l'ensemble des citoyens. Vous feriez aussi la preuve qu'en tant que société évoluée, il est possible de maintenir le droit fondamental d'expression, tout en le gérant de façon saine et équilibrée.

Mais puisque je ne suis ni politicien, ni juriste, ni sociologue, ni à la tête d'un groupe de pression quelconque, je doute que mon appel, basé sur le «gros bon sens», soit vraiment entendu.

Je vous demande donc, comme futur chef de notre pays, de faire au moins l'effort de convier autour d'une table, les intervenants pertinents qui pourraient, au moins, chercher à trouver ensemble des solutions de rechange tangibles. Vous devez, vous et vos prochains ministres, prendre la responsabilité de substituer les sommes qui disparaîtront à cause de la loi.

## Les yeux sur Montréal

Dans deux semaines, le monde entier aura les yeux braqués sur Montréal, lors du passage du grand cirque de la Formule un. Vous serez alors récemment élu(e).

Peut-être serez-vous des nôtres lors de ce grand événement, sur notre superbe Île Notre-Dame. Si c'est le cas, je préfère croire que ce sera à titre de leader responsable, ouvert à la discussion et au compromis, qu'à simple titre de politicien qui recherche une tribune facile. Si vous n'y êtes pas, je préfère croire que ce sera à cause d'un agenda trop chargé et non pas parce que le principe du *politically correct* vous interdit de vous présenter à un événement qui porte le nom de «Player's».

Je vous remercie d'avoir pris le temps de lire cette réflexion et je vous prie d'accepter, mes meilleurs vœux de succès pour l'exercice de votre prochain mandat.

**CJRC 1150**  
RADIO MÉDIA

présente  
le baseball  
des Expos

Les Expos affrontent  
aujourd'hui à 18h50  
PITTSBURGH

En collaboration avec :

**LeDroit**

La voix du baseball en Outaouais.

Nommé président des Maple Leafs

# Dryden a le mandat de rapporter la coupe Stanley à Toronto

Ken Dryden, qui a remporté la coupe Stanley à six reprises en huit saisons avec le Canadien de Montréal, a été nommé président des Maple Leafs de Toronto et vice-président exécutif du Maple Leaf Gardens.

Presse Canadienne — Toronto

Le gardien membre du Temple de la renommée a été confirmé dans ses fonctions, hier matin, en conférence de presse. Les détails de l'entente de plusieurs années n'ont pas été dévoilés mais le propriétaire de l'équipe Steve Stavro a indiqué qu'elle prévoyait des bonis liés à la performance.

Dryden avait également guidé le Canada à la victoire lors de la Série du siècle en 1972 contre l'Union Soviétique.

«Le mandat de Ken est clair. Ramener la coupe Stanley à Toronto, a mentionné Stavro. Ken Dryden connaît son hockey et il sait comment gagner. Et il a remporté la coupe Stanley à six reprises.

«À compter d'aujourd'hui, la tâche de Ken consiste à insuffler l'esprit gagnant à tous les niveaux de l'organisation hockey des Maple Leafs.»

L'avocat de 49 ans a pris sa retraite en 1979 et il est demeuré en contact avec son sport en agissant comme analyste et auteur. Mais il n'a jamais occupé un poste de direction d'une équipe de hockey.

Dryden a évoqué ses racines envers la ville de Toronto, notant qu'il y a vécu au cours des 16 dernières années. Il a également puisé dans ses souvenirs, racontant qu'il avait patiné à l'âge de sept ans au Maple Leafs Gardens alors qu'il jouait pour une équipe de hockey mineur.

«Comme vous, je souhaite le meilleur pour les Maple Leafs de



PRESE CANADIENNE

Steve Stavro, le propriétaire des Maple Leafs de Toronto, souhaite la bienvenue au nouveau président Ken Dryden (à droite). La première tâche de ce dernier sera de trouver un successeur au directeur-gérant Cliff Fletcher, congédié la semaine dernière.

Toronto, a confié Dryden. Je veux voir les Leafs compétitionner au sommet à chaque année.

«Je désire qu'ils remportent la coupe Stanley.»

La première tâche de Dryden consistera à trouver un nouveau directeur général.

Le précédent président et directeur général Cliff Fletcher a été congédié samedi dernier. Bill Watters, l'assistant de Fletcher, assure l'intérim comme directeur général.

Les Maple Leafs ont terminé au 23<sup>e</sup> rang cette saison et ils n'ont pas remporté la coupe Stanley depuis 1967.

**Plusieurs candidats**

Ce ne sont pas les candidats de

valeur qui manquent pour le poste.

Parmi les noms soulevés, on mentionne ceux de Scotty Bowman, l'ex-entraîneur de Dryden avec le Canadien qui dirige maintenant les Red Wings de Détroit, l'ex-directeur général des Sabres de Buffalo John Muckler, David Poile, dont le contrat n'a pas été renouvelé par les Capitals de Washington, et l'ancien directeur général des Coyotes de Phoenix John Paddock.

Dryden a précisé qu'il n'avait fixé aucune échéance pour engager un nouveau directeur général, spécifiant toutefois qu'il préférerait l'avoir nommé avant le repêchage amateur, qui aura lieu le 21 juin à Pittsburgh.

Les 200 milles de Milwaukee

## Carpentier le plus rapide aux essais

PC — West Allis, Wisconsin

Le Québécois Patrick Carpentier a réalisé le meilleur temps des essais, hier, en prévision des 200 milles de Milwaukee.

Carpentier a réussi un tour à 182,144 mph, soit huit millièmes de seconde devant le Brésilien Mauricio Gugelmin.

Le Torontois Paul Tracy, le meneur de la série qui a gagné à Milwaukee en 1995 et qui vient de signer trois victoires d'affilée, s'est classé troisième à 180,595 mph.

Le vétéran Michael Andretti estime qu'il est le mieux placé de tous les pilotes pour mettre fin à la séquence victorieuse de Tracy

demain.

Malgré ses résultats mitigés à l'entraînement hier — il s'est classé neuvième sur les 27 concurrents — Andretti se considère chez lui sur l'ovale d'un mille de Milwaukee.

Et pourquoi pas? Il a remporté cette course à cinq reprises, dont l'année dernière, lorsqu'il avait dépassé Al Unser fils en fin de course.

**Trois podiums en six épreuves**

Andretti a obtenu trois podiums lors des six premières épreuves de la saison cette année, incluant une victoire à Miami le 2 mars.

Mais il n'est pas aussi efficace

que Tracy. Dimanche, le Torontois a l'occasion d'égaliser le record des quatre victoires consécutives d'Unser, établi en 1990.

«Paul connaît une passe extraordinaire, a confié Andretti. Il y a certaines courses, Paul n'aurait pas dû gagner et il l'a fait. C'est un concours de circonstances. Mais je crois qu'après Paul, nous avons été les plus efficaces.

«À Nazareth, nous avons été victimes d'une crevaillon. Nous l'avons battu à Homestead. Je crois sincèrement que nous sommes les mieux placés pour lui faire obstacle. Mais nous devons solutionner certains problèmes sur la voiture», a noté Andretti.

## Guzman en a pour au moins quatre semaines

Presse Canadienne — Toronto

Les Blue Jays de Toronto devront se passer de leur troisième partant, le droitier Juan Guzman, pour une période de quatre à six semaines — et peut-être même pour le reste de la saison — à la suite d'une fracture du pouce droit.

Guzman, dont le nom a été placé sur la liste des blessés pour

une période de 15 jours, s'est blessé mercredi soir lors du match contre les Yankees de New York à la suite d'un coup frappé solidement par Bernie Williams pour le dernier retrait en septième manche.

Des examens ont révélé jeudi la fracture et un léger déplacement de l'os de son pouce droit.

### Soyez GAGNANT avec Cité Chrysler

---

**LIQUIDATION SPECTACULAIRE D'INVENTAIRE SUR NOS SUPERBES VOITURES D'OCCASION!**

1996 NEON EXPRESSO  
air climatisé  
**12 350\$**

1996 CAVALIER COUPÉ  
avec air climatisé  
**14 595\$**

1993 CHEROKEE SPORT,  
blanc  
**16 995\$**

1994 MAZDA 626  
CHRONOS  
**14 350\$**

1992 MERCURY  
GRAND MARQUIS  
tout équipé  
**13 350\$**

---

1985 CADILLAC  
**4 995\$**

1993 DODGE SPIRIT  
**9 750\$**

1993 SHADOW E.S.  
**8 995\$**

1994 ACHIEVA  
**11 995\$**

1995 DAKOTA  
4X4 avec air climatisé  
**17 495\$**

1995 NEON  
**10 995\$**

1992 PATHFINDER  
4X4  
**16 750\$**

1992 B2200  
**10 545\$**

---

**777-2611**  
1201, boulevard St-Joseph Hull.  
Lundi au jeudi de 9 h à 21 h.  
Vendredi de 9 h à 18 h.  
Samedi de 9 h à 17 h.  
**EXTRA AVANTAGE**  
MOI, JE CRÉE DE L'EMPLOI.  
J'ACHÈTE EN OUTOUMAIS QUÉBÉCOIS.

**CITÉ**  
CHRYSLER-PLYMOUTH / JEEP-EAGLE • CAMIONS DODGE

Les Pirates écrasent les Expos 10-2

# Juden perd la tête... et son premier match cette saison

En perdant la tête, Jeff Juden a trouvé le moyen de perdre son premier match de la saison.



MICHEL LAJEUNESSE  
Presse Canadienne — Pittsburgh

Juden (5-1) a été chassé en deuxième manche quand il a voulu s'en prendre à l'arbitre au premier coussin, Gary Darling. Mais Juden avait déjà nui suffisamment à sa propre cause et à celle des Expos. Il les a guidés tout droit à une cinglante défaite de 10-2 contre les Pirates de Pittsburgh.



Juden, qui avait su éviter le pire à ses 10 premiers départs de la saison, a subi sa première défaite depuis le 10 septembre 1995 quand il était avec les Phillies de Philadelphie.

Mais hier, il n'avait l'air en rien d'un gars qui était toujours invaincu à ses 10 dernières décisions.

Il a accordé un circuit de trois points à Kevin Young dès la manche initiale et, en deuxième, il a cédé deux autres points à la suite d'un but sur balles, trois autres coups sûrs, une feinte illégale et une perte de contrôle.

À part Marc Valdes, qui a succédé à pied levé à Juden, les releveurs n'ont pas connu un grand match non plus.

Le gaucher Omar Daal a donné un simple de deux points au jeune



Joe Orsulak retient son coéquipier Jeff Juden. Le lanceur format géant s'en est pris à l'arbitre du premier coussin, Gary Darling, à la suite d'une décision serrée défavorable à la deuxième manche. Il a été chassé.

relleveur Chris Peters (2-0) qui a hérité de la victoire, une erreur impardonnable.

Dave Veres a cédé un circuit en solo à Midre Cummings par la suite. Après deux retraits en fin de huitième, Mark Grudzielanek a commis une erreur et Young a par la suite produit un quatrième point avec un triple dans la droite contre le vétéran Lee Smith, qui

méritait un meilleur sort. Joe Randa a suivi avec un simple au champ intérieur, son troisième coup sûr du match pour compléter la déconfiture des visiteurs.

#### Schmidt blessé

Le partant des Pirates, Jason Schmidt, a quitté après quatre manches et un tiers souffrant d'une ampoule au majeur droit. Il

venait tout juste d'accorder un simple de deux points à Grudzielanek quand les buts étaient remplis à la suite d'un simple et de deux buts sur balles, ses seuls moments inquiétants.

Les jeunes «inconnus» des Pirates ont donc un dossier de 3-2 contre les Expos cette saison. Ils ont pris les devants dans la bataille des petits salariés.

Alou commence à en avoir assez des frasques de Juden

## «C'est lui qui a donné cinq points... pas les arbitres»

MICHEL LAJEUNESSE  
Presse Canadienne — Pittsburgh

Pendant que Felipe Alou était en train de discuter de son cas avec les journalistes, Jeff Juden est passé devant le bureau du gérant et d'un geste de la main, il a salué l'assistance.

Il est ensuite sorti du vestiaire aussi rapidement qu'il avait quitté le match en deuxième manche quelques heures auparavant.

Alou n'a pas apprécié les performances du grand droitier.

«Juden en a eu suffisamment

des départs du genre, a dit Alou, qui se retenait pour ne pas exploser. Ici, on tente de montrer aux jeunes à jouer au baseball. On leur montre aussi comment se comporter. Dans le passé, on a obtenu beaucoup de succès.»

#### Des airs de monologue

Alou n'apprécie plus tellement les frasques de monsieur Juden. Les deux hommes devraient en discuter prochainement. La rencontre aura sans doute des airs de monologue.

«On ne peut pas s'en prendre

aux arbitres de cette façon, a dit Alou. Déjà l'autre jour à Philadelphie, Juden avait eu une sérieuse prise de bec avec Bruce Froemming.

«Je ne sais pas s'il était fâché parce qu'on avait appelé une feinte illégale contre lui ou parce qu'il n'avait pas aimé la décision de (Gary) Darling sur le jeu au premier but. Mais il était le seul à être fâché. Tous les autres croyaient encore que nous avions des chances de remonter la pente. C'est lui seul qui a donné cinq points pour donner le ton au

match. Ce ne sont pas les arbitres.»

Le vétéran joueur de premier but Joe Orsulak lui a sans doute évité beaucoup d'ennuis en le retenant pour l'empêcher de s'en prendre à Darling.

Alou croit que Juden devra mieux maîtriser ses tirs. Ce n'est pas tout de pouvoir lancer avec force. «C'est bien beau avoir de l'étoffe et un bon bras, mais pour moi le manque de contrôle est tout aussi important que le fait de ne pas avoir un bon bras, a dit Alou. Les résultats sont les mêmes.»

### En bref

#### Laissés de côté

David Segui et Doug Strange ont à nouveau été écartés de la formation de départ des Expos hier.

Segui, qui soigne plusieurs petits bobos, mais surtout une blessure au genou gauche, avait déjà manqué les trois matches de la dernière série contre les Mets de New York.

Strange soigne toujours une légère elongation musculaire à la cuisse gauche.

«Dans le cas de Segui, il lui faudra peut-être encore trois ou quatre jours, même si on évalue son cas à tous les jours», a dit le soigneur Ron McClain.

Segui, qui a reçu une injection de cortisone il y a une dizaine de jours, commence à se sentir frustré. «Je ne veux tout simplement plus parler de mon genou», a-t-il dit sèchement.

Quant à Felipe Alou, il pourrait bien donner congé à Segui pendant encore quelques jours.

«Le gazon synthétique n'est pas si vilain ici, a dit Alou. Mais nous serons à New York dans quelques jours sur une surface plus accueillante.»

#### Pas encore assez

Comme les Expos, les Pirates de Pittsburgh toucheront un peu plus de 2 millions \$ au cours des prochains jours, somme qui leur est due en fonction du système de partage des revenus dans le baseball majeur.

Pour sa part, Kevin McClatchy, nouveau propriétaire des Pirates, qui devraient recevoir au total 5 millions \$ cette saison, croit que ce n'est peut-être pas suffisant.

«Ces sommes combleront un peu le fossé entre les équipes évoluant dans les petits marchés et celles des marchés moyens. Mais elles ne pourront jamais leur permettre de s'approcher des équipes des grands marchés», a-t-il dit.

#### Les seuls

Avant le match d'hier, les Pirates étaient la seule équipe du baseball majeur à avoir obtenu au moins un coup de plus d'un but dans chacun de ses matches.

#### Des fleurs

Felipe Alou a encore vanté les mérites du releveur Ben Fleetham, qui a protégé une autre victoire avec les Lynx d'Ottawa jeudi.

«Il a affronté 23 frappeurs déjà dans la classe AAA et n'a pas encore accordé de coup sûr. Il est vraiment impressionnant», a dit Alou.

Les Lynx ont même aligné trois victoires cette semaine.

#### Rien d'anormal

Shane Andrews a subi d'autres tests jeudi à Birmingham, en Alabama, et le docteur James Andrews n'a rien trouvé d'anormal à son épaule gauche. Tous les tests se sont avérés négatifs.

Le joueur de troisième but restera à Birmingham en observation au cours des prochains jours.

#### Les lanceurs

Ce soir, dans le deuxième match de la série, Dustin Hermanson (1-3, moyenne de 3,51) affrontera le droitier Esteban Loaiza (4-1, moyenne de 3,27).

Dimanche, Jim Bullinger (2-4, moyenne de 6,83) sera opposé à Francisco Cordova (3-4, moyenne de 1,72).

Laperrière, Shutt, Cournoyer et Bordeleau devront se trouver du travail ailleurs

# Vigneault tourne la page sur le passé

Le nouvel entraîneur-chef du Canadien de Montréal a tourné la page avec le passé au sein du personnel d'entraîneurs.

MARC DELBES  
Presse Canadienne — Montréal

**A**lain Vigneault a en effet avisé le directeur général Réjean Houle, hier, qu'il ne retenait pas les services des adjoints Jacques Laperrière, Steve Shutt et Yvan Cournoyer. De plus, Paulin Bordeleau, qui dirigeait le club-école de l'équipe à Fredericton dans la Ligue américaine, devra lui aussi se trouver du travail ailleurs.

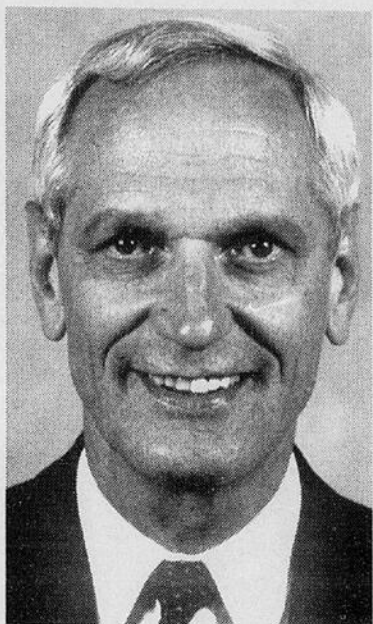
Dans tous les cas, ils ne seront pas de retour avec l'équipe à d'autres fonctions, même s'il reste un an à écouler aux contrats de Laperrière, Shutt et Cournoyer.

Seul le sort de Benoît Allaire, l'entraîneur des gardiens, demeure en suspens.

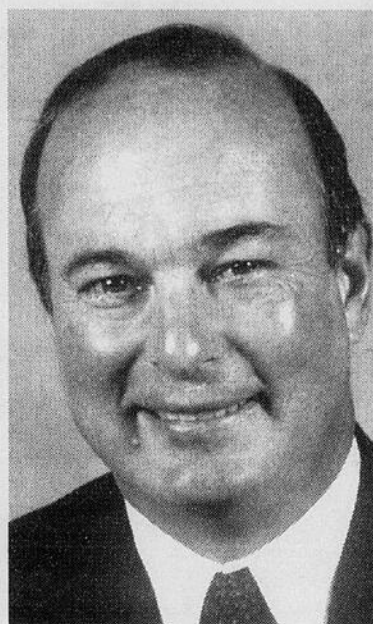
Vigneault, confirmé dans ses fonctions

lundi en même temps que Dave King comme adjoint, n'a donc pas perdu de temps à passer à l'action. Maintenant la situation clarifiée, Vigneault entend se choisir deux autres adjoints, incluant sans doute un spécialiste des gardiens.

«Ce n'est pas une décision que j'ai prise à légère, surtout qu'il s'agissait d'individus qui ont marqué l'histoire de l'équipe comme joueurs et instructeurs, a laissé



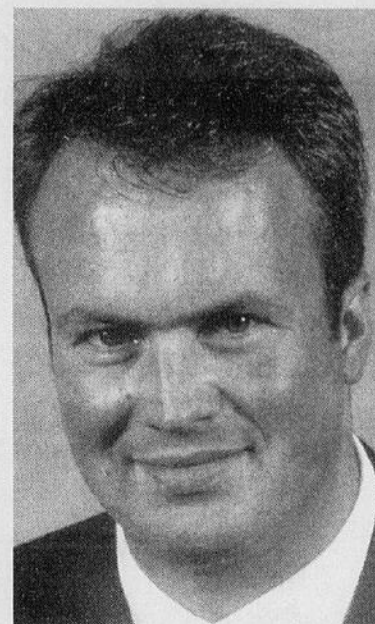
Jacques Laperrière



Steve Shutt



Yvan Cournoyer



Benoît Allaire

entendre Vigneault. J'ai examiné la question de long en large et j'ai estimé qu'un changement de philosophie était nécessaire.»

Vigneault est un homme d'action et il tenait à clarifier la situation des adjoints rapidement.

«L'incertitude dans leur cas n'était pas une situation facile à vivre pour eux et j'ai voulu leur rendre ma décision le plus rapidement possible», a-t-il ajouté.

#### Houle comprend son entraîneur

Vigneault souligne qu'il avait averti Houle dès leurs discussions préliminaires que le choix des adjoints devait être la responsabilité d'un entraîneur-chef.

«Je ne suis pas vraiment surpris car nous nous étions entendus que c'était sa décision de choisir ses adjoints, a convenu Houle. Je

comprends qu'il doit s'entourer de personnes avec qui il est à l'aise et avec lesquelles il partage les mêmes idées.»

Désormais, la première priorité de Vigneault sera de compléter son personnel d'entraîneurs. S'il a été incapable de confirmer le retour de Benoît Allaire, il a néanmoins une très bonne idée du profil de gens qui compléteront son équipe.

«Je souhaite nommer deux autres adjoints et, dans le hockey d'aujourd'hui, il est très important de bien entourer les gardiens, ceux qui font souvent gagner les matches, a-t-il noté. Et j'ai déjà établi le rôle et le type de personnes que je veux avoir à mes côtés. Il me reste à mettre des noms sur ma feuille, ce que j'entends faire ce week-end, et à les rencontrer. Ma décision ne tardera pas.»

Ces décisions marquent un virage complet pour le Canadien

et démontrent que Vigneault entend s'entourer d'adjoints qui préconiseront, comme lui, des idées nouvelles.

Même s'il est courant dans la Ligue nationale qu'un nouvel entraîneur-chef procède à un grand remaniement peu de temps après son entrée en poste, le Canadien nous avait habitués à une certaine stabilité au sein de son personnel d'entraîneurs.

Ainsi, le doyen Jacques Laperrière, surtout responsable de la brigade défensive, était en poste depuis 14 saisons, ayant servi sous la direction de Jacques Lemaire, Jean Perron, Pat Burns, Jacques Demers et Mario Tremblay.

Steve Shutt s'était joint à l'équipe en 1993-94 lorsque Demers lui avait confié la mission de solutionner les problèmes du jeu de puissance. Quant à Yvan Cournoyer, il a été engagé comme

entraîneur adjoint en même temps que les nominations de Houle et Tremblay. Tous les trois sont d'anciens joueurs du Tricolore.

Même s'il respecte la décision de son entraîneur, Houle a eu la tâche ingrate d'annoncer la nouvelle aux principaux concernés, hier.

«J'ai dû les informer de notre décision et je suis parfaitement capable de comprendre ce qu'ils ressentent», a confié Houle, qui a été le coéquipier des trois hommes.

En ce qui concerne le poste à Fredericton, Houle rencontrera plusieurs candidats la semaine prochaine.

Plusieurs sources indiquent que Michel Therrien, qui a guidé les Prédateurs de Granby à la conquête de la coupe Memorial l'année dernière, héritera du poste.



Même s'il est encore disponible

## Le Canadien n'est pas sûr de choisir Luongo

GUY ROBILLARD  
Presse Canadienne — Montréal

Il n'est pas absolument assuré que le Canadien repêcherait le gardien Roberto Luongo si, par miracle, il était encore disponible au 11<sup>e</sup> rang.

«Ce n'est pas que ça ne serait pas un excellent choix, explique le chef dépisteur Pierre Mondou. Mais nous avons déjà quatre jeunes gardiens dans l'organisation.»

Même si Jocelyn Thibault (22 ans) ou José Théodore (20 ans) devrait partir parce qu'il n'y a pas de place pour les deux, il y a encore Tomas Vokoun (20 ans), qui a passé la saison à Fredericton, et Mathieu Garon (19 ans), des Tigres de Victoriaville.

Quoique, prévient Mondou, «il y a tellement de choses qui arrivent; maintenant que Patrick (Roy) n'est plus là, la situation n'est plus la

même.»

Ça serait à Réjean Houle de choisir en fonction de l'avenir de l'équipe. Il pourrait sélectionner un autre joueur ou procéder à un échange.

Le cas des gardiens pourrait être l'exception qui confirme la règle puisque Mondou affirme par ailleurs que le Canadien repêchera le meilleur candidat disponible peu importe sa position et son style de jeu. «Parce que», explique-t-il, «en temps normal, c'est un joueur qui devrait nous aider dans cinq ans, soit après deux autres années juniors et deux années d'apprentissage professionnel. Et on ne peut prévoir quels seront nos besoins à ce moment.»

#### Bonne cuvée

Le repêchage approche à grands pas, il aura lieu le 21 juin à Pittsburgh, et si Houle a eu d'autres

chats à fouetter récemment, Mondou, lui, se dit déjà fin prêt.

Il estime qu'il s'agit d'une bonne cuvée, même s'il n'y a pas de super-vedette à la Lindros, qu'il décrit dans son jargon de dépisteur. «Il y a une *batch* de quatre ou cinq joueurs d'impact et une dizaine d'autres vrais choix de première ronde; on devrait être en mesure de choisir un bon joueur. Après ça, il va s'agir de choix de première ronde par défaut.»

#### Thornton, le premier à partir?

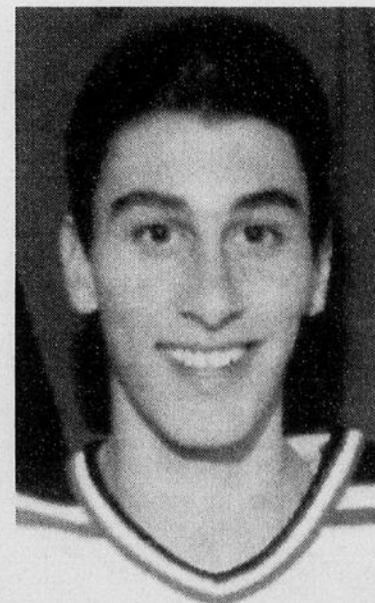
Lui aussi s'attend à ce que les Bruins de Boston sélectionnent Joe Thornton, de Sault Sainte-Marie, mais il estime que Patrick Marleau, de Seattle, et le Finlandais Olli Jokinen ont autant de chances de devenir le meilleur joueur du groupe: «C'est comme le fameux repêchage de 1990 avec

Nolan, Nedved, Primeau, Ricci et Jagr.»

Le Canadien devrait encore une fois piger quelques joueurs dans la LHJMQ, mais Mondou assure que son équipe n'est plus avantagée puisque toutes les formations de la LNH surveillent attentivement le talent québécois.

Il estime d'ailleurs que la LHJMQ n'a jamais été victime de préjugés, quoi qu'on ait dit: «Ce n'est pas fondé, c'est plutôt une excuse. Le pourcentage de joueurs repêchés baisse, mais c'est pareil en Ontario et dans l'Ouest, et c'est à cause des joueurs plus nombreux qui viennent d'Europe et des États-Unis.»

Même chose pour les entraîneurs, affirme Mondou: «Il y a 16 équipes (junior) en Ontario et il y a autant d'entraîneurs qui aimeraient avoir un job dans la Ligue nationale.»



Roberto Luongo

«Il peut changer l'allure d'un match à lui seul»

# Desjardins compare Lindros à Roy

Il y a quatre ans, Patrick Roy a permis au Canadien de remporter la coupe Stanley. Cette année, Eric Lindros pourrait jouer un rôle similaire pour les Flyers de Philadelphie, laisse entendre Eric Desjardins.

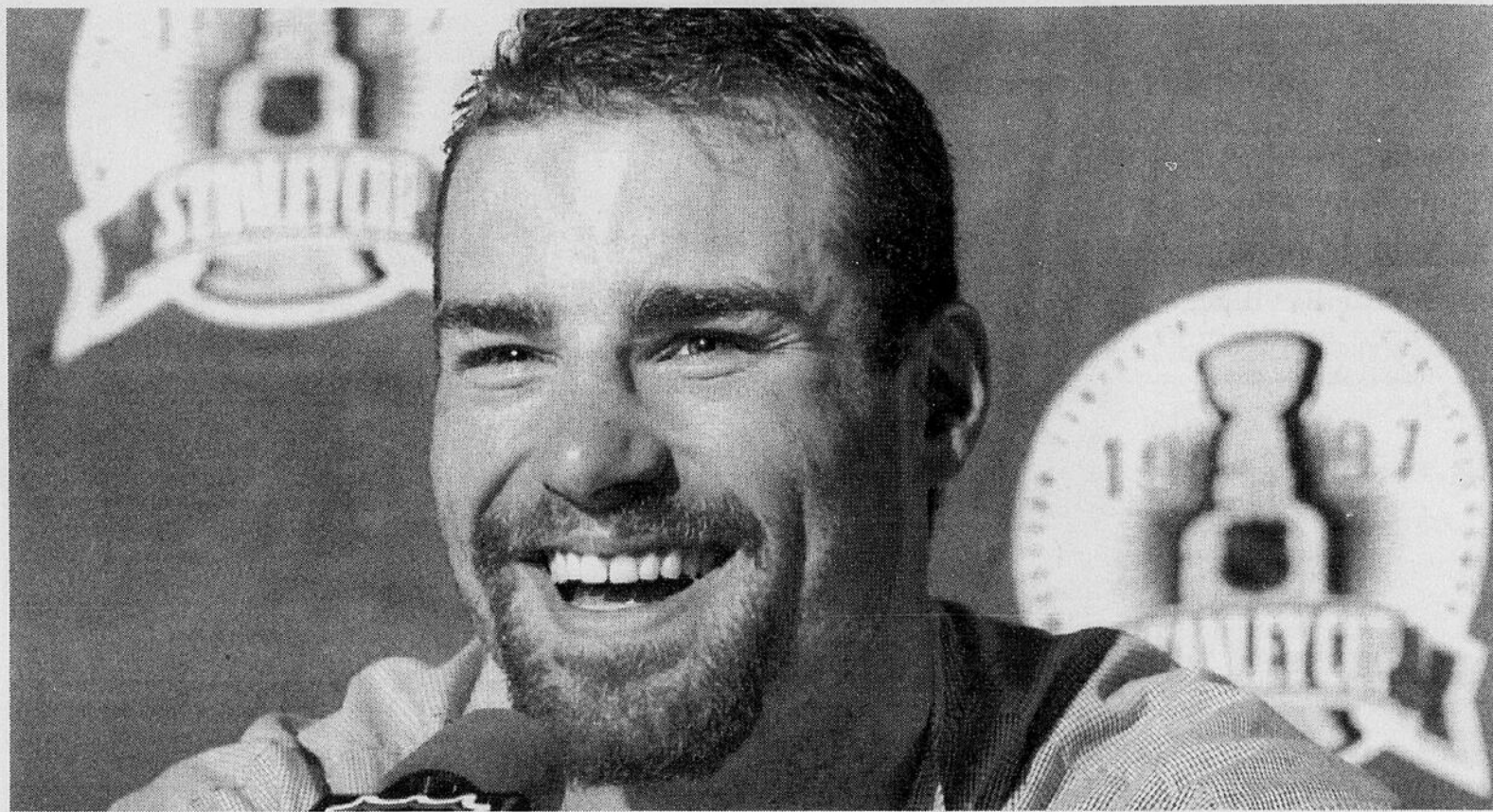
FRANÇOIS LEMENU  
Presse Canadienne — Philadelphie

«En 1993, c'était Patrick. Cette année, ce pourrait être Lindros même si on ne peut pas juste se fier à lui. Il est vraiment affamé de victoires. Il peut changer l'allure d'un match à lui seul», a soutenu le défenseur des Flyers à la veille du premier match de la finale contre les Red Wings de Détroit qui sera disputé ce soir, au CoreStates Center.

## Un beau souvenir

L'ex-défenseur du Canadien dit avoir vécu de grandes émotions lors de la conquête de la coupe. Les présentes séries pourraient lui en offrir autant.

«Le Canadien n'était pas favori pour l'emporter, rappelle Desjardins. On a disputé une série très émotive contre les Nordiques. On a battu Québec après avoir perdu les deux premiers matches. Et puis il y a eu toutes ces prolongations», ajoute celui qui a marqué trois buts dans le deuxième



Eric Lindros, le point de mire chez les Flyers, répond aux questions des journalistes lors d'un point de presse.

match de la finale contre Los Angeles dont celui de la victoire en supplémentaire.

## La retraite de Lemieux

Le patineur natif de Rouyn fait valoir que les séries de cette année sont également chargées d'émotion. «Celle contre les Penguins a été spéciale. On savait que Mario Lemieux allait prendre sa retraite à la fin de la saison. Après la série, il a dit à Lindros qu'il devait maintenant prendre la relève. C'était très flatteur pour lui. La série contre les Rangers de New York a aussi été jouée avec beaucoup d'intensité.»

Et les Red Wings?

«On ne sent pas le besoin d'en parler, dit Desjardins. L'équipe est confiante. Nos chances de l'emporter seront bonnes si on joue notre jeu. Nos attaquants sont robustes et on mise sur un bon échec-avant. Jusqu'ici, on a réussi à dominer physiquement nos adversaires.»

Desjardins reconnaît que les Red Wings forment une excellente équipe. Le quintette russe risque de créer bien des ennuis à la défensive des Flyers. Brendan Shanahan et Steve Yzerman également. «Ils ne sont pas faibles, c'est certain», dit-il.

Desjardins se dit prêt à entreprendre la finale. Il est reposé même si sa saison a commencé avec la Coupe du monde.

«Ça fait beaucoup de hockey, c'est vrai. Mais je ne suis pas fatigué. Faut dire que je me suis accordé quelques journées de repos. L'an passé, je n'osais pas. Je me sentais coupable de ne pas m'entraîner.»

Desjardins a plus de maturité et d'expérience qu'il y a quatre ans, ce qui le rend plus conscient de ce qui se passe en marge de la série.

«C'est peut-être plus difficile de bien jouer. Je me rends compte de l'ampleur de la tâche.»

## Bowman demande aux journalistes de lui trouver des billets

FRANÇOIS LEMENU  
Presse Canadienne — Philadelphie

Le point de presse des Red Wings de Détroit se déroulait normalement. À tour de rôle, Scotty Bowman, Mike Vernon, Brendan Shanahan, Steve Yzerman et Sergeï Fedorov ont parlé de la finale, des Flyers, d'Eric Lindros, de leur propre expérience des trois dernières années. Bref, rien de sensationnel.

En fait, William Scott Bowman avait gardé le gros morceau pour la fin. Sans prévenir, l'entraîneur des Red Wings a demandé l'aide des journalistes, les priant de lui trouver des billets en vue du premier match de la série. De mémoire d'homme, c'était la première fois que Bowman demandait une faveur aux journalistes. Puis dans un même souffle, il a passé la Ligue nationale dans le tordeur. «J'ai une faveur à vous deman-

der. Si vous connaissez des gens qui ont des billets, nous aimerions les acheter. C'est la finale de la coupe Stanley et les familles ainsi que les amis des joueurs ne peuvent assister au match. Nous n'avons que deux billets par joueur et les Flyers ne peuvent nous en offrir davantage.»

Puis Bowman de rajouter, rageur: «Ça m'écoeure», a-t-il lancé à l'endroit de la ligue alors qu'il tournait les talons. Les joueurs des Red Wings ont quitté l'estrade en esquissant un petit sourire. Pour une fois, Bowman était de leur côté.

Au sujet de la série, Bowman a indiqué qu'il n'allait pas coller un joueur ou un trio à Lindros.

«Il joue 30 minutes par match, a-t-il rappelé. Les Red Wings emploient 20 joueurs et ils seront tous mis à contribution.

«On a la chance de miser sur de bons défenseurs qui sont robustes,

a-t-il ajouté. J'avoue que Lindros nous causerait encore plus de problèmes si nos défenseurs avaient un petit gabarit.»

## Les gardiens

Cette série opposera deux gardiens dont les carrières tenaient qu'à un fil il y a quelques semaines. Mais Ron Hextall s'est retrouvé dans la série contre Buffalo, tandis que Mike Vernon est l'homme de confiance de Bowman depuis le début des éliminatoires.

«Nous sommes vieux et têtus, a dit Vernon qui, à 34 ans, est d'un an l'aîné d'Hextall.

«Pour ma part, je voulais jouer. Mais je n'ai jamais fait une demande par le biais des journaux. J'ai simplement travaillé fort dans l'espoir d'avoir ma chance.»

Steve Yzerman complète sa 14<sup>e</sup> saison dans la LNH. Il y a deux

ans, les Red Wings ont perdu en finale, s'inclinant en quatre matches face aux Devils du New Jersey. L'attaquant des Red Wings estime que les dernières années ont bien préparé l'équipe à cette finale contre Philadelphie.

«Nous avons joué plusieurs matches éliminatoires (53 au total) au cours des trois dernières années. Plusieurs de ces rencontres ont même nécessité de la prolongation. L'équipe s'est retrouvée dans des situations extrêmement tendues. Nous avons même réussi à combler un déficit de 3-1 (contre St. Louis en 1996). Nous avons dû passer au travers bien des choses.

«Aujourd'hui, nous sommes plus détendus. Nous savons à quoi nous attendre. Le fait d'avoir atteint la finale n'a rien de vraiment emballant. Ce qu'on veut, c'est la coupe», a fait valoir le capitaine du Détroit.

## En bref

### Dykhuis absent

Karl Dykhuis va rater son premier match des séries. Le défenseur de Sept-Îles va céder sa place au vétéran Kjell Samuelsson. Le Suédois a pris part au dernier match de la série contre les Rangers de New York après avoir été opéré d'un disque le 15 janvier dernier. Le défenseur Michel Petit sera également laissé de côté chez les Flyers.

### Un mauvais souvenir

Le gardien Ron Hextall a remporté le trophée Connie-Smythe en 1987 malgré la défaite des Flyers face aux Oilers d'Edmonton. Il avoue n'avoir jamais savouré cet honneur. «La plaque est dans une boîte au sous-sol. Je n'en garde pas un très bon souvenir. Nous avons perdu la série. Un jour, j'arriverai peut-être à l'apprécier.»

### Beaucoup de respect

Terry Murray dit vouer un grand respect à Scotty Bowman. Mais il assure ne pas être intimidé par le palmarès de l'entraîneur des Red Wings. «Il a gagné des championnats et des coupes. Je le respecte. Mais il ne m'intimide pas. Je l'ai déjà affronté en séries», a rappelé l'entraîneur des Flyers.

### Shanahan c. LeClair

Les ailiers gauches Brendan Shanahan et John LeClair se sont affrontés adolescents dans un tournoi pour moins de 18 ans. Shanahan défendait les couleurs du Canada, et LeClair celles des États-Unis.

### Le plus difficile

Selon Sergeï Fedorov, la coupe Stanley est le trophée le plus difficile à remporter de tout le hockey. «Il faut d'abord traverser trois rondes difficiles pour se retrouver en finale. C'est très dur», a admis le Russe.

Très confiant de battre Bailey sur 150 mètres demain au SkyDome

# Johnson est prêt à mettre son demi-million \$ en jeu

L'Américain Michael Johnson est si confiant de l'emporter face au Canadien Donovan Bailey lors de leur affrontement sur 150 mètres, demain, qu'il est prêt à mettre en jeu le demi-million de dollars qu'il touchera, vainqueur ou vaincu.

DAN RALPH  
Presse Canadienne — Toronto

**B**ailey et Johnson recevront 500 000 \$ chacun en raison de leur présence au SkyDome. Le gagnant de la course empochera un million de plus.

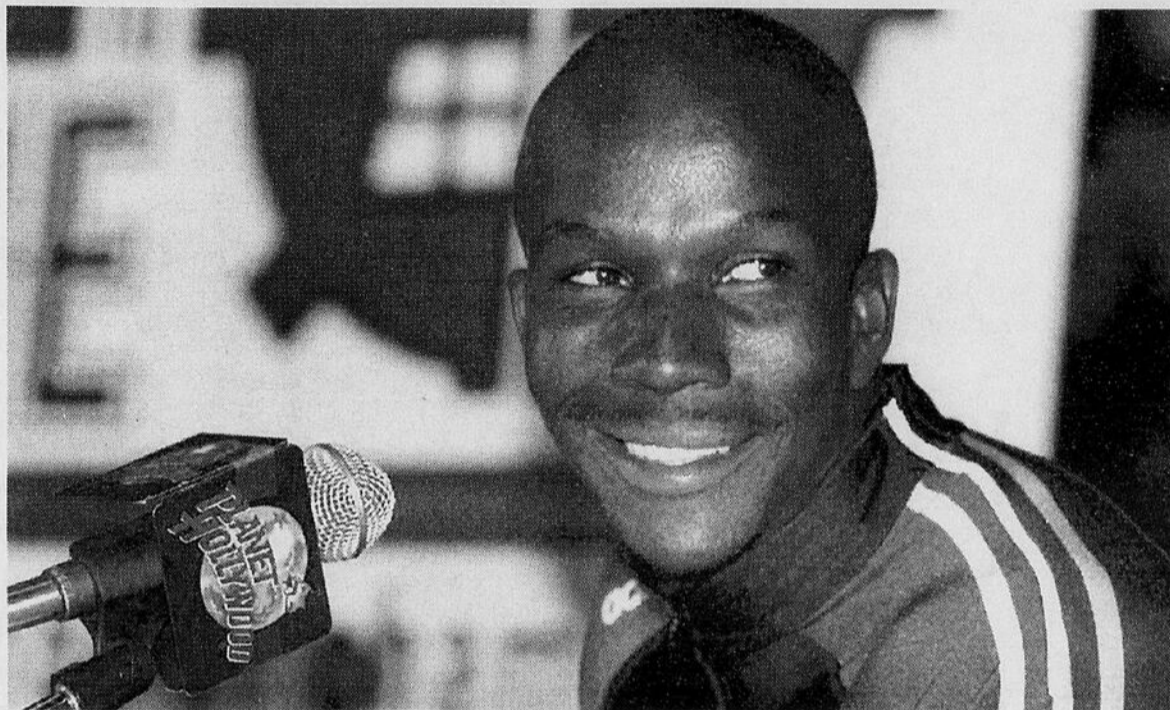
«Je mettrais les deux millions \$ en jeu parce que je suis très confiant», a révélé Johnson lors d'une conférence de presse mal organisée, trop longue et parfois échevelée, hier, au restaurant Planet Hollywood. «J'étais confiant auparavant, je le suis tout autant aujourd'hui.»

Bailey, qui a nié certaines rumeurs selon lesquelles il serait blessé à un genou, n'en est pas moins confiant, mais il a coupé court aux allégations de Johnson. «Pourquoi ferais-je ça?» a-t-il déclaré lors d'une rencontre individuelle tenue une demi-heure avant Johnson. «Courir, c'est mon gagne-pain.»

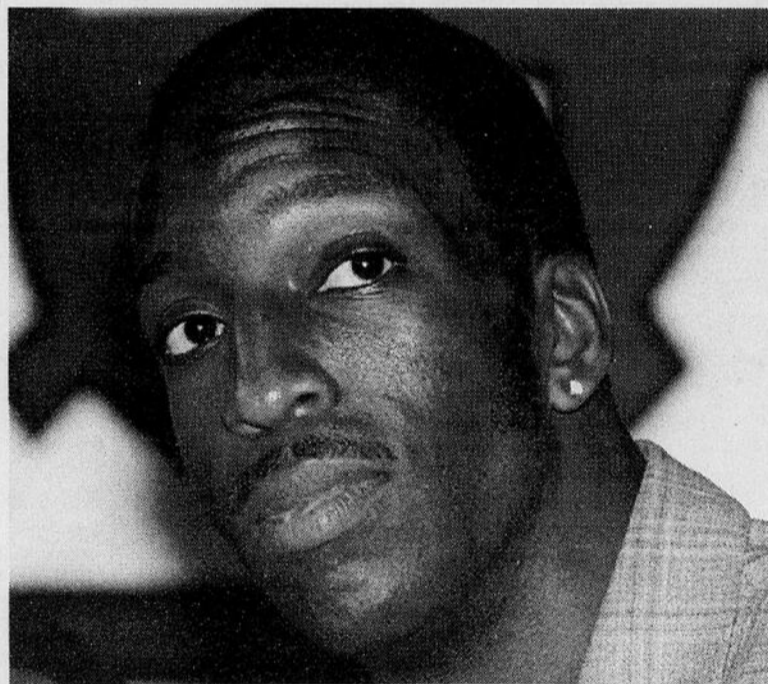
«Mais je prends cette rencontre très au sérieux, a-t-il ajouté. Ça demeure une rencontre d'athlétisme pour moi.»

Lorsqu'il fut informé des commentaires de Bailey, Johnson a hoché la tête. «Décevant, a-t-il dit. Très décevant.»

La mise en place de la piste a débuté, hier, avec quelque 12 heures de retard sur l'horaire, ce qui a donné du poids à certaines rumeurs selon lesquelles le groupe Magellan Entertainment Inc. (une firme d'Ottawa qui fait la promotion de l'événement) a des problèmes de liquidités. Mais le président du groupe, Giselle Briden, a déclaré que les athlètes avaient été payés et que la compétition aura lieu comme prévu.



Donovan Bailey: «Je prends cette course très au sérieux.»



Michael Johnson est prêt à miser toute la bourse sur sa victoire.

Mais Brad Hunt, l'agent de Johnson, croit que le groupe Magellan peut remercier l'homme d'affaires de Toronto, Eddie Cogan. Bailey et Johnson ont déjà touché

200 000 \$, a précisé Hunt, et Cogan a fourni toutes les assurances voulues en ce qui a trait au 1,6 million \$ à venir.

«Si Cogan ne s'en était pas mêlé,

nous ne serions pas ici aujourd'hui», a ajouté Hunt.

Cette course de 150 mètres a vu le jour après que Bailey, de Oakville, Ont., eut établi le record du monde au 100 mètres, en 9,84 secondes, lors des Jeux olympiques d'Atlanta, alors que Johnson faisait de même aux 200 mètres, en 19,32 secondes.

D'ordinaire, le champion du 100 mètres est considéré comme l'homme le plus rapide du monde. Mais les commentateurs de la télévision américaine — même après la victoire de Bailey et des Canadiens au relais 4 fois 100 mètres — ont conféré l'honneur à Johnson.

Bailey avait réagi en disant qu'il serait prêt à se mesurer contre Johnson, histoire de régler le débat et de faire la promotion de l'athlétisme en Amérique du Nord. Mais dans l'esprit de Bailey, il n'y a pas de débat.

«Aucunement, a dit Bailey. Tout a été dit à Atlanta. Nous sommes les deux plus gros noms de l'athlétisme et c'est la raison pour laquelle nous sommes ici. Si je me mesurais à (Ato) Boldon, vous (les médias) ne seriez pas ici.»

## Keenan aurait bien voulu diriger le Canadien

Presse Canadienne — Montréal

Mike Keenan désirait désespérément devenir l'entraîneur du Canadien de Montréal, mais il a hésité à postuler pour le poste croyant que l'équipe recherchait seulement des candidats francophones.

Lorsque Keenan, congédié comme entraîneur et directeur général des Blues de St. Louis en décembre dernier, a appelé le directeur général du Canadien Réjean Houle jeudi dernier, la

décision de remplacer Mario Tremblay par Alain Vigneault avait déjà été prise.

«Je n'étais pas certain si j'étais un candidat ou non parce que je ne parle pas français», a mentionné Keenan au quotidien montréalais *The Gazette* depuis sa maison de Georgian Bay.

Keenan a ajouté avoir contacté Houle après avoir appris que Dave King, l'ex-entraîneur des Flames de Calgary, avait été interviewé.

King a éventuellement été embauché comme adjoint à Vigneault.

«Je les ai contactés car j'étais très intéressé à diriger le Canadien», a précisé Keenan.

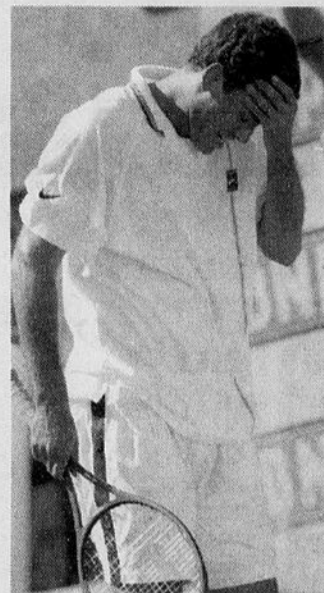
«Je ne crois pas qu'il y a beaucoup de gens qui convoitent ce poste en raison de la pression et de l'intensité qui l'accompagnent. Ça rend la vie difficile. Mais je suis le genre de personne qui est plus efficace sous pression.»

Keenan a refusé de critiquer

Houle pour avoir engagé Vigneault, âgé de 36 ans, qui n'a aucune expérience comme entraîneur-chef dans la LNH. Mais Keenan a précisé qu'il avait du mal à jauger la situation à travers la ligue en ce moment.

«Je vois les choses comme très incertaines, a-t-il dit. Je ne connais pas les critères et les attentes du Canadien, en passant de Mario à Alain, un jeune entraîneur. Mais c'est leur droit d'agir ainsi.»

### Aujourd'hui



#### Sampras éliminé par un inconnu

Magnus Norman, le 65<sup>e</sup> meilleur joueur au monde, a sorti le favori Peter Sampras (photo) hier, aux Internationaux de tennis de France. Le Suédois âgé de 21 ans a défait l'Américain en quatre sets: 6-2, 6-4, 2-6 et 6-4.

Page 67

Pierre Houde

#### Une lettre ouverte au premier ministre

Page 70

Hockey



#### Dryden, le nouveau président des Maple Leafs

Page 71

Hockey

#### Vigneault tourne la page sur le passé du Canadien

Page 73

#### La parole est à vous.

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7704

# Mattress Mart

**SAMEDI 10h-17h DIMANCHE 11h-17h**

**PAYEZ MOINS CHER**



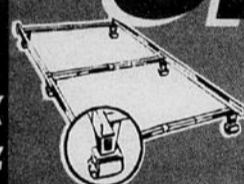
# SOLDE

**21<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**

**PRIX COUPÉS PLUS BAS QUE LES SOLDES 1/2 PRIX**  
**LIVRAISON RAPIDE JOUR OU SOIR... ESSAI CONFORT 60 JOURS**

**AUCUNE TAXE**  
**TPS ET TVP incluses dans tous les prix**  
*vous voyez le prix que vous payez*

**GRATUITE!**



Monture de lit avec ens. 2 pièces  
 Notre meilleur modèle avec roulettes.  
 Garantie de remplacement 20 ans.  
 Gratuite avec 34 modèles. Non incluse avec 4 mod. les.

**ORTHOPEDIC FERME A RESSORTS**

Des centaines de ressorts en acier trempé. Coussinet isolant. Bourre de mousse.

**ENSEMBLE 2 PIÈCES**  
 Jumeau Double Queen  
**139\$ 169\$ 189\$** ÉGALEMENT 36" 48"



**RESSORTS EXTRA DE LUXE BOURRE EXTRA**

Ressorts additionnels en acier trempé. Isolation plus et mousse.

**ENSEMBLE 2 PIÈCES**  
 Jumeau Double Queen  
**159\$ 199\$ 249\$** ÉGALEMENT 36" 48"



**SPRING-OPEDIC FERME A 312 RESSORTS**

Ressorts en acier trempé calibre 13. Coussinet isolant. Century.

**ENSEMBLE 2 PIÈCES**  
 Jumeau Double Queen  
**228\$ 288\$ 358\$** TOUS FABRIQUÉS AU CANADA



**POSTURE EXTRA FERME Support renforcé.**

**ENSEMBLE 2 PIÈCES**  
 Jumeau Double Queen  
**249\$ 329\$ 449\$** ÉGALEMENT 36" 48"



**CHIROPRACTOR 576 RESSORTS**

Un de nos modèles les plus populaires de tous les temps. Très nombreuses caractéristiques.

**ENSEMBLE 2 PIÈCES**  
 Jumeau Double Queen King  
**299\$ 399\$ 469\$ 699\$**



**SEALY BACKSAVER 608 RESSORTS**

Ressorts doubles Sealy en acier trempé. Recouvrement damassé. Bas prix fantastique!

**ENSEMBLE 2 PIÈCES**  
 Jumeau Double Queen King  
**339\$ 399\$ 479\$ 699\$**



**SEALY POSTUREPEDIC Support ferme**

Posturepedic est l'ensemble de qualité n° 1 en Amérique du Nord. Nombreuses caractéristiques.

**ENSEMBLE 2 PIÈCES**  
 Jumeau Double Queen King  
**448\$ 548\$ 648\$ 948\$**



**ENVOY 697 RESSORTS**

Support approuvé par les chiropraticiens. Super Premium.

**ENSEMBLE 2 PIÈCES**  
 Jumeau Double Queen King  
**399\$ 499\$ 599\$ 899\$**



**SERTA PERFECT SLEEPER 672 ressorts**

Côté "Meilleur achat" par le Consumers Digest, le Perfect Sleeper est le meilleur Serta.

**ENSEMBLE 2 PIÈCES**  
 Jumeau Double Queen King  
**469\$ 589\$ 689\$ 899\$**



**SEALY POSTUREPEDIC PLATEAU-COUSSIN FERME**

Mattress Mart offre ses modèles Sealy aux meilleurs prix sur le marché!

**ENSEMBLE 2 PIÈCES**  
 Jumeau Double Queen King  
**499\$ 599\$ 699\$ 999\$** Westport



**SEALY POSTUREPEDIC EXTRA FERME**

Un de nos modèles les plus en demande "PERENNIAL"

**ENSEMBLE 2 PIÈCES**  
 Jumeau Double Queen King  
**548\$ 648\$ 748\$ 1048\$**



**KINGSDOWN 832 RESSORTS**

Ultra Premium Confort superbe.

**ENSEMBLE 2 PIÈCES**  
 Jumeau Double Queen King  
**689\$ 869\$ 999\$ 1399\$**



## MATELAS

Si vous n'avez pas besoin de l'ensemble Matelas vendus séparément. Tous nos prix sont coupés.

Jumeau 39" 59\$ 74\$ 109\$ 129\$ 149\$ 179\$ 249\$ 279\$  
 Double 89\$ 119\$ 164\$ 189\$ 248\$ 319\$ 369\$ 469\$  
 Queen 139\$ 189\$ 239\$ 298\$ 399\$ 489\$ 539\$ Modèles King également offerts

## PAYEZ EN NOVEMBRE AUCUN

• A COMPTE  
 • INTÉRÊT  
 • PAIEMENT

Notre régime de paiement est le meilleur. C'est simple et rapide et vous évitez les prix élevés des grands magasins. Informez-vous au magasin.

**PLUS BAS PRIX GARANTIS... SUR LES MEILLEURES MARQUES**



**Posturepedic ET PLUSIEURS AUTRES**

**OTTAWA BOUL. ST. LAURENT**  
 En face de la Baie. Près du Queensway  
**744-7978**

**GATINEAU 243-6688**

**CENTREU DU SOMMEIL MATTRESS MART** SATISFACTION GARANTIE

Voisin de Future Shop et Toys R Us Maloney angle Gréber

